

### **Note de la Bibliothèque**

Ce document contient la 1<sup>re</sup> session de la 26<sup>e</sup> Législature et la 2<sup>e</sup> session de la 26<sup>e</sup> Législature.

La 1<sup>re</sup> session de la 26<sup>e</sup> Législature se trouve aux pages 4 à 43 du premier fichier pdf.

La 2<sup>e</sup> session de la 26<sup>e</sup> Législature débute à la page 44 du premier fichier pdf et se termine dans le second fichier pdf.

---

**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

---

**VOLUME XCVI**

---



**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE LA PROVINCE DE QUEBEC

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
OF THE PROVINCE OF QUÉBEC

---

**DU 10 NOVEMBRE 1960**  
**AU 10 JUIN 1961**

---

**FROM THE 10th NOVEMBER, 1960**  
**TO THE 10th JUNE, 1961**

---

**DANS LA NEUVIÈME ET DIXIÈME ANNÉES**  
**DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ**

**IN THE NINTH AND TENTH YEARS**  
**OF THE REIGN OF HER MAJESTY**

**ELIZABETH DEUX**

**ELIZABETH THE SECOND**

**ÉTANT LA DEUXIÈME SESSION DE LA**  
**VINGT-SIXIÈME LÉGISLATURE**  
**DE LA PROVINCE DE QUÉBEC**

**BEING THE SECOND SESSION OF THE**  
**TWENTY-SIXTH LEGISLATURE OF**  
**THE PROVINCE OF QUEBEC**

**SESSION 1960-61**

---

**SESSION 1960-61**

---

*Imprimé par ordre de l'Assemblée législative    Printed by order of the Legislative Assembly*



**QUÉBEC**

---

**1961**





**MARDI,  
11 AVRIL 1961.****Prière.**

Le greffier informe la chambre que M. l'orateur est absent et M. l'orateur suppléant prend le fauteuil.

**Question par M. Gabias:**

1. M. Jules Provencher, avocat, de la cité des Trois-Rivières, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'une de ses commissions, régies ou corporations ?

**2. Dans l'affirmative:**

- a) à quelle date a-t-il été engagé;
- b) quelle fonction remplit-il;
- c) quel salaire reçoit-il ?

**Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):**

- 1. Régie des loyers.
- 2. a) 1er septembre 1960;
- b) administrateur des loyers pour les cités des Trois-Rivières et du Cap-de-la-Madeleine et la ville de Louiseville (sauf la ville de Nicolet);
- c) \$6,000.00 par année.

**Question par M. Gabias:**

1. M. Claude Bisson, avocat, de la cité des Trois-Rivières, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'une de ses commissions, régies ou corporations ?

**2. Dans l'affirmative:**

- a) à quelle date a-t-il été engagé;
- b) quelle fonction remplit-il;
- c) quel salaire reçoit-il ?

**Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):**

- 1. Régie des loyers.
- 2. a) 1er septembre 1960;
- b) assistant-administrateur des loyers pour les cités des Trois-Rivières et du

**TUESDAY,  
APRIL 11th, 1961.****Prayers.**

The Clerk informed the House that Mr. Speaker is absent and Mr. Deputy Speaker took the Chair.

**Question by Mr. Gabias:**

1. Is Mr. Jules Provencher, advocate, from the city of Trois-Rivières, in the employ of the Provincial Government or one of its commissions, boards or corporations ?

**2. If so:**

- a) on what date was he appointed;
- b) what duties does he fulfil;
- c) what salary does he receive ?

**Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):**

- 1. Rental Board.
- 2. a) 1st of September 1960 ;
- b) Rental Administrator for the cities of Trois-Rivières, Cap-de-la-Madeleine and the town of Louiseville (except the town of Nicolet);
- c) \$6,000.00 per annum.

**Question by Mr. Gabias:**

1. Is Mr. Claude Bisson, advocate, from the city of Trois-Rivières, in the employ of the Provincial Government or one of its commissions, boards or corporations ?

**2. If so:**

- a) on what date was he appointed;
- b) what duties does he fulfil;
- c) what salary does he receive ?

**Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):**

- 1. Rental Board.
- 2. 1st of September 1960;
- b) assistant Rental Administrator for the cities of Trois-Rivières and Cap-de-

Cap-de-la-Madeleine et la ville de Louiseville (sauf la ville de Nicolet);

c) \$3,000.00 par année.

*Question par M. Gabias :*

1. M. Pierre Garceau, avocat, de la cité des Trois-Rivières, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'une de ses commissions, régies ou corporations?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé;

b) quelle fonction remplit-il;

c) quel salaire reçoit-il?

*Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):*

1. Régie des loyers.

2. a) 1er septembre 1960;

b) secrétaire de l'administrateur des loyers pour les cités des Trois-Rivières et du Cap-de-la-Madeleine et la ville de Louiseville (sauf la ville de Nicolet);

c) \$4,000.00 par année.

la-Madeleine and the town of Louiseville (except the town of Nicolet);

c) \$3,000.00 per annum.

*Question by Mr. Gabias:*

1. Is Mr. Pierre Garceau, advocate, from the city of Trois-Rivières, in the employ of the Provincial Government or one of its commissions, boards or corporations?

2. If so:

a) on what date was he appointed;

b) what duties does he fulfil;

c) what salary does he receive?

*Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):*

1. Rental Board.

2. a) 1st of September 1960;

b) secretary of the Rental Administrator for the cities of Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine and the town of Louiseville (except the town of Nicolet);

c) \$4,000.00 per annum.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 42), intitulé: "Loi concernant la sûreté provinciale du Québec".

M. Lapalme propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 42), intituled: "An Act respecting the Quebec Provincial Police Force."

Mr. Lapalme moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported as follows:

M. l'orateur suppléant,

Au cours du débat sur l'article 33 du bill 42, le procureur général a fait une déclaration concernant l'ancien chef Lambert de la police provinciale.

Le chef de l'opposition a dit alors que ce que le procureur général venait de dire "était faux et archi-faux".

L'honorable procureur général a soulevé une question de règlement à l'encontre de ces paroles et a demandé que le chef de l'opposition les retire.

J'ai décidé que l'honorable chef de l'opposition devait retirer ses paroles.

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit :

POUR—YEAS:—MM. Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Dionne, Earl, Hamel (Iberville), Harvey, Jourdain, Lafrance, Lapalme, Laroche, Lemieux, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Parent, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—36.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Caron, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Maltais, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot.—19.

M. Talbot déclare alors que, pour se conformer à la décision de la chambre, il accepte la version faite par le procureur général.

Et le débat continue en comité.

Puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Mr. Deputy Speaker,

During the debate on section 33 of bill 42, the Attorney General made a declaration respecting the former director of the Police Force, chief Lambert.

The Leader of the Opposition then said that what the Attorney General had declared "was false, completely false."

The Honourable Attorney General raised a point of procedure opposing such words and asked the Leader of the Opposition to withdraw them.

I decided that the Honourable Leader of the Opposition must withdraw his words.

The Leader of the Opposition appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

Mr. Talbot then declared that to comply with the decision of the House, he accepted the statement made by the Attorney General.

And the debate continuing in committee.

And after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 42), intitulé: "Loi concernant la sûreté provinciale du Québec".

M. Lapalme informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Lapalme propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que les dépenses occasionnées pour l'organisation et le fonctionnement de la Sûreté et pour l'application de la loi qui accompagne la présente résolution soient payées sur les deniers votés annuellement à cette fin par la Législature.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 42).

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 42), intitled: "An Act respecting the Quebec Provincial Police Force."

Mr. Lapalme informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Lapalme moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That the expenditure incurred for the organizing and functioning of the Police Force and for the carrying out of the act accompanying this resolution shall be paid out of the sums voted annually for such purpose by the Legislature.

Résolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 42).

---

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 42), intitulé: "Loi concernant la sûreté provinciale du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 42), intitled: "An Act respecting the Quebec Provincial Police Force," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

And then the House adjourned.

---

**MERCREDI,  
12 AVRIL 1961.****Prière.**

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 244.—Loi modifiant la Loi des techniciens dentaires;

Bill 245.—Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens.

— —

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 244), intitulé: "Loi modifiant la Loi des techniciens dentaires", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 245), intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

**WEDNESDAY,  
APRIL 12th, 1961.****Prayers.**

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 244.—An Act to amend the Dental Technicians Act;

Bill 245.—An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act.

— —

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 244), intituled: "An Act to amend the Dental Technicians Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur suppléant s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que le président de l'Assemblée législative, M. Lucien Cliche, a, le 4 avril 1961, reçu la notification suivante:

Québec, le 16 mars 1961.

L'honorable Lucien Cliche, c.r.,  
président de l'Assemblée législative,  
Hôtel du Gouvernement,  
Québec.

Monsieur le président,

Je regrette que l'état de ma santé ne me permette pas de continuer le travail très absorbant nécessité par l'accomplissement de mon mandat de député de l'Assemblée législative de Québec.

En conséquence, je donne par les présentes ma démission comme député du district électoral de l'Assomption à l'Assemblée législative de Québec.

Cette démission, je l'ai signée en présence de et avec M. Azellus Lavallée, député du district électoral de Berthier, et M. Romulus Ducharme, député du district électoral de Laviolette.

(Signé) Victor-S. Chartrand,

(Signé) Azellus Lavallée,  
député du district électoral de Berthier.

(Signé) C. Romulus Ducharme,  
député du district électoral de Laviolette.

M. Bertrand (Terrebonne) dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Quebec, March 16th, 1961.

Honourable Lucien Cliche, Q.C.,  
President of the Legislative Assembly,  
Parliament Buildings,  
Quebec.

Mr. President,

I regret that the state of my health does not permit me to continue accomplishing the arduous task of discharging my duties as member of the Quebec Legislative Assembly.

Consequently, I hereby tender my resignation as member for the electoral district of L'Assomption in the Legislative Assembly of Quebec.

This resignation, I signed in the presence of and with Mr. Azellus Lavallée, member for the electoral district of Berthier, and Mr. Romulus Ducharme, member for the electoral district of Laviolette.

(Signed) Victor S. Chartrand,

(Signed) Azellus Lavallée,  
Member for the electoral district of Berthier.

(Signed) C. Romulus Ducharme,  
Member for the electoral district of Laviolette.

Mr. Bertrand (Terrebonne) tabled the following documents:



Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février 1961, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

Au ministère du Travail, du 1er janvier 1960 au 5 juillet 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés?

2. Combien ont été accordés avec soumissions?

3. Combien ont été accordés sans soumission?

4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) la liste des soumissionnaires;
- c) le montant de chaque soumission;
- d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- e) le montant adjugé pour ce contrat?

5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- c) le montant adjugé pour ce contrat?

(Document de la session no 115.)

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février 1961, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

Au ministère de la Voirie, du 1er janvier 1960 au 5 juillet 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés?

2. Combien ont été accordés avec soumissions?

3. Combien ont été accordés sans soumission?

Return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the following questions:

Respecting the Department of Labor, from January 1st, 1960, to July 5th, 1960:

1. How many contracts were there let out?

2. How many were awarded with tenders being called?

3. How many were awarded without tenders being called?

4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the list of those tendering;
- c) the amount of each tender;
- d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;
- e) the amount allotted for each contract?

5. In the case of contracts granted without tenders, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the name of the contractor to whom the contract was granted;
- c) the amount allotted for each contract?

(Sessional Papers, No. 115.)

Return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the following questions:

Respecting the Department of Roads, from January 1st, 1960, to July 5th, 1960:

1. How many contracts were there let out?

2. How many were awarded with tenders being called?

3. How many were awarded without tenders being called?

4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) la liste des soumissionnaires;
- c) le montant de chaque soumission;
- d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- e) le montant adjugé pour ce contrat?

5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- c) le montant adjugé pour ce contrat?

*(Document de la session no 116.)*

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février 1961, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

Au ministère de la Colonisation, du 1er janvier 1960 au 5 juillet 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés?

2. Combien ont été accordés avec soumissions?

3. Combien ont été accordés sans soumission?

4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) la liste des soumissionnaires;
- c) le montant de chaque soumission;
- d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- e) le montant adjugé pour ce contrat?

4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the list of those tendering;
- c) the amount of each tender;
- d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;
- e) the amount allotted for each contract?

5. In the case of contracts granted without tenders, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the name of the contractor to whom the contract was granted;
- c) the amount allotted for each contract?

*(Sessional Papers, No. 116.)*

Return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the following questions:

Respecting the Department of Colonization, from January 1st, 1960, to July 5th, 1960:

1. How many contracts were there let out?

2. How many were awarded with tenders being called?

3. How many were awarded without tenders being called?

4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the list of those tendering;
- c) the amount of each tender;
- d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;
- e) the amount allotted for each contract?

5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- c) le montant adjugé pour ce contrat ?

*(Document de la session no 117.)*

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février 1961, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

Au ministère des Pêcheries, du 1er janvier 1960 au 5 juillet 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés ?

2. Combien ont été accordés avec soumissions ?

3. Combien ont été accordés sans soumission ?

4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) la liste des soumissionnaires;
- c) le montant de chaque soumission;
- d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- e) le montant adjugé pour ce contrat ?

5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- c) le montant adjugé pour ce contrat ?

*(Document de la session no 118.)*

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février

5. In the case of contracts granted without tender, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the name of the contractor to whom the contract was granted;
- c) the amount allotted for each contract ?

*(Sessional Papers, No. 117.)*

Return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the following questions:

Respecting the Department of Fisheries, from January 1st, 1960, to July 5th, 1960:

1. How many contracts were there let out ?

2. How many were awarded with tenders being called ?

3. How many were awarded without tenders being called ?

4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the list of those tendering;
- c) the amount of each tender;
- d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;
- e) the amount allotted for each contract ?

5. In the case of contracts granted without tender, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the name of the contractor to whom the contract was granted;
- c) the amount allotted for each contract ?

*(Sessional Papers, No. 118.)*

Return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the

1961, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

Au ministère des Mines, du 1er janvier 1960 au 5 juillet 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés?

2. Combien ont été accordés avec soumissions?

3. Combien ont été accordés sans soumission?

4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:

a) la nature des travaux à exécuter;

b) la liste des soumissionnaires;

c) le montant de chaque soumission;

d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;

e) le montant adjugé pour ce contrat?

5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

a) la nature des travaux à exécuter;

b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;

c) le montant adjugé pour ce contrat?

*(Document de la session no 119.)*

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février 1961, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

Au ministère du Bien-Être social, du 1er janvier 1960 au 5 juillet 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés?

2. Combien ont été accordés avec soumissions?

3. Combien ont été accordés sans soumission?

following questions:

Respecting the Department of Mines, from January 1st, 1960, to July 5th, 1960:

1. How many contracts were there let out?

2. How many were awarded with tenders being called?

3. How many were awarded without tenders being called?

4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:

a) the nature of the works to be carried out;

b) the list of those tendering;

c) the amount of each tender;

d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;

e) the amount allotted for each contract?

5. In the case of contracts granted without tender, what was, in each case:

a) the nature of the works to be carried out;

b) the name of the contractor to whom the contract was granted;

c) the amount allotted for each contract?

*(Sessional Papers, No. 119.)*

Return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the following questions:

Respecting the Department of Social Welfare, from January 1st, 1960, to July 5th, 1960:

1. How many contracts were there let out?

2. How many were awarded with tender being called?

3. How many were awarded without tenders being called?

4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) la liste des soumissionnaires;
- c) le montant de chaque soumission;
- d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- e) le montant adjugé pour ce contrat?

5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- c) le montant adjugé pour ce contrat?

*(Document de la session no 120.)*

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février 1961, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

Au ministère des Terres et Forêts, du 1er janvier 1960 au 5 juillet 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés?

2. Combien ont été accordés avec soumissions?

3. Combien ont été accordés sans soumission?

4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) la liste des soumissionnaires;
- c) le montant de chaque soumission;
- d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- e) le montant adjugé pour ce contrat?

4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the list of those tendering;
- c) the amount of each tender;
- d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;
- e) the amount allotted for each contract?

5. In the case of contracts granted without tender, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the name of the contractor to whom the contract was granted;
- c) the amount allotted for each contract?

*(Sessional Papers, No. 120.)*

Return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the following questions:

Respecting the Department of Lands and Forests, from January 1st, 1960, to July 5th, 1960:

1. How many contracts were there let out?

2. How many were awarded with tenders being called?

3. How many were awarded without tenders being called?

4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the list of those tendering;
- c) the amount of each tender;
- d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;
- e) the amount allotted for each contract?

5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- c) le montant adjugé pour ce contrat?

*(Document de la session no 121.)*

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février 1961, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

Au ministère de la Chasse, du 1er janvier 1960 au 5 juillet 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés?

2. Combien ont été accordés avec soumissions?

3. Combien ont été accordés sans soumission?

4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) la liste des soumissionnaires;
- c) le montant de chaque soumission;
- d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- e) le montant adjugé pour ce contrat?

5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- c) le montant adjugé pour ce contrat?

*(Document de la session no 122.)*

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février

5. In the case of contracts granted without tender, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the name of the contractor to whom the contract was granted;
- c) the amount allotted for each contract?

*(Sessional Papers, No. 121.)*

Return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the following questions:

Respecting the Department of Game, from January 1st, 1960, to July 5th, 1960:

1. How many contracts were there let out?

2. How many were awarded with tenders being called?

3. How many were awarded without tenders being called?

4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the list of those tendering;
- c) the amount of each tender;
- d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;
- e) the amount allotted for each contract?

5. In the case of contracts granted without tender, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the name of the contractor to whom the contract was granted;
- c) the amount allotted for each contract?

*(Sessional Papers, No. 122.)*

Return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the

1961, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

Au ministère de l'Agriculture, du 1er janvier 1960 au 5 juillet 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés?

2. Combien ont été accordés avec soumissions?

3. Combien ont été accordés sans soumission?

4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:

a) la nature des travaux à exécuter;

b) la liste des soumissionnaires;

c) le montant de chaque soumission;

d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;

e) le montant adjugé pour ce contrat?

5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

a) la nature des travaux à exécuter;

b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;

c) le montant adjugé pour ce contrat?

*(Document de la session no 123.)*

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février 1961, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

Au ministère des Ressources hydrauliques, du 5 juillet 1960 au 31 décembre 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés?

2. Combien ont été accordés avec soumissions?

3. Combien ont été accordés sans soumission?

following questions:

Respecting the Department of Agriculture, from January 1st, 1960, to July 5th, 1960:

1. How many contracts were there let out?

2. How many were awarded with tenders being called?

3. How many were awarded without tenders being called?

4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:

a) the nature of the works to be carried out;

b) the list of those tendering;

c) the amount of each tender;

d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;

e) the amount allotted for each contract?

5. In the case of contracts granted without tender, what was, in each case:

a) the nature of the works to be carried out;

b) the name of the contractor to whom the contract was granted;

c) the amount allotted for each contract?

*(Sessional Papers, No. 123.)*

Return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the following questions:

Respecting the Department of Hydraulic Resources, from July 5th, 1960, to December 31st, 1960:

1. How many contracts were there let out?

2. How many were awarded with tenders being called?

3. How many were awarded without tenders being called?

4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) la liste des soumissionnaires;
- c) le montant de chaque soumission;
- d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- e) le montant adjugé pour ce contrat?

5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- c) le montant adjugé pour ce contrat?

*(Document de la session no 124.)*

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février 1961, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

Au ministère de la Colonisation, du 5 juillet 1960 au 31 décembre 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés?

2. Combien ont été accordés avec soumissions?

3. Combien ont été accordés sans soumission?

4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) la liste des soumissionnaires;
- c) le montant de chaque soumission;
- d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- e) le montant adjugé pour ce contrat?

4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the list of those tendering;
- c) the amount of each tender;
- d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;
- e) the amount allotted for each contract?

5. In the case of contracts granted without tenders, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the name of the contractor to whom the contract was granted;
- c) the amount allotted for each contract?

*(Sessional Papers, No. 124.)*

Return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the following questions:

Respecting the Department of Colonization, from July 5th, 1960, to December 31st, 1960:

1. How many contracts were there let out?

2. How many were awarded with tenders being called?

3. How many were awarded without tenders being called?

4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the list of those tendering;
- c) the amount of each tender;
- d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;
- e) the amount allotted for each contract?



5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- c) le montant adjugé pour ce contrat?

*(Document de la session no 125.)*

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février 1961, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

Au ministère de la Voirie, du 5 juillet 1960 au 31 décembre 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés?

2. Combien ont été accordés avec soumissions?

3. Combien ont été accordés sans soumission?

4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) la liste des soumissionnaires;
- c) le montant de chaque soumission;
- d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- e) le montant adjugé pour ce contrat?

5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- c) le montant adjugé pour ce contrat?

*(Document de la session no 126.)*

5. In the case of contracts granted without tenders, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the name of the contractor to whom the contract was granted;
- c) the amount allotted for each contract?

*(Sessional Papers, No. 125.)*

Return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the following questions:

Respecting the Department of Roads, from July 5th, 1960, to December 31st, 1960:

1. How many contracts were there let out?

2. How many were awarded with tenders being called?

3. How many were awarded without tenders being called?

4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the list of those tendering;
- c) the amount of each tender;
- d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;
- e) the amount allotted for each contract?

5. In the case of contracts granted without tenders, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the name of the contractor to whom the contract was granted;
- c) the amount allotted for each contract?

*(Sessional Papers, No. 126.)*

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 42), intitulé: "Loi concernant la sûreté provinciale du Québec".

M. Lapalme propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 39), intitulé: "Loi concernant le tourisme".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 42), intituled: "An Act respecting the Quebec Provincial Police Force."

Mr. Lapalme moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 39), intituled: "An Act respecting tourism."

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
13 AVRIL 1961.****Prière.**

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 177.—Loi constituant en corporation la Société des techniciens en radiologie médicale du Québec;

Bill 246.—Loi modifiant la Loi des architectes.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 177), intitulé: "Loi constituant en corporation la Société des techniciens en radiologie médicale du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 246), intitulé: "Loi modifiant la Loi des architectes", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

**THURSDAY,  
APRIL 13th, 1961.****Prayers.**

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 177.—An Act to incorporate The Quebec Society of Medical Radiological Technicians;

Bill 246.—An Act to amend the Architects' Act.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 177), intitled: "An Act to incorporate The Quebec Society of Medical Radiological Technicians," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 246), intitled: "An Act to amend the Architects' Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 39), intitulé: "Loi concernant le tourisme", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 39), intitulé: "Loi concernant le tourisme".

M. Bertrand (Terrebonne) informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Bertrand propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que pour l'année financière 1961-62 les dépenses occasionnées par l'exécution de la loi décrétée par l'article 1 de la loi qui accompagne la présente résolution soient payées à même les montants votés pour l'Office provincial de publicité.

Résolution à rapporter.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 39), intituled: "An Act respecting tourism," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 39), intituled: "An Act respecting tourism."

Mr. Bertrand (Terrebonne), informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Bertrand moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That for the fiscal year 1961-62 the expenses incurred for the carrying out of the act enacted by section 1 of the act accompanying this resolution shall be paid out of the amounts voted for the Provincial Publicity Bureau.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 39).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 39), intitulé: "Loi concernant le tourisme", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 112, intitulé: "Loi concernant *Montreal Milk Producers Co-opérative des producteurs de lait de Montréal*".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 164, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Candiac", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 39).

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 39), intitled: "An Act respecting Tourism," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 112, intitled: "An Act respecting *Montreal Milk Producers Co-opérative des Producteurs de lait de Montréal*".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 164, intitled: "An Act to amend the charter of the town of Candiac," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 3 est modifié en biffant, dans les 6e, 7e et 8e lignes, les mots:

"et apparaissant comme annexe  
"A" de la présente loi"

L'annexe "A" est biffée.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 164), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Candiac", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 157, intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en biffant, dans la 2e ligne de la page 3, le mot:

"(annexe)".

2. L'article 2 est modifié en remplaçant, dans les trois dernières lignes, les mots:

"en faveur de sa filiale, Tooke Bros. Company, Limited, des obligations contractées par cette dernière envers la cité."

par ce qui suit:

"des obligations contractées par sa filiale, Tooke Bros. Company, Limited, envers la cité."

3. L'annexe est biffée.

1. Section 3 is amended by striking out, in the 7th and 8th lines, the words:

"and appearing as schedule "A" to this act".

Schedule "A" is struck out.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Candiac," and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 157, intituled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out, in the second line of page 3, the word:

"(schedule)".

2. Section 2 is amended by replacing, in the last four lines, the words:

"in favour of its subsidiary Tooke Bros. Company, Limited, of the obligations contracted by the latter to the city."

by the following:

"of the obligations contracted by its subsidiary, Tooke Bros. Company, Limited, to the city."

3. The schedule is struck out.

Aussi le bill 231, intitulé: "Loi relative à la succession de dame Élodie Deschambault", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en remplaçant le dernier alinéa de la page 3 commençant par les mots:

"Que par la suite à une date difficile à préciser"

et tous les alinéas suivants dudit préambule sur les pages 4 et 5 se terminant par les mots:

"et qu'il convient de faire droit à sa demande;"

par ce qui suit:

"Que vers la fin d'avril 1960, lors d'une étude de titres par les acquéreurs subséquents, surgit un doute sur l'interprétation du testament de Dame Élodie Deschambault, à savoir que son testament, qui jusqu'alors avait été interprété comme établissant un usufruit en faveur d'Alfred Raymond avec la nue propriété aux enfants, aurait créé une substitution dont ledit Alfred Raymond serait le grevé et ses enfants qui lui survivraient les appelés;

Que dans les transactions ci-haut mentionnées les parties intéressées ont agi de bonne foi et ont versé des sommes d'argent considérables;

Que ledit Alfred Raymond est âgé de 96 ans;

Qu'il est de l'intérêt de tous que les actes de vente consentis par lesdits Guillaume, Alexina, Orise ou Aurise, et Germaine Raymond ci-haut mentionnés soient déclarés valables et qu'ils aient les effets d'une aliénation définitive de l'immeuble ci-dessus désigné."

2. Les articles 1, 2 et 3 sont remplacés par le suivant:

"1. Les actes de vente desdits Guillaume, Alexina, Régina, Orise ou Aurise et Germaine Raymond à Hu-

Also bill 231, intituled: "An Act respecting the estate of Dame Élodie Deschambault," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by replacing the last paragraph on page 3 beginning with the words:

"That, on a later date difficult to determine"

and all the following paragraphs of the said preamble on pages 4 and 5 ending by the words:

"and it is expedient to grant its prayer;"

by the following:

"That about the end of April 1960, when the titles were examined by the subsequent acquirers, a serious doubt arose as to the interpretation of the will of Dame Élodie Deschambault, namely that her will, previously interpreted as providing usufruct in favour of Alfred Raymond, with the bare ownership passing to the children, would have created a substitution with the said Alfred Raymond as institute and his surviving children as substitutes;

That in the above mentioned transactions the interested parties acted in good faith and paid substantial sums of money;

That the said Alfred Raymond is 96 years old;

That it is in the interest of all that the deeds of sale made by the said Guillaume, Alexina, Orise or Aurise, and Germaine Raymond above mentioned, be declared valid and to have the effects of a final transfer of the immoveable above described."

2. Sections 1, 2 and 3 are replaced by the following:

"1. The deeds of sale by the said Guillaume, Alexina, Régina, Orise or Aurise and Germaine Raymond to

bert Murray et Dollard Lebeau reçus le 31 octobre 1957, par Me Albert Ménard notaire sous les numéros, 4818 et 4819 des minutes de ce dernier et enregistrés audit bureau le 29 novembre 1957 sous les numéros 221348 et 221349, sont valides à toutes fins que de droit, et l'aliénation qu'ils comportent des lots de terre connus et désignés sous les numéros deux cent quarante-neuf et deux cent cinquante-trois (249 et 253) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Jérôme, avec les bâtisses construites, moins les parties vendues, est définitive et finale nonobstant toute loi à ce contraire."

3. L'article 4 devient article 2.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 157), intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 231), intitulé: "Loi relative à la succession de dame Élodie Deschambault", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Hubert Murray and Dollard Lebeau, made on the 31st of October 1957 before Albert Ménard, notary under numbers 4818 and 4819 of his minutes and registered in the said office on the 29th of November 1957 under numbers 221348 and 221349, are valid for all legal purposes and the transfer implied thereby of lots known and designated under numbers two hundred and forty-nine and two hundred and fifty-three (249 and 253) of the official cadastre for the parish of Saint-Jérôme, with the buildings thereon erected, less the parts sold shall be definitive and final, notwithstanding any act to the contrary."

3. Section 4 becomes section 2.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 157), intituled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine," and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 231), intituled: "An Act respecting the Estate of Dame Élodie Deschambault," and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 37), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 37),



modifiant la Loi des services publics et la Loi de la Régie des transports”.

M. Cournoyer propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 37), intitulé: “Loi modifiant la Loi des services publics et la Loi de la Régie des transports”.

M. Cournoyer informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Cournoyer propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que l'article 3a de la Loi des services publics (Statuts refondus, 1941, chapitre 143), édicté par l'article

intitulé: “An Act to amend the Public Service Act and the Transportation Board Act.”

Mr. Cournoyer moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 37), intitulé: “An Act to amend the Public Service Act and the Transportation Board Act.”

Mr. Cournoyer informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Cournoyer moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That section 3a of The Public Service Act (Revised Statutes, 1941, chapter 143), enacted by section

4 de la loi 13 George VI, chapitre 47, modifié par l'article 3 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 44, par l'article 8 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 37, par l'article 1 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 44, et par l'article 2 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 68, soit de nouveau modifié en y ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

"Nonobstant les dispositions du deuxième alinéa ci-dessus, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, s'il juge que l'expédition des affaires de la Régie l'exige, nommer parmi les fonctionnaires de la Régie, pour le temps et avec la rémunération qu'il détermine, trois régisseurs additionnels qui possèdent les pouvoirs des régisseurs nommés en vertu du deuxième alinéa du présent article."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 37).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 37), intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics et la Loi de la Régie des transports", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

4 of the act 13 George VI, chapter 47, amended by section 3 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 44, by section 8 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 37, by section 1 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 44, and by section 2 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 68, be again amended by adding thereto, at the end, the following paragraph:

"Notwithstanding the provisions of the foregoing second paragraph, the Lieutenant-Governor in Council, if he considers that the dispatch of the business of the Board so requires, may appoint among the employees of the Board for such time and with such remuneration as he shall fix, three additional controllers who shall have the powers of controllers appointed under the second paragraph of this section."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 37).

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 37), intituled: "An Act to amend the Public Service Act and the Transportation Board Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 34, intitulé: "Loi concernant la Régie des alcools du Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2, page 1, est modifié en remplaçant le sous-paragraphe *e* du paragraphe 7° par le suivant:

"e) Pour la circonscription où a lieu l'élection d'un député à la Chambre des Communes ou à l'Assemblée législative ou pour la municipalité dans laquelle est tenue une élection municipale ou l'élection d'un commissaire ou d'un syndic d'école, le jour de la votation jusqu'à une heure après la fermeture des bureaux de votation."

2. L'article 3, page 4, est modifié en ajoutant, dans la 1ère ligne du 3e alinéa, après le mot:

"président"

les mots:

"le vice-président"

3. L'article 17, page 8, est modifié en remplaçant, dans la 6e ligne du dernier alinéa, les mots:

"à Montréal, à Québec"

par ce qui suit:

"sur l'île de Montréal et l'île Jésus, dans la cité de Québec et dans un rayon de 5 milles de ladite cité"

4. L'article 18, page 9, est modifié en retranchant, dans la 2e ligne du 2e alinéa, le mot:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 34, intituled: "An Act respecting the Quebec Liquor Board," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2, page 1, is amended by replacing sub-paragraph *e* of paragraph 7 by the following:

"e) in a constituency where an election is held of a member of the House of Commons or of the Legislative Assembly, or in a municipality where a municipal election or an election of school commissioners or trustees is held, the day of the polling until one hour after the closing of the polls"

2. Section 3, page 4, is amended by adding, in the 1st line of the 3rd paragraph, after the word:

"chairman"

the words:

"the vice-chairman"

3. Section 17, page 8, is amended, in the 6th line of the last paragraph, by replacing the words:

"in Montreal, Quebec",

by the following:

"on the Island of Montreal and Ile Jésus, in the city of Quebec and within a radius of five miles from the said city."

4. Section 18, page 9, is amended, in the 2nd line of the 2nd paragraph, by replacing the words:

"commercial".

5. L'article 19, page 10, est modifié en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

"Un permis de club peut être accordé à un club de golf, de tennis ou de yachting, notwithstanding les restrictions et prohibitions imposées par un règlement municipal. Ce permis autorise la vente des boissons alcooliques aux personnes qui, en vertu des règlements de ce club, jouissent des privilèges de membres, les jours fériés depuis onze heures de l'avant-midi jusqu'à minuit et les autres jours depuis huit heures du matin jusqu'à deux heures de l'avant-midi le lendemain, notwithstanding toutes autres dispositions de la présente loi."

6. L'article 22, page 10, est modifié en remplaçant les sous-paragraphes *b* et *c* par les suivants:

- b*) dans une autre cité, 25
- c*) dans une ville, 15
- d*) ailleurs dans la Province, 10

7. L'article 23, page 11, est modifié en remplaçant les sous-paragraphes *b* et *c* par les suivants:

- b*) dans une autre cité, 15
- c*) dans une ville, 10
- d*) ailleurs dans la Province, 6

8. L'article 24, page 11, est modifié:

*a*) en remplaçant, aux 7e et 8e lignes, les mots:

"si l'un ou l'autre de ces permis ou les deux sont exploités"

par les mots suivants:

"si un permis de salle à manger est exploité"

*b*) en remplaçant les sous-paragraphes *b* et *c* par les suivants:

- b*) dans une autre cité, 25
- c*) dans une ville, 15
- d*) ailleurs dans la Province, 10

"a commercial"

by the word:

"an"

5. Section 19, page 10, is amended by replacing the last paragraph by the following:

"A club permit may be granted to a golf club, tennis club or yacht club, notwithstanding the restrictions and prohibitions imposed by any municipal by-law. Such permit authorizes the sale of alcoholic beverages to persons who are entitled to the privileges of membership under the club's by-laws, on holidays from eleven o'clock in the morning until midnight and on other days from eight o'clock in the morning until two o'clock the following morning, notwithstanding any other provision of this act."

6. Section 22, page 10, is amended by replacing sub-paragraphs *b* and *c* by the following:

- b*) in another city, twenty-five;
- c*) in a town, fifteen;
- d*) elsewhere in the province, ten.

7. Section 23, page 11, is amended by replacing sub-paragraphs *b* and *c* by the following:

- b*) in another city, fifteen;
- c*) in a town, ten;
- d*) elsewhere in the province, six.

8. Section 24, page 11, is amended:

*a*) by replacing the words:

"if either or both such permits are used",

in the sixth and seventh lines, by the words:

"if a dining-room permit is used"

*b*) by replacing sub-paragraphs *b* and *c* by the following:

- b*) in another city, twenty-five;
- c*) in a town, fifteen;
- d*) elsewhere in the province, ten.

9. L'article 26, page 12, est modifié, dans la 3e ligne du 3e alinéa, en remplaçant les mots:

"trois cent mille"

par les mots:

"cinq cent mille"

10. L'article 27, page 12, est modifié en remplaçant, aux 6e et 7e lignes, les mots:

"si l'un ou l'autre de ces permis ou les deux sont exploités"

par les mots suivants:

"si un permis de salle à manger est exploité"

11. L'article 75, page 23, est modifié:

a) en ajoutant, après le mot:

"minuit",

dans la 9e ligne du paragraphe a, ce qui suit:

"toutefois, dans les établissements situés hors de l'île de Montréal, de l'île Jésus et de la cité de Québec, seule la vente de la bière et du vin est permise les jours fériés, et cela à l'occasion d'un repas et entre midi et neuf heures du soir seulement;"

b) en ajoutant, après le mot:

"féries",

dans la 4e ligne du paragraphe b), les mots:

"à l'occasion d'un repas"

c) en ajoutant, après le mot:

"féries",

dans la 4e ligne du paragraphe c), les mots:

"à l'occasion d'un repas"

12. L'article 3, page 63, est modifié en remplaçant, dans la 2e ligne du dernier alinéa, le mot:

"après"

par le mot:

"avant"

13. L'article 6, page 64, est modifié en remplaçant le sous-paragraphe b) par le suivant:

"b) en remplaçant le paragraphe 6° par le suivant:

9. Section 26, page 12, is amended by replacing, in 2nd line of the third paragraph, the words:

"three hundred thousand"

by the words:

"five hundred thousand"

10. Section 27, page 12, is amended by replacing the words:

"if either or both of such permits are used",

in the 5th and 6th lines, by the words:

"if a dining-room permit is used"

11. Section 75, page 23, is amended:

a) by adding, in the 8th line of paragraph a, after the word:

"midnight",

the following:

"but in establishments situated outside of the Island of Montreal, Ile Jésus and the city of Quebec, the sale of beer and wine only is permitted on holidays and then only at meals and between noon and nine o'clock in the evening;"

b) by adding, after the word:

"holidays",

in the 4th line of paragraph b, the words:

"at meals"

c) by adding, after the word:

"holidays",

in the 4th line of paragraph c, the words:

"at meals"

12. Section 3, page 63, is amended by replacing, in the 3rd line of the last paragraph, the word:

"after"

by the word:

"before"

13. Section 6, page 64, is amended by replacing sub-paragraph b by the following:

"b) by replacing paragraph 6 by the following:

6° Le vice-président, les régisseurs et les gérants nommés en vertu des dispositions de l'article 86 de la Loi concernant la Régie des alcools de Québec".

6. The vice-chairman, controllers and managers appointed under section 86 of the Quebec Liquor Board Act."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 34), intitulé: "Loi concernant la Régie des alcools de Québec", et lesdits amendements sont lus.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 34), intitled: "An Act respecting the Quebec Liquor Board," and the same were read.

M. Lesage propose, secondé par M. Lapalme:

Mr. Lesage moved, seconded by Mr. Lapalme:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréée les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 34), intitulé: "Loi concernant la Régie des alcools du Québec", mais en les amendant comme suit:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees to the amendments made by them to bill (No. 34), intitled: "An Act respecting the Quebec Liquor Board," but with the following amendment:

1. Le paragraphe 11 desdits amendements est retranché.

1. Paragraph 11 of the said amendments is struck out.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Couturier, Dionne, Earl, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Jourdain, Lambert, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plante, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Thérberge, Turpin, Vaillancourt.—40.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Caron, Cloutier, Custeau, Desjardins, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Laberge, Langlais, Larouche, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Talbot, Tellier, Thibeault.—25.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

A six heures, M. l'orateur suppléant quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Deputy Speaker left the Chair.

*Huit heures et quart du soir.**Eight fifteen o'clock, P.M.*

M. l'orateur suppléant reprend le fauteuil.

Mr. Deputy Speaker took the Chair.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 38), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Secrétariat".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 38), intitled: "An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act."

M. Bertrand (Terrebonne) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Mr. Bertrand (Terrebonne) moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

The bill was accordingly read the second time.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

Mr. Chairman reported as follows:

M. l'orateur suppléant,

Mr. Deputy Speaker,

En discutant de l'article 1 du bill 38, j'ai eu l'occasion de rappeler au chef de l'opposition que s'il voulait discuter de l'article 1, je serais prêt à l'écouter, autrement, que je déciderais de passer à l'article 2.

In discussing section 1 of bill 38, I had occasion to remind the Leader of the Opposition that if he wished to discuss section 1, I would be ready to hear him, otherwise I would decide to take up section 2.

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

The Leader of the Opposition appealed to the House from my decision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

POUR—YEAS:—MM. Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Jourdain, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plante, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.

**CONTRE—NAYS:**—MM. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Cloutier, Cusseau, Desjardins, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnston, Laberge, Langlais, Larouche, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot, Thibeault.—22.

#### La chambre de nouveau en comité.

Puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 38), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Secrétariat".

M. Bertrand (Terrebonne) informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Bertrand propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

#### (EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que les dépenses occasionnées par l'application des dispositions de l'article 2 de la loi qui accompagne la présente résolution soient payées, durant l'exercice financier 1961-62 sur les deniers votés pour l'Office provincial de publicité.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du

#### The House again in Committee.

And after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 38), intitled: "An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act."

Mr. Bertrand (Terrebonne) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Bertrand moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

#### (IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That the expenses incurred for the carrying out of the provisions of section 2 of the act accompanying this resolution shall be paid, during the fiscal year 1961-62 out of the moneys voted for the Provincial Publicity Bureau.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Com-



comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 38), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Secrétaire", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 228, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est modifié:

a) en biffant, à l'avant-dernière ligne de la page 2, les mots:

mittee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 38), intituled: "An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended," the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 228, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is amended:

a) by striking out, in the last line but one of page 2, the words:

"Cette licence sera indivisible";

b) en biffant, dans les 7e et 8e lignes de l'alinéa 193, le mot:

"propriétaire";

c) en insérant, au bas de la page 3, avant le paragraphe commençant par les mots:

"Si un distributeur"

le paragraphe suivant:

"Cependant le prix de la licence ne pourra dans aucun cas excéder \$15.00 pour chaque distributeur automatique servant exclusivement à la vente d'une marchandise dont le prix est de \$0.10 ou moins".

d) en insérant, à la suite du dernier paragraphe, à la page 4, se terminant par les mots:

"nombre de mécanismes"

le paragraphe suivant:

"La Cité est aussi autorisée à imposer une licence n'excédant pas \$15.00 pour toute machine fonctionnant au moyen de pièces de monnaie ou de jetons et utilisée dans un but de gain et de profit pour la vente de services."

2. L'article 7 est modifié en remplaçant, dans les 2e et 3e lignes de l'alinéa 453, les mots:

"par résolutions du conseil"

par ce qui suit:

"ou par expropriation"

3. L'article 8 est modifié en insérant, dans l'avant-dernier paragraphe de la page 4, après les mots:

"l'âge de soixante ans"

les mots:

"mais avant l'âge normal de sa retraite"

4. L'article 9 est modifié en remplaçant le paragraphe 608a par le suivant:

("608a. Sauf dans les cas déjà spécialement prévus, chaque fois qu'une personne sera poursuivie devant la Cour Municipale pour quelque infraction aux dispositions de la présente charte elle sera passible, sur conviction

"Such license shall be indivisible";

b) by striking out, in the 6th line of paragraph 193, the word:

"owner";

c) by inserting, at the bottom of page 3, before the paragraph beginning with the words:

"Should a slot-machine contain"

the following paragraph:

"However, the price of the license shall in no case exceed \$15.00 for each slot-machine used solely for the sale of merchandise of which the price is \$0.10 or less."

d) by inserting, at the end of the last paragraph, on page 4, ending with the words:

"number of mechanisms"

the following paragraph:

"The city is also authorized to impose a license not exceeding \$15.00 for any machine operated by means of a coin or counter and used for gain and profit purposes for the sale of services."

2. Section 7 is amended by replacing, in the first and second lines of paragraph 453, the words:

"by resolution of its council"

by the following:

"or by expropriation"

3. Section 8 is amended by inserting, in the last paragraph but one on page 4, after the words:

"the age of sixty years"

the words:

"but before the normal age of his retirement"

4. Section 9 is amended by replacing paragraph 608a by the following:

("608a. Save in cases already specially provided for whenever any person is prosecuted before the Municipal Court for an offence against the provisions of this charter, he shall be liable upon conviction before the said

devant ladite Cour, d'une amende n'excédant pas cent dollars avec ou sans frais, et à défaut de paiement d'un emprisonnement n'excédant pas trois mois.")

5. L'article 12 est modifié en ajoutant, à la fin dudit article, après les mots: "qui lui sont propres"

ce qui suit:

"et qui sont d'un intérêt public"

6. L'article 15 est modifié:

a) en remplaçant, aux deux dernières lignes de la page 6, les mots:

"Marchands détaillants, section de Québec"

par ce qui suit:

"Marchands détaillants du district de Québec, Inc.;"

b) en remplaçant, dans les 3e et 4e lignes de la page 7, les mots:

"section de Québec"

par les mots:

"section de la cité de Québec"

7. L'article 16 est modifié en remplaçant, dans les 4e et 5e lignes, les mots:

"parties éducationnelles et charitables"

par ce qui suit:

"parties utilisées pour fins d'éducation ou de charité"

Court, to a fine not exceeding \$100.00 with or without costs, and failing payment to imprisonment for not more than three months.")

5. Section 12 is amended by adding, at the end of said section, after the words: "celebrations peculiar to it"

the following:

"and which are of public interest"

6. Section 15 is amended:

a) by replacing, in the last line of page 6, the words:

"Quebec section"

by the following:

"of the District of Quebec, Inc.;"

b) by replacing, in the 3rd and 4th lines of page 7, the words:

"Quebec section"

by the words:

"Quebec city branch"

7. Section 16 is amended by replacing, in the 4th and 5th lines, the words:

"educational and charitable portions"

by the following:

"portions used for educational or charitable purposes"

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 228), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 228), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec," and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il n'insiste pas sur le paragraphe 11 de ses amendements au bill 34, intitulé: "Loi concernant la Régie des alcools du Québec", qui n'a pas été accepté, et prie l'Assemblée législative d'agréer de nouveaux amendements.

1. "11. L'article 75 est modifié:

a) en ajoutant, après le mot: "minuit",

dans la 9e ligne du paragraphe a), ce qui suit:

"dans les établissements situés dans l'île de Montréal, l'île Jésus et la cité de Québec, ou dans un rayon de cinq milles de cette ville, et d'une heure de l'après-midi à onze heures du soir dans les établissements situés ailleurs dans la province;"

b) en ajoutant, après le mot: "fériés",

dans la 4e ligne du paragraphe b), les mots:

"à l'occasion d'un repas"

c) en remplaçant le paragraphe c) par le suivant:

"c) dans les cabarets de la cité de Québec ou dans un rayon de cinq milles de cette cité, les jours non fériés, de deux heures de l'après-midi à deux heures du matin le lendemain et, les jours fériés, à l'occasion d'un repas, de six heures de l'après-midi à minuit";

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté un certain amendement qu'il la prie d'agréer:

2. L'alinéa suivant est ajouté à la fin de l'article 7:

"Toute copie de document émanant de la Régie ou faisant partie de ses archives a la même valeur que l'original, si elle est certifiée par le prési-

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they do not insist upon paragraph 11 of their amendments to bill 34, intitled: "An Act respecting the Quebec Liquor Board," which was not agreed to and submit new amendments to the said bill.

1. "11. Section 75 is amended:

a) by adding, after the word: "midnight",

in the 8th line of paragraph a), the following:

"in establishments situated on the island of Montreal, Ile Jésus and the city of Quebec, or within a radius of five miles from this city, and from one o'clock in the afternoon to eleven o'clock at night in establishments situated elsewhere in the province";

b) by adding, after the word: "holidays",

in the 4th line of paragraph b), the words:

"at meals"

c) by replacing paragraph c) by the following:

"c) in cabarets in the city of Quebec or within a radius of five miles of this city, on work-days, from two o'clock in the afternoon to two o'clock the following morning, and on holidays, at meals, from six o'clock in the afternoon to midnight";

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

2. The following paragraph is added at the end of section 7:

"Any copy of documents issued by the Board or forming part of its records shall have the same value as the original, if certified by the chair-

dent ou toute autre personne désignée par la Régie et spécialement autorisée à cette fin".

man or any other person designated by the Board and especially authorized by the Board for such purpose".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 34), intitulé: "Loi concernant la Régie des alcools du Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 34), intitled: "An Act respecting the Quebec Liquor Board," and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 35), intitulé: "Loi concernant l'exercice de la profession d'agronome".

M. Courcy propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 35), intitled: "An Act respecting the practice of the profession of agronomy."

Mr. Courcy moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Bernatchez, secondé par M. Plourde (Kamouraska), il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Bernatchez, seconded by Mr. Plourde (Kamouraska),—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur suppléant et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Deputy Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Gover-

suivants:

- 34 Loi concernant la Régie des alcools du Québec;
- 112 Loi concernant *Montreal Milk Producers* Co-operative des producteurs de lait de Montréal;
- 157 Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine;
- 164 Loi modifiant la charte de la ville de Candiac;
- 228 Loi modifiant la charte de la cité de Québec;
- 231 Loi relative à la succession de dame Élodie Deschambault.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Au retour des députés:

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

nor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 34 An Act respecting the Quebec Liquor Board;
- 112 An Act respecting Montreal Milk Producers Co-operative *des Producteurs de lait de Montréal*;
- 157 An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine;
- 164 An Act to amend the charter of the town of Candiac;
- 228 An Act to amend the charter of the city of Quebec;
- 231 An Act respecting the estate of Dame Élodie Deschambault.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The members being returned:

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at ten o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
14 AVRIL 1961.***Dix heures du matin.***Prière.**

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil.

Et la motion étant mise en délibération, un débat s'élève.

Durant le débat, M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les quatre annexes suivantes:

**FRIDAY,  
APRIL 14th, 1961.***Ten o'clock, A.M.***Prayers.**

The Order of the Day being read for the House in a committee to consider the Ways and Means for raising the Supply to be granted to Her Majesty.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereupon.

During the debate, Mr. Lesage tabled the four following tables:

## Annexe 1

## PROVINCE DE QUÉBEC

## ESTIMATIONS DES REVENUS pour L'EXERCICE 1960-61

## Provenant d'impôts et de droits:—

Sur les corporations (capital).....	\$ 24,443,000	
Sur les corporations (profits).....	98,300,000	
		\$122,743,000
Sur la gasoline.....		101,300,000
Sur les ventes au détail.....		68,000,000
Sur le revenu des particuliers.....		59,500,000
Sur les successions.....		23,000,000
Sur le tabac.....		19,800,000
Sur les transferts de valeurs mobilières.....		1,050,000
Sur les courses.....		5,220,000
Sur les divertissements.....		2,180,000
Sur les repas.....		6,775,000
Pour la prévention des incendies.....		205,000
		\$409,773,000

## Provenant d'autres sources:—

Richesses Naturelles:—		
Terres et forêts.....	\$ 16,859,700	
Mines.....	6,264,800	
Ressources hydrauliques.....	13,727,000	
Chasse.....	2,734,300	
Divers.....	25,500	
		39,611,300
Licences et permis:—		
Véhicules-automobiles.....	\$ 40,550,000	
Hôtels et restaurants.....	680,000	
Loi de l'assistance publique.....	230,000	
Finances.....	200,000	
Travail.....	223,000	
Divers.....	113,500	
		41,996,500
Honoraires, ventes et divers:—		
Loi de l'assistance publique.....	\$ 1,000,000	
Procureur général.....	4,030,600	
Transports et Communications.....	810,000	
Travail.....	1,142,000	
Secrétariat de la province.....	350,000	
Terres et forêts.....	608,100	
Pêcheries.....	270,600	
Finances.....	185,000	
Divers.....	131,100	
		8,527,400
Intérêts:—Placements des fonds d'amortissement.....	\$ 4,700,000	
Divers comptes.....	1,141,900	
		5,841,900
Commission des liqueurs de Québec:—		
Impôt spécial sur les spiritueux (S.R.Q., 1941, c. 255, a. 31)...	\$ 2,000,000	
Permis et droits.....	12,500,000	
Compte de commerce.....	\$ 32,750,000	
A déduire: Octroi à l'assistance publique.....	1,000,000	
		46,250,000
Autres revenus:—		
Paiement de péréquation (net).....	\$ 74,465,400	
Subvention statutaire du gouvernement du Canada.....	3,173,000	
Part de l'impôt sur le revenu des compagnies d'électricité, gas et vapeur, reçue du gouvernement du Canada.....	1,221,000	
Amendes.....	1,062,400	
Divers.....	92,100	
		80,013,900
<b>Total des revenus.....</b>		<b>\$632,014,000</b>



Table No. 1

## PROVINCE OF QUEBEC

## ESTIMATES OF REVENUE for THE YEAR 1960-61

<b>From taxation and duties:—</b>		
Corporations (capital).....	\$ 24,443,000	
Corporations (profits).....	98,300,000	\$122,743,000
Gasoline.....		101,300,000
Sales.....		68,000,000
Income of individuals.....		59,500,000
Successions.....		23,000,000
Tobacco.....		19,800,000
Security transfers.....		1,050,000
Races.....		5,220,000
Amusements.....		2,180,000
Meals.....		6,775,000
Fire prevention.....		205,000
		<b>\$409,773,000</b>
<b>From other sources:—</b>		
<b>Natural resources:—</b>		
Lands and forests.....	\$ 16,859,700	
Mines.....	6,264,800	
Hydraulic resources.....	13,727,000	
Game.....	2,734,300	
Miscellaneous.....	25,500	
		<b>39,611,300</b>
<b>Licenses and permits:—</b>		
Motor vehicles.....	\$ 40,550,000	
Hotels and restaurants.....	680,000	
Public charities act.....	230,000	
Finance.....	200,000	
Labour.....	223,000	
Miscellaneous.....	113,500	
		<b>41,996,500</b>
<b>Fees, sales and miscellaneous:—</b>		
Public charities act.....	\$ 1,000,000	
Attorney-General.....	4,030,600	
Transportation and communications.....	810,000	
Labour.....	1,142,000	
Provincial secretary.....	350,000	
Lands and forests.....	608,100	
Fisheries.....	270,600	
Finance.....	185,000	
Miscellaneous.....	131,100	
		<b>8,527,400</b>
<b>Interest:—Sinking fund investments.....</b>		
Various accounts.....	\$ 4,700,000	
	1,141,900	
		<b>5,841,900</b>
<b>Quebec Liquor Commission:—</b>		
Special tax on spirits (R.S.Q., 1941, c. 255, s. 31).....	\$ 2,000,000	
Permits and duties.....	12,500,000	
Trade Account.....	\$ 32,750,000	
Less: Grant to public charities.....	1,000,000	
		<b>46,250,000</b>
<b>Other revenues:—</b>		
Equalization payment (net).....	\$ 74,465,400	
Statutory subsidy by the Government of Canada.....	3,173,000	
Share of income tax on power utilities received from the Government of Canada.....	1,221,000	
Fines.....	1,062,400	
Miscellaneous.....	92,100	
		<b>80,013,900</b>
<b>Total Revenue.....</b>		<b>\$632,014,000</b>

## Annexe 2

## PROVINCE DE QUÉBEC

ESTIMATIONS DES DÉPENSES ORDINAIRES ET EN  
IMMOBILISATIONS

pour l'exercice 1960-61

Ministères	Total	DÉPENSES	
		Ordinaires	En immobili- sations
Affaires municipales.....	\$ 12,464,000	\$ 12,464,000	\$ —
Agriculture.....	40,315,000	39,665,000	650,000
Bien-Être social.....	96,147,000	88,347,000	7,800,000
Chasse.....	5,188,000	4,768,000	420,000
Colonisation.....	14,539,000	11,874,000	2,665,000
Conseil exécutif.....	10,032,000	10,032,000	—
Finances.....	10,511,000	10,511,000	—
Industrie et commerce.....	2,353,000	2,353,000	—
Instruction publique.....	145,806,000	143,931,000	1,875,000
Jeunesse.....	31,550,000	23,050,000	8,500,000
Législation.....	1,778,000	1,778,000	—
Mines.....	9,435,000	3,935,000	5,500,000
Pêcheries.....	3,891,000	3,416,000	475,000
Procureur général.....	22,567,000	22,567,000	—
Ressources hydrauliques.....	5,979,000	5,929,000	50,000
Santé.....	98,531,000	98,531,000	—
Secrétaire de la province.....	5,424,000	5,207,000	217,000
Terres et forêts.....	13,289,000	12,606,000	683,000
Transports et Communications.....	2,103,000	2,103,000	—
Travail.....	4,896,000	4,896,000	—
Travaux publics.....	41,194,000	20,944,000	20,250,000
Voirie.....	142,010,000	65,010,000	77,000,000
Réserve.....	3,500,000	3,500,000	—
	<u>\$723,502,000</u>	<u>\$597,417,000</u>	<u>\$126,085,000</u>
Service de la dette publique.....	\$ 22,140,000	\$ 22,140,000	

## SOMMAIRE

## Compte ordinaire:

Revenus.....\$632,014,000

## Dépenses:

Ordinaires.....\$597,417,000

Service de la dette publique.....\$619,557,000

Surplus au compte ordinaire.....\$ 12,457,000

Immobilsations.....\$126,085,000

Table No. 2

## PROVINCE OF QUEBEC

## ESTIMATES OF ORDINARY AND CAPITAL EXPENDITURES

For the year 1960-61

Departments	Total	EXPENDITURES	
		Ordinary	Capital
Municipal Affairs.....	\$ 12,464,000	\$ 12,464,000	\$ —
Agriculture.....	40,315,000	39,665,000	650,000
Social Welfare.....	96,147,000	88,347,000	7,800,000
Game.....	5,188,000	4,768,000	420,000
Colonization.....	14,539,000	11,874,000	2,665,000
Executive Council.....	10,032,000	10,032,000	—
Finance.....	10,511,000	10,511,000	—
Trade and Commerce.....	2,353,000	2,353,000	—
Education.....	145,806,000	143,931,000	1,875,000
Youth.....	31,550,000	23,050,000	8,500,000
Legislation.....	1,778,000	1,778,000	—
Mines.....	9,435,000	3,935,000	5,500,000
Fisheries.....	3,891,000	3,416,000	475,000
Attorney-General.....	22,567,000	22,567,000	—
Hydraulic Resources.....	5,979,000	5,929,000	50,000
Health.....	98,531,000	98,531,000	—
Provincial Secretary.....	5,424,000	5,207,000	217,000
Lands and Forests.....	13,289,000	12,606,000	683,000
Transportation and Communications..	2,103,000	2,103,000	—
Labour.....	4,896,000	4,896,000	—
Public Works.....	41,194,000	20,944,000	20,250,000
Roads.....	142,010,000	65,010,000	77,000,000
Reserve.....	3,500,000	3,500,000	—
	<u>\$723,502,000</u>	<u>\$597,417,000</u>	<u>\$126,085,000</u>
Public Debt Charges.....	\$ 22,140,000	\$ 22,140,000	

## SUMMARY

## Ordinary Account:

Revenues..... \$632,014,000

## Expenditures:

Ordinary..... \$597,417,000

Public Debt Charges..... 22,140,000 \$619,557,000

Surplus on Ordinary Account..... \$ 12,457,000

Capital Account..... \$126,085,000

## Annexe 3

## PROVINCE DE QUÉBEC

## ESTIMATIONS DES REVENUS pour L'EXERCICE 1961-62

Provenant d'impôts et de droits:—		
Sur les corporations (capital).....	\$ 28,600,000	
Sur les corporations (profits).....	118,500,000	\$147,100,000
Sur la gasoline.....	106,000,000	
Sur les ventes au détail.....	67,500,000	
Sur le revenu des particuliers.....	77,500,000	
Sur les successions.....	23,500,000	
Sur le tabac.....	20,300,000	
Sur les transferts de valeurs mobilières.....	1,200,000	
Sur les courses.....	5,720,000	
Sur les divertissements.....	2,175,000	
Sur les repas.....	8,500,000	
Pour la prévention des incendies.....	215,000	
		\$459,710,000
Provenant d'autres sources:—		
Richesses Naturelles:—		
Terres et forêts.....	\$ 18,222,000	
Mines.....	6,450,000	
Ressources hydrauliques.....	14,762,000	
Chasse.....	2,887,000	
Divers.....	25,000	
		42,346,000
Licences et permis:—		
Véhicules-automobiles.....	\$ 43,500,000	
Hôtels et restaurants.....	700,000	
Théâtres et courses.....	240,000	
Finances.....	210,000	
Travail.....	280,000	
Divers.....	110,000	
		45,040,000
Honoraires, ventes et divers:—		
Procureur général.....	\$ 4,220,000	
Transports et communications.....	850,000	
Travail.....	2,317,000	
Secrétariat de la province.....	370,000	
Terres et forêts.....	530,000	
Pêcheries.....	280,000	
Finances.....	210,000	
Divers.....	116,000	
		8,893,000
Intérêts:—Placements des fonds d'amortissement.....		
Divers comptes.....	\$ 4,900,000	
	1,150,000	
		6,050,000
Régie des alcools du Québec:—		
Permis et droits.....	\$ 14,500,000	
Compte de commerce.....	37,000,000	
		51,500,000
Autres revenus:—		
Paiement de péréquation (net).....	\$ 67,100,000	
Subvention statutaire du gouvernement du Canada.....	3,173,000	
Part de l'impôt sur le revenu des compagnies d'électricité, gas et vapeur, reçue du gouvernement du Canada.....	1,500,000	
Amendes.....	1,082,000	
Divers.....	67,000	
		72,922,000
Total des revenus.....		\$686,461,000

Table No. 3

PROVINCE OF QUEBECESTIMATES OF REVENUE for THE YEAR 1961-62**From taxation and duties:—**

Corporations (capital) . . . . .	\$ 28,800,000	
Corporations (profits) . . . . .	118,800,000	\$147,100,000
Gasoline . . . . .	108,000,000	
Sales . . . . .	87,500,000	
Income of individuals . . . . .	77,500,000	
Successions . . . . .	23,500,000	
Tobacco . . . . .	20,300,000	
Security transfers . . . . .	1,200,000	
Races . . . . .	5,720,000	
Amusements . . . . .	2,175,000	
Meals . . . . .	8,500,000	
Fire prevention . . . . .	215,000	
		\$459,710,000

**From other sources:—**

<b>Natural resources:—</b>		
Lands and forests . . . . .	\$ 18,222,000	
Mines . . . . .	6,450,000	
Hydraulic resources . . . . .	14,762,000	
Game . . . . .	2,887,000	
Miscellaneous . . . . .	25,000	
		42,346,000

**Licenses and permits:—**

Motor vehicles . . . . .	\$ 43,500,000	
Hotels and restaurants . . . . .	700,000	
Theatres and races . . . . .	240,000	
Finance . . . . .	210,000	
Labour . . . . .	280,000	
Miscellaneous . . . . .	110,000	
		45,040,000

**Fees, sales and miscellaneous:—**

Attorney-General . . . . .	\$ 4,220,000	
Transportation and communications . . . . .	350,000	
Labour . . . . .	2,317,000	
Provincial secretary . . . . .	370,000	
Lands and forests . . . . .	530,000	
Fisheries . . . . .	280,000	
Finance . . . . .	210,000	
Miscellaneous . . . . .	116,000	
		8,893,000

**Interest:—Sinking fund investments . . . . .**

Various accounts . . . . .	\$ 4,900,000	
	1,150,000	
		6,050,000

**Quebec Liquor Board:—**

Permits and duties . . . . .	\$ 14,500,000	
Trade account . . . . .	37,000,000	
		51,500,000

**Other revenues:—**

Equalisation payment (net) . . . . .	\$ 67,100,000	
Statutory subsidy by the Government of Canada . . . . .	3,173,000	
Share of income tax on power utilities received from the Government of Canada . . . . .	1,500,000	
Fines . . . . .	1,082,000	
Miscellaneous . . . . .	67,000	
		72,922,000

<b>Total Revenue . . . . .</b>	<b>\$686,481,000</b>
--------------------------------	----------------------

## Annexe 4

**PROVINCE DE QUÉBEC**  
**ESTIMATIONS BUDGÉTAIRES ORDINAIRES ET EN**  
**IMMOBILISATIONS**  
**Pour l'exercice 1961-62**

Ministères	Total	DÉPENSES	
		Ordinaires	En immobili- sations
Affaires culturelles .....	\$ 3,203,200	\$ 3,203,200	\$ —
Affaires fédérales-provinciales .....	100,000	100,000	—
Affaires municipales .....	14,825,800	14,825,800	—
Agriculture .....	39,336,100	37,836,100	1,500,000
Chasse .....	6,435,000	5,860,000	575,000
Colonisation .....	14,666,000	12,106,000	2,560,000
Conseil exécutif .....	3,434,000	2,784,000	650,000
Famille et bien-être social .....	105,065,000	99,765,000	5,300,000
Finances .....	3,529,900	3,529,900	—
Industrie et commerce .....	3,307,500	3,307,500	—
Instruction publique .....	145,891,300	142,766,300	3,125,000
Jeunesse .....	27,946,500	23,446,500	4,500,000
Législation .....	1,896,544	1,896,544	—
Pêcheries .....	3,856,500	3,256,500	600,000
Procureur général .....	25,846,000	25,846,000	—
Revenu .....	9,690,000	9,690,000	—
Richesses naturelles .....	13,176,000	10,041,000	3,135,000
Santé .....	125,969,000	120,668,000	5,301,000
Secrétariat de la province .....	4,316,000	4,091,000	225,000
Terres et forêts .....	14,049,000	13,874,000	175,000
Transports et communications .....	2,115,000	2,115,000	—
Travail .....	4,919,500	4,919,500	—
Travaux publics .....	42,095,000	19,895,000	22,200,000
Voirie .....	152,925,000	56,112,000	96,813,000
	<u>\$768,593,844</u>	<u>\$621,934,844</u>	<u>\$146,659,000</u>
Service de la dette publique .....	\$ 25,132,000	\$ 25,132,000	

## SOMMAIRE

## Compte ordinaire:

Revenus ..... \$686,461,000 |

## Dépenses:

Ordinaires ..... \$621,934,844 |Service de la dette publique ..... 25,132,000 | \$647,066,844 |Surplus au compte ordinaire ..... \$ 39,394,156 |Immobilsations ..... \$146,659,000 |

Table No. 4

## PROVINCE OF QUEBEC

## ESTIMATES OF ORDINARY AND CAPITAL EXPENDITURES

For the year 1961-62

Departments	Total	EXPENDITURES	
		Ordinary	Capital
Cultural affairs . . . . .	\$ 3,203,200	\$ 3,203,200	\$ —
Federal-provincial affairs . . . . .	100,000	100,000	—
Municipal affairs . . . . .	14,825,800	14,825,800	—
Agriculture . . . . .	39,336,100	37,836,100	1,500,000
Game . . . . .	6,435,000	5,860,000	575,000
Colonization . . . . .	14,666,000	12,106,000	2,560,000
Executive Council . . . . .	3,434,000	2,784,000	650,000
Family and social welfare . . . . .	105,065,000	99,765,000	5,300,000
Finance . . . . .	3,529,900	3,529,900	—
Trade and commerce . . . . .	3,307,500	3,307,500	—
Education . . . . .	145,891,300	142,766,300	3,125,000
Youth . . . . .	27,946,500	23,446,500	4,500,000
Legislation . . . . .	1,896,544	1,896,544	—
Fisheries . . . . .	3,856,500	3,256,500	600,000
Attorney-General . . . . .	25,846,000	25,846,000	—
Revenue . . . . .	9,690,000	9,690,000	—
Natural resources . . . . .	13,176,000	10,041,000	3,135,000
Health . . . . .	125,969,000	120,668,000	5,301,000
Provincial secretary . . . . .	4,316,000	4,091,000	225,000
Lands and forests . . . . .	14,049,000	13,874,000	175,000
Transportation and communications . . . . .	2,115,000	2,115,000	—
Labour . . . . .	4,919,500	4,919,500	—
Public works . . . . .	42,095,000	19,895,000	22,200,000
Roads . . . . .	152,925,000	56,112,000	96,813,000
	<u>\$768,593,844</u>	<u>\$621,934,844</u>	<u>\$146,659,000</u>
Public debt charges . . . . .	\$ 25,132,000	\$ 25,132,000	

## SUMMARY

## Ordinary Account:

Revenues . . . . . \$686,461,000

## Expenditures:

Ordinary . . . . . \$621,934,844

Public debt charges . . . . . 25,132,000 \$647,066,844

Surplus on Ordinary Account . . . . . \$ 39,394,156

Capital Account . . . . . \$146,659,000

---

Sur la motion de M. Talbot, secondé  
par M. Élie, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Talbot, seconded  
by Mr. Élie,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned  
until Tuesday next.

And then the House adjourned.

---



**MARDI,  
18 AVRIL 1961.****Prière.**

Sur la motion de M. Talbot, il est—  
*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau  
de la chambre:

Copie du bilan de la province au 30  
juin 1960 accompagné de l'état des re-  
venus et dépenses de la province pour la  
période du 1er avril 1960 au 30 juin 1960.

M. Lesage dépose sur le bureau de la  
chambre ledit document:

**TUESDAY,  
APRIL 18th, 1961.****Prayers.**

On motion of Mr. Talbot,—  
*Ordered* That, there be tabled:

A copy of the balance sheet of the  
province as of June 30th, 1960, together  
with a statement of the expenditure and  
revenue of the province covering the  
fiscal period from April 1st, 1960, to  
June 30th, 1960.

Mr. Lesage tabled the said document:

**FAITS SAILLANTS DE L'ÉTAT DE REVENUS ET DÉPENSES**  
*pour les trois mois terminés le 30 juin 1960*

	1960	1959	Diminution ou Augmentation	%
	(en milliers de dollars)			
<b>REVENUS:</b>				
Corporations.....	15,359	14,834	525	3.54
Gazoline.....	21,259	19,096	2,163	11.33
Ventes.....	15,694	16,027	333	2.12
Impôt sur le revenu.....	16,122	14,386	1,736	12.07
Successions.....	7,889	5,051	2,838	56.18
Tabac.....	4,676	4,387	289	6.59
Ressources naturelles.....	10,283	7,276	3,007	41.33
Licences et permis.....	38,489	35,957	2,532	7.04
Commission des liqueurs.....	10,942	11,428	486	4.44
Paiements de péréquation.....	19,784	18,229	1,555	8.53
<b>DÉPENSES — ORDINAIRES ET CAPITAL :</b>				
Agriculture.....	7,693	5,141	2,552	49.64
Bien-être social.....	19,657	16,898	2,759	16.33
Instruction publique.....	48,976	26,196	22,780	86.96
Santé.....	13,851	8,891	4,960	55.79
Travaux publics.....	13,733	9,495	4,238	44.63
Voirie.....	20,393	15,715	4,678	29.77

**SALIENT POINTS OF THE STATEMENT OF REVENUES AND EXPENSES**  
for the three months ending June 30th, 1960

	1960	1959	Decrease or Increase	%
	(in thousands of dollars)			
REVENUE :				
Corporations.....	15,359	14,834	525	3.54
Gasoline.....	21,259	19,096	2,163	11.33
Sales.....	15,694	16,027	333	2.12
Income Tax.....	16,122	14,386	1,736	12.07
Succession Duties.....	7,889	5,051	2,838	56.18
Tobacco.....	4,676	4,387	289	6.59
Natural Resources.....	10,283	7,276	3,007	41.33
Licenses and Permits.....	38,489	35,957	2,532	7.04
Liquor Commission.....	10,942	11,428	486	4.44
Equalization Payments.....	19,784	18,229	1,555	8.53
EXPENDITURE — CAPITAL AND ORDINARY :				
Agriculture.....	7,693	5,141	2,552	49.64
Social Welfare.....	19,657	16,898	2,759	16.33
Education.....	48,976	26,196	22,780	86.96
Health.....	13,851	8,891	4,960	55.79
Public Works.....	13,733	9,495	4,238	44.63
Roads.....	20,393	15,715	4,678	29.77

Quebec, April 17th, 1961.

PROVINCE DE QUÉBEC  
BILAN AU 30 JUIN 1960

ACTIF — ASSETS

ESPÈCES EN CAISSE ET EN BANQUE:  
CASH ON HAND AND IN BANK:

Compte général . . . . .	\$ 3,579,684.11	
General account.		
Diverses banques — Dépôts judiciaires . . . . .	11,304.37	
Sundry banks — Judicial deposits.		\$ 3,568,379.74

Placements:  
Investments:

Général . . . . .	\$ 523,500.00	
General.		
Universités . . . . .	15,782,999.56	
Universities.		16,306,499.56

COMPTES À RECEVOIR ET AVANCES:  
ACCOUNTS RECEIVABLE AND ADVANCES:

Comptes à recevoir, moins réserve . . . . .	\$ 45,511,886.38	
Accounts receivable, less reserve.		
Office du crédit agricole du Québec . . . . .	112,125,000.00	
Quebec Agricultural Bureau.		
Office de l'électrification rurale, moins réserve . . . . .	17,362,029.39	
Rural Electrification Bureau, less reserve.		
Commission des liqueurs de Québec . . . . .	20,725,671.82	
Quebec Liquor Commission.		
Auto-Route . . . . .	3,175,000.00	
Auto-route.		
Divers . . . . .	95,198.98	
Sundries.		198,994,786.57
Gouvernement du Canada . . . . .		2,330,649.18
Government of Canada.		

Solde du contrat de la Banque Canadienne Nationale, 14 Geo. VI, c. 3 à être pourvu par l'accumulation de l'intérêt à 5% par année jusqu'au 1er mars 1964 . . . . .		2,659,462.85
Balance of contract with Banque Canadienne Nationale, 14 Geo. VI, c. 3 to be paid by the accumulation of interest at 5% per annum up to March 1st, 1964.		

Escompte sur obligations émises (solde non amorti) . . . . .		6,034,531.31
Discount on bonds issued (balance not redeemed).	\$ 222,757,549.73	

Solde constituant la dette nette au 30 juin 1960 . . . . .		179,941,254.47
Balance constituting net debt as at June 30th, 1960.	\$ 402,698,804.20	

## PROVINCE OF QUEBEC

BALANCE SHEET AS AT JUNE 30th, 1960

## PASSIF—LIABILITIES

## DETTE EXIGIBLE:

## CURRENT:

Comptes à payer . . . . .	\$ 32,519,481.07
Accounts Payable.	
Fonds en fidéicommis, dépôts et item en suspens (ne comprend pas \$12,730,969.96 de valeurs mobilières pour lesquelles le Ministre des finances de la province est dépositaire) . . . . .	29,108,345.22
Trust Deposits, deposits and item in suspense (not including \$12,730,969.96 in transferable securities for which the Minister of Finance is trustee).	
Dépôts judiciaires . . . . .	7,510,887.16
Judicial Deposits.	
Intérêt couru sur dette consolidée et non consolidée . . . . .	4,571,469.98
Accrued interest on Funded Debt and Floating Debt,	
	<u>\$ 73,710,183.43</u>

## DETTE CONSOLIDÉE ET BONS DU TRÉSOR:

## FUNDED DEBT AND TREASURY NOTES:

Emprunts obligatoires . . . . .	\$432,153,000.00
Debenture Loans.	
Moins: Fonds d'amortissement et fonds spécial pour le rachat de la dette . . . . .	130,823,842.08
Less: Sinking Funds and Special Fund for the Redemption of Debt.	
	<u>\$301,329,157.92</u>
Obligations émises à la Banque Canadienne Nationale (14 Geo. V, c. 3) . . . . .	\$ 15,000,000.00
Bonds issued to the Banque Canadienne Nationale (14 Geo. VI, c. 3).	
Moins: Fonds d'amortissements . . . . .	12,340,537.15
Less: Sinking Fund.	
	<u>2,659,462.85</u>
	<u>\$ 303,988,620.77</u>
Bons du Trésor . . . . .	25,000,000.00
Treasury Notes.	
	<u>328,988,620.77</u>
	<u>\$ 402,698,804.20</u>

PROVINCE DE QUÉBEC  
BILAN AU 30 JUIN 1960

ACTIF—ASSETS (*suite-continued*)

DETTE NETTE REPRÉSENTÉE PAR :  
NET DEBT REPRESENTED BY:

IMMOBILISATIONS:  
FIXED ASSETS:

Édifices publics . . . . .	\$ 133,724,892.32
Public Buildings . . . . .	
Ponts et routes . . . . .	1,021,527,736.15
Bridges and Roads . . . . .	

TRAVAUX PUBLICS ET AUTRES ACTIFS:  
PUBLIC WORKS AND OTHER ASSETS:

Emmagasinement des eaux et travaux hydrauliques . . . . .	\$ 30,224,271.61	
Water storage and hydraulic works . . . . .		
Parcs nationaux . . . . .	2,559,882.67	
National parks . . . . .		
Colonisation (1 Geo. VI, c. 37) . . . . .	5,706,301.75	
Colonization (1 Geo. VI, c. 37) . . . . .		
		\$ 1,193,743,084.50

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES:  
EXTRAORDINARY EXPENDITURE:

Aide aux Corporations municipales (9 Geo. VI, c. 8) . . . . .	\$ 141,396.00	
Assistance to Municipal Corporations (9 Geo. VI, c. 8) . . . . .		
Contribution du gouvernement à la municipalisation de l'électricité . . . . .	522,589.54	
Government contribution to municipalization of electricity . . . . .		
		663,985.54
		\$ 1,194,407,070.04

<i>A déduire:</i> Montant accumulé à même les revenus et considéré comme réserve pour la dépréciation des immobilisations . . . . .	179,124,389.41
<i>Deduct:</i> Amount accumulated out of the revenue and consid- ered as a reserve for the depreciation of fixed assets . . . . .	

\$ 1,015,282,680.63

J.-A. VÉZINA,  
Auditeur de la Province  
Provincial Auditor

## PROVINCE OF QUEBEC

## BALANCE SHEET AS AT JUNE 30th, 1960

PASSIF—LIABILITIES (*suite-continued*)

Solde constituant la dette nette au 30 juin 1960	\$ 179,941,254.47
Balance of Net Debt as at June 30th, 1960.	
Fonds du système routier (14-15 Geo. VI, c. 15)	65,875,682.41
Roads System Funds (14-15 Geo. VI, c. 15).	
Contributions des employés aux pensions du Service Civil	19,793,508.32
Employees' contributions to Civil Service Pension Fund.	
Contributions des membres aux pensions de l'Assemblée législative	266,769.28
Members' contributions to Legislative Assembly Pension Fund.	

## SURPLUS CONSOLIDÉ:

## CONSOLIDATED SURPLUS:

Solde au 31 mars 1960	\$ 732,818,563.96
Balance as at March 31st, 1960.	
Excédant des revenus sur les dépenses ordinaires	16,586,902.19
Surplus of revenue over ordinary expenditure.	
Solde au 30 juin 1960	749,405,466.15
Balance as at June 30th, 1960.	
	<u>\$ 1,015,282,680.63</u>

## ÉTAT DU FONDS CONSOLIDÉ DU REVENU:

## STATEMENT OF CONSOLIDATED REVENUE FUND:

Mandats émis mais non payés	\$ 23,738,316.10
Warrants issued but not paid.	
Factures non vérifiées par l'Auditeur	8,781,164.97
Invoices not audited by the Auditor.	
	<u>\$ 32,519,481.07</u>

## FONDS EN FIDÉICOMMIS:

## TRUST DEPOSITS:

Dépôts et item en suspens	\$ 13,199,230.32
Deposits and item in suspense.	
Dépôts judiciaires	7,510,887.16
Judicial Deposits.	
	<u>20,710,117.48</u>
Bons du Trésor	25,000,000.00
Treasury Notes.	

## SOLDES EN BANQUE:

## BALANCE IN BANK:

Chèques en circulation	\$ 21,297,275.82
Outstanding cheques.	
A déduire: Espèces en Banque	17,728,896.08
Deduct: Cash in bank.	
	<u>3,568,379.74</u>
Déficit comptable	
Accountable deficit.	
Déficit le 30 juin 1960	\$ 81,797,978.29
Deficit as at June 30th, 1960.	
Déficit le 31 mars 1960	\$ 18,218,639.92
Deficit as at March 31st, 1960.	
Déficit le 30 juin 1960	81,797,978.29
Deficit as at June 30th, 1960.	
Augmentation	\$ 63,579,338.37
Increase.	

J.-H. BIELER,  
Sous-ministre des finances  
Deputy Minister of Finance

## PROVINCE DE QUÉBEC

## Ministère des Finances

ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES  
pour les trois mois se terminant le 30 juin 1960

## PROVINCE OF QUEBEC

## Department of Finance

STATEMENT OF REVENUE AND EXPENDITURE  
for the three months ending June 30th, 1960

	<i>Cette année</i> <i>This year</i>	<i>L'année dernière</i> <i>Last year</i>
<b>REVENUS:</b>		
<b>REVENUE:</b>		
<b>PROVENANT D'IMPOT ET DE DROITS:</b>		
<b>FROM TAXATION AND DUTIES:</b>		
Corporations (Capital) . . . . .	\$ 5,623,014.45	\$ 5,955,039.72
Corporations (Capital) . . . . .		
Corporations (Profits) . . . . .	9,735,761.15	8,879,182.37
Corporations (Profits) . . . . .		
Gazoline . . . . .	21,259,204.34	19,095,581.39
Gasoline . . . . .		
Ventes (Montant net) . . . . .	15,694,591.34	16,026,767.97
Sales (net amount) . . . . .		
Sur le revenu . . . . .	16,121,887.74	14,385,963.20
Income . . . . .		
Successions . . . . .	7,888,945.73	5,050,981.84
Successions . . . . .		
Tabac . . . . .	4,675,742.46	4,337,271.01
Tobacco . . . . .		
Transferts de valeurs mobilières	291,073.44	439,270.81
Security Transfers . . . . .		
Assistance publique . . . . .	3,296,946.85	3,138,387.55
Public Charities Act . . . . .		
Prévention des incendies . . . . .	167,004.83	128,694.77
Fire Prevention . . . . .		
Mutations de propriétés . . . . .	14,750.20	31,042.77
Property Transfers . . . . .		
	<u>\$ 84,768,922.53</u>	<u>\$ 77,518,183.40</u>
<b>PROVENANT D'AUTRES SOURCES:</b>		
<b>FROM OTHER SOURCES:</b>		
<i>Ressources naturelles:</i>		
<i>Natural Resources:</i>		
Terres et Forêts . . . . .	\$ 3,015,865.47	\$ 2,076,664.90
Lands and Forests . . . . .		
Mines . . . . .	4,873,561.96	3,429,630.68
Mines . . . . .		
Ressources hydrauliques . . . . .	1,925,672.51	1,340,350.31
Hydraulic Resources . . . . .		
Chasse . . . . .	433,938.11	411,394.79
Game . . . . .		
Pêcheries . . . . .	34,222.85	18,043.54
Fisheries . . . . .		
	<u>10,283,260.90</u>	<u>7,276,084.22</u>
<i>Licences et permis:</i>		
<i>Licenses and Permits:</i>		
Véhicules-automobiles . . . . .	\$ 37,648,306.55	\$ 35,156,537.02
Motor Vehicles . . . . .		
Hôtels, restaurants, etc. . . . .	438,776.80	433,883.03
Hotels, Restaurants, etc. . . . .		
Assistance publique . . . . .	116,441.65	106,152.08
Public Charities Act . . . . .		
Divers . . . . .	285,144.24	260,259.19
Miscellaneous . . . . .		
	<u>38,488,669.24</u>	<u>35,956,831.32</u>



## PROVINCE DE QUÉBEC

## Ministère des Finances

ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES  
pour les trois mois se terminant le 30 juin 1960  
(suite)

## PROVINCE OF QUEBEC

## Department of Finance

STATEMENT OF REVENUE AND EXPENDITURE  
for the three months ending June 30th, 1960  
(continued)

	<i>Cette année</i> <i>This year</i>	<i>L'année dernière</i> <i>Last year</i>	
<i>Honoraires et divers:</i> <i>Fees and Miscellaneous:</i>			
Procureur général.....	\$ 962,997.56	\$ 322,347.55	
Attorney-General.			
Transport et communica- tions.....	92,184.90	88,709.77	
Transport and Communica- tions.			
Travail.....	249,199.68	285,474.25	
Labour.			
Secrétariat de la Province...	53,529.71	51,475.50	
Provincial Secretary.			
Terres et Forêts.....	—	29,580.50	
Lands and Forests.			
Divers.....	42,035.38	70,626.63	
Miscellaneous.			
Intérêts — Fonds d'amortis- sement.....	\$ 1,157,621.38	\$ 1,183,920.99	\$ 848,214.20
Interest — Sinking Funds.			
Divers.....	188,044.66	236,806.22	
Miscellaneous.			
		1,345,666.04	1,420,727.21
<i>Commission des liqueurs:</i> <i>Liquor Commission:</i>			
Impôt spécial sur les spiri- tueux.....	\$ 377,718.15	\$ 237,206.40	
Special Tax on Spirits.			
Permis et droits.....	3,846,786.48	3,636,412.82	
Permits and duties.			
Compte de commerce....	6,717,868.90	7,554,280.39	
Trade Account.			
		10,942,373.53	11,427,899.61
<i>Autres revenus:</i> <i>Other Revenue:</i>			
Paiement de péréquation..	\$ 19,783,747.00	\$ 18,229,496.99	
Equalization Payment.			
Amendes, etc.,.....	167,775.85	198,991.87	
Fines, etc.			
Escompte—Change étran- ger.....	67,845.03	35,848.26	
Discount on foreign ex- change.			
Divers.....	2,663.98	4,222.14	
Miscellaneous.			
		20,022,031.86	18,468,559.26
Total des revenus.....		\$ 167,250,871.33	\$ 152,916,499.22
Total Revenue.			

## PROVINCE DE QUÉBEC

*Ministère des Finances*ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES  
pour les trois mois se terminant le 30 juin 1960  
(suite)

## PROVINCE OF QUEBEC

*Department of Finance*STATEMENT OF REVENUE AND EXPENDITURE  
for the three months ending June 30th, 1960  
(continued)

	<i>Cette année</i> <i>This year</i>	<i>L'année dernière</i> <i>Last year</i>
<b>DÉPENSES ORDINAIRES:</b> <b>ORDINARY EXPENDITURE:</b>		
Affaires municipales.....	\$ 3,797,512.42	\$ 504,392.95
Municipal Affairs.....		
Agriculture.....	7,693,146.66	5,006,767.77
Agriculture.....		
Bien-Être social.....	18,237,224.06	16,738,924.65
Social Welfare.....		
Chasse.....	1,263,191.82	1,297,046.45
Game.....		
Colonisation.....	2,410,224.84	2,480,062.60
Colonization.....		
Conseil exécutif.....	3,296,982.28	2,307,332.39
Executive Council.....		
Finances.....	2,910,899.98	2,547,826.90
Finance.....		
Industrie et Commerce.....	681,480.96	616,136.53
Trade and Commerce.....		
Instruction publique.....	48,936,091.79	26,144,279.39
Education.....		
Jeunesse.....	3,723,004.93	2,703,140.03
Youth.....		
Législation.....	189,561.86	119,895.03
Legislation.....		
Mines.....	882,565.31	639,277.93
Mines.....		
Pêcheries.....	910,794.65	1,045,346.06
Fisheries.....		
Procureur général.....	5,549,662.63	3,847,413.35
Attorney-General.....		
Ressources hydrauliques.....	1,777,974.97	809,891.97
Hydraulic Resources.....		
Santé.....	13,736,847.63	8,891,293.65
Health.....		
Secrétariat de la Province.....	1,418,610.17	707,731.07
Provincial Secretary.....		
Terres et Forêts.....	2,764,245.64	2,297,442.95
Lands and Forests.....		
Transports et communications...	585,205.58	224,220.80
Transportation and Communica- tions.....		
Travail.....	2,233,369.46	1,208,065.12
Labour.....		
Travaux publics.....	6,491,205.61	4,776,340.16
Public Works.....		
Voirie.....	15,695,090.30	12,513,152.15
Roads.....		
	<b>\$ 145,184,893.55</b>	<b>\$ 97,425,979.90</b>

## PROVINCE DE QUÉBEC

## Ministère des Finances

ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES  
pour les trois mois se terminant le 30 juin 1960  
(suite)

## PROVINCE OF QUEBEC

## Department of Finance

STATEMENT OF REVENUE AND EXPENDITURE  
for the three months ending June 30th, 1960  
(continued)

	<i>Cette année</i> <i>This year</i>	<i>L'année dernière</i> <i>Last year</i>
<b>DETTE PUBLIQUE:</b>		
<b>PUBLIC DEBT:</b>		
Intérêts (montant net) . . . . .	\$ 3,148,261.92	\$ 2,960,175.17
Interest Charges (net amount).		
Commission, etc. . . . .	4,128.95	3,310.98
Commissions, etc.		
Amortissement d'escompte. . . . .	165,000.00	156,000.00
Amortization of discount.		
Fonds d'amortissement (montant net) . . . . .	2,161,684.72	\$ 5,479,075.59
Sinking Funds (net amount).		2,355,990.27
Total des dépenses ordinaires		\$ 5,475,476.42
Total Ordinary Expenditure.		
Excédant des revenus sur les dépenses ordinaires. . . . .	\$ 16,586,902.19	\$ 102,901,456.32
Excess of Revenue over Ordinary Expenditure.		
<b>DÉPENSES AU COMPTE DE CAPITAL:</b>		
<b>CAPITAL EXPENDITURE:</b>		
Agriculture. . . . .	\$ 37.25	\$ 135,000.00
Agriculture.		
Bien-Être social. . . . .	1,419,583.52	159,424.54
Social Welfare.		
Chasse. . . . .	28,645.81	95,350.54
Game.		
Colonisation. . . . .	12,299.88	33,434.69
Colonization.		
Instruction publique. . . . .	40,220.00	51,952.35
Education.		
Jeunesse. . . . .	1,976,328.87	2,555,680.53
Youth.		
Mines. . . . .	930,749.71	450,197.46
Mines.		
Pêcheries. . . . .	228,673.22	130,658.99
Fisheries.		
Ressources hydrauliques. . . . .	1,500.00	9,571.42
Hydraulic Resources.		
Santé. . . . .	114,101.11	—
Health.		
Terres et Forêts. . . . .	—	147,829.13
Lands and Forests.		
Travaux publics. . . . .	7,242,090.51	4,718,942.41
Public Works.		
Voirie. . . . .	4,698,437.74	3,202,161.29
Roads.		
Excédant des revenus sur toutes les dépenses. . . . .	16,692,667.62	11,690,203.35
Excess of Revenue over all Expenditure.	\$ 105,765.43	\$ 38,324,839.55

M. Bertrand (Terrebonne) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 1er mars 1961, pour:

Une copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial de Québec, aucun de leurs membres ou officiers, une copie de tous documents, mémoires, etc., soumis au gouvernement de la province ou à l'un quelconque de ses organismes ou officiers, ainsi qu'une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 11 février 1961 et se rapportant à l'assurance-hospitalisation.

*(Document de la session no 127.)*

Mr. Bertrand (Terrebonne) tabled the following document:

Return to an Address of the House dated March 1st, 1961, for:

A copy of all correspondence exchanged between the Federal Government and the Quebec Provincial Government, any of their members or officers, a copy of all documents or memorandums, etc., presented to the Provincial Government or any one of its boards or officers, as well as a copy of all orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from July 5th, 1960, to February 11th, 1961, relating to hospital insurance.

*(Sessional Papers, No. 127.)*

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 14 avril sur la motion dont elle a été saisie le même jour, "que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens".

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme en comité des voies et moyens et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned April 14th instant, on the motion proposed on even date, by Mr. Lesage, "That Mr. Speaker do leave the Chair for the House to resolve itself into Committee of Ways and Means."

And the Question being put on the main motion.

The motion was adopted.

The House accordingly resolved itself into the Committee of Ways and Means; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 36), intitulé: "Loi concernant les compagnies, les syndicats coopératifs, les valeurs mobilières et la mainmorte".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération des résolutions relatives au bill (no 40), intitulé: "Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et Aux Outardes", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 36), intitled: "An Act respecting companies, cooperative syndicates, securities and mortmain."

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same with an amendment.

The bill as amended was read.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended," the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the resolutions relating to the bill (No. 40), intitled: "An Act for the salvage of wood on lands required for the hydroelectric development of the Manicouagan and Aux Outardes rivers," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that

---

au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

---

**MERCREDI,  
19 AVRIL 1961.****Prière.**

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Ordonné* que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 49), intitulé: "Loi concernant la taxe sur la vente en détail".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Ordonné* que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 47), intitulé: "Loi concernant la taxe sur les repas".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,  
APRIL 19th, 1961.****Prayers.**

On motion of Mr. Lesage,—

*Ordered*, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 49), intituled: "An Act respecting the retail sales tax."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

*Ordered*, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the tax on meals."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

**Question par M. Boudreau:**

1. Depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 15 mars 1961, la compagnie Ray-Car Entreprises, Ltée, 190, rue Saint-Jean, Québec, a-t-elle obtenu des contrats du ministère de la Voirie?

2. Quelle est la nature de ces contrats?

3. Quel est le montant de ces contrats?

4. Ces contrats ont-ils été accordés après demande de soumissions?

5. S'il y a eu demande de soumissions, quelle est la liste des soumissionnaires et le montant de chacune de leurs soumissions?

6. A quelle date la susdite compagnie a-t-elle été incorporée?

**Question by Mr. Boudreau:**

1. From July 5th, 1960, to March 15th, 1961, was the firm Ray-Car Entreprises, Ltée, located at 190 St. John Street, Quebec, awarded any contracts by the Department of Roads?

2. What is the nature of the contracts?

3. What is the amount involved in these contracts?

4. Were the contracts awarded after tenders were called for?

5. If tenders were called for, what is the list of the tenderers and the price tendered?

6. On what date was the said company incorporated?

7. Quels sont les noms des directeurs ou administrateurs de la susdite compagnie ?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Oui.

2 et 3. Travaux de terrassement, gravelage et revêtement d'asphalte sur l'avenue Bellevue à Saint-Félix de Cap-Rouge, paroisse, comté de Québec, 0.31 mille. Convention en date du 25 octobre 1960, \$8,786.40.

Préparation et revêtement d'asphalte sur la route 9 (boulevard Laurier) et sur divers raccords et chemins de service dans les cités de Sainte-Foy et Sillery, comtés de Québec et Québec-Ouest, 3.26 milles. Contrat en date du 4 novembre 1960, \$87,786.00.

4 et 5. Non.

6. Le 29 septembre 1960.

7. Oscar Barma, président, 88 rue Saint-Félix, Cap-Rouge, P. Q.; Raymond Barma, vice-président, 2836, rue Valcourt, Sainte-Foy, P. Q.; André Desmeules, secrétaire, 525 est, Grande-Allée, Québec, P. Q.

*Question par M. Desjardins:*

a) Durant la période du 5 juillet 1960 au 15 mars 1961, quels sont les octrois qui ont été accordés pour la construction, la réfection et l'entretien des routes et des ponts, par le ministère de la Voirie, aux municipalités suivantes:

1. Canton Hincks;
2. Sainte-Thérèse de Gatineau;
3. Village de Maniwaki;
4. Canton Aumond;
5. Canton Aylwin;
6. Bois-Franc;
7. Canton Bouchette;
8. Village de Deschênes;
9. Canton Eardley;
10. Village de Gracefield;
11. Canton Hull;
12. Canton Hull-Ouest;
13. Canton Hull-Sud;

7. What are the names of the directors and managers of the said company ?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. Yes.

2 and 3. Banking, gravelling, and asphalt paving on Bellevue Avenue in Saint-Félix de Cap-Rouge, parish, Quebec County, 0.31 miles. Agreement dated October 25th, 1960, \$8,786.40.

Repair and asphalt paving on Route 9 (Laurier Boulevard) and on various secondary and service roads in the cities of Sainte-Foy and Sillery, in the counties of Quebec and Quebec-West, 3.26 miles. Contract dated November 4th, 1960, \$87,786.00.

4 and 5. No.

6. September 29th, 1960.

7. Oscar Barma, president, 88 Saint-Félix St., Cap-Rouge; Raymond Barma, vice-president, 2836 Valcourt St., Sainte-Foy, P. Q.; André Desmeules, Secretary, 525 Grande Allée East, Québec, P. Q.

*Question by Mr. Desjardins:*

a) From July 5th, 1960, to March 15th, 1961, what grants were allotted by the Department of Roads in favor of the municipalities listed below, for the construction and upkeep of, and repairs to, roads and bridges:

1. Hincks township;
2. Sainte-Thérèse de Gatineau;
3. Maniwaki village;
4. Aumond township;
5. Aylwin township;
6. Bois-Franc;
7. Bouchette township;
8. Deschênes village;
9. Eardley township;
10. Gracefield village;
11. Hull township;
12. Township of Hull West;
13. Township of Hull South;



14. Canton Lytton;
15. Messines;
16. Sainte-Cécile de Masham;
17. Village de Wakefield;
18. Canton Wright;
19. Canton Sicotte;
20. Ville d'Aylmer;
21. Blue Sea Lake;
22. Canton Cameron;
23. Deléage;
24. Canton Denholm;
25. Egan-Sud;
26. Canton Low;
27. Masham-Nord;
28. Montcerf;
29. Northfield;
30. Canton Wakefield;
31. Wakefield-Est.

b) A quelle date ces octrois ont-ils été versés ?

c) Pour quel montant et quel genre de travaux ?

*Réponse par M. Pinard :*

a), b) et c)

9. Canton Eardley, \$3,000., le 6 mars 1961, gravelage;
24. Canton Denholm, \$3,000., le 6 mars 1961, gravelage;
26. Canton Low, \$3,000., le 6 mars 1961, gravelage;
31. Wakefield-Est, \$1,000., le 20 février 1961, terrassement et drainage.

Le ministère de la Voirie a exécuté dans les autres municipalités du comté de Gatineau des travaux à 100% pour un montant de \$67,450.51.

*Question par M. Lafontaine :*

Le gouvernement verse-t-il régulièrement aux municipalités les sommes qu'il s'est engagé à payer relativement aux travaux d'hiver entrepris à travers la province pour amoindrir les effets du chômage saisonnier ?

Dans l'affirmative, quel est le montant des factures acquittées par le gouvernement pour des travaux terminés depuis le début du programme de travaux d'hiver ?

14. Lytton township;
15. Messines;
16. Sainte-Cécile de Masham;
17. Wakefield village;
18. Wright township;
19. Sicotte township;
20. Town of Aylmer;
21. Blue Sea Lake;
22. Cameron township;
23. Deléage;
24. Denholm township;
25. Egan-South;
26. Low township;
27. Masham-North;
28. Montcerf;
29. Northfield;
30. Wakefield township;
31. Wakefield-East.

b) On what dates were the grants paid ?

c) What is the nature of the works carried out and the amount involved ?

*Answer by Mr. Pinard :*

a), b) and c)

9. Eardley Township, \$3,000., March 6th, 1961, gravelling;
24. Denholm Township, \$3,000., March 6th, 1961, gravelling;
26. Low Township, \$3,000., March 6th, 1961, gravelling;
31. Wakefield East, \$1,000., February 20th, 1961, banking and drainage.

The Department of Roads carried out works in the other municipalities of Gatineau County, paying 100% of the cost, for a total amount of \$67,450.51.

*Question by Mr. Lafontaine :*

Does the Government regularly pay to the municipalities the sums of money it agreed to pay as regards winter works carried out throughout the province as a means of lessening seasonal unemployment ?

If so, what is the amount of the invoices paid by the Government covering works completed since the winter works program started ?

Dans la négative, quelles sommes les municipalités sont-elles obligées de supporter en attendant que le gouvernement paie les factures qui lui ont été adressées pour des travaux terminés ?

Dans le cas d'arrérages dus par le gouvernement, celui-ci paiera-t-il un intérêt sur les montants dus aux municipalités ?

*Réponse par M. Hamel (Saint-Maurice):*

Le gouvernement provincial versera, aux municipalités, toutes les sommes qu'il s'est engagé à payer, c'est-à-dire depuis octobre 1960, 40% du coût de la main-d'œuvre (le gouvernement fédéral en paie déjà 50%) relativement aux travaux d'hiver entrepris à travers toute la province, pour amoindrir les effets du chômage saisonnier, dès que les formalités de vérification, par le bureau de l'Auditeur, auront été complétées.

Cette vérification est faite quand les travaux sont terminés ou quand la période de subvention a pris fin, parce qu'il n'est pas pratique de vérifier au jour le jour ou de semaine en semaine les 1,759 projets qu'environ 700 municipalités avaient entrepris au 10 avril 1961, à la suite de la politique bienfaisante du gouvernement actuel.

D'ailleurs, pour l'année 1958-59, le versement des subventions fédérales, au montant total de \$1,426,470.45, payé par l'intermédiaire de la province aux corporations municipales, a débuté le 27 août, pour se terminer le 1er décembre 1959.

Pour l'année 1959-60, le versement des subventions fédérales, au montant total de \$1,685,739.40, payé par l'intermédiaire de la province aux corporations municipales, a débuté le 25 juillet, pour se terminer le 6 octobre 1960.

Pour les raisons mentionnées ci-dessus, pour l'année 1960-61, aucun verse-

If not, what amounts have the municipalities got to defray pending the payment by the Government of the invoices submitted covering works completed ?

In the case of arrears due by the Government, shall the latter pay interest on the amounts due the municipalities ?

*Answer by Mr. Hamel (Saint-Maurice):*

The Government will pay the municipalities all the amounts that it promised to pay, for example, since October 1960, 40% of labour costs (the Federal already pays 50% of labour costs) relating to winter works undertaken throughout the Province, to ease the effects of seasonal unemployment, as soon as the Auditor's office has completed its audit of these accounts.

The audit is made when works have been completed, or when the subsidized period has come to an end, because of the 1,759 projects that some 700 municipalities had undertaken as at April 10th, 1961, following the welfare policy of the present Government, it would not be practical to audit these projects from day to day or from week to week.

Furthermore, the payments of Federal subsidies for the year 1958-59, for a total amount of \$1,426,470.45 which were paid to the municipal corporations, through the intermediary of the Province, began on August 27th, and ended on December 1st, 1959.

For the year 1959-60, the payments of Federal subsidies for a total amount of \$1,685,739.40 which were paid to the municipal corporations, through the intermediary of the Province, began on July 25th, and ended on October 6th, 1960.

For reasons mentioned above, no payments have as yet been made for the

ment aux corporations municipales n'a encore été effectué.

La Loi ne prévoit pas le paiement d'intérêts sur les subventions à être accordées aux corporations municipales. Ce n'est pas l'intention du gouvernement actuel de modifier, sur ce point, la politique qui a été suivie en 1958-59 et en 1959-60.

*Question par M. Bellemare:*

1. Un contrat a-t-il été accordé par le ministère de la Voirie pour la construction ou la réfection du chemin de la Montée-d'Enseigne, à Sainte-Anne de la Pérade, comté de Champlain?

2. Dans l'affirmative:

a) qui a obtenu ce contrat?

b) quel en est le montant?

c) ce contrat a-t-il été accordé après demande de soumissions?

d) dans l'affirmative, quelle est la liste des soumissionnaires et le montant de chacune de leurs soumissions?

3. Quelle est la longueur du chemin:

a) terminé?

b) amélioré?

c) non terminé?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Oui.

2. a) David Tessier, Cap-de-la-Madeleine;

b) \$36,401.75 moins 5%: \$34,581.66;

c) et d) Non.

3. a) Aucune;

b) 6,278 pieds;

c) 6,278 pieds.

Honorable Bernard Pinard  
ministre de la Voirie

Sainte-Anne de la Pérade  
comté de Champlain  
Montée-de-l'Enseigne

Ces travaux avaient été commencés par la Cie Dollard Construction, Li-

year 1960-61.

The Act does not call for the payment of interest on subsidies to be given to municipal corporations. It is not the intention of the present Government to make any changes in the policy which was followed in 1958-59 and in 1959-60.

*Question by Mr. Bellemare:*

1. Has a contract been awarded by the Department of Roads for the construction or repair of the road of Montée-d'Enseigne at Sainte-Anne de la Pérade, county of Champlain?

2. If so:

a) who obtained this contract?

b) what is the amount of the contract?

c) was the contract awarded following the calling of tenders?

d) If so, what is the list of those who submitted tenders and what is the amount of each tender?

3. What is the length of the road:

a) completed?

b) improved?

c) not completed?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. Yes.

2. a) David Tessier, Cap-de-la-Madeleine;

b) \$36,401.75 less 5%: \$34,581.66;

c) and d) No.

3. a) None;

b) 6,278 feet;

c) 6,278 feet.

Honourable Bernard Pinard  
Minister of Roads

Sainte-Anne de la Pérade  
Champlain County  
Montée-de-l'Enseigne

These works were started by the Cie Dollard Construction, Limitée. The

mitée. L'exécution de ces travaux avait été confiée à cette compagnie sans qu'un contrat ait été signé et aucune lettre au dossier ne confirme l'autorisation du ministre de la Voirie d'exécuter les travaux.

Cette compagnie a exécuté des travaux pour un montant de \$7,173.21, qui lui a été payé le 10 novembre 1960.

Le 5 octobre 1960, un contrat fut signé par M. David Tessier pour continuer ces travaux.

(Signé) J.-P. Langevin,  
sous-ministre suppléant.

Québec, le 18 avril 1961.

*Question* par M. Bellemare:

1. Un contrat a-t-il été accordé par le ministère de la Voirie pour la construction ou la réfection du chemin côté nord de la rivière Batiscan, à Saint-Stanislas, comté de Champlain?

2. Dans l'affirmative:

- a) qui a obtenu ce contrat?
- b) quel en est le montant?

c) ce contrat a-t-il été accordé après demande de soumissions?

d) dans l'affirmative, quelle est la liste des soumissionnaires et le montant de chacune de leurs soumissions?

3. Quelle est la longueur du chemin:

- a) terminé?
- b) amélioré?
- c) non terminé?

*Réponse* par M. Pinard:

- 1. Aucun.

Honorable Bernard Pinard  
ministre de la Voirie

Saint-Stanislas, comté de Champlain  
Chemin côté nord  
de la rivière Batiscan

Aucun contrat n'a été accordé pour l'amélioration de ce chemin dans Saint-

carrying out of these works was given to this company without any contract being signed, and there is no letter on file confirming the authorization of the Minister of Roads for the carrying out of these works.

This firm carried out these works for an amount of \$7,173.21, which was paid on November 10th, 1960.

A contract was signed by Mr. David Tessier on October 5th, 1960, to continue these works.

(Signed) J. P. Langevin,  
Assistant Deputy Minister.

Quebec, April 18th, 1961.

*Question* by Mr. Bellemare:

1. Has a contract been awarded by the Department of Roads for the construction or repair of the north side road of Batiscan river, at Saint-Stanislas, county of Champlain?

2. If so:

- a) who obtained this contract?
- b) what is the amount of the contract?

c) was this contract awarded following the calling of tenders?

d) if so, what is the list of those who submitted tenders and what is the amount of each tender?

3. What is the length of the road:

- a) completed?
- b) improved?
- c) not completed?

*Answer* by Mr. Pinard:

- 1. None.

Honourable Bernard Pinard  
Minister of Roads

Saint-Stanislas, Champlain County  
Road on the north side  
of the Batiscan River

No contract was granted for the improvement of this road in Saint-Stanis-

Stanislas, mais pour le chemin sud-ouest de la rivière Batiscan, dans Saint-Adelphe, comté de Champlain.

Ce contrat a été signé le 5 octobre 1960 par M. David Tessier, du Cap-de-la-Madeleine, pour un montant de \$37,342.50, moins 5%, soit \$35,475.38.

Les travaux avaient été commencés par la Laverendrye Construction, Limitée, pour un montant de \$14,369.99, qui a été payé le 10 novembre 1960.

L'exécution des travaux avait été confiée à cette compagnie sans qu'un contrat ait été signé et aucune lettre au dossier ne confirme l'autorisation du ministre de la Voirie d'exécuter les travaux.

(Signé) J.-P. Langevin,  
sous-ministre suppléant.

Québec, le 18 avril 1961.

*Question* par M. Bellemare:

1. Un contrat a-t-il été accordé par le ministère de la Voirie pour la construction ou la réfection du chemin de la Rivière-à-la-Lime, à Sainte-Geneviève de Batiscan, comté de Champlain?

2. Dans l'affirmative:

- a) qui a obtenu ce contrat?
- b) quel en est le montant?

c) ce contrat a-t-il été accordé après demande de soumissions?

d) dans l'affirmative, quelle est la liste des soumissionnaires et le montant de chacune de leurs soumissions?

3. Quelle est la longueur du chemin:

- a) terminé?
- b) amélioré?
- c) non terminé?

*Réponse* par M. Pinard:

1. Oui.

2. a) David Tessier, Cap-de-la-Madeleine;

las, but a contract was granted for the road to the south west of the Batiscan River, in Saint-Adelphe, Champlain County.

This contract was signed on October 5th, 1960, by Mr. David Tessier of Cap-de-la-Madeleine, for an amount of \$37,342.50, less 5%, or \$35,475.38.

The works were started by Laverendrye Construction, Limitée, for an amount of \$14,369.99, which was paid on November 10th, 1960.

The carrying out of these works was given to this firm without any contract being signed, and there is no letter on file to confirm the authorization of the Minister of Roads for the carrying out of these works.

(Signed) J.-P. Langevin,  
Assistant Deputy Minister.

Quebec, April 18th, 1961.

*Question* by Mr. Bellemare:

1. Has a contract been awarded by the Department of Roads for the construction or repair of the road of Rivière-à-la-Lime, at Sainte-Geneviève de Batiscan, county of Champlain?

2. If so:

- a) who obtained this contract?
- b) what is the amount of the contract?

c) was this contract awarded following the calling of tenders?

d) if so, what is the list of those who submitted tenders and what is the amount of each tender?

3. What is the length of the road:

- a) completed?
- b) improved?
- c) not completed?

*Answer* by Mr. Pinard:

1. Yes.

2. a) David Tessier, Cap-de-la-Madeleine;

b) \$42,577.50 moins 5%: \$40,448.63;  
c et d) Non.

3. a) Aucune;

b) 7,400 pieds;

c) 7,600 pieds.

b) \$42,577.50 less 5%: \$40,448.63;

c) and d) No.

3. a) None;

b) 7,400 feet;

c) 7,600 feet.

Honorable Bernard Pinard  
ministre de la Voirie

Honourable Bernard Pinard  
Minister of Roads

Sainte-Geneviève de Batiscan  
comté de Champlain  
Chemin de la Rivière-à-la-Lime

Sainte-Geneviève de Batiscan  
Champlain County  
Rivière-à-la-Lime Road

Ces travaux ont été commencés par la Cie Dollard Construction, Limitée. L'exécution de ces travaux avait été confiée à cette compagnie sans qu'un contrat ait été signé et aucune lettre au dossier ne confirme l'autorisation du ministre de la Voirie d'exécuter les travaux.

Cette compagnie a exécuté des travaux pour un montant de \$11,632.57, qui lui a été payé le 2 décembre 1960.

Le 5 octobre 1960, un contrat fut signé par M. David Tessier pour continuer ces travaux.

(Signé) J.-P. Langevin,  
sous-ministre suppléant.

Québec, le 18 avril 1961.

These works were started by the Cie Dollard Construction, Limitée. The carrying out of these works was given to this company without any contract being signed, and there is no letter on file confirming the authorization of the Minister of Roads for the carrying out of these works.

This firm carried out these works for an amount of \$11,632.57, which was paid on December 2nd, 1960.

A contract was signed by Mr. David Tessier on October 5th, 1960, to continue these works.

(Signed) J. P. Langevin,  
Assistant Deputy Minister.

Quebec, April 18th, 1961.

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 49), intitulé: "Loi concernant la taxe sur la vente en détail".

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 47),

On motion of Mr. Lesage, it was—  
*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 49), intituled: "An Act respecting the retail sales tax."

On motion of Mr. Lesage, it was—  
*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 47), intituled:

intitulé: "Loi concernant la taxe sur les repas". "An Act respecting the tax on meals."

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération des résolutions relatives au bill (no 40), intitulé: "Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et Aux Outardes".

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur la résolution no 5 relative au bill 40, le député de Bagot persiste à vouloir répondre à certaines affirmations que le premier ministre a faites en lui répliquant.

J'ai déclaré que cette manière de faire était étrangère au sujet de la question soumise au comité, et j'ai invité le député de Bagot à reprendre le débat sur le mérite même de la résolution.

Le député de Bagot en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (St-Maurice), Hanley, Harvey, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, Lavoie, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Parent, Pinard, Plante, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—46.

CONTRE—NAYS:—MM. Boudreau, Cloutier, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Laberge, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Somerville, Talbot, Tellier, Thi-beault.—28.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the resolutions relating to the bill (No. 40), intitled: "An Act for the salvage of wood on lands required for the hydroelectric development of the Manicouagan and Aux Outardes rivers."

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

In discussing the resolution No. 5 of bill 40, the Member for Bagot wished to continue to reply to certain affirmations made by the Prime Minister in answering the arguments of the member or Bagot. I declared that this line of argument had nothing to do with the resolution under study and I demanded that the Member for Bagot resume his argument on the resolution itself.

The Member for Bagot appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

---

La chambre de nouveau en comité.

Puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The House again in committee.

And after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

---



**JEUDI,  
20 AVRIL 1961.****Prière.**

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill (no 144), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Entraide immobilière Laurentienne", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prient votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Votre comité fait aussi rapport que le préambule du bill (no 208), intitulé: "Loi validant le titre à certaine propriété vendue par les héritiers de feu Archibald Montgomery Russel", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

**THURSDAY,  
APRIL 20th, 1961.****Prayers.**

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the sixth report of the said committee as follows:

Your Committee report that the promoters of bill (No. 144), intitled: "An Act to incorporate *l'Entraide immobilière Laurentienne*," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

Your Committee also report that the preamble of bill (No. 208), intitled: "An Act to validate the title to certain property sold by the heirs of the late Archibald Montgomery Russell," has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

Sur la motion de M. Cournoyer, il est—

*Ordonné* que M. Cournoyer ait la permission de présenter un bill (no 48), intitulé: "Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Cournoyer, il est—

*Ordonné* que M. Cournoyer ait la permission de présenter un bill (no 44), intitulé: "Loi modifiant le Code de la route".

On motion of Mr. Cournoyer,—

*Ordered*, That Mr. Cournoyer have leave to bring in a bill (No. 48), intitled: "An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Cournoyer,—

*Ordered*, That Mr. Cournoyer have leave to bring in a bill (No. 44), intitled: "An Act to amend the Highway Code."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. l'orateur rend la décision suivante:

Il y a sur le feuillet du jour, à l'item 41, une motion de M. Talbot qui propose que le rapport fait à l'orateur le 11 avril 1961 par le président du comité plénier, lors de l'étude en comité de l'article 33 du bill (no 42), intitulé: "Loi concernant la sûreté provinciale du Québec", soit corrigé et amendé.

Or, comme l'a d'ailleurs déclaré mon prédécesseur, M. Tellier, le 25 février 1960 (page 559 des *Journaux de l'Assemblée législative*), il n'y a rien dans le règlement de cette chambre qui autorise celle-ci à ajouter ou à retrancher quoi que ce soit à une décision du président du comité plénier, et l'article 327 du règlement n'accorde aucun pouvoir discrétionnaire à l'orateur lorsqu'il y a appel de la décision du président du comité plénier.

Me basant sur les articles 67 et 143 du règlement, qui permettent à l'orateur d'intervenir de lui-même sur toute violation du règlement, et sur les décisions rendues par mon prédécesseur, M. Tellier, les 24 et 25 février 1960 (pages 543 à 545 et 558-559 des *Journaux de l'Assemblée législative*, 1959-60), je déclare la dite motion (item 41 du feuillet du 20 avril 1961) irrégulière et illégale, et j'ordonne, en conséquence, qu'elle soit rayée du feuillet.

M. Talbot en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Speaker rendered the following decision:

Item 41 of to-day's agenda paper, is a motion in Mr. Talbot's name proposing that the report made to Mr. Speaker on April 11th, 1961, by the Chairman of the Committee of the Whole, during the study of section 33 of bill (No. 42), intitled: "An Act respecting the Provincial Police Force," be corrected and amended.

Now, as previously stated by my predecessor, Mr. Tellier, on February 25th, 1960 (page 559 of the *Journals of the Legislative Assembly*), there is nothing in the Rules of this House which authorizes it to add or subtract anything whatsoever to or from a decision by the Chairman of the Committee of the Whole, and article 327 of the Rules grants no discretionary power to Mr. Speaker when an appeal from the decision by the Chairman of the Committee of the Whole is lodged.

Basing my decision on articles 67 and 143 of the Rules, which allow Mr. Speaker to intervene of his own accord in a case of a breach of the Rules, and on the decisions rendered by my predecessor, Mr. Tellier, on February 24th and 25th, 1960 (pages 543 to 545, and 558 to 559 of the *Journals of the Legislative Assembly*, 1959-60), I declare the said motion (item 41 of the agenda paper for April 20th, 1961) irregular and illegal and I consequently order it to be expunged from the agenda paper.

And Mr. Talbot having appealed to the House from Mr. Speaker's decision,

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, Lavoie, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Parent, Pinard, Plante, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Thérberge, Turpin, Vaillancourt.—44.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Caron, Cloutier, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.—26.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Avant de passer aux affaires du jour, l'honorable député de Bagot soulève une question de privilège concernant un bill privé qui aurait été présenté par certains actionnaires du journal *La Presse*, et l'honorable premier ministre lui répond.

L'honorable chef de l'Opposition soulève une deuxième question de privilège et invoque les droits de la chambre, et il se plaint que l'honorable premier ministre ait, de son propre chef, mis de côté un bill dont les avis ont été donnés et la pétition déposée devant la chambre, et il se réfère au bill présenté par certains actionnaires du journal *La Presse*.

M. l'orateur déclare que la question de privilège soulevée par l'honorable chef de l'Opposition est identique à celle faite précédemment par M. Johnson, et décide qu'il ne peut y avoir de débat sur le même sujet.

M. Talbot en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Before the business of the day, being called the Honourable Member for Bagot raised a question of privilege concerning a private bill presented by certain shareholders of the newspaper *La Presse*, and the Honourable Premier answered him.

The Honourable Leader of the Opposition raised a second question of privilege and invoked the rights of the House, and complained that the Honourable Premier had, on his own authority, set aside a bill of which notice had been posted and the petition laid before the House, and he referred to a bill presented by certain shareholders of the newspaper *La Presse*.

Mr. Speaker declared that the question of privilege raised by the Honourable Leader of the Opposition was identical to that raised previously by Mr. Johnson, and decided that no debate could be held on the same subject.

And Mr. Talbot having appealed to the House from Mr. Speaker's decision,

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

**POUR—YEAS:**—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, Lavoie, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—45.

**CONTRE—NAYS:**—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Caron, Cloutier, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.—28.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

*Question par M. Desjardins:*

a) Durant la période du 5 juillet 1960 au 15 mars 1961, quels sont les octrois qui ont été accordés pour la construction, la réfection et l'entretien des routes et des ponts, par le ministère de la Colonisation, aux municipalités suivantes:

1. Canton Hincks;
2. Sainte-Thérèse de Gatineau;
3. Village de Maniwaki;
4. Canton Aumond;
5. Canton Aylwin;
6. Bois-Franc;
7. Canton Bouchette;
8. Village de Deschênes;
9. Canton Eardley;
10. Village de Gracefield;
11. Canton Hull;
12. Canton Hull-Ouest;
13. Canton Hull-Sud;
14. Canton Lytton;
15. Messines;
16. Sainte-Cécile de Maham;
17. Village de Wakefield;
18. Canton Wright;
19. Canton Sicotte;
20. Ville d'Aylmer;

*Question by Mr. Desjardins:*

a) From July 5th, 1960, to March 15th, 1961, what grants were allotted by the Department of Colonization in favor of the municipalities listed below, for the construction and upkeep of, or repairs to, roads and bridges:

1. Hincks township;
2. Sainte-Thérèse de Gatineau;
3. Maniwaki village;
4. Aumond township;
5. Aylwin township;
6. Bois-Franc;
7. Bouchette township;
8. Deschênes village;
9. Eardley township;
10. Gracefield village;
11. Hull township;
12. Township of Hull West;
13. Township of Hull South;
14. Lytton township;
15. Messines;
16. Sainte-Cécile de Maham;
17. Wakefield village;
18. Wright township;
19. Sicotte township;
20. Town of Aylmer;

21. Blue Sea Lake;
22. Canton Cameron;
23. Deléage;
24. Canton Denholm;
25. Egan-Sud;
26. Canton Low;
27. Masham-Nord;
28. Montcerf;
29. Northfield;
30. Canton Wakefield;
31. Wakefield-Est.

b) A quelle date ces octrois ont-ils été versés?

c) Pour quel montant et quel genre de travaux?

*Réponse par M. Courcy:*

Quant à ce qui concerne le ministère de la colonisation:

a), b) et c). Aucun octroi n'a été payé à ces municipalités. Les travaux ont été exécutés en régie.

21. Blue Sea Lake;
22. Cameron township;
23. Deléage;
24. Denholm township;
25. Egan-South;
26. Low township;
27. Masham-North;
28. Montcerf;
29. Northfield;
30. Wakefield township;
31. Wakefield-East.

b) On what dates were the grants paid?

c) What is the nature of the works carried out and the amount involved?

*Answer by Mr. Courcy:*

Inasmuch as the Department of Colonization is concerned:

a), b) and c). No grants were paid to these municipalities. The works were carried out under state supervision.

Sur la motion de M. Cournoyer, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 48), intitulé: "Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile".

On motion of Mr. Cournoyer, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 48), intituled: "An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents."

M. Lesage propose:

*Qu'* à partir du 24 avril 1961 inclusive-ment, et jusqu'à nouvel ordre, la chambre tienne tous les jours de la semaine, sauf le dimanche et le samedi, une séance par jour: le lundi, de trois heures de l'après-midi jusqu'à ce que la chambre décide de s'ajourner, avec suspension des travaux de six heures à huit heures du soir, et les autres jours, de onze heures du matin jusqu'à ce que la chambre décide de s'ajourner, avec suspension

Mr. Lesage moved:

*That* the House, on and after April 24th, 1961, do hold one sitting every day, except on Saturdays and Sundays: on Monday from three o'clock in the afternoon until such time as the House decides to adjourn, the work to be suspended from six o'clock to eight o'clock in the evening, and on the other days, from eleven o'clock in the forenoon until such time as the House decides to adjourn, the work to be suspended from

des travaux de une heure à trois heures de l'après-midi et de six heures à huit heures du soir.

La motion est adoptée.

M. Lavoie propose:

*Que*, vu l'impossibilité où les promoteurs du bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte des décorateurs-ensembliers du Québec", se sont trouvés de déposer celui-ci dans les délais prescrits, les droits additionnels qu'ils ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 43), intitulé: "Loi concernant le Boulevard métropolitain".

L'honorable M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no

one o'clock to three o'clock in the afternoon and from six o'clock to eight o'clock in the evening.

The motion was adopted.

Mr. Lavoie moved:

*That*, inasmuch as it has been impossible for the promoters of bill (No. 203), intitled "An Act to amend the charter of the Interior Decorators Society of Quebec," to deposit such bill in the delay required, the additional fees paid by them be refunded.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 43), intitled: "An Act respecting the Metropolitan Boulevard."

The Honourable Mr. Lesage moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions

43), intitulé: "Loi concernant le Boulevard métropolitain".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu, 1.*—Que le ministre des finances remboursera à la Corporation de Montréal métropolitain et à la cité de Montréal le coût des travaux exécutés pour la construction du Boulevard métropolitain.

*Résolu, 2.*—Que, en ce qui concerne la Corporation de Montréal métropolitain, ce remboursement sera effectué de la façon suivante:

a) le ministre des finances lui paiera, pour les déboursés encourus avant le 1er avril 1961, un total de \$4,636,494, soit \$719,025 pour le principal échu de la dette afférente au coût des travaux exécutés, \$1,555,394 pour les intérêts échus sur cette dette, \$1,777,561 pour les intérêts sur les emprunts temporaires, \$2,700 pour les frais d'encaissement, et \$581,814 pour les frais d'entretien;

b) le ministre des finances lui remboursera l'intérêt sur les emprunts temporaires afférents au coût des travaux exécutés, à compter du 1er avril 1961 jusqu'à ce que l'emprunt de \$32,000,000 soit contracté; et

c) le ministre des finances lui paiera, à chaque échéance, les sommes requises pour les frais annuels de la dette afférente au coût des travaux exécutés par elle

relating to bill (No. 43), intitled: "An Act respecting the Metropolitan Boulevard."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved, 1.*—That the Minister of Finance shall reimburse to the Montreal Metropolitan Corporation and the City of Montreal the cost of the works carried out for the construction of the Metropolitan Boulevard.

*Resolved, 2.*—That, as regards the Montreal Metropolitan Corporation, such reimbursement shall be effected in the following manner:

a. the Minister of Finance shall pay to it, for expenditures incurred before the 1st of April, 1961, a total of \$4,636,494, to wit: \$719,025 for the capital due of the debt relating to the cost of the works carried out, \$1,555,394 for the interest accrued on such debt, \$1,777, 561 for the interest on the temporary loans, \$2,700 for costs of collection and \$581,814 for maintenance costs;

b. the Minister of Finance shall reimburse to it the interest on the temporary loans relating to the cost of the works carried out, from the 1st of April, 1961, until the loan of \$32,000,000 is contracted; and

c. the Minister of Finance shall pay to it, at each maturity, the sums required for the annual costs of the debt relating to the cost of the works carried out by it and

et définie à l'article 9 de la loi qui accompagne les présentes résolutions.

*Résolu, 3.*—Que, en ce qui concerne la cité de Montréal, ce remboursement sera effectué de la façon suivante:

a) le ministre des finances lui paiera, pour les déboursés encourus avant le 1er avril 1961, un total de \$2,628,506, soit \$495,477 pour le principal échu de la dette afférente au coût des travaux exécutés, \$935,970 pour les intérêts sur cette dette, \$450,836 pour les frais d'emprunt et d'encaissement, et \$746,223 pour les intérêts sur les emprunts temporaires; et

b) le ministre des finances lui paiera, à chaque échéance, les sommes requises pour les frais annuels de la dette afférente au coût des travaux exécutés par elle et définie à l'article 10 de la loi qui accompagne les présentes résolutions.

*Résolu, 4.*—Que les paiements à être faits par le ministre des finances, en vertu de la loi qui accompagne les présentes résolutions, seront effectués sur le fonds consolidé du revenu et que ceux visés au paragraphe a de l'article 12 et au paragraphe a de l'article 13 de la dite loi seront imputables à l'année financière 1960-61.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

defined in section 9 of the act accompanying these resolutions.

*Resolved, 3.*—That, as regards the city of Montreal, such reimbursement shall be effected in the following manner:

a. the Minister of Finance shall pay to it, for expenditures incurred before the 1st of April, 1961, a total of \$2,628,506, to wit: \$495,477 for the capital due of the debt relating to the cost of the works carried out, \$935,970 for interest on such debt, \$450,836 for borrowing and collection costs and \$746,223 for the interest on the temporary loans; and

b. the Minister of Finance shall pay to it, at each maturity, the sums required for the annual costs of the debt relating to the cost of the works carried out by it and defined in section 10 of the act accompanying these resolutions.

*Resolved, 4.*—That the payments to be made by the Minister of Finance under the act accompanying these resolutions shall be taken out of the consolidated revenue fund and that those provided for in paragraph a of section 12 and paragraph a of section 13 of the said act shall be imputed to the fiscal year 1960-61.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolutions"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.



*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 43).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 43), intitulé: "Loi concernant le Boulevard métropolitain", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Courcy proposant que le bill (no 35), intitulé: "Loi concernant l'exercice de la profession d'agronome", soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 43).

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 43), intitled: "An Act respecting the Metropolitan Boulevard," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended," the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Courcy proposing that Bill (No. 35), intitled: "An Act respecting the practice of the profession of agronomy," be read the second time.

The motion was adopted.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération des résolutions relatives au (bill no 40), intitulé: "Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et Aux Outardes".

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.—Que l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes, institué en vertu de l'article 1 de la loi qui accompagne les présentes résolutions, sera formé d'un président et de deux autres administrateurs nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil qui fixe leurs traitements.

*Résolu*, 2.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil nommera le secrétaire de l'Office et fixera son traitement.

*Résolu*, 3.—Que l'Office aux fins de l'article 11 de la loi qui accompagne les présentes résolutions, pourra, conformément aux règlements prévus à l'article 14 de la dite loi, faire des contrats pour la coupe, le sciage ou l'écorçage du bois, l'organisation des moyens de transport, et pour toutes constructions et installations jugées nécessaires.

*Résolu*, 4.—Que l'Office pourra, avec le consentement du ministre, faire émettre des permis de coupe à des conditions spéciales et vendre le bois récupéré en grume ou partiellement ouvré et, avec

the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the resolutions relating to the bill (No. 40), intituled: "An Act for the salvage of wood on lands required for the hydroelectric development of the Manicouagan and Aux Outardes rivers."

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.—That the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board, constituted under section 1 of the act accompanying these resolutions shall consist of a chairman and two other administrators appointed by the Lieutenant-Governor in Council who shall fix their salaries.

*Resolved*, 2.—That the Lieutenant-Governor in Council shall appoint the secretary of the Board and fix his salary.

*Resolved*, 3.—That the Board, for the purpose of section 11 of the act accompanying these resolutions, may make, in accordance with the by-laws provided for in section 14 of the said act, contracts for the cutting, sawing or barking of wood and the provision of transportation facilities, and for any structures or installations deemed necessary.

*Resolved*, 4.—That the Board, with the consent of the minister, may procure the issue of cutting licenses on special conditions and sell the salvaged wood undressed or partially processed and,

l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, qu'il pourra en faire ou permettre l'expédition en dehors de la Province ou du pays s'il paraît contraire à l'intérêt général d'en disposer autrement.

**Résolu, 5.**—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra faire des règlements spéciaux touchant les conditions des contrats et engagements au nom de l'Office; qu'il pourra déterminer en quels cas ces contrats et engagements seront soumis à l'approbation soit du lieutenant-gouverneur en conseil, soit du Conseil de la trésorerie ou du contrôleur; que la Loi concernant le contrôle des finances s'appliquera à l'Office *mutatis mutandis* et que la Loi instituant un service général d'achats pour le gouvernement ne s'appliquera pas à l'Office.

**Résolu, 6.**—Que le Conseil de la trésorerie pourra, aux conditions qu'il déterminera, autoriser le ministre des finances à faire à l'Office sur le fonds consolidé du revenu des avances jusqu'à concurrence des montants payés par la Commission Hydro-électrique de Québec comme indemnité pour les terrains qui seront occupés ou inondés pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et aux Outardes.

**Résolu, 7.**—Que les avances seront faites par paiement direct pour le compte de l'Office et soumises aux dispositions régissant l'utilisation des crédits budgétaires.

**Résolu, 8.**—Que tous montants payables à la couronne par suite des opérations de l'Office seront versés au ministre des finances et portés au fonds consolidé du revenu. Cependant, le Conseil de la trésorerie pourra permettre qu'ils soient avancés de nouveau à

with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, cause or permit it to be shipped out of the Province or out of the country, if it appears contrary to the public interest to dispose of it otherwise.

**Resolved, 5.**—That the Lieutenant-Governor in Council may make special regulations respecting the conditions of the contracts and agreements on behalf of the Board; that he may determine in what cases such contracts and agreements shall be subject to approval by either the Lieutenant-Governor in Council, the Treasury Board or the Comptroller; that the Act respecting the Control of finances shall apply to the Board *mutatis mutandis* and that the Act to establish a General Purchasing Service for the Government shall not apply to the Board.

**Resolved, 6.**—That the Treasury Board, on such conditions as it may determine, may authorize the Minister of Finance to make advances to the Board, out of the consolidated revenue fund, up to the amounts paid by the Quebec Hydro-Electric Commission by way of indemnity for the lands to be occupied or flooded for the hydro-electric development of the Manicouagan and aux Outardes rivers.

**Resolved, 7.**—That the advances shall be made by direct payment for the account of the Board and subject to the provisions governing the use of appropriations.

**Resolved, 8.**—That all amounts payable to the Crown in consequence of the Board activities shall be paid to the Minister of Finance and deposited in the consolidated revenue fund. The Treasury Board however may permit them to be again advanced to the

l'Office aussi souvent qu'il le jugera à propos. Board as often as it considers expedient.

*Résolu, 9.*—Que les comptes de l'Office seront vérifiés par l'auditeur de la Province.

Résolutions à rapporter.

*Resolved, 9.*—That the accounts of the Board shall be audited by the Provincial Auditor.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Thériage, Vaillancourt. —39.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bernatchez, Caron, Custeau, Dozois, Élie, Gabias, Johnson, Johnston, Langlais, Larouche, Maltais, Riendeau, Russell, Talbot, Tellier, Thibeault. —17.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 40), intitulé: "Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et Aux Outardes", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolutions"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

FOR—YEAS:—MR. Arsenault, Mr. Bédard, Mr. Bélanger, Mr. Binette, Mr. Blank, Mr. Boulais, Mr. Brousseau, Mr. Brown, Mr. Castonguay, Mr. Coiteux, Mr. Collard, Mr. Courcy, Mr. Dionne, Mr. Earl, Mr. Gérin-Lajoie, Mr. Hamel (Saint-Maurice), Mr. Harvey, Mr. Hyde, Mr. Lafrance, Mr. Lalonde, Mr. Lambert, Mr. Lapalme, Mr. Laroche, Mr. LeChasseur, Mr. Lemieux, Mr. Lesage, Mr. Lévesque (Bonaventure), Mr. Lévesque (Montréal-Laurier), Mr. Lizotte, Mr. Meunier, Mr. Morissette, Mr. Ouimet, Mr. Parent, Mr. Pinard, Mr. Plourde (Roberval), Mr. Roy (Lévis), Mr. Saint-Pierre, Mr. Thériage, Mr. Vaillancourt. —39.

AGAINST—NAYS:—MR. Bellemare, Mr. Bernatchez, Mr. Caron, Mr. Custeau, Mr. Dozois, Mr. Élie, Mr. Gabias, Mr. Johnson, Mr. Johnston, Mr. Langlais, Mr. Larouche, Mr. Maltais, Mr. Riendeau, Mr. Russell, Mr. Talbot, Mr. Tellier, Mr. Thibeault. —17.

So it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 40), intituled: "An Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Manicouagan and Aux Outardes rivers," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

Le bill amendé est lu.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Vaillancourt. —39.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bernatchez, Caron, Custeau, Dozois, Élie, Gabias, Johnson, Johnston, Langlais, Larouche, Maltais, Riendeau, Russell, Talbot, Tellier, Thibeault. —17.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

The bill as amended was read.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended," the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at ten thirty o'clock, A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
21 AVRIL 1961.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 47), intitulé: "Loi concernant la taxe sur les repas".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 47), intitulé: "Loi concernant la taxe sur les repas".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur la résolution no 1 du bill 47, le député des Trois-Rivières était à discuter un point d'ordre; j'ai estimé qu'il dépassait les limites de la discussion en cours et j'ai demandé au député des Trois-Rivières de reprendre son siège, ce qu'il n'a pas fait. Je lui ai spécifiquement demandé une deuxième fois de reprendre son siège et je l'ai rappelé à l'ordre.

**FRIDAY,  
APRIL 21st, 1961.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the tax on meals."

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the tax on meals."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

In discussing the resolution No. 1 relating to bill 47, the Member for Trois-Rivières was discussing a point of order. I considered that he was overstepping the bounds of the particular discussion and I asked the Member for Trois-Rivières to resume his seat, which he did not do. I specifically called on him to do so a second time and I called him to order.

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

The Leader of the Opposition appeals to the House from my decision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, Lavoie, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—41.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Caron, Cloutier, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Langlais, Larouche, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Tellier, Thibeault.—24.

Et le débat continue en comité.

And the debate continuing in committee.

Les résolutions suivantes sont adoptées en comité:

The following resolutions were adopted in committee.

*Résolu*, 1.—Que l'article 1 de la Loi de la taxe d'hôpital sur les repas (Statuts refondus, 1941, chapitre 89), modifié par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 21, soit de nouveau modifié:

*Resolved*, 1.—That section 1 of the Act respecting the Hospital Tax on Meals (Revised Statutes, 1941, chapter 89), amended by section 1 of the act 8 George VI, chapter 21, be again amended:

a) en remplaçant dans la troisième ligne du paragraphe 1, les mots "de soixante centins" par les mots "d'un dollar";

a. by replacing the words "sixty cents" in the third line of subsection 1 by the words "one dollar";

b) en ajoutant l'alinéa suivant au paragraphe 1:

b. by adding at the end of subsection 1 the following paragraph:

"La taxe ci-dessus est également imposée sur le prix de toute boisson alcoolique vendue, même sans repas, dans un établissement visé au paragraphe 2, ainsi que sur le prix de tout liquide servi avec cette boisson.";

"The aforesaid duty is also imposed on the price of any alcoholic beverage sold, even without a meal, in an establishment referred to in subsection 2, and on the price of any liquid served with such beverage.";

c) en ajoutant l'alinéa suivant au paragraphe 2:

c. by adding to subsection 2 the following paragraph:

"Le mot "établissement" désigne de plus tout local où des boissons alcooliques sont vendues pour consommation sur place, à l'exception des tavernes au sens de la Loi de la Régie des alcools du Québec (chap. 255)."

"The word "establishment" also designates any premises where alcoholic beverages are sold for consumption there, except taverns within the meaning of the Quebec Liquor Board Act (chap. 255)."

*Résolu, 2.*—Que le paragraphe 1 de l'article 3 de ladite loi soit modifié en remplaçant les six premières lignes par ce qui suit:

"La personne qui tient un établissement doit préparer et garder une addition ou note du prix des repas et boissons servis sur laquelle le montant de la taxe doit être inscrit séparément."

*Résolu, 3.*—Que les articles 6 et 7 de ladite loi soient abrogés.

*Résolu, 4.*—Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions aura effet à compter du 1er mai 1961.

*Résolu, 5.*—Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Résolutions à rapporter.

*Resolved, 2.*—That subsection 1 of section 3 of the said act be amended by replacing the first sentence by the following:

"The person who keeps an establishment must prepare and keep a bill or account of the price of the meals and beverages served on which the amount of the tax must be inscribed separately."

*Resolved, 3.*—That sections 6 and 7 of the said act be repealed.

*Resolved, 4.*—That the act to be based on these resolutions shall have effect from and after May 1st, 1961.

*Resolved, 5.*—That the act to be based on these resolutions shall come into force on the day of its sanction.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 47), intitulé: "Loi concernant la taxe sur les repas".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 49), intitulé: "Loi concernant la taxe sur la vente en détail".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, un débat s'élève.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 47), intitled: "An Act respecting the tax on meals."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 49), intitled: "An Act respecting the retail sales tax."

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.



---

Sur la motion de M. Johnson, secondé  
par M. Tellier, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Johnson, seconded  
by Mr. Tellier,—

*Ordered*, That the debate be ad-  
journed.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne  
maintenant.

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now  
be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

---

**LUNDI,  
24 AVRIL 1961.****Prière.**

M. Gérin-Lajoie dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Arrêté en conseil en date du 21 avril 1961, concernant la constitution de la Commission royale d'enquête sur l'enseignement et la nomination de ses membres.

*(Document de la session no 128.)*

**Question par M. Gabias:**

1. M. Paul-Émile St-Onge, de la cité des Trois-Rivières, a-t-il été à l'emploi de la Régie provinciale des loyers pour le district des Trois-Rivières?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé?

b) à quelle fonction a-t-il été assigné?

c) à quel salaire?

3. Le dit M. St-Onge est-il encore à l'emploi de la régie des loyers?

4. Dans la négative, pourquoi a-t-il été mis à pied?

**Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):**

1. Oui.

2. a) 1er septembre 1960;

b) Enquêteur-évaluateur;

c) \$2,400.00 par année.

3. Non.

4. Réduction de personnel résultant d'une réorganisation administrative.

**Question par M. Gabias:**

1. M. Ben Lacombe, de la cité des Trois-Rivières, a-t-il été à l'emploi de la Régie provinciale des loyers pour le district des Trois-Rivières?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé?

**MONDAY,  
APRIL 24th, 1961.****Prayers.**

Mr. Gérin-Lajoie tabled the following document:

Order in Council dated April 21st, 1961, concerning the constitution of the Royal Commission of Inquiry on Education and the nomination of its members.

*(Sessional Papers, No. 128.)*

**Question by Mr. Gabias:**

1. Has Mr. Paul-Émile St-Onge, of the city of Trois-Rivières, been in the employ of the Provincial Rental Board for the district of Trois-Rivières?

2. If so:

a) on what date was he appointed?

b) what duties were assigned to him?

c) at what salary?

3. Is the said Mr. St-Onge still in the employ of the Rental Board?

4. If not, why was he dismissed?

**Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):**

1. Yes.

2. a) September 1st, 1960;

b) Investigator-appraiser;

c) \$2,400.00 per year.

3. No.

4. Reduction in staff following an administrative reorganisation.

**Question by Mr. Gabias:**

1. Was Mr. Ben Lacombe, of the city of Trois-Rivières, in the employ of the Provincial Rental Board for the district of Trois-Rivières?

2. If so:

a) on what date was he appointed?

b) à quelle fonction a-t-il été assigné?

c) à quel salaire?

3. Le dit M. Lacombe est-il encore à l'emploi de la Régie des loyers?

4. Dans la négative, pourquoi a-t-il été mis à pied?

*Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):*

1. Oui.

2. a) 1er septembre 1960;

b) Assistant-secrétaire au bureau de l'administrateur des loyers pour les cités des Trois-Rivières et du Cap-de-la-Madeleine et pour la ville de Louiseville (sauf la ville de Nicolet);

c) \$2,400.00 par année.

3. Non.

4. Réduction de personnel résultant d'une réorganisation administrative.

*Question par M. Gabias:*

1. M. Jules Lacoursière, de la cité des Trois-Rivières, a-t-il été à l'emploi de la Régie provinciale des loyers pour le district des Trois-Rivières?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé?

b) à quelle fonction a-t-il été assigné?

c) à quel salaire?

3. Le dit M. Lacoursière est-il encore à l'emploi de la Régie des loyers?

4. Dans la négative, pourquoi a-t-il été mis à pied?

*Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):*

1. Oui.

2. a) 1er septembre 1960;

b) enquêteur-évaluateur au bureau de l'administrateur des loyers pour les cités des Trois-Rivières et du Cap-de-la-Madeleine et pour la ville de Louiseville (sauf la ville de Nicolet);

c) \$2,400.00 par année.

3. Non.

4. Réduction du personnel résultant d'un réorganisation administrative.

b) what duties did he fulfil?

c) at what salary?

3. Is the said Mr. Lacombe still in the employ of the Rental Board?

4. If not, why was he dismissed?

*Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):*

1. Yes.

2. a) September 1st, 1960;

b) Assistant secretary to the rental administrator for the cities of Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine and for the town of Louiseville (except the town of Nicolet);

c) \$2,400.00 per year.

3. No.

4. Reduction in staff following an administrative reorganisation.

*Question by Mr. Gabias:*

1. Was Mr. Jules Lacoursière, of the city of Trois-Rivières, in the employ of the Provincial Rental Board for the district of Trois-Rivières?

2. If so:

a) on what date was he appointed?

b) what duties did he fulfil?

c) at what salary?

3. Is the said Mr. Lacoursière still in the employ of the Rental Board?

4. If not, why was he dismissed?

*Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):*

1. Yes.

2. a) September 1st, 1960;

b) investigator-appraiser in the office of the rental administrator for the cities of Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine and for the town of Louiseville (except the town of Nicolet);

c) \$2,400.00 per year.

3. No.

4. Reduction in staff following an administrative reorganisation.

**Question par M. Gabias:**

1. M. Maurice Lapointe, de la cité des Trois-Rivières, a-t-il été à l'emploi de la Régie provinciale des loyers pour le district des Trois-Rivières ?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelle date a-t-il été engagé ?
- b) à quelle fonction a-t-il été assigné ?
- c) à quel salaire ?

3. Le dit M. Lapointe est-il encore à l'emploi de la Régie des loyers ?

4. Dans la négative, pourquoi a-t-il été mis à pied ?

**Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):**

1. Oui.

2. a) 1er septembre 1960;

b) inspecteur et officier spécial pour les cités des Trois-Rivières et du Cap-de-la-Madeleine, au bureau de l'administrateur des loyers pour les cités des Trois-Rivières et du Cap-de-la-Madeleine et pour la ville de Louiseville (sauf la ville de Nicolet);

c) \$2,000.00 par année.

3. Non.

4. Réduction du personnel résultant d'une réorganisation administrative.

**Question par M. Gabias:**

1. M. Maurice Morinville, de la cité des Trois-Rivières, a-t-il été à l'emploi de la Régie provinciale des loyers pour le district des Trois-Rivières ?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelle date a-t-il été engagé ?
- b) à quelle fonction a-t-il été assigné ?
- c) à quel salaire ?

3. Le dit M. Morinville est-il encore à l'emploi de la Régie des loyers ?

4. Dans la négative, pourquoi a-t-il été mis à pied ?

**Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):**

1. Oui.

2. a) 1er septembre 1960;

b) Inspecteur en chef et chef du personnel au bureau de l'administrateur

**Question by Mr. Gabias:**

1. Was Mr. Maurice Lapointe, of the city of Trois-Rivières, in the employ of the Provincial Rental Board, for the district of Trois-Rivières ?

2. If so:

- a) on what date was he appointed ?
- b) what duties did he fulfil ?
- c) at what salary ?

3. Is the said Mr. Lapointe still in the employ of the Rental Board ?

4. If not, why was he dismissed ?

**Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):**

1. Yes.

2. a) September 1st, 1960;

b) inspector and special officer for the cities of Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine, in the office of the rental administrator for the cities of Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine and for the town of Louiseville (except the town of Nicolet);

c) \$2,000.00 per year.

3. No.

4. Reduction in staff following an administrative reorganisation.

**Question by Mr. Gabias:**

1. Was Mr. Maurice Morinville, of the city of Trois-Rivières, in the employ of the Provincial Rental Board for the district of Trois-Rivières ?

2. If so:

- a) on what date was he appointed ?
- b) what duties did he fulfil ?
- c) at what salary ?

3. Is the said Mr. Morinville still in the employ of the Rental Board ?

4. If not, why was he dismissed ?

**Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):**

1. Yes.

2. a) September 1st, 1960;

b) chief inspector and personnel manager in the office of the rental adminis-

de loyers pour les cités des Trois-Rivières et du Cap-de-la-Madeleine et pour la ville de Louiseville (sauf la ville de Nicolet);

c) \$2,700.00 par année.

3. Non.

4. Réduction de personnel résultant d'une réorganisation administrative.

trator for the cities of Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine and for the town of Louiseville (except the town of Nicolet);

c) \$2,700.00 per year.

3. No.

4. Reduction in staff following an administrative reorganisation.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de deuxième lecture du bill (no 49), intitulé: "Loi concernant la taxe sur la vente en détail".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion est mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boudreau, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Cloutier, Coiteux, Collard, Cournoyer, Couturier, Dionne, Dozois, Earl, Élie, Gabias, Gérin-Lajoie, Gosselin, Guillemette, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Johnson, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Langlais, Lapalme, Laroche, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Poulin, Raymond, Roy (Lévis), Roy (Nicolet), Russell, Saint-Pierre, Talbot, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—58.

CONTRE—NAYS.—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 49), intitulé: "Loi concernant la taxe sur la vente en détail".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

The Order of the Day being read to resume the debate on the motion for second reading of the bill (No. 49), intitled: "An Act respecting the retail sales tax."

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 49), intitled: "An Act respecting the retail sales tax."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu, 1.*—Que l'article 12 de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88), modifié par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 20, soit de nouveau modifié à compter du premier mai 1961, en remplaçant le paragraphe *f* par le suivant:

"*f*) à la gasoline, au kérosène et à l'huile à chauffage".

*Résolu, 2.*—Que l'article 13 de ladite loi soit remplacé par le suivant:

"13. Nonobstant toute loi ou règlement au contraire, les exemptions prévues à l'article précédent s'appliquent, à compter du premier mai 1961, à toute taxe de vente ou taxe d'éducation imposée par une corporation municipale ou scolaire, en substituant dans le paragraphe 1 du dit article, les mots "en dehors du territoire assujéti à la taxe" aux mots "en dehors de la province".

Dans le présent article, les mots "l'article précédent" se rapportent à l'article 12 tel que modifié par toute loi subséquente."

*Résolu, 3.*—Que ladite loi soit modifiée en remplaçant l'article 29 par les suivants:

"29. Les dispositions de l'article précédent s'appliquent à la perception de toute taxe de vente ou taxe d'éducation imposée par une corporation scolaire.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved, 1.*—That section 12 of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88), amended by section 1 of the act 8 George VI, chapter 20, be again amended from the first of May, 1961, by replacing paragraph *f* by the following:

"*f*. Gasoline, kerosene and fuel oil;"

*Resolved, 2.*—That section 13 of the said act be replaced by the following:

"13. Notwithstanding any law or by-law to the contrary, the exemptions provided for in the preceding section shall apply, from the first of May 1961, to any sales tax or education tax imposed by a municipal or school corporation, substituting in paragraph 1 of the said section, the words "outside of the territory subject to the tax" for the words "outside of the Province".

In this section, the words "the preceding section" refer to section 12 as amended by any subsequent act."

*Resolved, 3.*—That the said act be amended by replacing section 29 by the following sections:

"29. The provisions of the preceding section shall apply to the collection of any sales tax or education tax imposed by a school corporation.

"30. Quand le ministre est autorisé à percevoir une taxe de vente municipale ou scolaire ou une taxe d'éducation sur le prix de ventes en détail, cette taxe devient une dette due à Sa Majesté, la loi en vertu de laquelle elle est prélevée devient une loi de revenu au sens de l'article 39a de la Loi du contrôle du revenu et les poursuites en recouvrement sont régies par ladite loi et soumises à la prescription des recours de Sa Majesté.

Le présent article est déclaratoire.

"31. Le ministre du revenu est chargé de l'application de la présente loi."

*Résolu, 4.*—Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 49), intitulé: "Loi concernant la taxe sur la vente en détail".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

M. Dozois propose, par voie d'amendement, secondé par M. Roy (Nicolet):

Que le bill (no 49), intitulé: "Loi concernant la taxe de vente en détail", soit retourné au comité plénier de la chambre avec instructions de l'amender de façon que les corporations municipales et scolaires reçoivent une pleine compensa-

"30. Whenever the Minister is authorized to collect a municipal or school sales tax or education tax on the price of retail sales, such tax shall become a debt due to Her Majesty, the act under which it is levied shall become a revenue law within the meaning of section 39a of the Provincial Revenue Act and suits for recovery shall be governed by the said act and subject to the prescription of recourses by Her Majesty.

This section is declaratory.

"31. The Minister of Revenue shall have charge of the carrying out of this act."

*Resolved, 4.*—That the act to be based on these resolutions shall come into force on the day of its sanction.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 49), intitulé: "An Act respecting the retail sales tax."

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

Mr. Dozois moved, in amendment, seconded by Mr. Roy (Nicolet):

That bill (No. 49), intitulé: "An Act respecting the retail sales tax," be referred back to the Committee of the Whole with instructions to amend it in such manner that the municipal and school corporations shall receive full compensa-

tion pour toute perte de revenus qu'elles subiront par l'application de la présente loi.

M. Lesage soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il est irrégulier parce qu'il propose de donner des instructions qui autorisent le comité à établir une disposition portant dépense de deniers publics, ce qui ne peut être fait que par un ministre de la couronne sur recommandation préalable du lieutenant-gouverneur.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il n'a aucun doute que l'amendement est irrégulier parce qu'il propose une mesure qui impliquerait une dépense d'argent, le tout contrairement aux dispositions des articles 155, 483, 538, 548, 549, 790 et 793 du règlement, et il décide que l'amendement est hors d'ordre et irrégulier.

M. Talbot en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—41.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bernatchez, Cloutier, Dozois, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Langlais, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot.—15.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre l'adopte.

tion for all loss of revenue which they will suffer following the application of the present Act.

Mr. Lesage raised a point of order and of procedure in opposing this amendment, alleging that it was irregular because it gave instructions which authorized the committee to establish the ordering of the expenditure of public moneys, which can only be done by a Minister of the Crown, upon the previous recommendation of the Lieutenant-Governor.

After having heard the arguments pro and con, Mr. Speaker stated there was no doubt that the amendment was irregular, because it proposed a measure which would involve the expenditure of money, the whole being contrary to articles 155, 483, 538, 548, 549, 790 and 793 of the Rules, and he decided that the amendment was out of order and irregular.

And Mr. Talbot having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time," it was resolved in the Affirmative.



Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 40), intitulé: "Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et Aux Outardes".

M. Arsenault propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, un débat s'élève.

Au cours du débat, l'honorable ministre des terres et forêts dit qu'en s'objectant systématiquement au présent bill, l'opposition s'est faite la complice de gros intérêts financiers.

L'honorable chef de l'opposition soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de ces paroles, alléguant que le ministre n'a pas le droit d'imputer des motifs inavoués à l'opposition.

Parlant sur le point d'ordre, M. Arsenault dit que l'Union nationale s'est faite la complice des intérêts financiers qui s'objectent à la passation de la présente loi.

M. Talbot s'objecte de nouveau à ces dernières paroles, alléguant qu'elles constituent encore une imputation de motifs que ne permet pas le règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que les paroles prononcées par le ministre des terres et forêts s'adressaient à une collectivité et il renvoie le point d'ordre soulevé par M. Talbot.

M. Talbot en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 40), intitled: "An Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Manicouagan and Aux Outardes rivers."

Mr. Arsenault moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

In the course of the debate, the Honourable Minister of Lands and Forests said that in systematically opposing the present bill, the Opposition had made itself the accomplice of big financial interests.

The Honourable Leader of the Opposition raised a point of order and of procedure in opposing these words, stating that the Minister did not have the right to impute to the opposition motives not acknowledged.

Speaking to the point of order, Mr. Arsenault said that l'Union Nationale had made itself the accomplice of financial interests which objected to the passing of the present Act.

Mr. Talbot again objected to the latter words, alleging that they again constituted an imputation of motives which is not permitted under the Rules.

After having heard the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that the words spoken by the Minister of Lands and Forest referred to a group, and rejected the point of order raised by Mr. Talbot.

And Mr. Talbot having appealed to the House from Mr. Speaker's decision,

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—43.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bernatchez, Cloutier, Dozois, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Langlais, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot.—15.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

M. Johnson propose, par voie d'amendement, secondé par M. Bellemare:

Que le bill (no 40), intitulé: "Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et Aux Outardes", soit retourné au comité plénier de la chambre avec instructions de l'amender de façon que l'office soit tenu de faire rapport de son activité à la chambre après chaque année financière.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Caron, Dozois, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Langlais, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot.—17.

CONTRE—NAYS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Théberge, Turpin, Vaillancourt.—40.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

Mr. Johnson moved, in amendment, seconded by Mr. Bellemare:

That bill (No. 40), intituled: "An Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Manicouagan and Aux Outardes rivers," be referred back to the Committee of the whole with instructions to amend it in such manner that the Bureau shall be made to submit a report of its activities to the house after each financial year.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the Negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

M. Caron propose, par voie d'amendement, secondé par M. Tellier:

Que le bill (no 40), intitulé: "Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et Aux Outardes", soit retourné au comité plénier de la chambre avec instructions de l'amender de façon à prévoir que l'office n'accorde aucun contrat sans demandes préalables de soumissions publiques.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Caron, Dozois, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Langlais, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Tellier.—18.

CONTRE—NAYS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Théberge, Turpin, Vaillancourt.—40.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

Et le débat continue sur la motion principale.

M. Gabias propose, par voie d'amendement, secondé par M. Gosselin:

Que le bill (no 40), intitulé: "Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et Aux Outardes", soit retourné au comité plénier de la chambre avec instructions de l'amender de façon à ce qu'aucune quantité de bois de pulpe récupérée en vertu de la présente loi ne soit exportée en dehors du pays et ne soit pas vendue

And the debate continuing on the main motion.

Mr. Caron moved, in amendment, seconded by Mr. Tellier:

That bill (No. 40), intituled: "An Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Manicouagan and Aux Outardes Rivers," be referred back to the committee of the whole house with instructions to amend it in such manner that the Bureau shall not grant any contract without first calling for public tenders.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the Negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

Mr. Gabias moved, in amendment, seconded by Mr. Gosselin:

That bill (No. 40), intituled: "An Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Manicouagan and Aux Outardes Rivers," be referred back to the Committee of the Whole House with instructions to amend it in such manner that none of the wood recovered under the terms of the present Act shall be exported outside the country, and

en bas du prix coûtant à l'intérieur du pays.

shall not be sold at less than cost price inside the country.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Caron, Dozois, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Langlais, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Tellier.—18.

CONTRE—NAYS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Théberge, Turpin, Vaillancourt.—40.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

So it passed in the Negative.  
The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Théberge, Turpin, Vaillancourt.—40.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Caron, Dozois, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Langlais, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Tellier.—18.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
25 AVRIL 1961.****Prière.**

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 48), intitulé: "Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile".

M. Cournoyer propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

**POUR—YEAS:—**MM. Arsenault, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boudreau, Boulais, Brousseau, Brown, Caron, Castonguay, Cloutier, Coiteux, Collard, Cournoyer, Couturier, Dionne, Dozois, Earl, Élie, Gabias, Gérin-Lajoie, Gosselin, Guillemette, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Johnson, Johnston, Kirkland, Lalonde, Lambert, Langlais, Lapalme, Laroche, Larouche, Lavallée, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Morissette, Ouimet, Parent, Plourde (Roberval), Poulin, Raymond, Riendeau, Roy (Lévis), Roy (Nicolet), Russell, Saint-Pierre, Talbot, Tellier, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—63.

**CONTRE—NAYS.—0.**

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

**TUESDAY,  
APRIL 25th, 1961.****Prayers.**

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 48), intituled: "An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents."

Mr. Cournoyer moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, and names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née à demain, à trois heures de l'après-  
midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned  
until to-morrow at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

---

**MERCREDI,  
26 AVRIL 1961.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Bédard, du comité des bills privés en général, présente le vingt-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill (no 219), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer, et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

**WEDNESDAY,  
APRIL 26th, 1961.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Bédard, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-eighth report of the said committee as follows:

Your Committee report that the promoters of bill (No. 219), intitled: "An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

*Question* par M. Bertrand (Missisquoi):  
Relativement aux travaux entrepris par l'Hydro-Québec sur la rivière Manicouagan:

1. Quel est le nom de chacune des compagnies qui ont présenté des soumissions pour la coupe du bois, dans le bassin de la rivière Manicouagan?

2. Quel est le montant de chacune desdites soumissions?

3. A quelle compagnie a été accordé le contrat pour la coupe de ce bois et pour quel montant?

4. Quelle quantité de cordes de bois y aura-t-il à couper?

*Réponse* par M. Arsenault:

1. Quebec North Shore Company, Gulf Maritime Construction, Ltée, Murdock Lumber Company, Rosario Morin.

2. Dévoiler ces prix pourrait nuire aux négociations en cours pour la vente du bois.

*Question* by Mr. Bertrand (Missisquoi):  
Respecting works undertaken by Hydro-Québec on the Manicouagan River:

1. What is the name of each of the companies which tendered for the cutting of wood in the Manicouagan River basin?

2. What is the amount of each tender?

3. What company was awarded the contract for the cutting of this wood and at what price?

4. How many cords of wood are there to be cut?

*Answer* by Mr. Arsenault:

1. Quebec North Shore Company, Gulf Maritime Construction, Ltée, Murdock Lumber Company, Rosario Morin.

2. Actual negotiations for the sale of this wood could be prejudiced if these prices were revealed.

3. Le contrat n'est pas encore accordé, le plus bas soumissionnaire étant toutefois Gulf Maritime Construction, Limitée.

4. 300,000 cordes.

*Question par M. Bellemare:*

1. Combien y avait-il de personnes employées au bureau du Revenu, au Cap-de-la-Madeleine, le 1er juillet 1960?

2. Quel est le nom de chacune d'elles?

3. Quel salaire chacune d'elles recevait-elle?

4. Combien y avait-il de personnes employées par le bureau du Revenu, au même endroit, le 1er mars 1961?

5. Quel est le nom de chacune d'elles?

6. Quel salaire chacune d'elles reçoit-elle?

*Réponse par M. Earl:*

1. Au 1er juillet 1960, 4 personnes étaient employées.

2. MM. Maurice Beaudet, Antonio Benoît, Oscar Girard et Adélarde Toupin.

3. Beaudet, Maurice.....	\$2,500.00
Benoît, Antonio.....	2,300.00
Girard, Oscar.....	2,300.00
Toupin, Adélarde.....	3,000.00

4. Au 1er mars 1961, 3 personnes étaient employées.

5. MM. Roméo Carignan, Grégoire Girard et Jean-Marie Groleau.

6. Carignan, Roméo.....	\$3,000.00
Girard, Grégoire.....	1,850.00
Groleau, Jean-Marie...	1,850.00

*Question par M. Gosselin:*

1. M. Paul Paquin, d'East-Angus, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'une de ses commissions, régies ou corporations?

2. Dans l'affirmative:

- à quelle date a-t-il été engagé;
- quelle fonction remplit-il;
- quel salaire reçoit-il?

3. The contract has not yet been awarded, however, the lowest tender was submitted by Gulf Maritime Construction, Ltée.

4. 300,000 cords.

*Question by Mr. Bellemare:*

1. How many persons were there employed in the Revenue Office, in Cap-de-la-Madeleine, on July 1st, 1960?

2. What is the name of each one of them?

3. What salary did each one receive?

4. How many persons were there employed in the Revenue Office, at the same place, on March 1st, 1961?

5. What is the name of each one of them?

6. What salary does each one receive?

*Answer by Mr. Earl:*

1. On the 1st of July, 1960, 4 persons were employed.

2. Messrs. Maurice Beaudet, Antonio Benoît, Oscar Girard and Adélarde Toupin.

3. Beaudet, Maurice.....	\$2,500.00
Benoît, Antonio.....	2,300.00
Girard, Oscar.....	2,300.00
Toupin, Adélarde.....	3,000.00

4. On the 1st of March, 1961, 3 persons were employed.

5. Messrs. Roméo Carignan, Grégoire Girard and Jean-Marie Groleau.

6. Carignan, Roméo.....	\$3,000.00
Girard, Grégoire.....	1,850.00
Groleau, Jean-Marie...	1,850.00

*Question by Mr. Gosselin:*

1. Is Mr. Paul Paquin, of East Angus, employed by the Provincial Government or any one of its commissions, boards, or corporations?

2. If so:

- on what date was he appointed;
- what duties does he fulfil;
- what salary does he receive?



**Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):**

1. Régie des loyers.
2. a) 16 septembre 1960;  
b) enquêteur-évaluateur au bureau de l'administrateur des loyers pour la cité de Sherbrooke, la ville de Lennoxville, les cités ou villes des comtés de Compton, Stanstead et Richmond (sauf la cité de Magog, les villes de Lac-Mégantic, Asbestos et Danville);  
c) \$2,400.00 par année.

**Question par M. Gabias:**

1. Me Joseph Marchildon, de la cité des Trois-Rivières, a-t-il été à l'emploi de la Régie provinciale des loyers pour le district des Trois-Rivières?
2. Dans l'affirmative:
  - a) à quelle date a-t-il été engagé;
  - b) à quelle fonction a-t-il été assigné;
  - c) à quel salaire?
3. Le dit M. Marchildon est-il encore à l'emploi de la Régie des loyers?
4. Dans la négative, pourquoi a-t-il été mis à pied?

**Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):**

1. Oui.
2. a) 16 novembre 1960;  
b) conseiller juridique au bureau de l'administrateur des loyers pour les cités des Trois-Rivières et du Cap-de-la-Madeleine et pour la ville de Louiseville, sauf la ville de Nicolet;  
c) \$2,040.00 par année.
3. Non.
4. Réduction de personnel résultant d'une réorganisation administrative.

**Question par M. Gabias:**

1. Un M. Jacob, de la cité des Trois-Rivières, a-t-il été à l'emploi de la Régie provinciale des loyers pour le district des Trois-Rivières?
2. Dans l'affirmative:
  - a) à quelle date a-t-il été engagé;
  - b) à quelle fonction a-t-il été assigné;
  - c) à quel salaire?

**Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):**

1. Rent Control Board.
2. a) September 16th, 1960;  
b) investigator-assessor in the office of the rental administrator for the city of Sherbrooke, the town of Lennoxville, the cities or towns of the Counties of Compton, Stanstead and Richmond (except the city of Magog, the towns of Lac-Mégantic, Asbestos and Danville);  
c) \$2,400.00 per year.

**Question by Mr. Gabias:**

1. Was Mr. Joseph Marchildon, lawyer, of the City of Trois-Rivières, in the employ of the Provincial Rent Control Board for the district of Trois-Rivières?
2. If so:
  - a) on what date was he appointed;
  - b) what functions did he fulfill;
  - c) at what salary?
3. Is the said Mr. Marchildon still in the employ of the Rent Control Board?
4. If not, why was he dismissed?

**Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):**

1. Yes.
2. a) November 16th, 1960;  
b) legal adviser in the office of the rental administrator for the cities of Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine and for the town of Louiseville, except the town of Nicolet;  
c) \$2,040.00 per year.
3. No.
4. Reduction of personnel following an administrative reorganization.

**Question by Mr. Gabias:**

1. Was a Mr. Jacob, of the city of Trois-Rivières, in the employ of the Provincial Rent Control Board for the district of Trois-Rivières?
2. If so:
  - a) on what date was he appointed;
  - b) what duties was he assigned;
  - c) at what salary?

3. Le dit M. Jacob est-il encore à l'emploi de la régie des loyers ?

4. Dans la négative, pourquoi a-t-il été mis à pied ?

*Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):*

1. Oui.

2. a) 1er septembre 1960;

b) enquêteur-évaluateur au bureau de l'administrateur des loyers pour les cités des Trois-Rivières et du Cap-de-la-Madeleine et pour la ville de Louiseville, sauf la ville de Nicolet;

c) \$2,400.00 par année.

3. Oui.

4. ...

*Question par M. Gabias:*

1. Un M. Lussier, de la cité des Trois-Rivières, a-t-il été à l'emploi de la Régie provinciale des loyers pour le district des Trois-Rivières ?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé;

b) à quelle fonction a-t-il été assigné;

c) à quel salaire ?

3. Le dit M. Lussier est-il encore à l'emploi de la Régie des loyers ?

4. Dans la négative, pourquoi a-t-il été mis à pied ?

*Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):*

1. Oui.

2. a) 1er septembre 1960;

b) officier spécial au bureau de l'administrateur des loyers pour les cités des Trois-Rivières et du Cap-de-la-Madeleine et pour la ville de Louiseville, sauf la ville de Nicolet;

c) \$2,000.00 par année.

3. Oui.

4. ...

3. Is the said Mr. Jacob still in the employ of the Rent Control Board ?

4. If not, why was he dismissed ?

*Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):*

1. Yes.

2. a) September 1st, 1960;

b) investigator-assessor in the office of the rental-administrator for the cities of Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine and for the town of Louiseville, except the town of Nicolet;

c) \$2,400.00 per year.

3. Yes.

4. ...

*Question by Mr. Gabias:*

1. Was a Mr. Lussier, of the city of Trois-Rivières, in the employ of the Provincial Rent Control Board for the district of Trois-Rivières ?

2. If so:

a) on what date was he appointed;

b) what duties was he assigned;

c) at what salary ?

3. Is the said Mr. Lussier still in the employ of the Rent Control Board ?

4. If not, why was he dismissed ?

*Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):*

1. Yes.

2. a) September 1st, 1960;

b) special officer in the office of the rental administrator for the cities of Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine and for the town of Louiseville, except the town of Nicolet;

c) \$2,000.00 per year.

3. Yes.

4. ...

Avant l'appel des affaires du jour, l'honorable député des Trois-Rivières demande à l'honorable ministre du Travail s'il a pris des mesures pour faire

Prior to the business of the day being called, the Honourable Member for Three-Rivers asked the Honourable Minister of Labour if he had taken steps

diminuer le nombre des chômeurs dans la ville de Shawinigan, qui est passé de . . .

A ce moment, l'honorable premier ministre intervient et soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette manière de faire, alléguant que la question que M. Gabias veut poser verbalement devrait être inscrite au feuilletton.

M. l'orateur déclare que la question posée par l'honorable député des Trois-Rivières est de celles qui doivent être inscrites au feuilletton, et il maintient le point d'ordre soulevé par M. Lesage.

M. Talbot en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—43.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Caron, Charbonneau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.—30.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

to reduce the number of unemployed in the town of Shawinigan, which had increased to . . .

At that moment, the Honourable Premier intervened and raised a point of order and of procedure in opposing this procedure, alleging that the question that Mr. Gabias wished to put verbally should be placed on the Agenda Paper.

Mr. Speaker stated that the question put by the Honourable Member for Three-Rivers was one that should be placed on the Agenda Paper, and he upheld the point of order raised by Mr. Lesage.

And Mr. Talbot having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

M. Lavoie propose:

*Que*, vu que le bill (no 144), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Entraide immobilière Laurentienne", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient

Mr. Lavoie moved:

*That*, inasmuch as bill (No. 144), intitled "An Act to incorporate *l'Entraide immobilière Laurentienne*," has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refund-

remboursés, y compris les frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Bellemare propose:

*Que,*

Attendu que par avis public, la compagnie de chemin de fer Pacifique Canadien annonce la discontinuation du service des trains de nuit entre Montréal et Québec, à compter du 15 mai prochain;

Attendu que cette décision est de nature à causer préjudice à tout le public voyageur qui a des voyages organisés à l'aide de ce service des trains de nuit;

Attendu que, particulièrement au début de la saison du tourisme, cette mesure est de nature à causer, en outre, un préjudice considérable aux nombreux touristes qui utilisaient ces trains;

Attendu que pour maintenir le prestige de la métropole du Canada et de la capitale de la province, qui sont tout spécialement affectées par cette décision, il y a lieu de rescinder cette décision;

Cette chambre, à l'unanimité, exprime le désir que les autorités du Pacifique Canadien reconsidèrent leur décision de façon à la modifier et à maintenir le service de ces trains.

M. Lesage propose:

Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant le paragraphe suivant:

Qu'ordre soit donné au greffier de l'Assemblée législative de faire parvenir, sans délai, au président de la compagnie de chemin de fer Pacifique Canadien ainsi qu'aux membres de la Commission fédérale des transports, une copie de la présente résolution.

La motion est adoptée.

La motion telle qu'amendée est adoptée à l'unanimité.

M. Gabias propose:

*Que,* cette chambre exprime l'avis qu'un comité d'enquête, composé de

ed, including the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Bellemare moved:

*That,*

Whereas the Canadian Pacific Railway Company has, by public notice, announced the discontinuation of its night train service between Montreal and Quebec, commencing May 15th, next;

Whereas, this decision is such as may prejudice all the travelling public which may have journeys organized in conjunction with this night train service;

Whereas, this measure, coming as it does at the start of the tourist season, may also cause considerable annoyance to the great many tourists who use these trains;

Whereas, to uphold the prestige of the metropolis of Canada and the capital of the Province, which are particularly affected by this decision, that the decision should be rescinded;

Wherefore, this House unanimously expresses the wish that the authorities of the Canadian Pacific reconsider their decision in such manner as to modify it and keep up this train service.

Mr. Lesage moved:

That the motion under consideration be amended by adding the following paragraph:

*That,* the Clerk of the Legislative Assembly be ordered to forward a copy of the present resolution to the president of the Canadian Pacific Railway Company as well as to the members of the Federal Transport Commission without delay.

The motion was adopted.

The motion as amended was unanimously adopted.

Mr. Gabias moved:

*That,* the house is of the opinion that a committee composed of competent

personnes compétentes et impartiales, soit établi immédiatement afin de déterminer les causes de l'écroulement d'un édifice en construction aux Trois-Rivières depuis le mois d'octobre 1960 et devant loger la future école normale pour garçons.

Au cours du débat, M. Gabias dépose une photographie où apparaît sur un panneau édifié par les entrepreneurs généraux les mots "École normale des Trois-Rivières".

*(Document de la session no 129.)*

Il dépose aussi cinq autres photographies des lieux, après l'écroulement de l'édifice en construction aux Trois-Rivières devant loger la future école normale pour garçons.

*(Documents de la session nos 130, 131, 132, 133 et 134.)*

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 48), intitulé: "Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 48), intitulé: "Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile".

and impartial persons be immediately established to determine the causes of the collapse of a building which was under construction in Trois-Rivières since the month of October 1960, and which was to house the future normal school for boys.

In the course of the debate, Mr. Gabias tabled a photograph of a sign put up by the general contractors on which appear the words, "École normale des Trois-Rivières."

*(Sessional Papers, No. 129.)*

He also tabled five other photographs of the spot, following the collapse of the building that was under construction in Trois-Rivières, and which was to house the normal school for boys.

*(Sessional Papers, Nos. 130, 131, 132, 133 and 134.)*

The motion was adopted.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 48), intitled: "An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 48), intitled: "An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents."

M. Cournoyer informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Cournoyer propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu, 1.*—Que Sa Majesté ne puisse, lorsqu'elle est subrogée aux droits d'une personne mentionnée à l'article 40 de la loi qui accompagne les présentes résolutions ou en est cessionnaire, faire une demande au Fonds d'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile, constitué par ladite loi.

*Résolu, 2.*—Que le Fonds ci-dessus mentionné soit exempt de toute taxe exigible en vertu d'une loi adoptée par la Législature.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté deux résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 48).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 48), intitulé: "Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile", et siège ainsi durant

Mr. Cournoyer informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Cournoyer moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved, 1.*—That Her Majesty, when subrogated in the rights of a person mentioned in section 40 of the act accompanying these resolutions or when such rights have been assigned to Her, cannot make application to the Highway Victims Indemnity Fund constituted by the said act.

*Resolved, 2.*—That the Fund above mentioned shall be exempt from any tax payable under any act of the Legislature.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to two resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 48).

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 48), intitled: "An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents," and after some time

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 42, intitulé: "Loi concernant la Sûreté provinciale du Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 27 du nouveau chapitre 47 des Statuts refondus, 1941, à la page 8 du bill, est remplacé par le suivant:

"27. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter des règlements pour:

a) pourvoir à la classification et à l'échelle des traitements des membres de la Sûreté mentionnés aux paragraphes 2°, 3°, 4°, 5° et 6° de l'article 9;

b) modifier les limites des divisions de police prévues à l'article 5;

c) pourvoir au paiement de frais médicaux pour les membres de la Sûreté.

2. L'article 28 du nouveau chapitre 47 des Statuts refondus, 1941, à la page 8 du bill, est modifié

1° en ajoutant, à la suite de l'alinéa b, ce qui suit comme alinéa c:

c) déterminer l'âge prescrit et les qualités requises pour être admis dans la Sûreté;

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill 42, intituled: "An Act respecting the Quebec Provincial Police Force," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 27 of the new chapter 47 of the Revised Statutes, 1941, on page 8 of the bill, is replaced by the following:

"27. The Lieutenant-Governor in Council may make regulations to:

a. provide for the classification and scale of salaries of the members of the Police Force mentioned in paragraphs 2, 3, 4, 5 and 6 of section 9;

b. change the limits of the police divisions provided for in section 5;

c. provide for the payment of medical expenses for members of the Police Force.

2. Section 28 of the new chapter 47 of the Revised Statutes, 1941, on page 8 of the bill, is amended

1. by inserting, after paragraph b, the following as paragraph c:

c. determine the prescribed age and qualifications for admission to the Police Force;

---

2° les alinéas *c* et *d* deviennent respectivement alinéas *d* et *e*.

2. paragraphs *c* and *d* become respectively paragraphs *d* and *e*.

---

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 42), intitulé: "Loi concernant la Sûreté provinciale du Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

---

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 42), intituled: "An Act respecting the Quebec Provincial Police Force," and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

---

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

---



**JEUDI,  
27 AVRIL 1961.****Prière.**

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

**(EN COMITÉ)**

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, trois cent trente-six mille, trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions aux municipalités pour la prévention des incendies (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter

**THURSDAY,  
APRIL 27th, 1961.****Prayers.**

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

**(IN THE COMMITTEE)**

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred seventeen thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, three hundred thirty-six thousand, three hundred dollars, necessary to defray the item, "Establishment of municipal waterworks and sewer systems (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to municipalities for fire prevention (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

la somme de deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention spéciale à la cité de Québec destinée à être affectée au service de sa dette: cinquième de dix versements égaux (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Autres subventions (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions aux municipalités pour travaux d'hiver (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Arbitrage (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission d'étude du système administratif de Montréal (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (affaires municipales)", du

sum of two hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Special grant to the City of Quebec to be used for the service of its debt: fifth of ten equal instalments (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventeen thousand dollars, necessary to defray the item, "Other grants (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million dollars, necessary to defray the item, "Grants to municipalities for winter works (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Arbitration (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission to inquire into the administrative system of Montreal (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Municipal Affairs)," of the budget for the

budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 35, intitulé: "Loi concernant l'exercice de la profession d'agronome";

Bill 37, intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics et la Loi de la Régie des transports";

Bill 38, intitulé: "Loi modifiant la Loi du secrétariat";

Bill 39, intitulé: "Loi concernant le tourisme";

Bill 47, intitulé: "Loi concernant la taxe sur les repas".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 35, intituled: "An Act respecting the practice of the profession of agronomy";

Bill 37, intituled: "An Act to amend The Public Service Act and the Transportation Board Act";

Bill 38, intituled: "An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act";

Bill 39, intituled: "An Act respecting tourism";

Bill 47, intituled: "An Act respecting the tax on meals."

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 134, intitulé: "Loi concernant la paroisse Notre-Dame de l'île Perrot";

Bill 177, intitulé: "Loi constituant en corporation la Société des techniciens en radiologie médicale du Québec";

Bill 225, intitulé: "Loi constituant en corporation la municipalité du village de Pointe-des-Cascades".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 36, intitulé: "Loi concernant les compagnies, les syndicats coopératifs, les valeurs mobilières et la mainmorte", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'adopter:

1. Ce qui suit est inséré comme article 1:

"1. Les articles 3, 5, 21, 22, 25 de la loi des sociétés d'exploration minière (Statuts refondus, 1941, chapitre 198) sont modifiés en remplaçant les mots "procureur général" par les mots "secrétaire de la province".

Les articles 1 à 19 deviennent conséquemment 2 à 20 inclusivement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 36), intitulé: "Loi concernant les compagnies, les syndicats coopératifs, les valeurs mobilières et la mainmorte", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les hono-

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 134, intituled: "An Act respecting the parish of Notre-Dame de l'île Perrot";

Bill 177, intituled: "An Act to incorporate The Quebec Society of Medical Radiological Technicians";

Bill 225, intituled: "An Act to incorporate the municipality of the village of Pointe-des-Cascades."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 36, intituled: "An Act respecting companies, cooperative syndicates, securities and mortmain," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is inserted as section 1:

"1. Sections 3, 5, 21, 22, 25 of the Mineral Exploration Partnerships Act (Revised Statutes, 1941, chapter 198) are amended by replacing the words "Attorney-General" by the words "Provincial Secretary".

Sections 1 to 19 become consequently 2 to 20 inclusive.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 36), intituled: "An Act respecting companies, cooperative syndicates, securities and mortmain," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

rables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit :

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 49, intitulé: "Loi concernant la taxe sur la vente en détail", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié en ajoutant, dans la dernière ligne de l'alinéa 30, après les mots:

"Le présent article est déclaratoire",  
ce qui suit:

"sauf en ce qui concerne la prescription."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 49), intitulé: "Loi concernant la taxe sur la vente en détail", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 142, intitulé: "Loi modifiant la charte de La corporation interurbaine de l'île Jésus",

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 49, intituled: "An Act respecting the retail sales tax," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by adding, in the last line of paragraph 30, after the words:

"This section is declaratory",

the following:

"except with respect to prescription."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 49), intituled: "An Act respecting the retail sales tax," and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 142, intituled: "An Act to amend the charter of The interurban

avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en remplaçant, le deuxième alinéa de l'article 119 inclus dans cedit article 4, par ce qui suit:

"Cet avis peut être signifié ou expédié par poste recommandée."

Aussi le bill 188, intitulé: "Loi refondant et modifiant la charte de la cité de Chicoutimi", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en y ajoutant comme deuxième alinéa, ce qui suit:

"La loi 6 George VI, chapitre 81, et les articles 6 et 7 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 57, qui la modifient, restent en vigueur."

Aussi le bill 244, intitulé: "Loi modifiant la Loi des techniciens dentaires", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en ajoutant, après les mots:

"médecin ou dentiste",

dans la 5e ligne du paragraphe d, ce qui suit:

"en dehors de la province"

Aussi le bill 245, intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est modifié en le remplaçant par le suivant:

"6. L'article 19 de ladite loi est modifié:

a) en insérant dans la quatrième ligne du dernier alinéa après le mot "municipalités" les mots suivants:

corporation of Ile Jésus," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended by replacing, the second paragraph of article 119 included in the said section 4, by the following:

"Such notice may be served or forwarded by registered letter through the post."

Also bill 188, intitulé: "An Act to consolidate and amend the charter of the city of Chicoutimi," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended by adding, as second paragraph, the following:

"The act 6 George VI, chapter 81, and sections 6 and 7 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 57, which amend it, shall remain in force."

Also bill 244, intitulé: "An Act to amend the Dental Technicians Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended by adding, after the words:

"physician or dentist",

in the 5th line of paragraph d, the following:

"outside of the province"

Also bill 245, intitulé: "An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is amended by replacing it by the following:

"6. Section 19 of the said act is amended:

a. by inserting in the third line of the last paragraph, after the word "limits", the words "or within a ra-

"ou dans un rayon de vingt-cinq milles de leurs limites".

b) en ajoutant le paragraphe suivant:

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux personnes qui avant le premier avril 1961 s'occupaient de l'ajustement des verres de contact. Lesdites personnes devront toutefois ajuster les lentilles de contact sous la surveillance d'un médecin au sens de la Loi médicale de Québec ou d'un optométriste."

Aussi le bill 246, intitulé: "Loi modifiant la Loi des architectes", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en biffant l'alinéa 8a.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 142), intitulé: "Loi modifiant la charte de La corporation interurbaine de l'île Jésus", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 188), intitulé: "Loi refondant et modifiant la charte de la cité de Chicoutimi", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

dius of twenty-five miles from such limits".

b. by adding the following paragraph:

The provisions of this section shall not apply to persons who before the first of April, 1961, were engaged in the occupation of fitting contact lenses. The said persons must however fit contact lenses under the supervision of a physician within the meaning of the Quebec Medical Act or of an Optometrist".

Also bill 246, intituled: "An Act to amend the Architects' Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended by striking out paragraph 8a.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 142), intituled: "An Act to amend the charter of The interurban corporation of île Jésus," and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 188), intituled: "An Act to consolidate and amend the charter of the city of Chicoutimi," and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 244), intitulé: "Loi modifiant la Loi des techniciens dentaires", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 245), intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 246), intitulé: "Loi modifiant la Loi des architectes", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 48), intitulé: "Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile".

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 44), intitulé: "Loi modifiant le Code de la route".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 244), intituled: "An Act to amend the Dental Technicians Act," and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act," and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 246), intituled: "An Act to amend the Architects' Act," and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 48), intituled: "An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 44), intituled: "An Act to amend the Highway Code."



M. Cournoyer propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 40, intitulé: "Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydroélectrique des rivières Manicouagan et Aux Outardes";

Bill 43, intitulé: "Loi concernant le boulevard métropolitain".

Mr. Cournoyer moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 40, intituled: "An Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Manicouagan and Aux Outardes rivers";

Bill 43, intituled: "An Act respecting the Metropolitan Boulevard".

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of

province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 35 Loi concernant l'exercice de la profession d'agronome;
- 36 Loi concernant les compagnies, les syndicats coopératifs, les valeurs mobilières et la mainmorte;
- 37 Loi modifiant la Loi des services publics et la Loi de la Régie des transports;
- 38 Loi modifiant la Loi du secrétariat;
- 39 Loi concernant le tourisme;
- 40 Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et Aux Outardes;
- 42 Loi concernant la Sûreté provinciale du Québec;
- 43 Loi concernant le Boulevard métropolitain;
- 47 Loi concernant la taxe sur les repas;
- 49 Loi concernant la taxe sur la vente en détail;
- 134 Loi concernant la paroisse Notre-Dame de l'île Perrot;
- 142 Loi modifiant la charte de La corporation interurbaine de l'île Jésus;
- 177 Loi constituant en corporation la Société des techniciens en radiologie médicale du Québec;
- 188 Loi refondant et modifiant la charte de la cité de Chicoutimi;
- 225 Loi constituant en corporation la municipalité du village de Pointe-des-Cascades;

the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 35 An Act respecting the practice of the profession of agronomy;
- 36 An Act respecting companies, co-operative syndicates, securities and mortmain;
- 37 An Act to amend The Public Service Act and the Transportation Board Act;
- 38 An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act;
- 39 An Act respecting tourism;
- 40 An Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Manicouagan and Aux Outardes rivers;
- 42 An Act respecting the Quebec Provincial Police Force;
- 43 An Act respecting the Metropolitan Boulevard;
- 47 An Act respecting the tax on meals;
- 49 An Act respecting the retail sales tax;
- 134 An Act respecting the parish of Notre-Dame de l'île Perrot;
- 142 An Act to amend the charter of The interurban corporation of Ile Jésus;
- 177 An Act to incorporate The Quebec Society of Medical Radiological Technicians;
- 188 An Act to consolidate and amend the charter of the city of Chicoutimi;
- 225 An Act to incorporate the municipality of the village of Pointe-des-Cascades;

- 244 Loi modifiant la Loi des techniciens dentaires;  
245 Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens;  
246 Loi modifiant la Loi des architectes.

- 244 An Act to amend the Dental Technicians Act;  
245 An Act to amend the Optometrist's and Opticians' Act;  
246 An Act to amend the Architects' Act.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Au retour des députés:

The members being returned:

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, soixante-douze mille, deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Musées, Archives et services culturels divers (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ninety-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, seventy-two thousand, two hundred dollars, necessary to defray the item, "Museums, Archives and miscellaneous cultural services (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete

la somme de sept cent quarante-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conservatoires de musique et d'art dramatique, y compris des subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des bibliothèques du Québec, y compris les subventions aux bibliothèques (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent soixante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Concours littéraires ou scientifiques (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Concours artistiques (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

the sum of seven hundred forty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Institutes of Music and Dramatic Arts, including grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Library Service, including grants to libraries (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred sixty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Literary or scientific competitions (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Artistic competitions (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

---

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

---

On motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

---

**VENDREDI,  
28 AVRIL 1961.****Prière.**

Sur la motion de M. Lafrance, il est—  
*Ordonné* que M. Lafrance ait la permission de présenter un bill (no 50), intitulé: "Loi instituant les allocations scolaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lafrance, il est—  
*Ordonné* que M. Lafrance ait la permission de présenter un bill (no 51), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lafrance, il est—  
*Ordonné* que M. Lafrance ait la permission de présenter un bill (no 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**Question par M. Desjardins:**

1. Quel était le coût mensuel ou annuel que payait la Commission des Liquors pour la location de son magasin à Aylmer, dans le comté de Gatineau, le 5 juillet 1960?

2. Où était situé ce magasin?

3. Quel était le nom du propriétaire de l'édifice?

**FRIDAY,  
APRIL 28th, 1961.****Prayers.**

On motion of Mr. Lafrance,—  
*Ordered*, That Mr. Lafrance have leave to bring in a bill (No. 50), intituled: "An Act to institute schooling allowances."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lafrance,—  
*Ordered*, That Mr. Lafrance have leave to bring in a bill (No. 51), intituled: "An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lafrance,—  
*Ordered*, That Mr. Lafrance have leave to bring in a bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

**Question by Mr. Desjardins:**

1. What was the monthly or annual cost of the rental paid by the Liquor Commission for its store in Aylmer, in Gatineau County, on July 5th, 1960.

2. Where was this store situated?

3. What was the name of the proprietor of the bulding?

4. Quel est le coût mensuel ou annuel que paie la Commission des Liqueurs, à la date du 15 mars 1961, pour la location de son magasin au même endroit, dans le comté de Gatineau ?

5. Où est situé ce magasin ?

6. Quel est le nom du propriétaire de l'édifice ?

*Réponse par M. Lapalme:*

1. \$135.00 par mois ou \$1,620.00 par année.

2. 195, rue Principale, Aylmer.

3. Ernest Lattion.

4, 5 et 6. Aucun changement n'a été fait à la date du 15 mars 1961.

4. What is the monthly or annual cost of the rental paid by the Liquor Commission for its store in the same place in Gatineau County, as at March 15th, 1961 ?

5. Where is this store situated ?

6. What is the name of the proprietor of the building ?

*Answer by Mr. Lapalme:*

1. \$135.00 per month or \$1,620.00 per year.

2. 195 Main Street, Aylmer.

3. Ernest Lattion.

4, 5 and 6. No changes had been made as at March 15th, 1961.

Sur la motion de M. Lafrance, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 50), intitulé: "Loi instituant les allocations scolaires".

Sur la motion de M. Lafrance, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 51), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses".

Sur la motion de M. Lafrance, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec".

On motion of Mr. Lafrance, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 50), intituled: "An Act to institute schooling allowances."

On motion of Mr. Lafrance, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 51), intituled: "An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act."

On motion of Mr. Lafrance, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act."

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions, cinquante-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Officiers de justice: traitements et dépenses (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million, fifty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, two hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Officers of Justice: salaries and expenses (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.



**LUNDI,  
1er MAI 1961.**

Prière.

*Question par M. Gabias:*

1. M. le Dr Lorne Berlinguet, de la cité des Trois-Rivières, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'une de ses commissions, régies ou corporations ?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelle date a-t-il été engagé;
- b) quelle fonction remplit-il;
- c) quel salaire reçoit-il ?

*Réponse par M. Couturier:*

- a) Le 1er novembre 1960.
- b) Officier médical à temps partiel.
- c) \$250.00 par mois.

*Question par M. Gabias:*

1. M. le Dr Paul Lacoursière, de la cité des Trois-Rivières, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'une de ses commissions, régies ou corporations ?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelle date a-t-il été engagé;
- b) quelle fonction remplit-il;
- c) quel salaire reçoit-il ?

*Réponse par M. Couturier:*

- a) Le 1er novembre 1960.
- b) Dentiste à temps partiel.
- c) \$200.00 par mois.

*Question par M. Gabias:*

1. M. le Dr Jules Carignan, de la cité des Trois-Rivières, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'une de ses commissions, régies ou corporations ?

2. Dans l'affirmative:

- a) quelle fonction remplit-il;

**MONDAY,  
MAY 1st, 1961.**

Prayers.

*Question by Mr. Gabias:*

1. Is Dr. Lorne Berlinguet, from the city of Trois-Rivières, in the employ of the Provincial Government or one of its commissions, boards or corporations ?

2. If so:

- a) on what date was he appointed;
- b) what duties does he fulfil;
- c) what salary does he receive ?

*Answer by Mr. Couturier:*

- a) November 1st, 1960.
- b) Part time medical officer.
- c) \$250.00 monthly.

*Question by Mr. Gabias:*

1. Is Dr. Paul Lacoursière, from the city of Trois-Rivières, in the employ of the Provincial Government or one of its commissions, boards or corporations ?

2. If so:

- a) on what date was he appointed;
- b) what duties does he fulfil;
- c) what salary does he receive ?

*Answer by Mr. Couturier:*

- a) November 1st, 1960.
- b) Part time dentist.
- c) \$200.00 monthly.

*Question by Mr. Gabias:*

1. Is Dr. Jules Carignan, from the city of Trois-Rivières, in the employ of the Provincial Government or one of its commissions, boards or corporations ?

2. If so:

- a) what duties does he fulfil;

b) quel était son salaire annuel le 5 juillet 1960;

c) quel salaire annuel reçoit-il maintenant?

*Réponse par M. Couturier:*

a) Dentiste à temps partiel.

b) \$1,200.00.

c) \$2,400.00.

*Question par M. Riendeau:*

1. Un contrat a-t-il été conclu entre le ministre de la santé et l'Hôpital Saint-Jean, cité de Saint-Jean, en vertu de la loi instituant l'assurance-hospitalisation?

2. Dans l'affirmative, quel est le taux payé au dit hôpital en vertu de ce contrat?

*Réponse par M. Couturier:*

1 et 2. Un contrat a été conclu, le 19 janvier 1961, entre le ministre de la santé et l'Hôpital Saint-Jean, cité de Saint-Jean, en vertu de la loi instituant l'assurance-hospitalisation, le taux quotidien payé au dit hôpital en vertu de ce contrat est de \$13.00.

*Question par M. Lafontaine:*

1. Est-ce que des malades sont hospitalisés à l'hôpital des Laurentides, à L'Annonciation, comté de Labelle?

2. Dans l'affirmative, depuis quelle date?

*Réponse par M. Couturier:*

1 et 2. il n'y a aucun malade actuellement à l'Hôpital des Laurentides, mais on se prépare à commencer l'hospitalisation d'un jour à l'autre.

*Question par M. Leclerc:*

1. Quel était le nom du locateur du bureau de l'unité sanitaire du comté de Montmagny au mois de juin 1960?

2. Où était situé ce bureau?

b) what was his annual salary as at July 5th, 1960;

c) what is his present annual salary?

*Answer by Mr. Couturier:*

a) Part time dentist.

b) \$1,200.00.

c) \$2,400.00.

*Question by Mr. Riendeau:*

1. Was a contract entered into between the Department of Health and the Hôpital Saint-Jean, city of St. John's, under the Act to establish hospital insurance?

2. If so, what is the rate allowed the said hospital under this contract?

*Answer by Mr. Couturier:*

On January 19th, a contract was signed by the Minister of Health and l'Hôpital Saint-Jean, in the city of St. John's, under the act to institute Hospital Insurance, the daily rate payed to the said hospital under the terms of the contract is \$13.00.

*Question by Mr. Lafontaine:*

1. Are the sick hospitalized in l'Hôpital des Laurentides, in L'Annonciation, Labelle County?

2. If so, from what date?

*Answer by Mr. Couturier:*

1 and 2. There are no patients in l'Hôpital des Laurentides at present, but hospitalization will begin any day.

*Question by Mr. Leclerc:*

1. What was the name of the lessor of the office of the Sanitary Unit in Montmagny County in the month of June 1960?

2. Where was this office situated?

3. Quelle était la superficie ainsi louée?

4. Quel était le montant mensuel ou annuel fixé pour tel loyer?

5. Est-ce que le bail en question a été discontinué par le gouvernement?

6. Dans l'affirmative:

a) quel est le nom du nouveau locateur;

b) où est situé le nouveau bureau de l'unité sanitaire ci-dessus mentionnée;

c) quelle est la superficie ainsi louée;

d) quel est le montant mensuel ou annuel fixé en vertu du nouveau bail;

e) quelle est la durée du bail?

*Réponse par M. Couturier:*

1. Mlle Irène Bernatchez.

2. Sur la rue Principale, à Montmagny.

3. 1,900 pieds carrés.

4. \$3,024.00 par année, soit \$252.00 par mois.

5. Oui.

6. a) M. Roger Blanchet;

b) aux nos 38-40, rue de la Gare, à Montmagny;

c) 3,331 pieds carrés;

d) \$8,594.00 par année soit \$716.16 par mois;

e) cinq ans.

*Question par M. Plourde:*

1. Quel était le nom du locateur du bureau de l'unité sanitaire du comté de Kamouraska au mois de juin 1960?

2. Où était situé ce bureau?

3. Quelle était la superficie ainsi louée?

4. Quel était le montant mensuel ou annuel fixé pour tel loyer?

5. Est-ce que le bail en question a été discontinué par le gouvernement?

6. Dans l'affirmative:

a) quel est le nom du nouveau locateur;

b) où est situé le nouveau bureau de l'unité sanitaire ci-dessus mentionnée;

3. What was the area thus rented?

4. What was the monthly or annual amount fixed for the rent?

5. Has the lease in question been discontinued by the Government?

6. If so:

a) what is the name of the new lessor;

b) where is the new office of the above mentioned sanitary unit situated;

c) what is the area thus rented;

d) what is the monthly or annual amount fixed under of the new lease;

e) what is the term of the lease?

*Answer by Mr. Couturier:*

1. Miss Irène Bernatchez.

2. On Main Street, at Montmagny.

3. 1,900 square feet.

4. \$3,024.00 yearly, \$252.00 monthly.

5. Yes.

6. a) Mr. Roger Blanchet;

b) at Nos. 38-40, rue de la Gare, at Montmagny;

c) 3,331 square feet;

d) \$8,594.00 yearly, \$716.16 monthly;

e) five years.

*Question by Mr. Plourde:*

1. What was the name of the lessor of the office of the Sanitary Unit in Kamouraska County in the month of June 1960?

2. Where was this office situated?

3. What was the area thus rented?

4. What was the monthly or annual amount fixed for the rent?

5. Has the lease in question been discontinued by the Government?

6. If so:

a) what is the name of the new lessor;

b) where is the new office of the above mentioned sanitary unit situated;

- c) quelle est la superficie ainsi louée;
- d) quel est le montant mensuel ou annuel fixé en vertu du nouveau bail;
- e) quelle est la durée du bail ?

*Réponse par M. Couturier:*

1. Mlle Germaine Lavallée.
2. A l'angle des rue Principale et avenue Painchaud, à Sainte-Anne de la Pocatière.
3. 1,275 pieds carrés.
4. \$1,500.00 par année, soit \$125.00 par mois.
5. Oui.
6. a) M. Paul-Émile Anctil;
- b) à Saint-Pascal de Kamouraska;
- c) 2,825 pieds carrés;
- d) \$3,600.00 par année soit \$300.00 par mois;
- e) cinq ans et trois mois.

*Question par M. Plourde:*

1. Quel était le nom du locateur du bureau de l'unité sanitaire du comté de Bellechasse au mois de juin 1960 ?
2. Où était situé ce bureau ?
3. Quelle était la superficie ainsi louée ?
4. Quel était le montant mensuel ou annuel fixé pour tel loyer ?
5. Est-ce que le bail en question a été discontinué par le gouvernement ?
6. Dans l'affirmative:
  - a) quel est le nom du nouveau locateur;
  - b) où est situé le nouveau bureau de l'unité sanitaire ci-dessus mentionnée;
  - c) quelle est la superficie ainsi louée;
  - d) quel est le montant mensuel ou annuel fixé en vertu du nouveau bail;
  - e) quelle est la durée du bail ?

*Réponse par M. Couturier:*

1. M. François Boutin.
2. En face de l'église, sur la rue Principale, à Saint-Gervais de Bellechasse.
3. 1,354 pieds carrés.

- c) what is the area thus rented;
- d) what is the monthly or annual amount fixed under of the new lease;
- e) what is the term of the lease ?

*Answer by Mr. Couturier:*

1. Miss Germaine Lavallée.
2. Corner of Main Street and Painchaud Avenue, at Sainte-Anne de la Pocatière.
3. 1,275 square feet.
4. \$1,500.00 yearly, \$125.00 monthly.
5. Yes.
6. a) Mr. Paul-Émile Anctil;
- b) at Saint Pascal of Kamouraska.
- c) 2,825 square feet;
- d) \$3,600. yearly, \$300.00 monthly;
- e) Five years and three months.

*Question by Mr. Plourde:*

1. What was the name of the lessor of the office of the Sanitary Unit in Bellechasse County in the month of June 1960 ?
2. Where was this office situated ?
3. What was the area thus rented ?
4. What was the monthly or annual amount fixed for the rent ?
5. Has the lease in question been discontinued by the Government ?
6. If so:
  - a) what is the name of the new lessor;
  - b) where is the new office of the above mentioned sanitary unit situated;
  - c) what is the area thus rented;
  - d) what is the monthly or annual amount fixed under of the new lease;
  - e) what is the term of the lease ?

*Answer by Mr. Couturier:*

1. Mr. François Boutin.
2. Opposite the church, on Main Street, at Saint-Gervais of Bellechasse.
3. 1354 square feet.

4. \$1,380.00 par année, soit \$115.00 par mois.

5. Non.

*Question par M. Plourde:*

1. Quel était le nom du locateur du bureau de l'unité sanitaire du comté de l'Islet au mois de juin 1960 ?

2. Où était situé ce bureau ?

3. Quelle était la superficie ainsi louée ?

4. Quel était le montant mensuel ou annuel fixé pour tel loyer ?

5. Est-ce que le bail en question a été discontinué par le gouvernement ?

6. Dans l'affirmative:

a) quel est le nom du nouveau locateur;

b) où est situé le nouveau bureau de l'unité sanitaire ci-dessus mentionnée;

c) quelle est la superficie ainsi louée;

d) quel est le montant mensuel ou annuel fixé en vertu du nouveau bail;

e) quelle est la durée du bail ?

*Réponse par M. Couturier:*

1. M. Georges Bélanger.

2. A Saint-Jean Port-Joli.

3. 1,950 pieds carrés.

4. \$1,500.00 par année, soit \$125.00 par mois.

5. Non.

4. \$1,380.00 yearly, \$115.00 monthly.

5. No.

*Question by Mr. Plourde:*

1. What was the name of the lessor of the office of the Sanitary Unit in l'Islet County in the month of June 1960 ?

2. Where was this office situated ?

3. What was the area thus rented ?

4. What was the monthly or annual amount fixed for the rent ?

5. Has the lease in question been discontinued by the Government ?

6. If so:

a) what is the name of the new lessor;

b) where is the new office of the above mentioned sanitary unit situated;

c) what is the area thus rented;

d) what is the monthly or annual amount fixed under of the new lease;

e) what is the term of the lease ?

*Answer by Mr. Couturier:*

1. Mr. Georges Bélanger.

2. At Saint-Jean Port-Joli.

3. 1,950 square feet.

4. \$1,500.00 yearly, \$125.00 monthly.

5. No.

*M. O'Reilly propose:*

*Que, vu l'impossibilité où les promoteurs du bill (no 223), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Corporation de Montréal métropolitain", se sont trouvés de déposer celui-ci dans les délais prescrits, les droits additionnels qu'ils ont payés leur soient remboursés.*

*La motion est adoptée.*

*M. Thérberge propose:*

*Que, vu que le bill (no 219), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec", a*

*Mr. O'Reilly moved:*

*That, inasmuch as it has been impossible for the promoters of bill (No. 223), intituled: "An Act to amend the Act respecting The Montreal Metropolitan Commission," to deposit such bill in the delay required, the additional fees paid by them be refunded.*

*The motion was adopted.*

*Mr. Thérberge moved:*

*That, inasmuch as bill (No. 219), intituled: "An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors," has*

été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Théberge propose:

*Que*, vu l'impossibilité où les promoteurs du bill (no 225), intitulé: "Loi constituant en corporation la municipalité du village de Pointe-des-Cascades", se sont trouvés de déposer celui-ci dans les délais prescrits, les droits additionnels qu'ils ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Talbot, il est—

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province en vertu du bill (no 30), intitulé: "Loi concernant le contrôle des finances", et sanctionné le 24 mars 1961.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document:

Arrêté en conseil en date du 24 mars 1961, concernant le règlement touchant les conditions des contrats faits au nom de Sa Majesté.

(Document de la session no 135.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Théberge moved:

*That*, inasmuch as it has been impossible for the promoters of bill (No. 225), intituled: "An Act to incorporate the village of Pointe-des-Cascades," to deposit such bill in the delay required, the additional fees paid by them be refunded.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Talbot:

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all Provincial Orders in Council passed in pursuance of bill (No. 30), intituled, "An Act respecting the Control of Finances," and sanctioned March 24th, 1961.

Mr. Lesage tabled the said document:

Order in Council dated March 24th, 1961, concerning the regulations of the terms of contracts made in the name of Her Majesty.

(Sessional Papers, No. 135.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur l'item 5 des estimés budgétaires du procureur général, la discussion a porté sur un vol qui avait eu lieu au bureau du procureur général avant les élections du 22 juin.

Le procureur général a alors déclaré: "qui avait intérêt à faire disparaître ces documents?", le député de Bagot a alors répliqué:

"Le procureur général avait intérêt avant les élections à laisser planer un doute sur les motifs de l'Union nationale ou sur les gens qui l'entouraient."

Le procureur général, qualifiant ces paroles d'ignobles, m'a demandé de faire retirer les paroles du député de Bagot.

J'ai alors demandé au député de Bagot de retirer les paroles qu'il avait prononcées quant à l'intérêt qu'aurait eu le procureur général à agir de la sorte avant les élections.

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Jourdain, Lalonde, Lapalme, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Vaillancourt.—37.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Caron, Cloutier, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Lafontaine, Langlais, Lavallée, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—23.

resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

In the course of the debate on Item 5 of the budgetary estimates of the Attorney General's Department, the discussion brought out a reference to a theft that had taken place in the Attorney General's office prior to the elections held on June 22nd.

The Attorney General then asked: "who would be interested in the disappearance of these documents?," the Member for Bagot then replied:

"Before the elections, the Attorney General was interested in creating some doubt as to the motives of l'Union Nationale and those people around it."

The Attorney General stated that these words were vile and requested that the Member for Bagot be made to withdraw them.

I then requested the Member for Bagot to withdraw the words that he had spoken concerning the interest that would have caused the Attorney General to act in this way before the elections.

The Leader of the Opposition appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

La chambre se forme de nouveau en comité.

A la demande du président du comité, l'honorable député de Bagot retire les paroles qu'il a prononcées précédemment.

Sur un point d'ordre soulevé par l'honorable chef de l'opposition, l'honorable procureur général retire le mot "ignobles" dont il avait qualifié les paroles de l'honorable député de Bagot.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureaux d'enregistrement: traitements et dépenses (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de onze millions, deux cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Sûreté provinciale: traitements et autres dépenses (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

The House again resolved itself into the Committee.

At the request of Mr. Chairman, the Honourable Member for Bagot withdrew the words previously uttered.

On a point of order raised by the Honourable Leader of the Opposition, the Honourable Attorney General withdrew the word "vile" which he had used to describe the words spoken by the Honourable Member for Bagot.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Registry Offices: salaries and expenses (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eleven million, two hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Provincial police: salaries and others expenses (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.



---

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

---

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

---

**MARDI,  
2 MAI 1961.****Prière.**

*Ordonné* que M. Lavoie ait la permission de présenter un bill (no 243), intitulé: "Loi concernant la cité d'Outremont et la Compagnie du cimetière Mont-Royal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

**(EN COMITÉ)**

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Poursuites au criminel: traitements, honoraires et autres dépenses (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration des palais de justice et prisons et entretien des prisonniers (procureur

**TUESDAY,  
MAY 2nd, 1961.****Prayers.**

*Ordered*, That Mr. Lavoie have leave to bring in a bill (No. 243), intituled: "An Act respecting the city of Outremont and the Mount Royal Cemetery Company."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

**(IN THE COMMITTEE)**

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Criminal prosecutions: salaries, fees and other expenses (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration of court houses and goals and maintenance of prisoners (Attorney-General)," of the budget for

général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent soixante-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Cours de bien-être social: traitements des officiers et employés, frais de voyage, et entretien des jeunes délinquants (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt mille dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Coroners: honoraires, frais d'enquête et autres dépenses (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Curatelle publique: traitements, frais de bureau et autres dépenses (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau de censure du cinéma: traitements, frais de voyage et autres dépenses (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission des valeurs mobilières du Québec: traitements, frais de voyage, honoraires et autres dépenses (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred sixty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Social Welfare Courts: salaries of officers and employees, travelling expenses, and maintenance of juvenile delinquents (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Coroners: fees, cost of enquiries and other expenses (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Public Curatorship: salaries, office and other expenses (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Board of Censors of Moving Pictures: salaries, travelling and other expenses (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Securities Commission: salaries, travelling expenses, fees and other expenses (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission de refonte du Code civil: traitements, frais de voyage et autres dépenses (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission de refonte du Code de procédure civile: traitements, honoraires et dépenses (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission d'enquête sur la vente du réseau de gaz de l'Hydro-Québec et diverses autres questions (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires et dépenses diverses (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, six cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-six mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dé-

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission for revision of the Civil Code: salaries, travelling and other expenses (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission for revision of the Code of Civil Procedure: salaries, fees and expenses (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission of Inquiry into the sale of the gas system of Hydro-Quebec and sundry other matters (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees and miscellaneous expenses (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, six hundred ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-six thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item,

penses prévues à l'article: "Éducation hôtelière (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Agents généraux de la province (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 243), intitulé: "Loi concernant la cité d'Outremont et la Compagnie du cimetière Mont-Royal".

M. Lavoie propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

"Hotel-keeping education (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Agents General for the Province (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 243), intitled: "An Act respecting the city of Outremont and the Mount Royal Cemetery Company."

Mr. Lavoie moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

---

**MERCREDI,  
3 MAI 1961.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

M. Bédard, du comité des bills privés en général, présente le vingt-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 18 mai inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le dix-neuvième rapport de ce comité lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 18 mai prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Ordonné* que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 53), intitulé: "Loi concernant les emprunts sur le crédit de la province".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 53),

**WEDNESDAY,  
MAY 3rd, 1961.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Bédard, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-ninth report of the said committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 18th of May inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 18th of May next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

On motion of Mr. Lesage,—  
*Ordered*, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 53), intituled: "An Act respecting loans on the credit of the province."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage, it was—  
*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 53), intituled:

intitulé: "Loi concernant les emprunts sur le crédit de la province".

"An Act respecting loans on the credit of the province."

*Question par M. Boudreau:*

1. M. René Bégin, demeurant à 146, avenue Parent, Québec, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'une de ses commissions, régies ou corporations?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelle date a-t-il été engagé;
- b) quelle fonction remplit-il;
- c) quel salaire reçoit-il?

*Réponse par M. Lesage:*

1. Non.

*Question par M. Boudreau:*

1. Depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 15 mars 1961:

a) quelles sommes ont été payées par le gouvernement de la province ou par l'une de ses commissions, régies ou corporations à Bégin & Bégin, Enr., qui ont un bureau d'affaires dans la cité de Québec;

b) à combien se chiffrent les obligations ou engagements contractés par le gouvernement ou l'une de ses commissions, régies ou corporations envers la dite compagnie;

c) quelle est la nature des transactions de cette compagnie avec le gouvernement ou ses commissions, régies ou corporations;

d) quels sont les noms des directeurs ou administrateurs de la susdite compagnie?

*Réponse par M. Lesage:*

1. a) le montant payé à Bégin & Bégin, Enr., du 5 juillet 1960 au 15 mars 1961: \$26,107.16;

b) les obligations et engagements envers ce fournisseur au 15 mars 1961: \$7,280.78;

*Question by Mr. Boudreau:*

1. Is Mr. René Bégin, residing at 146 Parent Avenue, Quebec city, employed by the Provincial Government or one of its commissions, boards or corporations?

2. If so:

- a) on what date was he appointed;
- b) what duties does he fulfil;
- c) what salary does he receive?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. No.

*Question by Mr. Boudreau:*

1. From July 5th, 1960, to March 15th, 1961:

a) what sums of money did the Provincial Government or one of its commissions, boards or corporations pay to Bégin & Bégin, Reg'd., who conduct a business establishment in Quebec city;

b) what is the total amount of obligations assumed or agreements entered into as regards the Government or one of its commissions, boards or corporations and the said company;

c) what is the nature of the transactions between the said company and the Government or one of its commissions, boards or corporations;

d) what are the names of the directors or managers of the said company?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. a) The sum of \$26,107.16 was paid to Bégin & Bégin, Enr., between July 5th, 1960, and March 15th, 1961;

b) the obligations or agreements entered into with this supplier amounted to \$7,280.78 as at March 15th, 1961;



c) achat de fournitures de bureau, i.e. papeterie, crayons, brocheuses, etc.;

d) René Bégin est le seul et l'unique propriétaire de la firme Bégin & Bégin, Enr., selon l'enregistrement en date du 15 juin 1948.

*Question par M. Boudreau:*

1. Depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 15 mars 1961, la compagnie Barma Automobiles, Inc., 190, rue Saint-Jean, Québec, a-t-elle vendu des automobiles ou des camions au gouvernement de la province ou à l'une de ses commissions, régies ou corporations?

2. Dans l'affirmative:

a) combien d'automobiles ou de camions ont été vendus?

b) quelle est la marque des automobiles ou des camions vendus?

c) quel est le montant total des susdites ventes?

d) ces ventes d'automobiles ou de camions ont-elles été faites après demande de soumissions?

3. Quels sont les noms des directeurs ou administrateurs de la susdite compagnie?

*Réponse par M. Lesage:*

1. Oui.

2. a) 3 automobiles ont été vendues, aucun camion;

b) *Studebaker* 1961;

c) \$7,016.08;

d) non.

3. Présidente: Mme Eva B. Barma; vice-président: M. Oscar Barma; secrétaire: M. Raymond Barma.

*Question par M. Desjardins:*

Durant la période du 5 juillet 1960 au 15 mars 1961 quelles sommes ont été dépensées par le ministère de la Colonisation pour la construction, la réfection ou l'entretien de routes et de ponts dans chacune des municipalités suivantes du comté de Gatineau:

c) purchase of office supplies, i.e. stationery, pencils, staplers, etc.;

d) René Bégin is the sole and unique owner of the firm of Bégin & Bégin, Enr., according to the registration dated June 15th, 1948.

*Question by Mr. Boudreau:*

1. From July 5th, 1960, to March 15th, 1961, did the Barma Automobiles, Inc., located at 190 St. John Street, Quebec city, sell any automobiles or trucks to the Provincial Government or any of its commissions, boards or corporations?

2. If so:

a) how many automobiles or trucks were sold;

b) what is the trade mark of the automobiles or trucks sold;

c) what is the total amount of the sales contracted;

d) were these automobile and truck sales completed after the calling of tenders?

3. What are the names of the directors or managers of the said company?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. Yes.

2. a) 3 automobiles were sold, but no trucks;

b) *Studebaker* 1961;

c) \$7,016.08;

d) no.

3. President: Mrs. Eva B. Barma; Vice-President: Mr. Oscar Barma; Secretary: Mr. Raymond Barma.

*Question by Mr. Desjardins:*

During the period from July 5th, 1960 to March 15th, 1961, what sums were expended by the Department of Colonization for the construction, repair or maintenance of roads and bridges in each one of the following municipalities in Gatineau County:

1. Canton Hincks;
2. Sainte-Thérèse de Gatineau;
3. Village de Maniwaki;
4. Canton Aumond;
5. Canton Aylwin;
6. Bois-Franc;
7. Canton Bouchette;
8. Village de Deschênes;
9. Canton Eardley;
10. Village de Gracefield;
11. Canton Hull;
12. Canton Hull-Ouest;
13. Canton Hull-Sud;
14. Canton Lytton;
15. Messines;
16. Sainte-Cécile de Maham;
17. Village de Wakefield;
18. Canton Wright;
19. Canton Sicotte;
20. Ville d'Aylmer;
21. Blue Sea Lake;
22. Canton Cameron;
23. Deléage;
24. Canton Denholm;
25. Egan-Sud;
26. Canton Low;
27. Masham-Nord;
28. Montcerf;
29. Northfield;
30. Canton Wakefield;
31. Wakefield-Est ?

1. Hincks Township;
2. Sainte-Thérèse de Gatineau;
3. Maniwaki Village;
4. Aumond Township;
5. Aylwin Township;
6. Bois Franc;
7. Bouchette Township;
8. Deschênes Village;
9. Eardley Township;
10. Gracefield Village;
11. Hull Township;
12. Township of Hull West;
13. Township of Hull South;
14. Lytton Township;
15. Messines;
16. Sainte-Cécile de Maham;
17. Wakefield Village;
18. Wright Township;
19. Sicotte Township;
20. Town of Aylmer;
21. Blue Sea Lake;
22. Cameron Township;
23. Deléage;
24. Denholm Township;
25. Egan South;
26. Low Township;
27. Masham North;
28. Montcerf;
29. Northfield;
30. Wakefield Township;
31. Wakefield East ?

Quant à ce qui concerne le ministère de la colonisation, M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

*(Document de la session no 136.)*

Inasmuch as the Department of Colonization is concerned, Mr. Courcy tabled the following document:

*(Sessional Papers, No. 136.)*

*Question par M. Gosselin:*

1. M. J.-A. Blanchette, de Chartierville, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'une de ses commissions, régies ou corporations ?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelle date a-t-il été engagé;
- b) quelle fonction remplit-il;
- c) quel salaire reçoit-il ?

*Question by Mr. Gosselin:*

1. Is Mr. J. A. Blanchette, of Chartierville, employed by the Provincial Government or any one of its commissions, boards or corporations ?

2. If so:

- a) on what date was he appointed;
- b) what duties does he fulfil;
- c) what salary does he receive ?

*Réponse par M. Lesage:*

1. Non.

*Question par M. Gosselin:*

1. M. J.-Omer Dionne, de Cookshire, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'une de ses commissions, régies ou corporations ?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelle date a-t-il été engagé;
- b) quelle fonction remplit-il;
- c) quel salaire reçoit-il ?

*Réponse par M. Lesage:*

1. Non.

*Question par M. Gosselin:*

1. M. Josaphat Scalabrini, de Sainte-Edwidge de Clifton, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'une de ses commissions, régies ou corporations ?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelle date a-t-il été engagé;
- b) quelle fonction remplit-il;
- c) quel salaire reçoit-il ?

*Réponse par M. Lesage:*

1. Non.

*Question par M. Gosselin:*

1. M. Edmond Scalabrini, de Sainte-Edwidge de Clifton, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'une de ses commissions, régies ou corporations ?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelle date a-t-il été engagé;
- b) quelle fonction remplit-il;
- c) quel salaire reçoit-il ?

*Réponse par M. Lesage:*

1. Non.

*Question par M. Gabias:*

1. Depuis le 5 juillet 1960 le gouvernement de la province ou l'une de ses commissions, régies ou corporations a

*Answer by Mr. Lesage:*

1. No.

*Question by Mr. Gosselin:*

1. Is Mr. J. Omer Dionne, of Cookshire, employed by the Provincial Government or any one of its commissions, boards, or corporations ?

2. If so:

- a) on what date was he appointed;
- b) what duties does he fulfil;
- c) what salary does he receive ?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. No.

*Question by Mr. Gosselin:*

1. Is Mr. Josaphat Scalabrini, of Sainte-Edwidge de Clifton, employed by the Provincial Government or any one of its commissions, boards, or corporations ?

2. If so:

- a) on what date was he appointed;
- b) what duties does he fulfil;
- c) what salary does he receive ?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. No.

*Question by Mr. Gosselin:*

1. Is Mr. Edmond Scalabrini, of Sainte-Edwidge de Clifton, employed by the Provincial Government or any one of its commissions, boards, or corporations ?

2. If so:

- a) on what date was he appointed;
- b) what duties does he fulfil;
- c) what salary does he receive ?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. No.

*Question by Mr. Gabias:*

1. Did the Government of the Province or any one of its commissions, boards, or corporations, purchase any

ou ont-elles acheté de l'huile à chauffage d'un M. Robert Custeau, de Trois-Rivières?

2. Dans l'affirmative:

- a) quelle quantité d'huile a été achetée;
- b) à quel prix le gallon;
- c) y a-t-il eu demande de soumissions?

*Réponse par M. Lesage:*

- 1. Oui.
- 2. a) 165,759 gallons;
- b) prix d'achat: 161,835 gallons d'huile lourde à \$0.10, 3,924 gallons *furnace fuel oil* à \$0.17.5;
- c) non.

*Question par M. Gabias:*

1. Depuis le 5 juillet 1960 le gouvernement de la province ou l'une de ses commissions, régies ou corporations a ou ont-elles acheté du charbon d'un M. Custeau, de Trois-Rivières?

2. Dans l'affirmative:

- a) quelle quantité de charbon a été achetée;
- b) à quel prix la tonne;
- c) y a-t-il eu demande de soumissions?

*Réponse par M. Lesage:*

- 1. Oui.
- 2. a) 545¾ tonnes;
- b) 2¼ tonnes charbon de Forges à \$22.00 la tonne, 543½ tonnes *Canadian Stoker Pea* (charbon bitumeux) à \$15.60 la tonne;
- c) non.

*Question par M. Gabias:*

1. Me Jacques Lacoursière, avocat, de la cité des Trois-Rivières, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'une de ses commissions, régies ou corporations?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelle date a-t-il été engagé;
- b) quelle fonction remplit-il;

fuel oil from a Mr. Robert Custeau, of Trois-Rivières, since July 5th, 1960?

2. If so:

- a) what quantity of oil was purchased;
- b) what was the price per gallon;
- c) were tenders called for?

*Answer by Mr. Lesage:*

- 1. Yes.
- 2. a) 165,759 gallons;
- b) Purchasing price: 161,835 gallons of heavy oil at \$0.10, 3,924 gallons of furnace fuel oil at \$0.17.5;
- c) no.

*Question by Mr. Gabias:*

1. Did the Government of the Province or any one of its commissions, boards, or corporations, purchase any coal from a Mr. Robert Custeau, of Trois-Rivières, since July 5th, 1960?

2. If so:

- a) what quantity of coal was purchased;
- b) what was the price per ton;
- c) were tenders called for?

*Answer by Mr. Lesage:*

- 1. Yes.
- 2. a) 545¾ tons;
- b) 2¼ tons of forge coal at \$22.00 per ton, 543½ tons of Canadian Stoker Pea (bituminous coal) at \$15.60 per ton;
- c) no.

*Question by Mr. Gabias:*

1. Is Mr. Jacques Lacoursière, lawyer, of the city of Trois-Rivières, in the employ of the Government of the Province or any one of its commissions, boards or corporations?

2. If so:

- a) on what date was he appointed;
- b) what functions does he fulfil;

c) quel était son salaire lors de son engagement;

d) quel est son salaire actuel?

*Réponse par M. Lesage:*

1. Oui, Me Jacques Lacoursière est à l'emploi de la province, au ministère du procureur général.

2. a) il a été engagé le 16 juillet 1960;

b) fonction: Substitut du procureur général;

c) salaire lors de l'engagement: \$6,000.00 par année;

d) salaire actuel: \$6,000.00 par année.

*Question par M. Gabias:*

1. Me Jules Biron, avocat, de la cité des Trois-Rivières, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'une de ses commissions, régies ou corporations?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé;

b) quelle fonction remplit-il;

c) quel était son salaire lors de son engagement;

d) quel est son salaire actuel?

*Réponse par M. Lesage:*

1. Oui, Me Jules Biron est à l'emploi du gouvernement de la province, au ministère du procureur général.

2. a) a été engagé le 16 juillet 1960;

b) fonction: Substitut du procureur général;

c) salaire lors de l'engagement: \$6,000.00 par année.

d) salaire actuel: \$6,000.00 par année.

*Question par M. Lafontaine:*

1. Le docteur Azellus Bérard, de L'Annonciation, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de la corporation de l'hôpital des Laurentides, de L'Annonciation?

2. A quelle date a-t-il été engagé?

c) what was his salary at the time of his appointment;

d) what is his present salary?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. Yes, Mr. Jacques Lacoursière is in the employ of the Province in the Attorney General's Department.

2. a) He was appointed on July 16th, 1960;

b) duties: Assistant Crown Prosecutor;

c) initial salary: \$6,000.00 per year;

d) present salary: \$6,000.00 per year.

*Question by Mr. Gabias:*

1. Is Mr. Jules Biron, lawyer, of the city of Trois-Rivières, in the employ of the Government of the Province, or any one of its commissions, boards or corporations?

2. If so:

a) on what date was he appointed;

b) what functions does he fulfil;

c) what was his salary at the time of his appointment;

d) what is his present salary?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. Yes, Mr. Jules Biron is in the employ of the provincial government in the Attorney General's Department.

2. a) he was appointed on July 16th, 1960;

b) duties: Assistant Crown Prosecutor;

c) initial salary: \$6,000.00 per year;

d) present salary: \$6,000.00 per year.

*Question by Mr. Lafontaine:*

1. Is Dr. Azellus Bérard, of L'Annonciation, in the employ of the Government of the Province or the Corporation of l'Hôpital des Laurentides in L'Annonciation?

2. On what date was he appointed?

3. Quelle fonction occupe-t-il ?
4. Quel salaire reçoit-il ?

*Réponse par M. Lesage:*

1. Oui, le docteur Azellus Bérard est à l'emploi du gouvernement de la province, au ministère de la Santé.
2. Engagé le 1er février 1961.
3. Dentiste à l'hôpital des Laurentides, de L'Annonciation.
4. Salaire: \$3,000.00 par année.

*Question par M. Gabias:*

1. Y a-t-il un M. Émile Pellerin, de Yamachiche, comté de Saint-Maurice, à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'une de ses commissions, régies ou offices ?

Dans l'affirmative:

2. A quelle date a-t-il été engagé ?
3. Quelles sont ses fonctions ?
4. Quel fut son salaire initial ?
5. Quel est son salaire actuel ?

*Réponse par M. Lesage:*

1. M. Émile Pellerin de Yamachiche est à l'emploi de la Commission du salaire minimum.
2. Date engagé: 15 mars 1961.
3. Fonction: Inspecteur au bureau de Trois-Rivières.
4. Salaire initial: \$3,300.00 annuel.
5. Salaire actuel: \$3,300.00 annuel.

*Question par M. Riendeau:*

1. M. Antonio Gendron, de Saint-Antoine, comté de Verchères, inspecteur à la Commission des allocations sociales de Québec, a-t-il été destitué ?
2. Dans l'affirmative:
  - a) à quelle date;
  - b) à la demande de qui;
  - c) pour quelle raison;
  - d) qui l'a remplacé;
  - e) sur la recommandation de qui a été nommé son remplaçant;
  - f) quel salaire reçoit-il ?

3. What functions does he fulfil ?
4. What salary does he receive ?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. Yes. Dr. Azellus Bérard is in the employ of the provincial government in the Department of Health.
2. Appointed February 1st, 1961.
3. Dentist at the Hôpital des Laurentides, in l'Annonciation.
4. Salary: \$3,000.00 per year.

*Question by Mr. Gabias:*

1. Is there a Mr. Émile Pellerin, of Yamachiche, Saint-Maurice County, in the employ of the Government, or any one of its commissions, boards, or bureaux ?

If so:

2. On what date was he engaged ?
3. What are his duties ?
4. What was his initial salary ?
5. What is his present salary ?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. Mr. Émile Pellerin of Yamachiche is in the employ of the Minimum Wage Commission.
2. Appointed March 15th, 1961.
3. Duties: Inspector in the Trois-Rivières office.
4. Initial salary: \$3,300.00 annually.
5. Present salary: \$3,300.00 annually.

*Question by Mr. Riendeau:*

1. Was Mr. Antonio Gendron, of Sainte-Antoine, Verchères County, inspector for the Social Allowances Commission of Québec, dismissed ?
2. If so:
  - a) on what date;
  - b) at whose request;
  - c) for what reason;
  - d) who replaced him;
  - e) on whose recommendation was his replacement named;
  - f) what salary does he receive ?

*Réponse par M. Lafrance:*

1. Oui.
2. a) Le premier avril 1961;
- b) de la commission du Service civil;
- c) violation des dispositions de l'article 60 de la loi du Service civil;
- d) nil;
- e) nil;
- f) nil.

*Question par M. Riendeau:*

1. M. Jean Turgeon, avocat, de la cité de Québec, est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'une de ses commissions, régies ou corporations, ou reçoit-il des honoraires comme procureur ou représentant d'un ou de plusieurs départements de l'administration provinciale ou d'une commission, régie ou corporation relevant du gouvernement?

2. Dans l'affirmative:
  - a) à quelle date a-t-il été engagé;
  - b) quelle fonction remplit-il;
  - c) quel salaire reçoit-il ou quel est le montant des honoraires qui lui sont versés?

*Réponse par M. Lesage:*

1. Non.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours de l'étude de l'item 5 des estimations budgétaires du ministère de

*Answer by Mr. Lafrance:*

1. Yes.
2. a) April 1st, 1961;
- b) at the request of the Civil Service Commission;
- c) having acted in contravention of paragraph 60 of the Civil Service Act;
- d) nil;
- e) nil;
- f) nil.

*Question by Mr. Riendeau:*

1. Is Mr. Jean Turgeon, lawyer, of the city of Quebec, in the employ of the government or one of its commissions, boards or corporations, or does he receive fees as legal counsel or representative of one or several departments of the provincial administration or of a commission, board or corporation which comes under the jurisdiction of the government?

2. If so:
  - a) on what date was he engaged;
  - b) what functions does he fulfil;
  - c) what salary does he receive or what are the amounts of the fees which are paid to him?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. No.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

In discussing item 5 of the estimates of Industry and Commerce, the Attorney

l'Industrie et du Commerce, le procureur général a soulevé un point d'ordre alléguant que le député de Compton s'éloignait de l'item concerné. J'ai maintenu le point d'ordre et j'ai demandé au député de Compton de revenir à l'item en question.

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Jourdain, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Plante, Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—42.

CONTRE—NAYS:—M.M. Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Laberge, Langlais, Larouche, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—22.

De nouveau en comité.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Recherches scientifiques et techniques: honoraires d'experts et frais de déplacement (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolution à rapporter.

General raised a point of order complaining that the Member for Compton was wandering from the item under study. I maintained the point of order and I asked the Member for Compton to address himself to the item in question.

The Leader of the Opposition appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Jourdain, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Plante, Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—42.

CONTRE—NAYS:—M.M. Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Laberge, Langlais, Larouche, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—22.

The House again in Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Scientific and technical research: experts' fees and travelling expenses (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.



---

une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

---

**JEUDI,  
4 MAI 1961.****Prière.**

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

**(EN COMITÉ)**

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office de l'artisanat et de la petite industrie, y compris les subventions (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Expositions (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et im-

**THURSDAY,  
MAY 4th, 1961.****Prayers.**

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

**(IN THE COMMITTEE)**

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Office for the promotion of handicraft and small industries, including grants (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Expositions (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Trade

prévues (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements—Conseil législatif (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau et dépenses diverses (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements—Assemblée législative (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau et dépenses diverses (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements—Bibliothèque de la Législature (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de livres, re-

and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Salaries—Legislative Council (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Office and miscellaneous expenses (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ninety-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Salaries—Legislative Assembly (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Office and miscellaneous expenses (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Salaries—Library of the Legislature (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of books, binding, office and

liure, frais de bureau et dépenses diverses—Bibliothèque de la Législature (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Impression et reliure pour les deux chambres de la Législature (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions, six cent cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (revenu)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatre-vingt-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de perception (revenu)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs (revenu)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (revenu)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dé-

miscellaneous expenses—Library of the Legislature (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Printing and binding for both houses of the Legislature (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million, six hundred fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Revenue)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred ninety-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Cost of collection (Revenue)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Plates: automobiles and peddlers (Revenue)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Revenue)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred seventy thousand dollars, necessary to defray

penses prévues à l'article: "Administration (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil de la trésorerie (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six mille, neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pension de \$900.00 à M. A. S. DeBray et autres pensions versées par la Commission des accidents du travail (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil de la trésorerie, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous montants remboursés au présent crédit (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatre-vingt-quatorze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration—Bureau de l'audition (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administra-

the item, "Administration (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Treasury Board (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six thousand, nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Pension of \$900.00 to Mr. A. S. DeBray and other pensions paid by the Workmen's Compensation Commission (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided the amount so added shall not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums repaid to the present appropriation (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred ninety-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration—Audit Branch (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration—Insurance

tion—Service des assurances (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses d'études en mathématiques actuarielles—Service des assurances (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses—Service des assurances (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses (service de la dette publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

service (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Scholarships in actuarial mathematics—Insurance Service (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous expenses—Insurance Service (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Safe custody fees and sundry expenses (Public Debt Service Charges)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 53), intitulé: "Loi concernant les emprunts sur le crédit de la province".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR—YEAS:—MM. Bédard, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hanley, Harvey, Hyde, Jourdain, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Le-Chasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—39.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Cloutier, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Johnson, Johnston, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—26.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit lu la troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 53), intitulé: "Loi concernant les emprunts sur le crédit de la province".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 53), intitled: "An Act respecting loans on the credit of the province."

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 53), intitled: "An Act respecting loans on the credit of the province."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for

---

désire avoir la permission de siéger de nouveau. leave to sit again.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

---

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

---



**VENDREDI,  
5 MAI 1961.**

Prière.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Lettre de M. Crump, président de la compagnie des chemins de fer Pacifique Canadien, en date du 2 mai 1961, au sujet de la suppression du service des trains de nuit entre Québec et Montréal.

*(Document de la session no 137.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Riendeau:

1. Depuis le mois de juillet 1960 à date, des travaux de drainage ont-ils été exécutés dans la Petite Rivière Montréal, dans les comtés de Saint-Jean, Chambly et Napierville-Laprairie?

2. Qui a obtenu le contrat desdits travaux?

3. Quel est le montant du contrat?

4. Ce contrat a-t-il été accordé après demande de soumissions?

5. S'il y a eu demande de soumissions, quelle est la liste des soumissionnaires et le montant de chacune de leurs soumissions?

6. Quels sont les noms des directeurs ou administrateurs de la compagnie exécutant les dits travaux?

7. Qui a fourni le bon de garantie pour la compagnie exécutant lesdits travaux?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un docu-

**FRIDAY,  
MAY 5th, 1961.**

Prayers.

Mr. Lesage tabled the following document:

A letter from Mr. Crump, President of the Canadian Pacific Railway Company, dated May 2nd, 1961, referring to the suppression of the night trains between Quebec and Montreal.

*(Sessional Papers, No. 137.)*

The Order of the Day called for the consideration by the House of a question by Mr. Riendeau:

1. From the month of July 1960 to date, have drainage works been carried out in Petite Rivière Montréal, in the counties of St. John's, Chambly and Napierville-Laprairie?

2. Who obtained the contract for the said works?

3. What is the amount of the contract?

4. Was this contract awarded following the calling of tenders?

5. If tenders were called for, what is the list of those who submitted tenders and what is the amount of each tender?

6. What are the names of the directors or managers of the company carrying out the said works?

7. Who provided the surety bond for the company carrying out the said works?

On motion of Mr. Lesage,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information re-

ment contenant les informations demandées.      requested.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

Mr. Courcy tabled the said document.

(*Document de la session no 138.*)

(*Sessional Papers, No. 138.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 51), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses".

M. Lafrance propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La motion est mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 51), intitled: "An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act."

Mr. Lafrance moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Binette, Blank, Boudreau, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Gabias, Gérin-Lajoie, Guillemette, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hyde, Johnson, Johnston, Jourdain, Laberge, Lafrance, Lalonde, Lambert, Langlais, Lapalme, Lavallée, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Maltais, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Kamouraska), Plourde (Roberval), Poulin, Raymond, Riendeau, Roy (Lévis), Roy (Nicolet), Russell, Saint-Pierre, Somerville, Tellier, Théberge, Thibeault, Tremblay, Turpin, Vailancourt.—68.

CONTRE—NAYS.—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 51), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses".

M. Lafrance informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lafrance propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 51), intitled: "An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act."

Mr. Lafrance informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lafrance moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now

motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu, 1.*—Que l'article 2 de la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses (Statuts refondus, 1941, chapitre 180), remplacé par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 9, soit modifié en retranchant dans les première et deuxième lignes du paragraphe *a*) du premier alinéa les mots “, ayant eu son domicile dans la province,”.

*Résolu, 2.*—Que l'article 3 de ladite loi, remplacé par l'article 2 de la loi 11 George VI, chapitre 55, et modifié par l'article 2 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 9, soit de nouveau modifié:

*a*) en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe *a*), les mots “un an” par les mots “trois mois”, et dans la cinquième ligne du même paragraphe, le mot “six” par le mot “trois”;

*b*) en retranchant le paragraphe *b*);

*c*) en remplaçant le paragraphe *c*) par le suivant:

“*c*) réside dans la province depuis au moins un an;”.

*Résolu, 3.*—Que l'article 6 de ladite loi, modifié par l'article 5 de la loi 11 George VI, chapitre 55 et par l'article 5 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 9, soit de nouveau modifié:

*a*) en ajoutant dans la troisième ligne du premier alinéa, après les mots “est hospitalisée”, les mots “ou a abandonné ses enfants”;

*b*) en remplaçant les deuxième et troisième alinéas par les suivants:

“S'il n'y a pas de grand-mère capable d'en prendre charge, la belle-mère, la tante, la sœur ou la belle-sœur, âgée au

leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved, 1.*—That section 2 of the Needy Mothers Assistance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 180), replaced by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 9, be amended by striking out in the first and second lines of subparagraph *a* of the first paragraph, the words “, having had his domicile in the Province,”.

*Resolved, 2.*—That section 3 of the said act, replaced by section 2 of the act 11 George VI, chapter 55, and amended by section 2 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 9, be again amended:

*a.* by replacing, in the second line of paragraph *a*, the words “one year” by the words “three months”, and in the fourth line of the same paragraph, the word “six” by the word “three”;

*b.* by striking out paragraph *b*;

*c.* by replacing paragraph *c* by the following:

“*c.* has been resident in the Province for at least one year;”.

*Resolved, 3.*—That section 6 of the said act, amended by section 5 of the act 11 George VI, chapter 55 and by section 5 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 9, be again amended:

*a.* by inserting in the fourth line of the first paragraph, after the words “is hospitalized”, the words “or has abandoned her children”;

*b.* by replacing the second and third paragraphs by the following paragraphs:

“If there is no grandmother capable of taking charge thereof, the stepmother, aunt, sister or stepsister, eighteen or

moins de dix-huit ans, peut bénéficier de la même allocation aux mêmes conditions.

"L'article 5 s'applique à la grand-mère, à la belle-mère, à la tante, à la sœur ou à la belle-sœur qui reçoit une allocation."

*Résolu, 4.*—Que l'article 10a de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 5, et remplacé par l'article 1 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 8, soit de nouveau modifié en remplaçant dans la troisième ligne, le mot "soixante" par le mot "soixante-quinze".

*Résolu, 5.*—Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions entrera en vigueur le premier septembre 1961.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 51), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique".

M. Lafrance propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion est mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

more years of age, may benefit from the same allowance under the same conditions.

"Section 5 shall apply to a grandmother, stepmother, aunt, sister or step-sister who receives an allowance."

*Resolved, 4.*—That section 10a of the said act, enacted by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 5, and replaced by section 1 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 8, be again amended by replacing in the second line, the word "sixty" by the word "seventy-five".

*Resolved, 5.*—That the act to be based on these resolutions shall come into force on the 1st of September, 1961.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 51), intitled: "An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 52), intitled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act."

M. Lafrance moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Binette, Blank, Boudreau, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Cloutier, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Dozois, Earl, Élie, Gabias, Gérin-Lajoie, Guillemette, Harvey, Hyde, Johnson, Jourdain, Laberge, Lafrance, Lalonde, Lambert, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Maltais, Meunier, Morissette, Pinard, Plourde (Kamouraska), Plourde (Roberval), Poulin, Raymond, Riendeau, Roy (Lévis), Roy (Nicolet), Russell, Saint-Pierre, Somerville, Tellier, Théberge, Tremblay, Turpin, Vaillancourt.—61.

CONTRE—NAYS.—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique".

M. Lafrance informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lafrance propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.—Que l'article 30a de la Loi de l'assistance publique de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 187), édicté par l'article 25 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 73, soit modifié en remplaçant le premier alinéa par ce qui suit:

"30a. 1. Une prestation d'assistance ne dépassant pas dix dollars par mois est versée à toute personne nécessiteuse bénéficiant d'une allocation versée en vertu des dispositions

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act."

Mr. Lafrance informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lafrance moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.—That section 30a of the Quebec Public Charities Act (Revised Statutes, 1941, chapter 187), enacted by section 25 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 73, be amended by replacing the first paragraph by the following:

"30a. 1. A monthly assistance allowance not exceeding ten dollars shall be paid to every needy person who receives an allowance paid under the provisions

i. de la Loi concernant l'aide aux personnes invalides (3-4 Elizabeth II, chapitre 9 et amendements),

ii. de la Loi des allocations aux aveugles (15-16 George VI, chapitre 4 et amendements),

iii. de la Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans (15-16 George VI, chapitre 3 et amendements) et

iv. de la Loi sur la sécurité de la vieillesse (Statuts révisés du Canada, 1952, chapitre 200 et amendements).

2. Une prestation d'assistance ne dépassant pas soixante-cinq dollars par mois est versée à toute personne nécessiteuse, veuve ou célibataire de sexe féminin, âgée de soixante à soixante-cinq ans exclusivement.

3. Des prestations d'assistance peuvent aussi être faites à des personnes nécessiteuses non hospitalisées et non assistées en vertu d'autres dispositions de la présente loi, de même que des prestations additionnelles d'assistance au cas de nécessité à des personnes visées aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus."

*Résolu, 2.*—Que l'article 33 de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 9, remplacé par l'article 28 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 73, soit modifié en insérant après le sous-paragraph *b* du paragraphe 3, le sous-paragraph suivant:

"bb) des personnes touchant des prestations versées en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 30a."

*Résolu, 3.*—Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions entrera en vigueur le premier septembre 1961.

Résolutions à rapporter.

i. of the Act respecting assistance to disabled persons (3-4 Elizabeth II, chapter 9 and amendments),

ii. of the Blind persons allowances Act (15-16 George VI, chapter 4 and amendments),

iii. of the Act to assist persons aged sixty-five to seventy years (15-16 George VI, chapter 3 and amendments) and

iv. of the Old Age Security Act (Revised Statutes of Canada, 1952, chapter 200 and amendments).

2. A monthly assistance allowance not exceeding sixty-five dollars per month shall be paid to every needy widow or spinster, aged sixty to sixty-five years exclusively.

3. Assistance allowances may also be made to needy persons not hospitalized and not assisted under other provisions of this act, as well as additional assistance allowances in case of necessity to persons referred to in subsections 1 and 2 above."

*Resolved, 2.*—That section 33 of the said act, enacted by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 9 and replaced by section 28 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 73, be amended by inserting, after sub-paragraph *b* of subsection 3, the following sub-paragraph:

"bb. of persons receiving allowances paid under the provisions of subsections 1 and 2 of section 30a."

*Resolved, 3.*—That the act to be based on these resolutions shall come into force on the 1st of September, 1961.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Com-

fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

M. Lafrance propose que le bill (no 52), "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec", soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Binette, Blank, Boudreau, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Cloutier, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Dozois, Earl, Élie, Gabias, Gérin-Lajoie, Guillemette, Harvey, Hyde, Johnson, Jourdain, Laberge, Lafrance, Lalonde, Lambert, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Maltais, Meunier, Morissette, Pinard, Plourde (Kamouraska), Plourde (Roberval), Poulin, Raymond, Riendeau, Roy (Lévis), Roy (Nicolet), Russell, Saint-Pierre, Somerville, Tellier, Théberge, Tremblay, Turpin, Vaillancourt.—61.

CONTRE—NAYS.—0.

La motion est, en conséquence, adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

mittee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Mr. Lafrance moved and the Question being put, that bill (No. 52), "An Act to amend the Quebec Public Charities Act," be now read the third time, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération des résolutions relatives au bill (no 53), intitulé: "Loi concernant les emprunts sur le crédit de la province".

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the resolutions relating to bill (No. 53), intituled: "An Act respecting loans on the credit of the province."

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

*Résolu*, 1.—Que l'article 21 de la Loi du ministère des finances (Statuts refondus, 1941, chapitre 71, modifié par les lois 15-16 George VI, chapitre 13, 2-3 Elizabeth II, chapitre 46, 9-10 Elizabeth II, chapitres et (insérer ici les numéros de chapitre des bills 27 et 30), soit remplacé par le suivant:

*Resolved*, 1.—That section 21 of the Department of Finance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 71, amended by the acts 15-16 George VI, chapter 13; 2-3 Elizabeth II, chapter 46, and 9-10 Elizabeth II, chapters and (insert here the chapter numbers of bills 27 and 30), be replaced by the following:

"21. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en cas de besoin, autoriser le ministre des finances à effectuer les emprunts temporaires requis, au débit du fonds consolidé du revenu, de la manière, en la forme et pour les montants, remboursables aux périodes de temps et portant des taux d'intérêt n'excédant pas six pour cent par an, que le lieutenant-gouverneur en conseil juge à propos; mais ces emprunts ne doivent pas excéder le montant de l'insuffisance du fonds consolidé du revenu, pour subvenir aux charges dont il est grevé par la loi, et ne doivent être employés à aucune autre fin."

*Résolu, 2.*—Que l'article 72 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 28, soit de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 3° par le suivant:

"3° Pour obtenir les sommes que le lieutenant-gouverneur en conseil juge nécessaires pour combler toute insuffisance du fonds consolidé du revenu ou défrayer des dépenses à faire à même ce fonds."

*Résolu, 3.*—Que l'article 75 de ladite loi soit modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

"Les dispositions des articles 21c et 21d ne s'appliquent pas aux emprunts du gouvernement de la province quelle que soit l'autorisation législative en vertu de laquelle ils sont effectués."

*Résolu, 4.*—Que la loi qui accompagne les présentes résolutions entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Résolutions à rapporter.

"21. The Lieutenant-Governor in Council may, in case of need, direct the Minister of Finance to effect any needed temporary loans, chargeable to the consolidated revenue fund, in such manner and form, in such amounts, payable at such periods and bearing such rates of interest, not exceeding six per cent per annum, as the Lieutenant-Governor in Council may deem expedient; but such loans shall not exceed the amount of the deficiency in the consolidated revenue fund to meet the charges placed thereon by law, and shall not be applied to any other purposes."

*Resolved, 2.*—That section 72 of the said act, amended by section 1 of the act 9 George VI, chapter 28, be again amended by replacing paragraph 3 by the following:

"3. For the raising of such moneys as the Lieutenant-Governor in Council deems requisite for the purpose of meeting any deficiency in the consolidated revenue fund or providing for expenditures to be made therefrom."

*Resolved, 3.*—That section 75 of the said act be amended by adding the following paragraph:

"The provisions of sections 21c and 21d shall not apply to the loans of the government of the Province whatever be the legislative authorization under which they are effected."

*Resolved, 4.*—That the act accompanying these resolutions shall come into force in the day of its sanction.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Com-



fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 53).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 53), intitulé: "Loi concernant les emprunts sur le crédit de la province", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

mittee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 53).

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 53), intituled: "An Act respecting loans on the credit of the province," after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**LUNDI,  
8 MAI 1961.****Prière.**

Sur la motion de M. Lévesque (Bonaventure), il est—

*Ordonné* que M. Lévesque ait la permission de présenter un bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des pêcheries".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Rousseau, il est—

*Ordonné* que M. Rousseau ait la permission de présenter un bill (no 56), intitulé: "Loi concernant les agents ou délégués généraux de la province".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), il est—

*Ordonné* que M. Hamel ait la permission de présenter un bill (no 57), intitulé: "Loi concernant la Confédération des syndicats nationaux".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lévesque (Bonaventure), il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des pêcheries".

**MONDAY,  
MAY 8th, 1961.****Prayers.**

On motion of Mr. Lévesque (Bonaventure),—

*Ordered*, That Mr. Lévesque have leave to bring in a bill (No. 54), intitled: "An Act to amend the Fisheries Department Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Rousseau,—

*Ordered*, That Mr. Rousseau have leave to bring in a bill (No. 56), intitled: "An Act respecting agents-general or delegates-general of the Province."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice),—

*Ordered*, That Mr. Hamel have leave to bring in a bill (No. 57), intitled: "An Act concerning the Confederation of National Trade Unions."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lévesque (Bonaventure), it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 54), intitled: "An Act to amend the Fisheries Department Act."

Sur la motion de M. Rousseau, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 56), intitulé: "Loi concernant les agents ou délégués généraux de la province".

On motion of Mr. Rousseau, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill (No. 56), intituled: "An Act respecting agents-general or delegates-general of the Province."

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

Mr. Chairman reported as follows:

M. l'orateur,

Après avoir étudié l'item 2 des estimations budgétaires du ministère de la santé durant trois heures, et après avoir entendu les questions et les réponses des deux côtés de la chambre: à un certain moment, le ministre a répondu à une question, et j'ai alors demandé; "l'item 2 est-il adopté"? En même temps, j'ai jeté un coup d'œil pour voir si un député était debout pour adresser la parole. Comme il n'y avait personne debout et personne prêt à parler, j'ai déclaré cet item adopté et j'ai appelé l'item 3.

Le député de Bagot en appelle à la chambre de ma décision.

Mr. Speaker,

After discussing item 2 of the Estimates for Department of Health for over three hours and after hearing questions and answers from both sides of the House; at a certain point, the Minister replied to a question and I asked "is item 2 adopted"? at the same time looking to see if any member was standing to speak. There being no one standing and no one ready to speak, I declared the item adopted and called item 3 for consideration.

The Member for Bagot appealed to the House from my decision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

POUR—YEAS:—MM. Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lizotte, Maheux, Meu-

nier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin.—37.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Caron, Cloutier, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Langlais, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau.—15.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, six cent quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-sept millions, quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Assurance-hospitalisation (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, six hundred forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-seven million, four hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Hospital Insurance (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
9 MAI 1961.****Prière.**

Sur la motion de M. Courcy, il est—  
*Ordonné* que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 59), intitulé: "Loi favorisant l'expansion des coopératives agricoles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Ordonné* que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 60), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. St-Pierre, il est—  
*Ordonné* que M. St-Pierre ait la permission de présenter un bill (no 61), intitulé: "Loi modifiant la Loi des travaux publics".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lévesque (Mont-réal-Laurier), il est—

*Ordonné* que M. Lévesque ait la permission de présenter un bill (no 63), intitulé: "Loi concernant les pensions des employés d'Hydro-Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**TUESDAY,  
MAY 9th, 1961.****Prayers.**

On motion of Mr. Courcy,—  
*Ordered*, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 59), intituled: "An Act to promote the development of agricultural cooperatives."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—  
*Ordered*, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 60), intituled: "An Act to amend the Fire Prevention Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. St-Pierre,—  
*Ordered*, That Mr. St-Pierre have leave to bring in a bill (No. 61), intituled: "An Act to amend the Public Works Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lévesque (Mont-réal-Laurier),—

*Ordered*, That Mr. Lévesque have leave to bring in a bill (No. 63), intituled: "An Act respecting the pensions of employees of Hydro-Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 59), intitulé: "Loi favorisant l'expansion des coopératives agricoles".

On motion of Mr. Courcy, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill (No. 59), intituled: "An Act to promote the development of agricultural cooperatives."

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, neuf cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat de matériel, accessoires, instruments et médicaments (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Rassemblement des statistiques vitales (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses d'études au personnel technique (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, nine hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of supplies, accessories, instruments and drugs (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Collection of vital statistics (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Scholarships to technical staff (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions, trois cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Hôpitaux généraux, y compris les subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, six cent vingt-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions pour la construction d'hôpitaux, la surveillance des travaux devant être exercée par le ministère des travaux publics (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-quatre millions, deux cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Autres subventions pour construction d'hôpitaux (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de seize millions, six cent quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Hôpitaux pour maladies mentales (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Unités sani-

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million, three hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "General hospitals, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, six hundred twenty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants for the construction of hospitals, the supervision of the work to be carried out by the Department of Public Works (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-four million, two hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Other grants for construction of hospitals (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixteen million, six hundred ninety thousand dollars, necessary to defray the item, "Hospitals for mental diseases (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Health Units (Health)," of

taires de comtés (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitement des maladies vénériennes, y compris les subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité pour étudier le problème de la pollution des eaux (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service médical aux colons (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions, trois cent un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Constructions d'hôpitaux, la surveillance des travaux devant être exercée par le ministère des travaux publics (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, six cent soixante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses pré-

the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Treatment of venereal diseases, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Committee to study the problem of water pollution (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Medical assistance to settlers (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million, three hundred one thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction of hospitals, the supervision of the work to be carried out by the Department of Public Works (Health)," of the budget for the fiscal ending 31st March, 1962.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, six hundred sixty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred thousand dollars, necessary to defray the item,



vues à l'article: "Subventions (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions, trente-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Services de protection de la jeunesse, y compris les subventions et le service de certains emprunts (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-deux millions, six cent dix-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Allocations aux personnes âgées de 65 à 70 ans, aux invalides et aux aveugles, et administration (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-deux millions, cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Assistance aux mères nécessiteuses (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante et un millions, trois cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Services d'assistance sociale: allocations, subventions et administration (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, neuf cent quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions à des foyers

"Grants (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million, thirty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Youth protection services, including grants and the service of certain loans (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-two million, six hundred nineteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Allowances to persons aged 65 to 70 years, to disabled persons and the blind, and administration (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-two million, five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Assistance to needy mothers (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-one million, three hundred ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Social assistance services: allowances, grants and administration (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, nine hundred ninety thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to homes for the aged and furnishing of homes in

pour personnes âgées et aménagement de foyers en cours de construction (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité anti-alcoolique du Québec (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité d'étude sur les problèmes de l'habitation familiale (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Constructions d'écoles de protection et autres institutions (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction de foyers pour personne âgées (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, trois cent onze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

course of construction (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1962.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec anti-alcoholic committee (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Committee to study family housing problems (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Building of protection schools and other institutions (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Building of homes for the aged (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, three hundred eleven thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Imprimeur de la Reine (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, sept cent cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office provincial de publicité, y compris les subventions (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conciliation entre locataires et propriétaires (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Acquisition et aménagement de terrains de camping et d'autres propriétés (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, trois cent quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Queen's Printer (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, seven hundred fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Provincial Publicity Bureau, including grants (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Conciliation between lessees and proprietors (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase and organization of camping grounds and other properties (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, three hundred fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Encouragement to prospecting

à la recherche des mines (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

(Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
10 MAI 1961.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Bédard, du comité des bills privés en général, présente le trentième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 243.—Loi concernant la cité d'Outremont et la Compagnie du cimetière Mont-Royal.

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre du bill (no 243), ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant la cité d'Outremont et la Compagnie du cimetière Mont-Royal", soit changé en celui de: "Loi concernant la Compagnie du cimetière Mont-Royal et certaines limites territoriales de la cité d'Outremont et de la cité de Montréal".

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 243), intitulé: "Loi concernant la Compagnie du cimetière Mont-Royal et certaines limites territoriales de la cité d'Outremont et de la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

**WEDNESDAY,  
MAY 10th, 1961.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Bédard, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the thirtieth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 243.—An Act respecting the city of Outremont and The Mount Royal Cemetery Company.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill (No. 243), intitled, "An Act respecting the city of Outremont and The Mount Royal Cemetery Company," be changed to that of: "An Act respecting The Mount Royal Cemetery Company and the territorial limits of the City of Outremont and the City of Montreal."

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 243), intitled: "An Act respecting The Mount Royal Cemetery Company and the territorial limits of the City of Outremont and the City of Montreal," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), il est—

*Ordonné* que M. Hamel ait la permission de présenter un bill (no 65), intitulé: "Loi concernant l'aide des corporations municipales à l'industrie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lévesque (Bonaventure), il est—

*Ordonné* que M. Lévesque ait la permission de présenter un bill (no 55), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la pêche".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice),—

*Ordered*, That Mr. Hamel have leave to bring in a bill (No. 65), intitled: "An Act respecting assistance to industry by municipal corporations."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lévesque (Bonaventure),—

*Ordered*, That Mr. Lévesque have leave to bring in a bill (No. 55), intitled: "An Act to amend the Quebec Fisheries Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 52, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec";

Bill 53, intitulé: "Loi concernant les emprunts sur le crédit de la province";

Bill 199, intitulé: "Loi modifiant les chartes de la cité de Pont-Viau et de la ville de Laval-des-Rapides".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 52, intitled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act";

Bill 53, intitled: "An Act respecting loans on the credit of the province";

Bill 199, intitled: "An Act to amend the charters of the city of Pont-Viau and of the town of Laval-des-Rapides."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 51, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié

a) en biffant, dans l'avant-dernier alinéa, les mots:

"la belle-mère"

b) en biffant, dans le dernier alinéa, les mots:

"à la belle-mère"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 51), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 44, intitulé: "Loi modifiant le Code de la route", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est modifié en insérant, à la suite de l'alinéa b), ce qui suit comme alinéa c):

"c) en ajoutant à la fin du paragraphe 2 l'alinéa suivant:

Pour les fins de toute assurance de la responsabilité découlant de la pro-

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 51, intituled: "An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by striking out, in the one before last paragraph and in the last paragraph, the word:

"stepmother"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 51), intituled: "An Act to amend the Needy Mothers Assistance," and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 44, intituled: "An Act to amend the Highway Code," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is amended by inserting, after paragraph b), the following as paragraph c):

"c. by adding at the end of paragraph 2 the following sub-paragraph:

For the purposes of any insurance of the liability arising out of the

priété ou de l'usage d'un véhicule automobile la personne qui en a transporté la propriété en est réputée le propriétaire jusqu'à ce que l'avis du transport ait été complété et déposé tel que ci-dessus."

L'alinéa c) devient alinéa d)

2. Ce qui suit est inséré, à la suite de l'article 6, comme article 7:

"7. L'article 13 du dit code, modifié par l'article 12 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est remplacé par le suivant:

"13. Le directeur peut refuser l'enregistrement d'un véhicule automobile ou en restreindre les effets. Il peut aussi annuler un tel enregistrement ou en suspendre les effets et exiger la remise du certificat et des plaques."

Les articles 7 à 33 deviennent respectivement articles 8 à 34.

3. L'article 12, devenu article 13, est modifié en remplaçant, dans la 3e ligne de l'alinéa a), le mot:

"ministre"

par le mot:

"directeur"

Aussi le bill 48, intitulé: "Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié en ajoutant, à la suite du premier alinéa se terminant par les mots:

"l'article 3",

ce qui suit comme second alinéa:

"Le présent article ne s'applique pas à celui qui a droit de revendiquer une automobile en vertu d'un contrat de vente conditionnelle, si ce contrat a été fait avant le 1er septembre 1961, ou si le dommage est acquitté jusqu'à concurrence de la solvabilité requise par l'article 14."

ownership or use of a motor vehicle the person who has transferred the ownership thereof shall be deemed to be the owner until the notice of the transfer has been completed and deposited as above prescribed."

Paragraph c becomes paragraph d.

2. The following is added, after section 6, as section 7:

"7. Section 13 of the said Code amended by section 12 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is replaced by the following:

"13. The director may refuse the registration of a motor vehicle or limit its effects. He may also annul such registration or suspend its effects and require that the registration certificate and the registration markers be returned."

Section 7 to 33 become respectively sections 8 to 34.

3. Section 12, which has become section 13, is amended by replacing, in the 3rd line of paragraph a, the word:

"Minister"

by the word:

"Director"

Also bill 48, intitulé: "An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended by adding after the first paragraph ending by the words:

"section 3,"

the following as second paragraph:

"This section shall not apply to a person entitled to revendicate an automobile under a conditional sale contract, if such contract was made before the 1st of September 1961, or if the damage is paid for up to the amount of the financial responsibility required by section 14."



2. L'article 15 est modifié en remplaçant les deux premiers alinéas par ce qui suit:

"15. La solvabilité est requise pour chaque automobile enregistrée au nom du même propriétaire.

Cependant, si la preuve de solvabilité est fournie autrement que par une garantie d'assurance responsabilité, le montant requis ne dépasse pas cent mille dollars quel que soit le nombre d'automobiles."

3. L'article 16 est modifié en remplaçant, dans l'alinéa a), le mot:

"preuve"

par le mot:

"garantie"

4. L'article 17 est modifié en remplaçant, dans la 1re ligne, le mot:

"preuve"

par le mot:

"garantie"

5. L'article 19 est modifié en remplaçant les alinéas b) et c) par ce qui suit:

"b) la date du certificat;

c) la description d'après le certificat d'enregistrement, de l'automobile dont cette personne est propriétaire;"

6. L'article 28 est modifié dans la version française en biffant, dans les 4e et 5e lignes, les mots:

"une preuve"

7. L'article 55 est modifié en insérant à la fin du premier alinéa se terminant par les mots:

"présente section",

ce qui suit comme 2e alinéa:

"Ces règlements peuvent prévoir la délégation de pouvoirs administratifs à des fonctionnaires ou à des comités."

2. Section 15 is amended by replacing the two first paragraphs by the following:

"15. Financial responsibility is required for each automobile registered in the name of the same owner.

But if proof of financial responsibility is furnished otherwise than by a guarantee of liability insurance, the amount required shall not exceed one hundred thousand dollars whatever be the number of automobiles."

3. Section 16 is amended by replacing, in paragraph a, the word:

"proof"

by the word:

"guarantee"

4. Section 17 is amended by replacing, in the first line, the word:

"proof"

by the word:

"guarantee"

5. Section 19 is amended by replacing paragraphs b and c by the following:

"b. the date of the certificate;

c. a description, as shown on the registration certificate of the automobile owned by such person;"

6. Section 28 is amended in the French version only.

7. Section 55 is amended by inserting, after the first paragraph ending by the word:

"this division"

the following as second paragraph:

"Such by-laws may provide for the delegation of administrative powers to functionaries or committees."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 44), intitulé: "Loi modifiant le Code de la route", et

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 44), intitled: "An Act to amend the High-

lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 48), intitulé: "Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobiles", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Mr. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

État concernant la dette nette et le coût de l'emprunt du 1er février 1961.

*(Document de la session no 139.)*

Copie du cautionnement no 1389-45 de Royal Exchange Assurance Company, émis le 9 avril 1945.

*(Document de la session no 140.)*

Copie du cautionnement no CI-109 de l'Union Canadienne Compagnie d'Assurances, émis le 30 mars 1961.

*(Document de la session no 141.)*

*Question par M. Gabias:*

1. Monsieur Jean-Pierre Laterrière est-il à l'emploi de la commission du service civil de la province?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelle date a-t-il été engagé;
- b) quelles sont ses fonctions;

way Code," and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 48), intitled: "An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents," and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Lesage tabled the following documents:

Statement concerning the net debt and the cost of the loan, dated February 1st, 1961.

*(Sessional Papers, No. 139.)*

Copy of Bond No. 1389-45 of the Royal Exchange Assurance Company, issued April 9th, 1945.

*(Sessional Papers, No. 140.)*

Copy of Bond No. CI-109 of L'Union Canadienne Compagnie d'Assurances, issued March 30th, 1961.

*(Sessional Papers, No. 141.)*

*Question by Mr. Gabias:*

1. Is Mr. Jean-Pierre Laterrière in the employ of the Provincial Civil Service Commission?

2. If so:

- a) on what date was he appointed;
- b) what functions does he fulfil;

- c) le montant de son salaire initial;
- d) le montant de son salaire actuel;
- e) le montant des dépenses qui lui ont été payées depuis son engagement;
- f) quelle expérience avait-il comme enquêteur au moment de son engagement;
- g) a-t-il été engagé à la suite d'examen devant la commission du service civil?

Réponse par M. Lesage:

- 1. Oui.
- 2. a) le 16 août 1960;
- b) enquêteur CI-I, grade 16, au Service des enquêtes;
- c) \$4,200.00 par année;
- d) \$4,200.00 par année;
- e) \$1,770.61;
- f) de 1945 à 1958, M. de Sales Laterrière a été à l'emploi de *Adjusters & Appraisers, Ltd.*, à Québec, à titre d'ajusteur. De 1958 à 1960, il fut chef des réclamations à *General Adjustment Co.*, à Québec;
- g) oui, examen oral.

- c) what was the amount of his initial salary;
- d) what is the amount of his present salary;
- e) what is the amount of expenses that have been paid to him since his appointment;
- f) what experience did he have as an investigator at the time of his appointment;
- g) was he appointed following an examination before the Civil Service Commission?

Answer by Mr. Lesage:

- 1. Yes.
- 2. a) August 16th, 1960;
- b) investigator CI-I, grade 16, Investigation Branch;
- c) \$4,200.00 per year;
- d) \$4,200.00 per year;
- e) \$1,770.61;
- f) from 1945 to 1958, Mr. de Sales Laterrière was in the employ of *Adjusters & Appraisers, Ltd.*, in Quebec, as adjuster. From 1958 to 1960, he was in charge of claims at *General Adjustment Co.*, in Quebec;
- g) yes, an oral examination.

M. Bellemare propose:  
*Que,*

Attendu que la décision des autorités du Pacifique Canadien, pour le maintien du service des trains de nuit (157 et 158) entre Montréal et Québec n'a pas été favorable;

Attendu que tout en comprenant les raisons énoncées dans la lettre de M. N. R. Crump, président du Pacifique Canadien, pour motiver son refus, il serait à l'avantage des hommes d'affaire, des parlementaires et de toute la population en général de maintenir le service des trains de nuit entre Montréal et

Mr. Bellemare moved:  
*That,*

Whereas the decision of the authorities of the Canadian Pacific for the continuance of the night train service (157 and 158) between Montreal and Quebec was unfavourable;

Whereas while fully understanding the reasons given in the letter written by Mr. N. R. Crump, president of the Canadian Pacific to explain his refusal, it would be to the advantage of businessmen, members of parliament and the whole population in general, to maintain the night train service between Montreal

Québec au moins du 15 novembre au 15 mai;

Il est unanimement résolu que cette chambre fasse de nouvelles démarches auprès des autorités du Pacifique Canadien pour leur demander de se rendre au désir de l'Assemblée législative de maintenir le service des trains de nuit entre Montréal et Québec du 15 novembre au 15 mai.

Qu'ordre soit donné au greffier de l'Assemblée législative de transmettre immédiatement au président du Pacifique Canadien ainsi qu'aux membres de la Commission fédérale des transports copie de la présente résolution.

La motion est adoptée à l'unanimité.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Chemins de mines (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Villages miniers (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

and Quebec at least from the fifteenth of November to the fifteenth of May;

Wherefore, it is unanimously resolved that this house again request the authorities of the Canadian Pacific to accede to the wish of the Legislative Assembly that the night train service between Montreal and Quebec be maintained from the fifteenth of November to the fifteenth of May;

That the Clerk of the Legislative Assembly be ordered to forward a copy of this resolution immediately to the president of the Canadian Pacific, as well as to the members of the Federal Transport Commission.

The motion was unanimously adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Mine roads (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Mine villages (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses d'études (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Drainage de tourbières (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Postes mobiles de sauvetage dans les mines (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions, dépenses diverses et imprévues (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entrepôt et outillage (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Acquisition de l'usine pilote: premier de trois versements (richesses naturelles)", du budget de l'an-

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Scholarships (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Drainage of peat-bogs (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Mobile mine rescue stations (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants, miscellaneous and unforeseen expenses (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Warehouse and machinery (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of pilot plant: first of three instalments (Natural Resources)," of the budget for the fiscal

née financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 44 Loi modifiant le Code de la route;
- 48 Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile;
- 51 Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses;
- 52 Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec;
- 53 Loi concernant les emprunts sur le crédit de la province;
- 199 Loi modifiant les chartes de la cité de Pont-Viau et de la ville de Laval-des-Rapides.

year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 44 An Act to amend the Highway Code;
- 48 An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents;
- 51 An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act;
- 52 An Act to amend the Quebec Public Charities Act;
- 53 An Act respecting loans on the credit of the province;
- 199 An Act to amend the charters of the city of Pont-Viau and of the town of Laval-des-Rapides.

---

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit :

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

---

Au retour des députés :

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à vendredi, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

The members being returned:

On motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Friday, at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

---

**VENDREDI,  
12 MAI 1961.****Prière.**

Sur la motion de M. Lapalme, il est—

*Ordonné* que M. Lapalme ait la permission de présenter un bill (no 66), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal, 1960, relativement aux juges municipaux".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Ordonné* que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 64), intitulé: "Loi concernant le financement des investissements universitaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 64), intitulé: "Loi concernant le financement des investissements universitaires".

*Question* par M. Plourde (Roberval):

1. Qui a emprunté la dernière fois, de la Bibliothèque de la législature, l'ouvrage intitulé: *L'art de tromper, d'intimider et de corrompre l'électeur*, par Marcault?

2. Cet ouvrage a-t-il été retourné à la Bibliothèque depuis et, dans l'affirmative, à quelle date?

**FRIDAY,  
MAY 12th, 1961.****Prayers.**

On motion of Mr. Lapalme,—

*Ordered*, That Mr. Lapalme have leave to bring in a bill (No. 66), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal, 1960, with respect to municipal judges."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

*Ordered*, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 64), intitled: "An Act respecting the financing of investments of universities."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 64), intitled: "An Act respecting the financing of investments of universities."

*Question* by Mr. Plourde (Roberval):

1. Who was the last person who borrowed a work entitled, *L'art de tromper, d'intimider et de corrompre l'électeur*, by Marcault, from the Library of the Legislature?

2. Has this book been returned to the Library since, and if so, on what date?



Réponse par M. Lesage:

1. et 2. L'ouvrage intitulé: *L'art de tromper, d'intimider et de corrompre l'électeur*, par Marcault, a été emprunté de la bibliothèque de la législature par l'honorable Maurice Duplessis, le 22 mai 1947, et n'a pas été retourné à la bibliothèque depuis.

L'honorable député de Bagot, parlant sur une question de privilège, dit qu'il proteste contre cette question et cette réponse et ajoute que c'est pour qu'on ne prenne pas "des méthodes aussi basses" plus tard, quand le député de Roberval et le Premier ministre n'y seront plus.

L'honorable Premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre des paroles prononcées par M. Johnson, et demande que ce dernier retire les mots: "des méthodes aussi basses".

M. l'orateur maintient le point d'ordre soulevé par M. Lesage et demande à l'honorable député de Bagot de retirer ses paroles.

M. Talbot en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Earl, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Jourdain, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Rousseau, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—38.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Élie, Gabias, Guillemette, Johnson, Langlais, Lavallée, Plourde (Kamouraska), Roy (Nicolet), Talbot.—13.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Answer by Mr. Lesage:

1. and 2. The work entitled, *L'art de tromper, d'intimider et de corrompre l'électeur*, by Marcault, was borrowed from the Library of the Legislature by the Honourable Maurice Duplessis on May 22nd, 1947, and has not been returned to the Library since.

The Honourable Member for Bagot, speaking on a question of privilege, said that he took exception to this question and this answer, and added that it was to prevent the use of "such mean methods" later on, when the member for Roberval and the Premier will no longer be here.

The Honourable Premier raised a point of order and of procedure in opposing the words spoken by Mr. Johnson, and asked that the latter withdraw the words: "such mean methods."

Mr. Speaker upheld the point of order raised by Mr. Lesage and asked the Honourable Member for Bagot to withdraw his words.

And Mr. Talbot having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Et le débat se continue.

A la demande de M. l'orateur, l'honorable député de Bagot retire ses paroles.

Au cours d'un débat sur la question de savoir si le député de Bagot peut continuer de protester contre la question et la réponse mentionnées précédemment, l'honorable député des Trois-Rivières dit "c'est petit".

L'honorable Premier ministre, invoquant le règlement, demande que le député des Trois-Rivières retire ces paroles.

M. l'orateur maintient le point d'ordre et demande à M. Gabias de retirer ses paroles.

M. Talbot en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Jourdain, Lalonge, Lambert, Lapalme, Laroche, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Rousseau, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—40.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi) Boudreau, Élie, Gabias, Guillemette, Johnson, Langlais, Lavallée, Plourde (Kamouraska), Roy (Nicolet), Talbot.—14.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

M. l'orateur demande à M. Gabias de retirer ses paroles, et ce dernier les retire.

Au cours de la discussion sur un point d'ordre soulevé par l'honorable premier

And the debate continuing.

At the request of Mr. Speaker, the Honourable Member for Bagot withdrew his words.

During a debate on the question of whether the Member for Bagot could continue to protest against the question and the answer previously mentioned, the Honourable Member for Three Rivers said, "It is mean."

The Honourable Premier, invoking the Rules, asked that the Member for Three Rivers withdraw these words.

Mr. Speaker upheld the point of order, and asked Mr. Gabias to withdraw his words.

And Mr. Talbot having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

Mr. Speaker asked Mr. Gabias to withdraw his words, and the latter withdrew them.

During the discussion on a point of order raised by the Honourable Pre-

ministre à l'encontre du fait que le député de Bagot veut continuer de protester contre la question posée et la réponse faite précédemment, l'honorable chef de l'opposition dit que si quelqu'un employait cette manière de faire dans le cas d'un autre membre de la chambre, cela constituerait une méthode basse et indigne.

M. l'orateur demande à M. Talbot de retirer les dernières paroles qu'il a prononcées.

M. Talbot en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Jourdain, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Thérberge, Turpin, Vaillancourt.—40.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Cloutier, Élie, Gabias, Guillemette, Johnson, Langlais, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Roy (Nicolet), Talbot.—16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

M. Talbot retire ses paroles.

mier in opposing the fact that the Member for Bagot wished to continue to protest against the question asked and the answer given previously, the Honourable Leader of the Opposition said that if anyone were to act in this manner toward another member of the house, it would constitute a low and undignified method.

Mr. Speaker asked Mr. Talbot to withdraw the last words that he had spoken.

And Mr. Talbot having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Mr. Talbot withdrew his words.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 56), intitulé: "Loi concernant les agents ou délégués généraux de la province".

M. Rousseau propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 56), intituled: "An Act respecting agents-general or delegates-general of the Province."

Mr. Rousseau moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 56), intitulé: "Loi concernant les agents ou délégués généraux de la province".

M. Rousseau informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Rousseau propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que les dépenses occasionnées par l'application de la loi qui accompagne la présente résolution seront payées à même les deniers votés annuellement à cette fin par la Législature.  
Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 56), intitled: "An Act respecting agents-general or delegates-general of the Province."

Mr. Rousseau informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Rousseau moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That the expenses incurred for the carrying out of the act accompanying this resolution shall be paid out of the moneys voted annually for that purpose by the Legislature.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 56).

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 56).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 56), intitulé: "Loi concernant les agents ou délégués généraux de la province", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 59), intitulé: "Loi favorisant l'expansion des coopératives agricoles".

M. Courcy informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Courcy propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que l'article 14 de la Loi du ministère de l'agriculture (Statuts révisés, 1941, chapitre 111), modifié par

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 56), intitled: "An Act respecting agents-general or delegates-general of the Province," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 59), intitled: "An Act to promote the development of agricultural cooperatives."

Mr. Courcy informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Courcy moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That section 14 of the Department of Agriculture Act (Revised Statutes, 1941, chapter 111), amended

l'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 39, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans les première, deuxième et troisième lignes, les mots "Un fonds annuel de trois cent mille dollars est créé depuis le 28 avril 1939", par les mots "Un fonds annuel d'un million de dollars est créé depuis le 1er avril 1961."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 59), intitulé: "Loi favorisant l'expansion des coopératives agricoles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des pêcheries".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il

by section 1 of the act 6 George VI, chapter 39, be again amended by replacing the words "An annual fund of three hundred thousand dollars is created, dating from April 28th, 1939" in the first, second and third lines, by the words "An annual fund of one million dollars is created, dating from the 1st of April, 1961".

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 59), intitled: "An Act to promote the development of agricultural cooperatives."

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 54), intitled: "An Act to amend the Fisheries Department Act."

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move

désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des pêcheries".

M. Lévesque (Bonaventure) informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lévesque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1. — Que l'article 16 de la Loi du ministère des pêcheries (Statuts refondus, 1941, chapitre 200, remplacé par l'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 55), édicté par l'article 1 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 74, soit modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, les mots "bateaux de pêche" par les mots "bateaux et d'équipements de pêche."

*Résolu*, 2. — Que l'article 18 de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 74, soit remplacé par le suivant:

"18. Les avances et les prêts prévus par l'article 16 sont pris à même le fonds consolidé du revenu, jusqu'à concurrence d'une somme d'un million cinq cent mille dollars par année financière.

Le montant de tout remboursement d'avance ou de prêt consenti en vertu de

for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 54), intitled: "An Act to amend the Fisheries Department Act."

Mr. Lévesque (Bonaventure) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lévesque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.—That section 16 of the Fisheries Department Act (Revised Statutes, 1941, chapter 200, replaced by section 1 of the act 6 George VI, chapter 55), enacted by section 1 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 74, be amended by adding at the end the words "and fishing equipment."

*Resolved*, 2.—That section 18 of the said act, enacted by section 1 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 74, be replaced by the following:

"18. The advances and loans provided for in section 16 shall be taken out of the consolidated revenue fund, up to a sum of one million five hundred thousand dollars per fiscal year.

The amount of any repayment of an advance or loan made under section 16

l'article 16 est versé au fonds consolidé du revenu."

*Résolu, 3.*—Que la loi qui accompagne les présentes résolutions aura son effet depuis le premier avril 1961.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 54).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des pêcheries", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 55), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la pêche".

M. Lévesque (Bonaventure) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

shall be paid into the consolidated revenue fund."

*Resolved, 3.*—That the act accompanying these resolutions shall have effect from the first of April, 1961.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 54).

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 54), intitulé: "An Act to amend the Fisheries Department Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 55), intitulé: "An Act to amend the Quebec Fisheries Act."

Mr. Lévesque (Bonaventure) moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.



*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 57), intitulé: "Loi concernant la Confédération des syndicats nationaux".

M. Hamel (Saint-Maurice) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 57), intitled: "An Act concerning the Confederation of National Trade Unions."

Mr. Hamel (Saint-Maurice) moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 63), intitulé: "Loi concernant les pensions des employés d'Hydro-Québec".

M. Lévesque (Montréal-Laurier) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 60), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 63), intitled: "An Act respecting the pensions of employees of Hydro-Quebec."

Mr. Lévesque (Montréal-Laurier) moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 60), intitled: "An Act to amend the Fire Prevention Act."

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some

---

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

---

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

---

**LUNDI,  
15 MAI 1961.****Prière.**

Sur la motion de M. Pinard, il est—

*Ordonné* que M. Pinard ait la permission de présenter un bill (no 67), intitulé: "Loi constituant l'Office des autoroutes du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Ordonné* que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 68), intitulé: "Loi relative aux licences de mariage".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice) il est—

*Ordonné* que M. Hamel ait la permission de présenter un bill (no 69), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), il est—

*Ordonné* que M. Hamel ait la permission de présenter un bill (no 70), intitulé: "Loi concernant les municipalités du comté d'Hochelaga et du village minier de Pascalis".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

**MONDAY,  
MAY 15th, 1961.****Prayers.**

On motion of Mr. Pinard,—

*Ordered*, That Mr. Pinard have leave to bring in a bill (No. 67), intituled: "An Act to establish The Quebec Autoroute Authority."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

*Ordered*, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 68), intituled: "An Act respecting marriage licenses."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice),—

*Ordered*, That Mr. Hamel have leave to bring in a bill (No. 69), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice),—

*Ordered*, That Mr. Hamel have leave to bring in a bill (No. 70), intituled: "An Act respecting the municipalities of the county of Hochelaga and the mining village of Pascalis."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lévesque (Bona-venture), il est—

*Ordonné* que M. Lévesque ait la permission de présenter un bill (no 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lapalme, il est—

*Ordonné* que M. Lapalme ait la permission de présenter un bill (no 71), intitulé: "Loi concernant la Place des Arts, à Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Pinard, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 67), intitulé: "Loi constituant l'Office des auto-routes du Québec".

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 68), intitulé: "Loi relative aux licences de mariage".

Sur la motion de M. Lévesque (Bona-venture), il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 58),

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lévesque (Bona-venture),—

*Ordered*, That Mr. Lévesque have leave to bring in a bill (No. 58), intituled: "An Act to amend the Game Laws."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lapalme,—

*Ordered*, That Mr. Lapalme have leave to bring in a bill (No. 71), intituled: "An Act respecting *Place des Arts*, at Montréal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Pinard, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 67), intituled: "An Act to establish the Quebec Auto-route Authority."

On motion of Mr. Lesage, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill (No. 68), intituled: "An Act respecting marriage licenses."

On motion of Mr. Lévesque (Bona-venture), it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 58), intituled:

intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse". "An Act to amend the Game Laws."

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur l'article 9 des estimations budgétaires du ministère des richesses naturelles, le ministre s'est référé à un rapport concernant les travaux exécutés au barrage Gouin. Il a déclaré qu'il n'avait pas l'intention de déposer ce document parce que ce n'était pas dans l'intérêt public de le faire. Le député de Bagot se basant sur les dispositions de l'article 696 du règlement a demandé que ce rapport soit déposé sur le bureau de la chambre. Le ministre a répété que ce n'était pas dans l'intérêt public de le faire. Vu les derniers mots de l'article 696 du règlement, j'ai décidé que je ne pouvais pas contraindre le ministre à déposer le rapport.

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brown, Castonguay, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Kirkland, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Vaillancourt.—40.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

In discussing article 9 of the Estimates of the Department of Natural Resources, the Minister referred to a report concerning work executed at the Gouin Dam. He declared that since it was not in the public interest, he did not propose to table the report. The Member for Bagot moved in accordance with article 696 that the report be tabled. The Minister repeated that it was not in the public interest to table same. In view of the final words of article 696, I decided that I could not compel the Minister to table the report.

The Leader of the Opposition appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Caron, Cloutier, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Langlais, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot, Tellier, Tremblay. —19.

La chambre de nouveau en comité.

The House again in committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Études et travaux sur rivières, y compris les subventions (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie de l'électricité et du gaz (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office de l'électrification rurale (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, huit cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction de chemins de mines et de ponts

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Studies and works on water-courses, including grants (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Electricity and Gas Board (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Rural Electrification Bureau (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, eight hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction of mine roads and bridges (Natural Resources),"

(richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Divers travaux de construction et réfection de barrages (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office de l'électrification rurale: achat et construction de lignes de transmission (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction and rebuilding of various dams (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Rural Electrification Bureau: purchase and construction of transmission lines (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.



**MARDI,  
16 MAI 1961.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 122.—Loi concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume.

—

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 122), intitulé: "Loi concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

—

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des subsides. M. Lesage déclare qu'il proposera au comité de voter des crédits provisoires.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

**TUESDAY,  
MAY 16th, 1961.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the seventh report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 122.—An Act respecting the fiduciary gift and estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume.

—

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 122), intituled: "An Act respecting the fiduciary gift and estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

—

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into Committee of Supply, Mr. Lesage declared that he will propose the adoption of grants on account.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Supply.

La résolution suivante est adoptée en comité:

**BUDGET** des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, préparé conformément aux articles 5 et 6 du chapitre 71 des Statuts refondus de la province de Québec, 1941.

*Résolu*,—Qu'une somme ne dépassant pas \$121,800,216., soit l'ensemble du sixième des montants totaux des articles inscrits au budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962, présenté à l'Assemblée législative à la présente session de la Législature, soit octroyée à Sa Majesté, à titre d'avance, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des voies et moyens. M. Lesage déclare qu'il proposera au comité d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en comité:

*Résolu*,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1962, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de

The following resolution was adopted in Committee:

**ESTIMATES** of Ordinary Expenditure of the Province of Quebec, for the fiscal year ending March 31st, 1962, prepared as required by sections 5 and 6 of chapter 71 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941.

*Resolved*,—That a sum not exceeding \$121,800,216., being the aggregate of one sixth of the total amounts of the items set forth in the Estimates for the fiscal year ending March 31st, 1962, laid before the Legislative Assembly at the present session of the Legislature, be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31st, 1962.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again during the present sitting.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into Committee of Ways and Means, Mr. Lesage declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

The following resolution was adopted in Committee:

*Resolved*,—That towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1962, a sum not exceeding \$121,800,216. be granted out of the consolidated revenue

cette Province, une somme n'excédant pas \$121,800,216.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill (no 72), "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962 et pour d'autres fins", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Durant l'étude de l'item 1 des estimations budgétaires du ministère de la voirie, le ministre s'est référé à un rapport concernant un individu en particulier. Il n'a pas lu le rapport. Le chef de l'opposition a demandé que le rapport soit déposé sur le bureau de la chambre en vertu de l'article 696 du règlement. Me basant sur la note 2, de l'article 696, j'ai décidé que je ne pouvais pas contraindre le ministre à déposer le document sur le bureau de la chambre.

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

fund of the Province.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill (No. 72), "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes," which was read the first, second and third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

In discussing Item 1 of the Estimates for the Roads Department, the minister made reference to a report concerning one particular individual. He did not read from the report. The Leader of the Opposition demanded that such report be tabled by virtue of article 696 of the Rules. Basing myself on Note 2 of article 696, I decided I could not oblige the minister to table the document.

The Leader of the Opposition appealed to the House from my decision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Earl, Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Jourdain, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Parent, Pinard, Plante, Plourde (Roberval), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—44.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Charbonneau, Cloutier, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—32.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

Mr. Chairman reported as follows:

M. l'orateur,

Durant l'étude de l'item 1 des estimations budgétaires du ministère de la voirie, le chef de l'opposition a demandé des informations spécifiques contenues dans un rapport mentionné par le ministre. Le ministre a répondu qu'il n'était pas dans l'intérêt public de donner ces renseignements. Le chef de l'opposition a critiqué cette réponse et le Premier ministre a soulevé un point d'ordre alléguant que le refus du ministre ne pouvait être critiqué. Me basant sur le paragraphe 3 de l'article 686 du règlement, j'ai maintenu le point d'ordre soulevé par le Premier ministre.

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

Mr. Speaker,

In discussing Item 1 of the Estimates of the Roads Department, the Leader of the Opposition asked for specific information contained in a report mentioned by the Minister. The minister replied that it was not in the public interest to give this information. The Leader of the Opposition criticized this reply, and the Premier raised a point of order stating that the Minister's refusal could not be criticized. Basing myself on paragraph 3 of article 686 of the Rules, I maintained the point of order.

The Leader of the Opposition appealed to the House from my decision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Earl, Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Jourdain, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Moris-

---

sette, O'Reilly, Ouimet, Parent, Pinard, Plante, Plourde (Roberval), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—44.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Charbonneau, Cloutier, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—32.

Et la chambre continue de siéger après minuit.

And the House continuing to sit after twelve o'clock (Midnight).

*Mercredi, le 17 mai 1961.*

*Wednesday, May 17th, 1961.*

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolution à rapporter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolution to be reported.

—  
M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

—  
Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

—  
A minuit et trente minutes, sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

—  
At 12.30 o'clock, A.M., and on motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

---

**MERCREDI,  
17 MAI 1961.**

**Prière.**

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et la chambre continue de siéger après minuit.

*Jeudi, le 18 mai 1961.*

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Durant l'étude de l'item 6 des estimations budgétaires du ministère de la voirie, j'ai rappelé le député de Napierville-Laprairie à l'ordre, lui demandant de faire porter son discours sur l'article à l'étude, suivant les exigences de l'article 381 du règlement (note 2, sous le paragraphe 1).

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bélanger, Binette, Boulais, Castonguay, Collard, Courcy, Dionne, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Harvey, Hyde, Lafrance, Lalonde, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—30.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Cloutier, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Raymond, Riendeau, Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—18.

**WEDNESDAY,  
MAY 17th, 1961.**

**Prayers.**

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

And the House continuing to sit after twelve o'clock (Midnight).

*Thursday, May 18th, 1961.*

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

While discussing Item 6 of the Estimates of the Roads Department, I called the member for Napierville-Laprairie to order, directing him to speak to the question in accordance with Note 2 of Article 381 of the Rules.

The Leader of the Opposition appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

Et la chambre de nouveau en comité.

And the House continuing in Committee.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

Mr. Chairman reported as follows:

M. l'orateur,

Mr. Speaker,

Durant l'étude de l'item 6 des estimations budgétaires du ministère de la voirie, le député de Montcalm a invoqué l'article 87 du règlement et a prétendu qu'il n'y avait pas quorum. Après avoir cité les articles 87 et 96 du règlement, j'ai demandé au greffier de compter les députés présents.

While discussing Item 6 of the Estimates of the Roads Department, the member for Montcalm invoked Article 87, and claimed there was no quorum present. After referring to Article 87 and Article 96 of the Rules I asked the clerk to count the members present.

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

The Leader of the Opposition appealed to the House from my decision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix de divisant comme suit:

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bélanger, Binette, Boulais, Castonguay, Collard, Courcy, Dionne, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Harvey, Hyde, Lafrance, Lalonde, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Thériage, Turpin, Vaillancourt.—30.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Cloutier, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Raymond, Riendeau, Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—18.

Et la chambre de nouveau en comité.

And the House continuing in Committee.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

Mr. Chairman reported as follows:

M. l'orateur,

Mr. Speaker,

Durant l'étude de l'item 6 des estimations budgétaires du ministère de la voirie, le député des Trois-Rivières s'est mis à poser des questions qui apparaissent au feuillet. Suivant les dispositions des articles 285 (paragraphe 11) et 686 (paragraphe 3) du règlement, j'ai décidé qu'on ne pouvait discuter le refus du ministre de répondre à ces questions actuellement.

While discussing Item 6 of the Estimates for the Roads Department, the member for Three Rivers insisted on repeating questions appearing on the order paper. In accordance with Articles 285 (paragraph 11) and 686 (paragraph 3) of the Rules, I ruled that the refusal of the minister to answer at this time could not be discussed.

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

The Leader of the Opposition appealed to the House from my decision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bélanger, Binette, Boulais, Castonguay, Collard, Courcy, Dionne, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Harvey, Hyde, Lafrance, Lalonde, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—30.

CONTRE—NAYS:—MM. Bertrand (Missisquoi), Cloutier, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Raymond, Riendeau, Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—17.

Et la chambre de nouveau en comité.

And the House continuing in Committee.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

Mr. Chairman reported as follows:

M. l'orateur,

Durant l'étude de l'item 6 des estimations budgétaires du ministère de la voirie, alors que le débat avait duré plus de cinq heures sur cet item, j'ai attiré, à plusieurs reprises, l'attention du comité sur le fait que le débat ne doit porter que sur l'item à l'étude (article 381 du règlement, note 2). Après des avertissements réitérés, comme les membres du comité continuaient à s'écarter du sujet, j'ai déclaré l'item 6 adopté et j'ai appelé l'item 7. Le comité étant dans un état de désordre, je fais ce rapport à la chambre pour lui soumettre ma décision.

Mr. Speaker,

While discussing item 6 of the Estimates for the Department of Roads, after the debate had lasted for over five hours on this same item and after calling the attention of the committee several times to the fact that the debate must relate only to the item under discussion (Article 381, Notes 2, of the Rules) and since the members of the committee continued to digress from the said item: after repeated warnings. I decided that Item 6 was adopted, and called Item 7 for consideration. The committee being in a state of disorder, I make this report to the house for its decision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Castonguay, Collard, Courcy, Dionne, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Harvey, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Parent, Pinard, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—34.



CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Cloutier, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Laberge, Langlais, Larouche, Maltais, Raymond, Riendeau, Talbot, Thibeault, Tremblay.—16.

Et la chambre de nouveau en comité.

And the House continuing in Committee.

Le président du comité rapporte qu'au cours de l'étude du budget, M. Pinard a déposé, sur le bureau de la chambre, les documents suivants:

The Chairman of the Committee reported that in the course of the discussion on the budget, M. Pinard tabled the following documents:

Copie d'une facture de Paul Bégin, agent, en date du 21 avril 1960.

(Document de la session no 142.)

Copy of bill of sale from Paul Bégin, agent, dated April 21st, 1960.

(Sessional Papers, No. 142.)

Copie d'une facture de Paul Bégin, agent, en date du 5 mai 1960.

(Document de la session no 143.)

Copy of bill of sale from Paul Bégin, agent, dated May 5th, 1960.

(Sessional Papers, No. 143.)

Copie d'une facture de Paul Bégin, agent, en date du 10 juin 1960.

(Document de la session no 144.)

Copy of bill of sale from Paul Bégin, agent, dated June 10th, 1960.

(Sessional Papers, No. 144.)

Copie d'une facture de The Canada Paint, Co. Limited, en date du 28 novembre 1960.

(Document de la session no 145.)

Copy of bill of sale from the Canada Paint, Co. Limited, dated November 28th, 1960.

(Sessional Papers, No. 145.)

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. Résolu qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. Résolu qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie des transports (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

1. Resolved, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. Resolved, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Transportation Board (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie des services publics (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Publicité et subventions pour encourager la sécurité routière (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service central de transport aérien (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subsides à des compagnies de transport maritime et aérien (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-quatre millions, cinq cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred five thousand dollars, necessary to defray the item, "Public Service Board (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Publicity and grants to promote highway safety (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Central aerial transportation service (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Subsidies to maritime and aerial transportation companies (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-four million, five hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Repair and

l'article: "Réparation et entretien des chemins (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatorze millions, deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entretien des chemins d'hiver, y compris les subventions (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Contribution à la cité de Montréal et à la Corporation de Montréal Métropolitain aux frais de construction de la voie rapide du Boulevard métropolitain—intérêt (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-deux millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction et réparation de chemins (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

maintenance of roads (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fourteen million, two hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Maintenance of winter roads, including grants (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million dollars, necessary to defray the item, "Contribution to the city of Montreal and to the Metropolitan Corporation of Montreal towards the cost of construction of the expressway of the Metropolitan boulevard—interest (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-two million dollars, necessary to defray the item, "Construction and reconstruction of roads (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Lesdites résolutions sont lues.

The resolutions were read.

M. Pinard propose que lesdites résolutions soient maintenant agréées.

Mr. Pinard moved that the said resolutions be now agreed to.

Et la motion "que lesdites résolutions soient maintenant agréées" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said resolutions, as amended," the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Castonguay, Collard, Courcy, Dionne, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Harvey, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Parent, Pinard, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—34.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Cloutier, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Laberge, Langlais, Larouche, Maltais, Raymond, Riendeau, Talbot, Thibeault, Tremblay.—16.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

The resolutions were accordingly agreed to.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité de subsides.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

A cinq heures du matin, sur la motion de M. Lesage, il est—

At five o'clock, A.M., and on motion of Mr. Lesage,—

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
18 MAI 1961.****Prière.**

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 66), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal, 1960, relativement aux juges municipaux".

M. Lapalme propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 71), intitulé: "Loi concernant la Place des Arts, à Montréal".

M. Lapalme propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

**THURSDAY,  
MAY 18th, 1961.****Prayers.**

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 66), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal, 1960, with respect to municipal judges."

Mr. Lapalme moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended," the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 71), intitled: "An Act respecting *Place des Arts*, at Montreal."

Mr. Lapalme moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 68), intitulé: "Loi relative aux licences de mariage".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que l'article 7 de la Loi des licences de mariage (Statuts refondus, 1941, chapitre 313) soit remplacé par le suivant:

"7. Toute personne chargée de fournir ces licences reçoit pour chacune d'elles de la personne qui en fait la demande la somme de vingt dollars, sur laquelle elle retient, pour elle-même cinq dollars et elle remet le surplus au ministre des

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 68), intitled: "An Act respecting marriage licenses."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That section 7 of the Marriage Licenses Act (Revised Statutes, 1941, chapter 313) be replaced by the following:

"7. Every person furnishing such licenses shall, for every license, receive from the person requiring the same the sum of twenty dollars, out of which sum he shall retain five dollars for himself, and he shall pay over the remainder to

finances aux époques fixées par ce dernier."

Résolution à rapporter.

the Minister of Finance at such time, as the latter shall fix."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 68), intitulé: "Loi relative aux licences de mariage".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois, et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

A une heure, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 68), intitled: "An Act respecting marriage licenses."

Mr. Lesage moved, and the question being put, "that the bill be now read the second time," the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

At one o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Trois heures de l'après-midi.*

*Three o'clock, P.M.*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 50), intitulé: "Loi instituant les allocations scolaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 50), intitled: "An Act to institute schooling allowances."

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 50), intitulé: "Loi instituant les allocations scolaires".

M. Lafrance informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lafrance propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.—Que sous réserve des dispositions de la Loi des allocations scolaires, édictée par la loi qui accompagne les présentes résolutions, et des règlements, une allocation mensuelle de dix dollars sera versée à la mère de tout écolier de seize à dix-huit ans et que à défaut de mère, cette allocation sera versée au père de l'écolier.

*Résolu*, 2.—Que l'allocation sera payable à compter du premier du mois suivant la date à laquelle l'écolier atteint l'âge de seize ans, à la condition qu'une demande d'allocation ait été faite avant la fin du mois précédent la date de son anniversaire sinon l'allocation ne sera payable qu'à compter du premier du mois pendant lequel la demande est reçue et que l'allocation ne sera pas versée pour les mois de juillet et août.

the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 50), intitled: "An Act to institute schooling allowances."

Mr. Lafrance informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lafrance moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.—That subject to the provisions of Schooling Allowances Act, enacted by the act accompanying these resolutions and the regulations, a monthly allowance of ten dollars shall be paid to the mother of every scholar who is sixteen to eighteen years of age and that if there be no mother, such allowance shall be paid to the scholar's father.

*Resolved*, 2.—That the allowance shall be payable from the first of the month following the date when the scholar attains the age of sixteen years, provided that application for an allowance has been made before the end of the month preceding the anniversary of his birth date, otherwise the allowance shall be payable only from the first of the month in which the application is received and that no allowance shall be paid for the months of July and August.



*Résolu, 3.*—Que l'allocation cessera d'être payable avec le versement pour le mois durant lequel le bénéficiaire

- a) atteint l'âge de dix-huit ans;
- b) cesse d'avoir son domicile dans la province;
- c) décède;
- d) cesse de fréquenter assidûment l'école.

*Résolu, 4.*—Que les dépenses occasionnées à la province par l'application de la loi qui accompagne les présentes résolutions, y compris le versement des allocations, seront payées à même les deniers votés à cette fin, chaque année, par la législature.

*Résolu, 5.*—Que pour assurer le bon fonctionnement de la loi qui accompagne les présentes résolutions et en déterminer les modalités d'application, le lieutenant-gouverneur en conseil sera autorisé à adopter des règlements conciliables avec ses dispositions et visant

a) la définition du mot "école" et de l'expression "fréquenter assidûment l'école";

b) la définition du mot "domicile";

c) l'époque de la présentation d'une demande, la manière de la présenter et la forme qu'elle doit revêtir; les renseignements et la preuve à soumettre en l'espèce; la procédure que l'autorité compétente doit suivre dans l'étude des demandes;

d) l'enquête sur les demandes et sur l'admissibilité aux allocations ainsi que les renseignements qui doivent être fournis;

e) la façon dont peuvent être payées les allocations;

f) la nomination d'administrateurs et la détermination de leurs devoirs et obligations;

g) les circonstances justifiant ou exigeant la suspension des allocations et la reprise du paiement.

*Resolved, 3.*—That the allowance shall cease to be payable with the payment for the month in which the beneficiary

- a. attains the age of eighteen years;
- b. ceases to be domiciled in the province;
- c. dies;
- d. ceases to attend school regularly.

*Resolved, 4.*—That the expenses incurred by the Province for the carrying out of the act accompanying these resolutions, including the payment of allowances, shall be paid out of the moneys voted annually for that purpose by the Legislature.

*Resolved, 5.*—That to ensure the proper functioning of the act accompanying these resolutions, and determine the manner of its application, the Lieutenant-Governor in Council shall be authorized to make regulations, consistent with its provisions, respecting

a. the definition of the word "school" and the expression "attend school regularly";

b. the definition of the word "domicile";

c. the time and manner of filing an application and the form thereof; the information and proof to be submitted in such case; the procedure to be followed by the competent authority in considering applications;

d. the inquiry on applications and as to eligibility for allowances and the information to be supplied;

e. the manner in which allowances may be paid;

f. the appointment of administrators and the fixing of their duties and obligations;

g. the circumstances warranting or requiring suspension of allowances and the resumption of payment.

## Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 50).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 50), intitulé: "Loi instituant les allocations scolaires", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse".

M. Lévesque (Bonaventure) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

## Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 50).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 50), intitled: "An Act to institute schooling allowances," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 58), intitled: "An Act to amend the Game Laws."

Mr. Lévesque (Bonaventure) moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported,

président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse".

M. Lévesque (Bonaventure) informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lévesque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.—Que l'article 28 de la Loi de la chasse (Statuts refondus, 1941, chapitre 153) modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 40, par l'article 4 de la loi 11 George VI, chapitre 49, et par l'article 17 de la loi 14 George VI, chapitre 65, soit de nouveau modifié en remplaçant la dernière phrase du paragraphe 4 par la suivante:

"Ce permis est délivré sur paiement des droits que le lieutenant-gouverneur en conseil fixe et aux conditions qu'il détermine."

*Résolu*, 2.—Que l'article 29 de ladite loi, remplacé par l'article 18 de la loi 14 George VI, chapitre 65, soit abrogé.

Résolutions à rapporter.

that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 58), intituled: "An Act to amend the Game Laws."

Mr. Lévesque (Bonaventure) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lévesque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.—That section 28 of the Game Laws (Revised Statutes, 1941, chapter 153) amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 40, by section 4 of the act 11 George VI, chapter 49, and by section 17 of the act 14 George VI, chapter 65, be again amended by replacing the last sentence of subsection 4 by the following:

"Such license shall be issued on payment of the duties fixed by the Lieutenant-Governor in Council and subject to such conditions as he may determine."

*Resolved*, 2.—That section 29 of the said act replaced by section 18 of the act 14 George VI, chapter 65, be repealed.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 58).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Chasse", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 67), intitulé: "Loi constituant l'Office des autoroutes du Québec".

M. Pinard propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 58).

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 58), intituled: "An Act to amend the Game Laws," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 67), intituled: "An Act to establish the Quebec autoroute authority."

Mr. Pinard moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 67), intitulé: "Loi constituant l'Office des autoroutes du Québec".

M. Pinard informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Pinard propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu, 1.*—Que le ministre des finances, en vertu du troisième alinéa de l'article 13 de la Loi des autoroutes, édictée par la loi qui accompagne les présentes résolutions, devra acquitter tout jugement rendu contre l'Office à même les deniers mis à sa disposition pour ces fins ou, s'ils sont insuffisants, à même le fonds consolidé du revenu.

*Résolu, 2.*—Qu'avec l'autorisation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil, l'Office, en vertu de l'article 35 de ladite Loi des autoroutes, pourra contracter des emprunts, par billets, obligations ou autres titres, à un taux d'intérêt et à toutes autres conditions que déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil.

*Résolu, 3.*—Que le lieutenant-gouverneur en conseil, en vertu de l'article 36 de ladite loi, pourra, aux conditions qu'il déterminera:

a) garantir le paiement en capital et intérêts de tout emprunt de l'Office;

*Ordered,* That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 67), intituled: "An Act to establish the Quebec autoroute authority."

Mr. Pinard informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Pinard moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved, 1.*—That the Minister of Finance, under the third paragraph of section 13 of the Autoroutes Act, enacted by the act accompanying these resolutions, shall pay every judgment rendered against the Authority out of the moneys placed at his disposal for such purposes or, if they are insufficient, out of the consolidated revenue fund.

*Resolved, 2.*—That with the previous authorization of the Lieutenant-Governor in Council, the Authority, under section 35 of the said Autoroutes Act, shall contract loans by notes, bonds or other securities, at such rate of interest and on such other conditions as the Lieutenant-Governor in Council shall determine.

*Resolved, 3.*—That the Lieutenant-Governor in Council, under section 36 of the said act, on such conditions as it shall determine, may

a. guarantee the payment in principal and interest of any loan of the Authority;

b) garantir l'exécution de toute autre obligation de ce dernier;

c) autoriser le ministre des finances de la province à avancer à l'Office tout montant jugé nécessaire pour l'exécution de ladite loi, à un taux d'intérêt, pour le laps de temps et autres conditions que déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil, et que les sommes que le gouvernement pourra être appelé à payer en vertu de ces garanties et les montants de ces avances seront pris à même le fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

b. guarantee the performance of any other obligation of the latter;

c. authorize the Minister of Finance of the Province to advance to the Authority any amount deemed necessary for the carrying out of the said act, at such rate of interest, for such time and on such other condition as the Lieutenant-Governor in Council shall determine, and the sums which the government may be called upon to pay by virtue of such guarantees and the amounts of such advances shall be taken out of the consolidated revenue fund.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 67).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 67), intitulé: "Loi constituant l'Office des autoroutes du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 70), intitulé: "Loi concernant les municipalités du comté d'Hochelaga et du village minier de Pascalis".

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 67).

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 67), intituled: "An Act to establish the Quebec autoroute authority," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 70), intituled: "An Act respecting the municipalities of the county of Hochelaga and the mining village of Pascalis."

M. Hamel (Saint-Maurice), propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 69), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

M. Hamel (Saint-Maurice) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Mr. Hamel (Saint-Maurice) moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 69), intitled: "An Act to amend the Cities and Towns Act."

Mr. Hamel (Saint-Maurice) moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

---

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

---

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

---



**VENDREDI,  
19 MAI 1961.****Prière.**

Sur la motion de M. Courcy, il est—  
*Ordonné* que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 77), intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres de colonisation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), il est—

*Ordonné* que M. Hamel ait la permission de présenter un bill (no 78), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Ordonné* que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 79), intitulé: "Loi concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la capitale du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**Question par M. Desjardins:**

1. Sur quels lots, rangs et cantons du comté de Gatineau le tracteur (*bulldozer*) n° 141, appartenant au ministère de la Colonisation, a-t-il travaillé entre le 1er et le 31 août 1960 inclusivement?

2. Quel est le nom et l'adresse du propriétaire de chacun de ces lots?

**FRIDAY,  
MAY 19th, 1961.****Prayers.**

On motion of Mr. Courcy,—

*Ordered*, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 77), intituled: "An Act to amend the Colonization Land Sales Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice),—

*Ordered*, That Mr. Hamel have leave to bring in a bill (No. 78), intituled: "An Act to amend Labour Relations Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

*Ordered*, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 79), intituled: "An Act respecting the planning and embellishment of the region of the capital of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

**Question by Mr. Desjardins:**

1. On what lots and ranges, and in what townships in Gatineau County did bulldozer number 141, belonging to the Department of Colonization, work between August 1st and 31st, 1960, inclusively?

2. What is the name and address of the owner of each one of these lots?

3. Combien d'heures de travaux ont été exécutées sur chaque lot ?

4. Quel est le montant payé par chaque colon ?

3. How many hours of work were there carried out on each lot ?

4. What is the amount paid by each settler ?

*Réponse par M. Courcy:*

1. Sur les lots suivants:

34/ I—Kensington

35/ I—Kensington

37/ I—Kensington

22/II—Kensington

25/II—Kensington

27/II—Kensington

32/II—Kensington

37/II—Kensington

2. 34/ I—Kensington—Zéphirin Dufour, Maniwaki, comté de Gatineau

35/ I—Kensington — Henri-Claude Aumond, Maniwaki, comté de Gatineau

37/ I—Kensington—Thomas Lemieux, Maniwaki, comté de Gatineau

22/II—Kensington—Joseph Morin, Maniwaki, comté de Gatineau

25/II—Kensington—Patrick Whellan, Maniwaki, comté de Gatineau

27/II—Kensington—Tom McShefferey, Maniwaki, comté de Gatineau

32/II—Kensington—Pierre Gagnon, Maniwaki, comté de Gatineau

37/II—Kensington—Thomas Lemieux, Maniwaki, comté de Gatineau

3. 34/ I—Kensington—16 heures

35/ I—Kensington—11 ½ heures

37/ I—Kensington— 3 heures

22/II—Kensington—10 heures

25/II—Kensington—16 ½ heures

27/II—Kensington— 9 ½ heures

32/II—Kensington— 2 ¼ heures

37/II—Kensington— 5 heures

*Answer by Mr. Courcy:*

On the following lots:

34/ I—Kensington

35/ I—Kensington

37/ I—Kensington

22/II—Kensington

25/II—Kensington

27/II—Kensington

32/II—Kensington

37/II—Kensington

34/ I—Kensington—Zéphirin Dufour, Maniwaki, county of Gatineau

35/ I—Kensington—Henri-Claude Aumond, Maniwaki, county of Gatineau

37/ I—Kensington—Thomas Lemieux, Maniwaki, county of Gatineau

22/II—Kensington—Joseph Morin, Maniwaki, county of Gatineau

25/II—Kensington—Patrick Whellan, Maniwaki, county of Gatineau

27/II—Kensington—Tom McShefferey, Maniwaki, county of Gatineau

32/II—Kensington—Pierre Gagnon, Maniwaki, county of Gatineau

37/II—Kensington—Thomas Lemieux, Maniwaki, county of Gatineau

34/ I—Kensington—16 hours

35/ I—Kensington—11 ½ hours

37/ I—Kensington— 3 hours

22/II—Kensington—10 hours

25/II—Kensington—16 ½ hours

27/II—Kensington— 9 ½ hours

32/II—Kensington— 2 ¼ hours

37/II—Kensington— 5 hours

4. 34/ I—Kensington—Zéphirin Dufour, \$80.00	34/ I—Kensington—Zéphirin Dufour, \$80.00
35/ I—Kensington—Henri-Claude Aumond, \$57.50	35/ I—Kensington—Henri-Claude Aumond, \$57.50
37/ I—Kensington—Thomas Lemieux, \$15.00	37/ I—Kensington—Thomas Lemieux, \$15.00
22/II—Kensington—Joseph Morin, \$50.00	22/II—Kensington—Joseph Morin, \$50.00
25/II—Kensington—Patrick Whellan, \$57.75	25/II—Kensington—Patrick Whellan, \$57.75
27/II—Kensington—Tom McShefferey, \$47.50	27/II—Kensington—Tom McShefferey, \$47.50
32/II—Kensington—Pierre Gagnon, \$11.25	32/II—Kensington—Pierre Gagnon, \$11.25
37/II—Kensington—Thomas Lemieux, \$25.00	37/II—Kensington—Thomas Lemieux, \$25.00

*Question par M. Dozois:*

1. Depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 1er mai 1961 le gouvernement de la province a-t-il emprunté de l'argent:

- a) de la Commission des Liqueurs;
- b) de la Commission des Accidents du travail;
- c) de la Commission du salaire minimum;
- d) de l'Hydro-Québec;
- e) ou de toutes autres régies, commissions ou corporations relevant du gouvernement de la province?

2. Dans l'affirmative, à quelle date et pour quel montant dans chaque cas?

3. Ces emprunts ont-ils été remboursés et à quelle date?

*Réponse par M. Lesage:*

- 1. a) non.
- b) non.
- c) non.
- d) oui.
- e) non.
- 2. Le 16 mars 1961: \$17,500,000.
- 3. Non, car ces emprunts sont remboursables à raison de \$10,000,000. le 19 juillet et de \$7,500,000. le 16 août 1961.

*Question by Mr. Dozois:*

1. From July 5th, 1960, to May 1st, 1961, did the provincial government borrow money from:

- a) the Liquor Commission;
- b) the Workmen's Compensation Commission;
- c) the Minimum Wage Commission;
- d) Hydro-Quebec;
- e) or from any other boards, commissions or corporations coming under the jurisdiction of the provincial government?

2. If so, on what date and for what amount in each case?

3. Were these loans repaid and on what date?

*Answer by Mr. Lesage:*

- 1. a) no.
- b) no.
- c) no.
- d) yes.
- e) no.
- 2. March 16th, 1961: \$17,500,000.
- 3. No, because these loans are to be paid back by a payment of \$10,000,000. on July 19th, and one of \$7,500,000. on August 16th, 1961.

D'autre part, au cours de la période envisagée le gouvernement de la province a remboursé la somme de \$25,000,000, empruntée de l'Hydro-Québec le 15 juin 1960 à raison de \$14,000,000. le 15 août et de \$11,000,000. le 1er décembre 1960.

On the other hand, during the period mentioned, the provincial government paid back the sum of \$25,000,000. borrowed from Hydro-Quebec on June 15th, 1960, with a payment of \$14,000,000. on August 15th, and one of \$11,000,000. on December 1st, 1960.

Sur la motion de M. Courcy, il est—  
*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 77), intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres de colonisation".

On motion of Mr. Courcy, it was—  
*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill (No. 77), intituled: "An Act to amend the Colonization Land Sales Act."

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 79), intitulé: "Loi concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la capitale du Québec".

On motion of Mr. Lesage, it was—  
*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 79), intituled: "An Act respecting the planning and embellishment of the capital of Quebec."

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 50), intitulé "Loi instituant les allocations scolaires".

The Order of the Day being called for third reading of bill (No. 50), intituled: "An Act to institute schooling allowances."

Sur la motion de M. Lafrance il est—  
*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué et que ledit bill soit renvoyé de nouveau au comité plénier. En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

On motion of Mr. Lafrance, it was—  
*Ordered*, That the order be discharged and that the said bill be again referred to the Committee of the Whole House. The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

M. Lafrance propose que l'ordre du jour adopté le 18 mai 1961, agréant les

Mr. Lafrance moved that the Order of the Day adopted on May 18th, 1961,

résolutions relatives au bill (no 50), intitulé: "Loi instituant les allocations scolaires", soit révoqué et que lesdites résolutions soient maintenant retirées.

La motion est adoptée.

M. Lafrance informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération d'un projet de résolutions relatives au bill (no 50), intitulé: "Loi instituant les allocations scolaires".

M. Lafrance propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.—Que sous réserve des dispositions de la Loi des allocations scolaires, édictée par la loi qui accompagne les présentes résolutions, et des règlements, une allocation mensuelle de dix dollars sera versée à la mère de tout écolier de seize à dix-huit ans et que à défaut de mère, cette allocation sera versée au père de l'écolier.

*Résolu*, 2.—Que l'allocation sera payable à compter du premier du mois suivant la date à laquelle l'écolier atteint l'âge de seize ans, à la condition qu'une demande d'allocation ait été faite avant la fin du mois où il atteint cet âge sinon l'allocation ne sera payable qu'à compter du premier du mois pendant lequel la demande est reçue et que l'allocation ne sera pas versée pour les mois de juillet et août.

*Résolu*, 3.—Que l'allocation cessera d'être payable avec le versement pour le mois durant lequel le bénéficiaire

adoptant the resolutions relating to bill (No. 50), intitled: "An Act to institute schooling allowances," be rescinded and that the said resolutions be now withdrawn.

The motion was adopted.

Mr. Lafrance informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended to their consideration certain resolutions relating to bill (No. 50), intitled: "An Act to institute schooling allowances."

Mr. Lafrance moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.—That subject to the provisions of Schooling Allowances Act, enacted by the act accompanying these resolutions and the regulations, a monthly allowance of ten dollars shall be paid to the mother of every scholar who is sixteen to eighteen years of age and that if there be no mother, such allowance shall be paid to the scholar's father.

*Resolved*, 2.—That the allowance shall be payable from the first of the month following the date when the scholar attains the age of sixteen years, provided that application for an allowance has been made before the end of the month, when he attains this age, otherwise the allowance shall be payable only from the first of the month in which the application is received and that not allowance shall be paid for the months of July and August.

*Resolved*, 3.—That the allowance shall cease to be payable with the payment for the month in wich the beneficiary

- a) atteint l'âge de dix-huit ans;
- b) cesse d'avoir son domicile dans la province;
- c) décède;
- d) cesse de fréquenter assidûment l'école.

*Résolu, 4.*—Que les dépenses occasionnées à la province par l'application de la loi qui accompagne les présentes résolutions, y compris le versement des allocations, seront payées à même les deniers votés à cette fin, chaque année, par la législature.

*Résolu, 5.*—Que pour assurer le bon fonctionnement de la loi qui accompagne les présentes résolutions et en déterminer les modalités d'application, le lieutenant-gouverneur en conseil sera autorisé à adopter des règlements conciliables avec ses dispositions et visant

a) la définition du mot "école" et de l'expression "fréquenter assidûment l'école";

b) la définition du mot "domicile";

c) l'époque de la présentation d'une demande, la manière de la présenter et la forme qu'elle doit revêtir; les renseignements et la preuve à soumettre en l'espèce; la procédure que l'autorité compétente doit suivre dans l'étude des demandes;

d) l'enquête sur les demandes et sur l'admissibilité aux allocations ainsi que les renseignements qui doivent être fournis;

e) la façon dont peuvent être payées les allocations;

f) la nomination d'administrateurs et la détermination de leurs devoirs et obligations;

g) les circonstances justifiant ou exigeant la suspension des allocations et la remise du paiement.

Résolutions à rapporter.

- a. attains the age of eighteen years;
- b. ceases to be domiciled in the province;
- c. dies;
- d. ceases to attend school regularly.

*Resolved, 4.*—That the expenses incurred by the Province for the carrying out of the act accompanying these resolutions, including the payment of allowances, shall be paid out of the moneys voted annually for that purpose by the Legislature.

*Resolved, 5.*—That to ensure the proper functioning of the act accompanying these resolutions, and determine the manner of its application, the Lieutenant-Governor in Council shall be authorized to make regulations, consistent with its provisions, respecting

a. the definition of the word "school" and the expression "attend school regularly";

b. the definition of the word "domicile";

c. the time and manner of filing an application and the form thereof; the information and proof to be submitted in such case; the procedure to be followed by the competent authority in considering applications;

d. the inquiry on applications and as to eligibility for allowances and the information to be supplied;

e. the manner in which allowances may be paid;

f. the appointment of administrators and the fixing of their duties and obligations;

g. the circumstances warranting or requiring suspension of allowances and the resumption of payment.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 50).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 50), intitulé: "Loi instituant les allocations scolaires", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 66), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal, 1960, relativement aux juges municipaux".

M. Lapalme propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 68), intitulé: "Loi relative aux licences de mariage".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 71), intitulé: "Loi

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 50).

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 50), intituled: "An Act to institute schooling allowances," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 66), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal, 1960, with respect to municipal judges."

Mr. Lapalme moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 68), intituled: "An Act respecting marriage licenses."

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 71),

concernant la Place des Arts, à Montréal”.

M. Lapalme propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 58), intitulé: “Loi modifiant la Loi de la chasse”.

M. Lévesque (Bonaventure) propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 67), intitulé: “Loi constituant l'Office des autoroutes du Québec”.

M. Pinard propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Binette, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Jourdain, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—42.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Dozois, Élie, Gabias, Guillemette, Johnson, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot, Tellier, Thibeault.—22.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 70), intitulé: “Loi

intitulé: “An Act respecting *Place des Arts*, at Montreal.”

Mr. Lapalme moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 58), intitulé: “An Act to amend the Game Laws.”

Mr. Lévesque (Bonaventure) moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 67), intitulé: “An Act to establish The Quebec Autoroute Authority.”

Mr. Pinard moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 70),



concernant les municipalités du comté d'Hochelaga et du village minier de Pascal's".

M. Hamel (Saint-Maurice) propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 69), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 65), intitulé: "Loi concernant l'aide des corporations municipales à l'industrie".

M. Hamel (Saint-Maurice) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, l'honorable député de Trois-Rivières s'est référé au cas de la compagnie Radio Engineering, de Granby. M. l'orateur, ayant préalablement décidé que le cas de cette compagnie avait fait le sujet d'un débat antérieur, demande au député de Trois-Rivières de revenir au principe du bill. M. Gabias ayant persisté à parler de Radio Engineering après plusieurs avertissements de l'orateur, ce dernier lui retire le droit de parole.

intituled: "An Act respecting the municipalities of the county of Hochelaga and the mining village of Pascal's."

Mr. Hamel (Saint-Maurice) moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 69), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 65), intituled: "An Act respecting assistance to industry by municipal corporations."

Mr. Hamel (Saint-Maurice) moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

In the course of the debate, the Honourable Member for Three Rivers referred to the firm of Radio Engineering, of Granby. Having previously decided that this firm had already been the subject of a former debate, Mr. Speaker asked the member for Three Rivers to return to the principal of the bill. As Mr. Gabias persisted in speaking about Radio Engineering after several warnings by the Speaker, the latter disallowed his right of speech.

M. Talbot en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Bédard, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Jourdain, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Vaillancourt.—38.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Cloutier, Dozois, Élie, Gabias, Johnson, Langlais, Larouche, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot, Tellier, Tremblay.—20.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

Et la motion principale est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Binette, Blank, Boudreau, Boulais, Brown, Castonguay, Cloutier, Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Dozois, Earl, Élie, Gabias, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Johnson, Jourdain, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Kamouraska), Plourde (Roberval), Poulin, Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Lévis), Roy (Nicolet), Saint-Pierre, Talbot, Tellier, Théberge, Tremblay, Vaillancourt.—59.

CONTRE—NAYS.—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

And Mr. Talbot having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

And the Question being put on the main motion, the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 69), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill (No. 69), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
23 MAI 1961.****Prière.**

Sur la motion de M. Courcy, il est—  
*Ordonné* que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 62), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

*Ordonné* que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 73), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

*Ordonné* que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 74), intitulé: "Loi sur les succédanés de produits laitiers".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

*Ordonné* que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 75), intitulé: "Loi pour faciliter l'organisation et l'amélioration des fermes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**TUESDAY,  
MAY 23rd, 1961.****Prayers.**

On motion of Mr. Courcy,—

*Ordered*, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 62), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing condition."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—

*Ordered*, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 73), intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—

*Ordered*, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 74), intituled: "An Act respecting substitutes of dairy products."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—

*Ordered*, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 75), intituled: "An Act to facilitate the organization and improvement of farms."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 62), intitulé: "Loi modifiant la loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

Sur la motion de M. Courcy, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 75), intitulé: "Loi pour faciliter l'organisation et l'amélioration des fermes".

On motion of Mr. Courcy, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 62), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

On motion of Mr. Courcy, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 75), intituled: "An Act to facilitate the organization and improvement of farms."

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions, cent quatre-vingt-treize mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Véhicules-moteurs (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million, one hundred ninety-three thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ninety-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Motor-vehicles (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete

somme de huit millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cinquante-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles provinciales (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the sum of eight million dollars, necessary to defray the item, "Drainage and improvement works on farms and grants to encourage drainage (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, fifty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Provincial schools (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
24 MAI 1961.**

Prière.

Sur la motion de M. Riendeau:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie du ou des contrats intervenus entre le ministère de l'Agriculture et toute personne, société ou corporation, depuis le mois de juillet 1960, relativement à l'exécution de travaux de drainage dans les cours d'eau suivants: a) cours d'eau rivière Saint-Jacques et ses embranchements, dans la paroisse Saint-Jacques-le-Mineur, comté de Laprairie; b) cours d'eau Beaudin Dumouchel et ses embranchements, dans la paroisse Sherrington, comté de Napierville.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 146.)*

M. Blank propose:

*Que*, vu que le bill (no 208), intitulé: "Loi validant le titre à certaine propriété vendue par les héritiers de feu Archibald Montgomery Russel", n'a pas été adopté, les droits additionnels seulement que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

**WEDNESDAY,  
MAY 24th, 1961.**

Prayers.

On motion of Mr. Riendeau:

*Ordered* that there be laid before the House:

A copy of any contract or contracts entered into since the month of July 1960, between the Department of Agriculture and any person, society or corporation, respecting the carrying out of drainage works in the following water-courses: a) the Saint-Jacques River water-course and its branches, in Saint-Jacques-le-Mineur Parish, Laprairie County; b) Beaudin Dumouchel water-course and its branches in Sherrington Parish, Napierville County.

Mr. Courcy tabled the said document.

*Sessional Papers, No. 146.)*

Mr. Blank moved:

*That*, inasmuch as bill (No. 208), intitled: "An Act to validate the title to certain property sold by the heirs of the late Archibald Montgomery Russel," was not adopted, only the additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 50), intitulé: "Loi instituant les allocations scolaires".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 50), intitled: "An Act to institute schooling allowances."

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 69), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 65), intitulé: "Loi concernant l'aide des corporations municipales à l'industrie".

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Durant l'étude de l'item 5 des estimations budgétaires du ministère de l'Agriculture, le ministre s'est référé à un document, qu'il prétend être confidentiel, et qui se rapporte à l'annulation d'un contrat pour la construction de l'École d'agriculture d'Oka. Citant l'article 696 du règlement, le député de Bagot a demandé que le document soit déposé sur le bureau de la chambre. Le

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 69), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act."

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 65), intituled: "An Act respecting assistance to industry by municipal corporations."

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

In discussing Item 5 of the Agriculture Estimates, the Minister referred to a document, which he claimed was personal, dealing with the cancellation of a contract for the Oka Agricultural School. Citing article 696 of the Rules, the Member for Bagot asked that the document be tabled. The Minister replied that it was not in the public interest. After hearing arguments pro and con,



ministre a répondu que ce n'était pas dans l'intérêt public de le faire. Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, j'ai décidé que je ne pouvais pas contraindre le ministre à déposer le document s'il jugeait que c'était contraire à l'intérêt public de le faire.

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM. Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Jourdain, Kirkland, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—43.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Caron, Cloutier, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.—28.

Et la chambre de nouveau en comité.

Le président du comité rapporte qu'au cours de l'étude des estimations budgétaires, les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Courcy:

Copie d'une lettre en date du 15 juin 1960, adressée à l'honorable M. Élie, concernant des octrois pour engrais chimique.

(*Document de la session no 147.*)

Copie d'une lettre en date du 16 juin 1960, adressée à M. Hercule Riendeau, m.p.p., concernant des octrois pour engrais chimique.

(*Document de la session no 148.*)

Copie d'une lettre en date du 16 juin 1960, adressée à M. Claude Gosselin,

I decided I could not force the Minister to table the document if he deemed it to be contrary to the public interest.

The Leader of the Opposition appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

And the House continuing in Committee.

The Chairman of the Committee reported that in the course of the discussion on the budget, the following documents were tabled:

By Mr. Courcy:

Copie of a letter dated June 15th, 1960, addressed to the Honourable Mr. Élie, concerning grants for chemical fertilizer.

(*Sessional Papers, No. 147.*)

Copie of a letter dated June 16th, 1960, addressed to Mr. Hercule Riendeau, m.p.p. concerning grants for chemical fertilizer.

(*Sessional Papers, No. 148.*)

Copie of a letter dated June 16th, 1960, addressed to Mr. Claude Gosselin,

m.p.p., concernant des octrois pour engrais chimique.

(Document de la session no 149.)

Copie d'une lettre en date du 17 juin 1960, adressée à M. François Bourassa, concernant un octroi pour engrais chimique.

(Document de la session no 150.)

Par M. Lesage:

Une lettre en date du 15 août 1960, adressée à M. Albert Doyon, concernant un chèque pour octrois.

(Document de la session no 151.)

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, trois cent quarante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles d'agriculture, y compris les subventions (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses d'études (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, quatre cent quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions et primes (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, huit cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Établissement des fils de cultivateurs (agri-

m.p.p., concerning grants for chemical fertilizer.

(Sessional Papers, No. 149.)

Copy of a letter dated June 17th 1960, addressed to Mr. François Bourassa, concerning a grant for chemical fertilizer.

(Sessional Papers, No. 150.)

By Mr. Lesage:

A letter dated August 15th, 1960, addressed to Mr. Albert Doyon, concerning a cheque for a grant.

(Sessional Papers, No. 151.)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, three hundred forty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Agricultural schools, including grants (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Scholarships (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, four hundred eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants and premiums (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, eight hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Settlement of farmers' sons (Agriculture)," of the budget for

culture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions aux sociétés d'agriculture (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions pour collaborer au succès des Caisses populaires (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide aux sociétés coopératives agricoles (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Société du crédit agricole, Ottawa (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Encouragement à l'agriculture (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission

the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to agricultural societies (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to contribute to the success of Credit Unions (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Aid to cooperative agricultural association (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Farm Credit Corporation, Ottawa (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Encouragement of agriculture (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Dairy Industry Commission (Ag-

de l'industrie laitière (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, deux cent soixante-douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration—Office du crédit agricole du Québec (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide à l'organisation et à l'amélioration des fermes (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent deux mille, six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention pour la construction à Montréal d'un marché central des produits agricoles (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office des marchés agricoles du Québec (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

riculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, two hundred seventy-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration—Quebec Farm Credit Bureau (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Aid for the organization and improvement of farms (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred two thousand, six hundred dollars, necessary to defray the item, "Grant for the construction in Montreal of a central market for agricultural products (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ninety-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Agricultural Marketing Board (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

Le 24 mai 1961.

*Ordonné*,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le Bill (no 72), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962 et pour d'autres fins du service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

### LEGISLATIVE COUNCIL

The 24th May, 1961.

*Ordered*,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the Bill (No. 72), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
25 MAI 1961.**

Prière.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Ordonné* que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 80), intitulé: "Loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant des écoles secondaires, des écoles normales et des collèges classiques ainsi que les recherches relatives à l'enseignement".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Ordonné* que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 81), intitulé: "Loi pour favoriser le développement de l'enseignement secondaire".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Ordonné* que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 82), intitulé: "Loi concernant la gratuité de l'enseignement et la fréquentation scolaire obligatoire".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

**THURSDAY,  
MAY 25th, 1961.**

Prayers.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

*Ordered*, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 80), intitled: "An Act to facilitate the university training of the teaching staff of secondary schools, normal schools and classical colleges, and also research applied to education."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

*Ordered*, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 81), intitled: "An Act to promote the development of secondary education."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

*Ordered*, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 82), intitled: "An Act respecting free education and compulsory school attendance."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

*Ordonné* que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 83), intitulé: "Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Ordonné* que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 84), intitulé: "Loi concernant les bourses d'études aux étudiants universitaires des collèges classiques".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Ordonné* que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 85), intitulé: "Loi conférant aux parents le droit de vote aux élections scolaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Ordonné* que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 86), intitulé: "Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Ordered*, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 83), intitled: "An Act to amend the classical educational institutions and other school subsidy Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

*Ordered*, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 84), intitled: "An Act respecting scholarships for university students in classical colleges."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

*Ordered*, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 85), intitled: "An Act to grant parents the right to vote at school elections."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

*Ordered*, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 86), intitled: "An Act to assist school boards to meet their obligations."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

*Ordonné* que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 87), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 87), intituled: "An Act to amend the Education Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 80), intitulé: "Loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant des écoles secondaires, des écoles normales et des collèges classiques ainsi que les recherches relatives à l'enseignement".

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 83), intitulé: "Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles".

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 84), intitulé: "Loi concernant les bourses d'études aux étudiants universitaires des collèges classiques".

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet

On motion of Mr. Gérin-Lajoie, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill (No. 80), intituled: "An Act to facilitate the university training of the teaching staff of secondary schools, normal schools and classical colleges, and also research applied to education."

On motion of Mr. Gérin-Lajoie, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill (No. 83), intituled: "An Act to amend the classical educational institutions and other schools subsidy Act."

On motion of Mr. Gérin-Lajoie, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill (No. 84), intituled: "An Act respecting scholarships for university students in classical colleges."

On motion of Mr. Gérin-Lajoie, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolu-



de résolutions relatives au bill (no 86), intitulé: "Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations".

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 87), intitulé: "Loi modifiant la loi de l'instruction publique".

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 77), intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres de colonisation".

M. Courcy informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Courcy propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que l'article 18 de la Loi des terres de colonisation, (Statuts refondus, 1941, chapitre 104), modifié par l'article 2 de la loi 6 George VI, chapitre 37, par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 31, et par l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre (insérer ici le numéro de chapitre du bill 7), soit de nouveau modifié

a) en ajoutant, dans la première ligne du sous-paragraphe b du troisième alinéa, après les mots "s'il s'agit", les mots "de lots ou";

tions relating to bill (No. 86), intituled: "An Act to assist school boards to meet their obligations."

On motion of the Mr. Gérin-Lajoie, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 87), intituled: "An Act to amend the Education Act."

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 77), intituled: "An Act to amend Colonization Land Sales Act."

Mr. Courcy informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Courcy moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That section 18 of the Colonization Land Sales Act (Revised Statutes, 1941, chapter 104), amended by section 2 of the act 6 George VI, chapter 37, by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 31, and by section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter (insert here chapter number of bill 7), be again amended

a. by adding, in the first line of subparagraph a of the third paragraph, after the words "in the case of", the words "lots or";

b) en ajoutant, dans la cinquième ligne du sous-paragraphe c du même alinéa, après le mot "ajouter", les mots "un autre lot ou".

Résolution à rapporter.

b. by adding, in the sixth line of subparagraph c of the same paragraph, after the word "same", the words "another lot or".

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 77), intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres de colonisation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 73), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers".

M. Courcy propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 77), intitled: "An Act to amend the Colonization Land Sales Act."

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 73), intitled: "An Act to amend the Dairy Products Act."

Mr. Courcy moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 74), intitulé: "Loi sur les succédanés de produits laitiers".

M. Courcy propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Durant l'étude de l'article 3 du bill 74, le chef de l'opposition a mentionné la Commission royale Salvas, et l'a qualifiée "d'enquête policière, politique et partisane", y rattachant en même temps l'épithète "salissage". J'ai demandé au chef de l'opposition de retirer cette expression que j'ai considérée comme étant non parlementaire. Le chef de l'opposition a refusé de retirer lesdites expressions et en appelle à la chambre de ma décision. Je fais ce rapport à la chambre pour qu'elle se prononce.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 74), intituled: "An Act respecting substitutes of dairy products."

Mr. Courcy moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

In discussing article 3 of Bill 74, the leader of the opposition made reference to the Salvas Royal Commission and described it as "une enquête policière, politique et partisane," at the same time using the expression "salissage" in connection therewith. I requested the leader of the opposition to withdraw this expression which I considered unparliamentary. The leader of the opposition refused to withdraw said expressions and appeals to the house from my decision. I make this report to the house for its decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

**POUR—YEAS:**—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Jourdain, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laroche, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Mont-réal-Laurier), Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plante, Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—40.

**CONTRE—NAYS:**—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Caron, Charbonneau, Cloutier, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot, Thibault.—27.

L'orateur demande à l'honorable chef de l'opposition de retirer les mots "politique, policière et partisane" et "sallissage."

The Speaker requested the Honourable Leader of the Opposition to withdraw the words, "political, police, and partisan", and "besmirching."

L'honorable chef de l'opposition, invoquant l'article 75 du règlement, veut donner des explications.

The Honourable Leader of the Opposition, invoking article 75 of the Rules wished to explain.

L'orateur demande une seconde fois à l'honorable chef de l'opposition de retirer immédiatement les paroles que la chambre vient de censurer.

The Speaker asked a second time that the Honourable Leader of the Opposition immediately withdraw the words that the House had just censured

Le chef de l'opposition insiste encore sur le droit que lui donnerait l'article 75 du règlement de s'expliquer.

The Leader of the Opposition again insisted on his right to explain under article 75 of the Rules.

L'orateur demande une troisième fois à l'honorable chef de l'opposition de retirer les paroles qu'il a prononcées en comité.

Mr. Speaker asked a third time that the Honourable Leader of the Opposition withdraw the words that he had spoken in committee.

L'honorable chef de l'opposition ayant déclaré qu'il refusait de se rétracter, l'orateur rappelle M. Antonio Talbot à l'ordre.

The Honourable Leader of the Opposition having stated that he refused to retract, the Speaker called Mr. Antonio Talbot to order.

Et le débat continue en comité.

And the debate continuing in committee.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

Mr. Chairman reported as follows:

M. l'orateur,  
J'ai l'honneur de vous faire rapport qu'à la demande de l'honorable premier

Mr. Speaker,  
I have the honour to report that at the request of the Honourable Premier,

ministre, les paroles suivantes, prononcées par l'honorable député de Bagot, ont été notées : "Quand les cultivateurs sont trahis par le gouvernement ou l'U.C.C., c'est le devoir d'un député qui représente un comté agricole de se lever pour les défendre".

Et la chambre de nouveau en comité siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 54, intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des pêcheries";

Bill 55, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la pêche";

Bill 57, intitulé: "Loi concernant la Confédération des syndicats nationaux";

Bill 58, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse";

Bill 59, intitulé: "Loi favorisant l'expansion des coopératives agricoles";

Bill 60, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies";

Bill 63, intitulé: "Loi concernant les pensions des employés d'Hydro-Québec";

Bill 68, intitulé: "Loi relative aux licences de mariage";

the following words, spoken by the Honourable Member for Bagot, have been taken down, "When the farmers are betrayed by the government or the U.C.C., it is the duty of a member who represents an agricultural county to stand up and defend them."

And the House again in Committee, and having spent some time therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 54, intituled: "An Act to amend the Fisheries Department Act";

Bill 55, intituled: "An Act to amend the Quebec Fisheries Act";

Bill 57, intituled: "An Act concerning the Confederation of National Trade Unions";

Bill 58, intituled: "An Act to amend the Game Laws";

Bill 59, intituled: "An Act to promote the development of agricultural cooperatives";

Bill 60, intituled: "An Act to amend the Fire Prevention Act";

Bill 63, intituled: "An Act respecting the pensions of employees of Hydro-Quebec";

Bill 68, intituled: "An Act respecting marriage licenses";

Bill 71, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une salle de concert à Montréal".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 66, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal, 1960, relativement aux juges municipaux", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en biffant le deuxième paragraphe qui commence par les mots:

"Le procureur général"

2. L'article 2 est modifié en ajoutant, à la suite des mots:

"d'une démission acceptée",

à la page 2, l'alinéa suivant:

"Cependant, un juge municipal qui reçoit déjà une pension en vertu de la charte et qui acquiert le droit de recevoir de la cité la pension prévue à l'article 1108, n'a droit qu'à la plus élevée des deux pensions."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 66), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal, 1960, relativement aux juges municipaux", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Bill 71, intitled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in Montreal."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 66, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal, 1960, with respect to municipal judges," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out the second paragraph beginning with the words:

"The Attorney-General"

2. Section 2 is amended by adding, after the words:

"an accepted resignation"

on page 2, the following as second paragraph:

"However, a municipal judge, who is already receiving a pension under the Charter and who becomes entitled to receive from the city the pension provided for in article 1108, shall be entitled only to the higher of the two pensions."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 66), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal, 1960, with respect to municipal judges," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 70, intitulé: "Loi concernant les municipalités du comté d'Hochelaga et du village minier de Pascalis", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant, dans les 3e, 4e et 5e lignes, les mots: "les fonctions du secrétaire-trésorier du comté d'Hochelaga" par ce qui suit:

"les fonctions de secrétaire-trésorier du comté d'Hochelaga"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 70), intitulé: "Loi concernant les municipalités du comté d'Hochelaga et du village minier de Pascalis", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 122, intitulé: "Loi concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 70, intituled: "An Act respecting the municipalities of the county of Hochelaga and the mining village of Pascalis," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing, in the 3rd, 4th and 5th lines, the words: "the duties of the secretary-treasurer of the county of Hochelaga" by the following:

"the duties of secretary-treasurer of the county of Hochelaga"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 70), intituled: "An Act respecting the municipalities of the county of Hochelaga and the mining village of Pascalis," and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 122, intituled: "An Act respecting the fiduciary gift and estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 7 est modifié en insérant dans la première ligne, après les mots: "Les frais encourus" ce qui suit:  
"par les parties représentées devant la législature par procureurs"

1. Section 7 is amended by inserting in the first line, after the words: "The costs incurred" the following:  
"by the parties represented before the Legislature by attorneys"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 122), intitulé: "Loi concernant la donation et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 122), intituled: "An Act respecting the fiduciary gift and estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume," and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 50, intitulé: "Loi instituant les allocations scolaires";

Bill 56, intitulé: "Loi concernant les agents ou délégués généraux de la province";

Bill 65, intitulé: "Loi concernant l'aide des corporations municipales à l'industrie";

Bill 67, intitulé: "Loi constituant l'Office des autoroutes du Québec".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 50, intituled: "An Act to institute schooling allowances";

Bill 56, intituled: "An Act respecting agents-general or delegates-general of the Province";

Bill 65, intituled: "An Act respecting assistance to industry by municipal corporations";

Bill 67, intituled: "An Act to establish the Quebec Autoroutes Authority."

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 74), intitulé: "Loi sur les suc-

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 74), intituled: "An Act respecting substitutes of dairy products," and



cédanés de produits laitiers", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, la séance du comité est suspendue.

after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and the sitting was suspended.

Sur un message de l'honorable Monsieur l'administrateur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors l'honorable Monsieur l'administrateur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 50 Loi instituant les allocations scolaires;
- 54 Loi modifiant la Loi du ministère des pêcheries;
- 55 Loi modifiant la Loi de la pêche;
- 56 Loi concernant les agents ou délégués généraux de la province;
- 57 Loi concernant la Confédération des syndicats nationaux;
- 58 Loi modifiant la Loi de la chasse;
- 59 Loi favorisant l'expansion des coopératives agricoles;
- 60 Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies;
- 63 Loi concernant les pensions des employés d'Hydro-Québec;
- 65 Loi concernant l'aide des corporations municipales à l'industrie;
- 66 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal, 1960, relativement aux juges municipaux;
- 67 Loi constituant l'Office des autoroutes du Québec;
- 68 Loi relative aux licences de mariage;

A message was received from the Honourable the Administrator of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Administrator, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 50 An Act to institute schooling allowances;
- 54 An Act to amend the Fisheries Department Act;
- 55 An Act to amend the Quebec Fisheries Act;
- 56 An Act respecting agents-general or delegates-general of the Province;
- 57 An Act concerning the Confederation of National Trade Unions;
- 58 An Act to amend the Game Laws;
- 59 An Act to promote the development of agricultural cooperatives;
- 60 An Act to amend the Fire Prevention Act;
- 63 An Act respecting the pensions of employees of Hydro-Quebec;
- 65 An Act respecting assistance to industry by municipal corporations;
- 66 An Act to amend the charter of the city of Montreal, 1960, with respect to municipal judges;
- 67 An Act to establish the Quebec Autoroutes Authority;
- 68 An Act respecting marriage licenses;

- 70 Loi concernant les municipalités du comté d'Hochelaga et du village minier de Pascal; ;
- 71 Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une salle de concert à Montréal;
- 122 Loi concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur l'administrateur de la province sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'administrateur de la province, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 72 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962 et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur l'administrateur de la province remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ces bills."

Au retour des députés:

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 74), intitulé: "Loi sur les succédanés de produits laitiers", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place

- 70 An Act respecting the municipalities of the county of Hochelaga and the mining village of Pascal; ;
- 71 An Act to amend the Act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in Montreal;
- 122 An Act respecting the fiduciary gift and estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Administrator, and present, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 72 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bills."

The members being returned:

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 74), intituled: "An Act respecting substitutes of dairy products," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee

au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 75), intitulé: "Loi pour faciliter l'organisation et l'amélioration des fermes".

M. Courcy propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 75), intitulé: "Loi pour faciliter l'organisation et l'amélioration des fermes".

had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended," the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 75), intituled: "An Act to facilitate the organization and improvement of farms."

Mr. Courcy moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 75), intituled: "An Act to facilitate the organization and improvement of farms."

M. Courcy informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Courcy propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que les sommes dues en conséquence des garanties prévues par la loi qui accompagne la présente résolution seront payables sur le fonds consolidé du revenu et les autres dépenses sur les deniers votés annuellement, à cette fin, par la Législature.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 75).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 75), intitulé: "Loi pour faciliter l'organisation et l'amélioration des fermes", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Mr. Courcy informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Courcy moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That the sums due by reason of the guarantees provided for by the act accompanying this resolution shall be payable out of the consolidated revenue fund and the other expenses out of the money voted annually for that purpose by the Legislature.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 75).

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 75), intituled: "An Act to facilitate the organization and improvement of farms," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 78), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 62), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 78), intitled: "An Act to amend the Labour Relations Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 62), intitled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That his House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 62), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

M. Courcy informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Courcy propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.—Que l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 6, modifié par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 9, par l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 11, par l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 7, par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 4, et par l'article 1 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 4, soit de nouveau modifié, en remplaçant, dans la quatrième ligne du paragraphe *b*), le millésime "1961" par le millésime "1962".

*Résolu*, 2.—Que l'article 3 de ladite loi soit remplacé par le suivant:

"3. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les caisses populaires et les sociétés de prêts sont autorisées à prêter jusqu'à concurrence de quatre-vingt-quinze pour cent des premiers douze mille dollars de la valeur réelle de toute habitation nouvelle, y compris le terrain, et de soixante-dix pour cent de l'excédent. La valeur réelle de la construction et du terrain

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 62), intitled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

Mr. Courcy informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Courcy moved, and the Question beint put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.—That section 1 of the act 12 George VI, chapter 6, amended by section 1 of the act 13 George VI, chapter 9, by section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 11, by section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 7, by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 4, and by section 1 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 4, be again amended by replacing, in the fourth line of paragraph *b*, the number "1961" by the number "1962".

*Resolved*, 2.—That section 3 of the said act be replaced by the following:

"3. Subject to the other provisions of this act, the credit unions and loan societies are authorized to lend up to ninety-five per cent of the first twelve thousand dollars of the real value of any new dwelling, including the land, and up to seventy per cent of the excess. The real value of the building and the land shall be determined by the credit union or loan society which makes the loan,

est déterminée par la caisse populaire ou la société de prêts qui fait le prêt mais elle ne peut en dépasser le coût.

Ces prêts peuvent être consentis pour une période n'excédant pas trente ans."

*Résolu*, 3.—Que l'article 9 de ladite loi, remplacé par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 9, par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 8, par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 11, par l'article 2 de la loi 15-16 George VI, chapitre 10, par l'article 2 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 7, par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 7, par l'article 2 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 4, par l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 9, et par l'article 2 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 4, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"9. Le gouvernement peut affecter, aux fins de la présente loi, une somme totale de cent-cinq millions de dollars."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 62).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 62), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

but shall not exceed the cost thereof.

These loans may be made for a period not exceeding thirty years."

*Resolved*, 3.—That section 9 of the said act, replaced by section 5 of the act 13 George VI, chapter 9, by section 1 of the act 14 George VI, chapter 8, by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 11, by section 2 of the act 15-16 George VI, chapter 10, by section 2 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 7, by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 7, by section 2 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 4, by section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 9, and by section 2 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 4, be again replaced by the following:

"9. The Government may appropriate, for the purposes of this act, a total sum of one hundred and five million dollars."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 62).

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 62), intitled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill,

---

président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

---



**VENDREDI,  
26 MAI 1961.****Prière.**

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 41), intitulé: "Loi concernant le prix du bois à pulpe vendu par des agriculteurs et des colons".

M. Arsenault propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

**FRIDAY,  
MAY 26th, 1961.****Prayers.**

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 41), intituled: "An Act respecting the price of pulpwood sold by farmers and settlers."

Mr. Arsenault moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,  
29 MAI 1961.**

**Prière.**

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Ordonné* que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 88), intitulé: "Loi pour remédier à la pollution des eaux".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**MONDAY,  
MAY 29th, 1961.**

**Prayers.**

On motion of Mr. Lesage,—  
*Ordered*, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 88), intituled: "An Act to remedy the pollution of water."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

**Question par M. Plourde (Roberval):**

1. Quel montant total le gouvernement de la province a-t-il payé à M. Gabias, avocat, de Trois-Rivières, du 1er janvier 1945 jusqu'au 5 juillet 1960?

2. A quelle date chaque montant a-t-il été payé audit M. Yves Gabias et à quel titre dans chaque cas?

**Réponse par M. Lesage:**

1. Montant payé à M. Gabias.....	\$69,512.85
Payé conjointement à Gabias et Laperrière.....	25.00
Payé conjointement à Gabias, Laperrière et Héroux.....	395.65
2. a) comme secrétaire conjoint des commissaires nommés pour reviser les lois d'assurance de la province, M. Gabias a reçu du 1er avril 1950 au 1er janvier 1960, \$3,000.00 par année plus ses frais de voyage soit.....	26,912.75

**Question by Mr. Plourde (Roberval):**

1. What was the total amount of money that the provincial government paid to Mr. Yves Gabias, Lawyer, of Trois-Rivières, from January 1st, 1945, to July 5th, 1960?

2. On what date was each amount paid to the said Mr. Gabias, and what was the reason for the payment in each case.

**Answer by Mr. Lesage:**

1. Amount paid to Mr. Gabias.....	\$69,512.85
Paid jointly to Gabias and Laperrière.....	25.00
Paid jointly to Gabias, Laperrière and Héroux...	395.65
2. a) as joint secretary to the commissioners appointed to revise the provincial insurance laws, Mr. Gabias received \$3,000.00 per year plus travelling expenses from April 1st, 1950, to January 1st, 1960, totalling...	26,912.75

b) comme membre d'un tribunal d'arbitrage au ministère du Travail:

1958/59 .....	\$ 486.30
1959/60 .....	829.57
1960 jusqu'au 5 juillet 1960	324.55

c) comme procureur de la Couronne:

du 1er janvier 1953 au 31 décembre 1953 (\$4,000.00 annuellement) .....	4,000.00
---	----------

du 1er janvier 1954 au 15 janvier 1959 (\$5,000.00 annuellement) .....	20,208.33
--	-----------

du 17 janvier 1950 au 15 décembre 1953 .....	160.00
--	--------

11 juin 1955 payé conjointement à Gabias & Laperrière .....	25.00
---	-------

6 mars 1959 payé conjointement à Gabias, Laperrière et Héroux .....	395.65
---	--------

d) comme juge des Sessions de la Paix du 16 janvier 1959 au 24 février 1960 .....	16,591.35
---	-----------

b) as member of an arbitration board for the Department of Labour:

1958/59 .....	\$ 486.30
1959/60 .....	829.57
1960 to July 5th, 1960...	324.55

c) as Crown Prosecutor:

from January 1st, 1953, to December 31st, 1953 (\$4,000.00 annually) .....	4,000.00
--	----------

from January 1st, 1954, to January 15th, 1959 (\$5,000.00 annually) .....	20,208.33
---	-----------

from January 17th, 1950, to December 15th, 1953 ..	160.00
--	--------

June 11th, 1955, paid jointly to Gabias and Laperrière .....	25.00
--	-------

March 6th, 1959, paid jointly to Gabias, Laperrière and Héroux .....	395.65
--	--------

d) as Judge of the Court of Sessions of the Peace, from January 16th, 1959, to February 24th, 1960 ..	16,591.35
---	-----------

Question par M. Plourde (Roberval):

1. Me Ludovic Laperrière, avocat, de Trois-Rivières, reçoit-il des honoraires ou des émoluments du gouvernement de la province ou de l'un de ses offices, régies, commissions, ou de quelque organisme ou institution appartenant à la province?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quel titre ou fonction;
- b) sur quelle base;
- c) depuis quand?

Réponse par M. Lesage:

1. Oui.

2. a) comme professeur chargé de cours de civisme à l'École normale des garçons, à Trois-Rivières.

b) \$600.00 pour l'année scolaire — 2 heures de cours par semaine.

c) 1er septembre 1960.

Question by Mr. Plourde (Roberval):

1. Does Mr. Ludovic Laperrière, lawyer, of Trois-Rivières, receive fees or emoluments from the provincial government or any of its bureaux, boards, commissions, or any organism or institution belonging to the province?

2. If so:

- a) for what appointment or duties;
- b) on what basis;
- c) since when?

Answer by Mr. Lesage:

1. Yes.

2. a) as professor in charge of courses on citizenship at the Normal School for Boys, in Trois-Rivières.

b) \$600.00 for the school year — 2 hours teaching per week.

c) September 1st, 1960.

*Question par M. Élie:*

1. Depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 1er avril 1961 la compagnie Canit Construction, Limited, a-t-elle obtenu un contrat du gouvernement de la province ou de l'Hydro-Québec ?

2. Quelle est la nature de ce contrat ?

3. Quel est le montant de ce contrat ?

4. Quels ont été les autres soumissionnaires ?

5. Quel est le montant de chacune des dites soumissions ?

6. Y a-t-il eu des clauses du contrat original qui ont été soit modifiées, soit corrigées, soit abrogées ?

7. Dans l'affirmative, quelles sont ces modifications, corrections ou abrogations ?

8. La dite compagnie Canit Construction, Limited, a-t-elle fourni un bon de garantie ?

9. Dans l'affirmative:

a) pour quel montant;

b) par qui ?

*Réponse par M. Lévesque (Montréal-Laurier):*

Aucun contrat n'a été accordé à la compagnie Canit Construction, Limited, ni par le ministère des Mines, ni par le ministère des Ressources hydrauliques entre le 5 juillet 1960 et le 1er avril 1961.

Aucun contrat n'a été accordé à la compagnie Canit Construction, Limited, par l'Hydro-Québec entre le 5 juillet 1960 et le 1er avril 1961.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 88), intitulé: "Loi pour remédier à la pollution des eaux".

*Question by Mr. Élie:*

1. Did the firm of Canit Construction, Limited, obtain a contract from the provincial government or from Hydro-Quebec between July 5th, 1960 and April 1st, 1961 ?

2. What is the nature of this contract ?

3. What is the amount of this contract ?

4. What other firms submitted tenders ?

5. What is the amount of each one of the said tenders ?

6. Were there any clauses in the original contract that were modified, corrected, or abrogated ?

7. If so, what are these modifications, corrections or abrogations ?

8. Did the said firm of Canit Construction, Limited, furnish a surety bond ?

9. If so:

a) for what amount;

b) by whom ?

*Answer by Mr. Lévesque (Montréal-Laurier):*

No contract was granted to the firm of Canit Construction, Limited, either by the Department of Mines or by the Department of Hydraulic Resources between July 5th, 1960, and April 1st, 1961.

No contract was awarded to the firm of Canit Construction, Limited, by Hydro-Quebec between July 5th, 1960, and April 1st, 1961.

On motion of Mr. Lesage, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill (No. 88), intituled: "An Act to remedy the pollution of water."

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 41), intitulé: "Loi concernant le prix du bois à pulpe vendu par des agriculteurs et des colons", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

---

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 75), intitulé: "Loi pour faciliter l'organisation et l'amélioration des fermes".

Sur la motion de M. Courcy, il est—

*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué et que ledit bill soit renvoyé de nouveau au comité plénier.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

---

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 74), intitulé: "Loi sur les succédanés de produits laitiers".

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 41), intituled: "An Act respecting the price of pulpwood sold by farmers and settlers," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

---

The Order of the Day being called for third reading of bill (No. 75), intituled: "An Act to facilitate the organization and improvement of farms."

On motion of Mr. Courcy, it was—

*Ordered*, That the order be discharged and that the said bill be again referred to the Committee of the Whole House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

---

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 74), intituled: "An Act respecting substitutes for dairy products."

M. Courcy propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Mr. Courcy moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

M. Riendeau propose, par voie d'amendement, secondé par M. Roy (Nicolet):

Mr. Riendeau moved, in amendment, seconded by Mr. Roy (Nicolet):

Que tous les mots après "que," dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

That all the words after "that," in the motion under discussion, be struck out and replaced by the following:

Le bill (no 74), intitulé: "Loi sur les succédanés de produits laitiers", soit retourné au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à maintenir, dans la province, l'interdiction de la fabrication et de la vente de tous succédanés de produits laitiers à base d'huile végétale et minérale, et tout particulièrement de la margarine et de l'oléomargarine.

Bill (No. 74), intituled: "An Act respecting substitutes for dairy products," be referred back to a committee of the whole with instructions to amend it in such manner as to maintain, in the Province, the ban on the manufacture and sale of all substitutes of dairy products made from vegetable and mineral oils, and particularly margarine and oleomargarine.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Élie, Johnson, Langlais, Lavallée, Maltais, Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot.—14.

CONTRE—NAYS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brown, Castonguay, Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laroche, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Pinard, Plourde (Roberval), Roy (Lévis), Théberge, Turpin, Vaillancourt.—36.

L'amendement est en conséquence, rejeté.

The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put, on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lambert, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Roy (Lévis), Théberge, Turpin, Vaillancourt.—34.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Caron, Cloutier, Élie, Johnson, Langlais, Lavallée, Maltais, Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot.—16.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 62), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

M. Courcy propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Maltais propose, par voie d'amendement, secondé par M. Bertrand (Missisquoi):

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill (no 62), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation," soit retourné au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à maintenir, pour les emprunteurs, les avantages que leur accorde la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation, sanctionnée le 11 mars 1948, et ses amendements.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Caron, Cloutier, Élie, Johnson, Langlais, Lavallée, Maltais, Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot.—16.

CONTRE—NAYS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lambert, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Roy (Lévis), Théberge, Turpin, Vaillancourt.—34.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

Sot it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 62), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

Mr. Courcy moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Maltais moved, in amendment, seconded by Mr. Bertrand (Missisquoi):

That all the words after "that," in the motion under discussion, be struck out and replaced by the following:

Bill (No. 62), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions," be referred back to a committee of the whole house with instructions to amend it in such manner that borrowers may retain the same benefits that are granted to them under the Act to improve housing conditions, sanctioned March 11th, 1948, and its amendments.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lambert, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Roy (Lévis), Théberge, Turpin, Vaillancourt.—34.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Caron, Cloutier, Élie, Johnson, Langlais, Lavallée, Maltais, Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot.—16.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Sot it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions pour l'achat d'engrais chimiques (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide au transport du bétail (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants for the purchase of chemical fertilizers (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Aid for the transportation of live-stock (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.



3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil de recherches agricoles (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité d'étude de l'enseignement de l'agriculture (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité d'étude de la mise en marché des produits laitiers (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction et achats de terrains (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, huit cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Agricultural Research Board (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Committee to study the teaching of agriculture (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Committee to study the marketing of dairy products (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction and purchase of sites (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, eight hundred twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, six cent quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide à l'établissement des colons (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide au maintien des colons, y compris les subventions (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pour assurer aux colons le crédit nécessaire à la bonne exploitation de leur lot (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, neuf cent quatre-vingt-seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation, y compris les subventions (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Exploration, classification of colonization lands and economic research (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, six hundred four thousand dollars, necessary to defray the item, "Aid towards settler's establishment (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Assistance towards settlers' maintenance, including grants (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "To secure for settlers the necessary credit for the proper working of their lot (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, nine hundred ninety-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Promotion of agriculture in colonization centres, including grants (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Acquisition

l'article: "Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, quatre cent soixante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Travaux de colonisation (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, neuf cent soixante-seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entrepôts et outillage (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction de chemins et ponts de colonisation (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction d'entrepôts (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

of certain properties for colonization purposes (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, four hundred sixty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Colonization works (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, nine hundred seventy-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Warehouses and machinery (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction of colonization roads and bridges (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Building of warehouses (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Com-

---

fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

mittee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

---

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

---

**MARDI,  
30 MAI 1961.****Prière.**

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), il est—

*Ordonné* que M. Hamel ait la permission de présenter un bill (no 89), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), il est—

*Ordonné* que M. Hamel ait la permission de présenter un bill (no 90), intitulé: "Loi concernant la convention collective dans l'industrie de la construction".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**Question par M. Gabias:**

1. A Shawinigan, comté de Saint-Maurice, y a-t-il un M. Jules DeCharette à l'emploi de la Régie des loyers?

2. Dans l'affirmative:

- a) quand a-t-il été engagé;
- b) à quelle fonction;
- c) à quel salaire initial;
- d) quel salaire reçoit-il;
- e) a-t-il une autre occupation?

**Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):**

1. Oui.
2. a) 16 octobre 1960;  
b) enquêteur-évaluateur au bureau de l'administrateur des loyers pour les

**TUESDAY,  
MAY 30th, 1961.****Prayers.**

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice),—

*Ordered*, That Mr. Hamel have leave to bring in a bill (No. 89), intituled: "An Act to amend the Act respecting municipal and school corporations and their employees."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice),—

*Ordered*, That Mr. Hamel have leave to bring in a bill (No. 90), intituled: "An Act respecting collective agreements in the construction industry."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

**Question by Mr. Gabias:**

1. Is there a Mr. Jules DeCharette in the employ of the Rent Control Board in Shawinigan, Saint-Maurice County?

2. If so:

- a) when was he engaged;
- b) to fulfil what duties;
- c) at what initial salary;
- d) what salary does he receive;
- e) does he have another occupation?

**Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):**

1. Yes.
2. a) October 16th, 1960;  
b) investigator-assessor for the manager of the Rent Control Board for the

cités de Shawinigan et Grand'Mère, les villes de La Tuque et Saint-Tite et la corporation du village de Shawinigan-Sud;

- c) \$2,520.00 par année;
- d) \$2,520.00 par année;
- e) nous l'ignorons; mais, tout ce que nous savons, c'est qu'il remplit ses fonctions à la satisfaction de la Régie.

**Question par M. Gabias:**

1. A Shawinigan, comté de Saint-Maurice, y a-t-il un M. Arthur Thibodeau à l'emploi de la Régie des loyers?
2. Dans l'affirmative:
  - a) quand a-t-il été engagé;
  - b) à quelle fonction;
  - c) à quel salaire initial;
  - d) quel salaire reçoit-il;
  - e) a-t-il une autre occupation?

**Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):**

1. Oui.
2. a) 16 octobre 1960;
- b) enquêteur-évaluateur au bureau de l'administrateur des loyers pour les cités de Shawinigan et Grand'Mère, les villes de La Tuque et Saint-Tite et la corporation du village de Shawinigan-Sud;
- c) \$2,700.00 par année;
- d) \$2,700.00 par année;
- e) nous l'ignorons; mais, tout ce que nous savons, c'est qu'il remplit ses fonctions à la satisfaction de la Régie.

**Question par M. Dozois:**

1. Lors de la dernière émission d'obligations de la province, quel a été le montant des obligations vendues:
  - a) à 5% échéant en 1966;
  - b) à 5½% échéant en 1980?
2. A quel prix la province a-t-elle vendu les obligations mentionnées à a) et quel en est le coût net à la province?
3. A quel prix la province a-t-elle vendu les obligations mentionnées à

cities of Shawinigan and Grand'Mère, the towns of La Tuque and Saint-Tite and the corporation of the village of Shawinigan South;

- c) \$2,520.00 per year;
- d) \$2,520.00 per year;
- e) we do not know, but we do know that he carries out his duties to the satisfaction of the Board.

**Question by Mr. Gabias:**

1. Is there a Mr. Arthur Thibodeau in the employ of the Rent Control Board in Shawinigan, Saint-Maurice County?
2. If so:
  - a) when was he engaged;
  - b) to fulfil what duties;
  - c) at what initial salary;
  - d) what salary does he receive;
  - e) does he have another occupation?

**Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):**

1. Yes.
2. a) October 16th, 1960;
- b) investigator-assessor for the manager of the Rent Control Board for the cities of Shawinigan and Grand'Mère, the towns of La Tuque and Saint-Tite and the corporation of the village of Shawinigan South;
- c) \$2,700.00 per year;
- d) \$2,700.00 per year;
- e) we do not know, but we do know that he carries out his duties to the satisfaction of the Board.

**Question by Mr. Dozois:**

1. What was the amount of the issue recently sold by the Province:
  - a) 5% maturing in 1966;
  - b) 5½% maturing in 1980?
2. At what price did the Province sell the bonds referred to under a) and what is the net cost basis thereof?
3. At what price did the Province sell the bonds referred to under b) and

b) et quel en est le coût net à la province ?

4. Quel est le coût net moyen à la province de la totalité de l'émission ?

*Réponse par M. Lesage:*

1. a) \$13,000,000;
- b) \$37,000,000.
2. \$98.25—5.40%.
3. \$96.60—5.80%.
4. 5.738%.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, six cent quatre mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil supérieur du travail: indemnités et dépenses diverses (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Relations patronales ouvrières (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

what is the net cost basis thereof?

4. What is the mean net cost basis of the total bond issue?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. a) \$13,000,000;
- b) \$37,000,000.
2. \$98.25—5.40%.
3. \$96.60—5.80%.
4. 5.738%.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, six hundred four thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Superior Council of Labour: indemnities and miscellaneous expenses (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Labour-management relations (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions pour aider à l'apprentissage (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention à la commission d'apprentissage des métiers de la construction de Montréal pour l'érection et l'organisation d'un centre de culture (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Autres subventions (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Enquêtes et recherches: honoraires et frais divers (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent soixante-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to assist apprenticeship (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant to Apprenticeship Commission of the Building Trades, Montreal, towards the construction and setting-up of a cultural centre (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Other grants (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Enquiries and research: fees and miscellaneous expenses (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred sixty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.



10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de protection (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de l'entreposage (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions et assistance aux pêcheurs et à l'industrie (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de construction de bateaux (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de biologie et de technologie (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt cinq mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de l'enseignement, y compris les subventions (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy thousand dollars, necessary to defray the item, "Protection service (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, one hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Storage service (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants and assistance to fishermen and to the industry (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Shipbuilding service (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Biology and technology service (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-five thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item, "Educational service, including grants (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de l'information et de la propagande (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Constructions, agrandissements et améliorations diverses (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pisciculture (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Réserves de pêche (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Information and publicity service (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction, enlargement and various improvements (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, one hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Pisciculture (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Fishing preserves (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty thousand dollars, necessary to defray the

prévues à l'article: "Service de protection (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de biologie (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Jardin Zoologique de Québec (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Parcs provinciaux (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Constructions diverses (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, cent quarante-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

item, "Protection service (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Biological service (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Zoological Garden (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Provincial parks (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous buildings (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, one hundred forty-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Salaires et main-d'œuvre (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Protection des forêts, y compris les subventions (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service forestier (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Salaries and wages (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, four hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Forest protection, including grants (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Forestry service (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
31 MAI 1961.****Prière.**

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Ordonné* que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 91), intitulé: "Loi constituant la municipalité scolaire d'Alma, dans le comté du Lac-Saint-Jean".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Avant de passer aux affaires du jour, l'honorable député de Trois-Rivières se lève sur une question de privilège au sujet d'une réponse faite à une question qu'avait posée au feuilleton l'honorable député de Roberval, réponse qui apparaît aux *Procès-verbaux* de la séance du 29 mai 1961. Le député de Trois-Rivières allègue que la réponse est incomplète et erronée et il donne le détail des sommes qu'il a reçues.

A un certain moment de ses remarques, l'honorable premier ministre se lève pour déclarer que tous les montants que l'honorable député de Trois-Rivières a reçus ont été justement et légitimement gagnés, qu'aucun reproche n'est fait au député de Trois-Rivières à ce sujet, et qu'en conséquence la question de privilège qu'il a soulevée ne se pose plus.

Comme le député de Trois-Rivières veut continuer à donner des détails concernant les montants qu'il a reçus du gouvernement, M. l'orateur décide

**WEDNESDAY,  
MAY 31st, 1961.****Prayers.**

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

*Ordered*, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 91), intitled: "An Act to constitute the school municipality of Alma, in the county of Lake St. John."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Before the business of the day was called, the Honourable member for Three Rivers rose on a question of privilege concerning an answer given to a question appearing on the agenda in the name of the Honourable member for Roberval, which answer is entered in the *Votes and Proceedings* of May 29th, 1961. The member for Trois-Rivières alleges that the answer is incomplete and incorrect and gives a detail of the amounts received.

At a certain point, during the member's remarks, the Honourable Premier rose to state that all the amounts received by the Honourable member for Three Rivers were fairly and legitimately earned, that no reproach is imputed to the member for Three Rivers in this connection, and that consequently the question of privilege raised by him is no longer pertinent.

As the member for Three Rivers wishes to continue to elaborate on the details of the sums of money received from the Government, Mr. Speaker

que l'incident est clos et que toute explication ultérieure doit cesser, et M. l'orateur se réfère à l'article 67 du règlement.

M. Talbot en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lambert, LeChasseur, Lemieux, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—39.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Caron, Cloutier, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Langlais, Larouche, La Vallée, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Thibeault, Tremblay.—27.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

L'honorable député de Trois-Rivières se lève sur une question de privilège et se plaint d'un article paru dans le journal *Le Soleil*, le 29 mai 1961.

A un moment de ses remarques, l'honorable député de Trois-Rivières se réfère à la reproduction faite par le journal de la réponse qui apparaît aux *Procès-verbaux* de la séance du 29 mai 1961.

L'honorable ministre de la Chasse et des Pêcheries soulève alors un point d'ordre et de règlement à l'encontre des paroles du député de Trois-Rivières, alléguant que ce dernier soulève de nouveau une question de privilège qui vient d'être décidée.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare

ruled that the incident was closed and that any further explanation should cease, and Mr. Speaker referred to article 67 of the Rules and Standing Orders.

And Mr. Talbot having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

The Honourable Member for Three Rivers rose on a question of privilege and complained about an article appearing in *Le Soleil* of May 29th, 1961.

At a certain point in his remarks, the Honourable Member for Three Rivers referred to the reproduction by the newspaper of the answer which appeared in the *Votes and Proceedings* of the sitting of May 29th, 1961.

The Honourable Minister of Fisheries and Game then raised a point of order and of the Rules in opposition to the words of the Member for Three Rivers, alleging that the latter was raising a question of privilege that had just been settled.

After having heard the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that in

qu'en se référant à la réponse reproduite par le journal *Le Soleil*, le député de Trois-Rivières soulève, sous une forme différente, une question de privilège qui vient d'être décidée, et, se basant sur la note 2 sous l'article 195 du règlement, M. l'orateur décide que l'honorable député de Trois-Rivières ne peut continuer ses explications.

M. Talbot en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Pour—YEAS:—MM. Arsenault, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lambert, LeChasseur, Lemieux, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—39.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Caron, Cloutier, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Thibeault, Tremblay.—28.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

L'honorable député de Trois-Rivières se lève une troisième fois sur une question de privilège et se plaint de la procédure employée par le député de Roberval en posant la question qui a amené la réponse qui apparaît à son sujet dans le *Procès-verbal* de la séance du 29 mai 1961.

M. l'orateur rappelle à l'ordre le député de Trois-Rivières parce qu'il veut continuer à soulever et commenter une question de privilège qui vient d'être décidée. M. Gabias ayant voulu continuer ses remarques malgré un second

referring to the answer that had been copied by the newspaper *Le Soleil*, the Member for Three Rivers was raising the question that had just been settled, in a different form, and, taking footnote 2 of Article 195 as a basis, Mr. Speaker decided that the Honourable Member for Three Rivers could not continue his explanations.

And Mr. Talbot having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

The Honourable Member for Three Rivers rose a third time on a question of privilege and complained of the procedure followed by the Member for Roberval in putting the question which had resulted in the answer shown concerning him in the *Votes and Proceedings* of the sitting of May 29th, 1961.

Mr. Speaker called the Member for Three Rivers to order because he wished to continue to raise and discuss a question of privilege which had just been settled. As Mr. Gabias wished to continue his remarks in spite of having

rappel à l'ordre, l'orateur le rappelle nominativement à l'ordre.

been called to order a second time, Mr. Speaker called him to order by name.

*Question par M. Gabias:*

1. Y a-t-il un nommé Edgar Hamelin, de Shawinigan, comté de Saint-Maurice, à l'emploi de la Régie des alcools (Commission des liqueurs)?

2. Dans l'affirmative:

- a) la date de son engagement;
- b) son salaire initial;
- c) son salaire actuel;
- d) la nature de ses fonctions;
- e) avait-il de l'expérience dans la vente des liqueurs alcooliques?

*Réponse par l'honorable Procureur général:*

- 1. Oui.
- 2. a) 30 janvier 1961;
- b) \$2,600.00;
- c) \$2,600.00;
- d) commis-vendeur temporaire—permanent à compter du 1er mai 1961;
- e) il avait déjà travaillé du 5 décembre 1960 au 7 janvier 1961.

*Question par M. Gabias:*

1. Depuis le 5 juillet 1960 à date, y a-t-il un ou des employés de la prison de Trois-Rivières qui ont été remerciés de leurs services.

2. Dans l'affirmative:

- a) quel est le nom de chacun d'eux;
- b) quelle est la raison de leur congédiement?
- 3. Ces employés congédiés ont-ils été remplacés?
- 4. Quel sont les noms et prénom des nouveaux employés?
- 5. A quelle date ont-ils été engagés?
- 6. Quel est le salaire de chacun d'eux?

*Question by Mr. Gabias:*

1. Is there a man of the name of Edgar Hamelin, of Shawinigan, Saint-Maurice County, in the employ of the Quebec Liquor Board (Liquor Commission)?

2. If so:

- a) on what date was he appointed;
- b) what was his initial salary;
- c) what is his present salary;
- d) what are his duties;
- e) did he have experience in the sale of alcoholic liquors?

*Answer by The Honourable Attorney General:*

- 1. Yes.
- 2. a) January 30th, 1961;
- b) \$2,600.00;
- c) \$2,600.00;
- d) temporary sales clerk—permanent commencing May 1st, 1961;
- e) he had already worked from December 5th, 1960, to January 7th, 1961.

*Question by Mr. Gabias:*

1. From July 15th, 1960 to date, has any one employee or have any employees of the Trois-Rivières Gaol been dismissed?

2. If so:

- a) what is the name of each one of them;
- b) what was the reason for their dismissal?
- 3. Were the employees who were dismissed replaced by others?
- 4. What are christian names and surnames of the new employees?
- 5. On what date were they engaged?
- 6. What is the salary of each one of them?



7. Ces nouveaux employés ont-ils reçu une augmentation de salaire depuis leur engagement ?

*Réponse par l'honorable Procureur général:*

1. Oui.

2. a) et b):

Ernest Jacob, geôlier. Absent continuellement depuis 1957.

Charles-Ed. Bourrassa, gardien. Absences injustifiées.

Adélard Mélançon, gardien. Trop âgé (75 ans).

Alphonse Corbin, gardien. Trop âgé (85 ans).

Jeffrey Cossette, gardien. Trop âgé (83 ans).

Aimé Martel, gardien. N'était plus en mesure de remplir efficacement sa fonction.

Mme Prima Ebacher, matrone. Nous avons dû mettre fin à son engagement vu qu'elle devait quitter le logement du geôlier qu'elle occupait dans la prison, pour faire place au nouveau geôlier et son épouse.

Mme Joseph Rouette, seconde matrone. Nous avons dû mettre fin à son engagement vu qu'elle devait quitter le logement du geôlier qu'elle occupait dans la prison pour faire place à sa remplaçante.

Dr Jean-Baptiste Leblanc, médecin. Dans l'intérêt du service.

3. Oui.

4, 5 et 6:

Norman Robitaille, geôlier. 1er avril 1961, mais exerçait la fonction de geôlier depuis l'absence de M. Jacob en 1957. \$3,650.00, comprenant le salaire de son épouse, \$1,250.00.

Mme Norman Robitaille, matrone. 1er avril 1961. \$1,250.00.

Mme Émilienne Sanschagrin, deuxième matrone. 1er avril 1961. \$1,200.00.

Jean-Baptiste Leduc, gardien. 19 décembre 1960. \$2,200.00.

7. Did these new employees receive an increase in salary since they were engaged?

*Answer by The Honourable Attorney General:*

1. Yes.

2. a) and b):

Ernest Jacob, gaoler. Continually absent since 1957.

Charles-Ed. Bourrassa, guard. Unwarranted absences.

Adélard Mélançon, guard. Over age (75 years old).

Alphonse Corbin, guard. Over age (85 years old).

Jeffrey Cossette, guard. Over age (83 years old).

Aimé Martel, guard. Was no longer able to carry out his duties efficiently.

Mrs. Prima Ebacher, matron. We had to terminate her engagement as she had to move out of the gaoler's quarters which she occupied in the gaol, in order to make room for the new gaoler and his wife.

Mrs. Joseph Rouette, second matron. We had to terminate her engagement as she had to move out of the gaoler's quarters which she occupied in the gaol, in order to make room for her successor.

Dr. Jean-Baptiste Leblanc, doctor. In the interests of the service.

3. Yes.

4, 5 and 6:

Norman Robitaille, gaoler. April 1st, 1961, but had been carrying out the duties of gaoler during the absence of Mr. Jacob in 1957. \$3,650.00 including his wife's salary of \$1,250.00.

Mrs. Norman Robitaille, matron. April 1st, 1961. \$1,250.00.

Mrs. Émilienne Sanschagrin, second matron. April 1st, 1961. \$1,200.00.

Jean-Baptiste Leduc, guard. December 19th, 1960. \$2,200.00.

André Paquin, gardien. 22 mars 1961. \$2,200.00.  
 Robert Babin, gardien. 1er mars 1961. \$2,200.00.  
 Roméo Lyonnais, gardien. 1er mars 1961. \$2,200.00.  
 Ovila Simard, gardien. 8 mai 1961. \$2,200.00.  
 Dr Benoît De Charette, médecin. 1er janvier 1961. \$300.00.  
 7. Non.

*Question par M. Plourde (Kamouraska):*

1. Quel est le salaire payé par la Régie des alcools à chacune des personnes suivantes nommées, en vertu du bill 34, pour remplir les fonctions, soit de président, de vice-président ou de régisseurs de la Régie des alcools du Québec:

- a) M. le juge Lucien Dugas;
- b) M. le juge Omer Legrand;
- c) M. le Dr Ruben Lévesque;
- d) M. Lorne G. Power;
- e) Mlle Marguerite Choquette?

*Réponse par l'honorable Procureur général:*

- 1. a) M. le juge Lucien Dugas: \$18,000.00 comme président;
- b) M. le juge Omer Legrand: \$14,000.00 comme vice-président;
- c) M. le Dr Ruben Lévesque: \$14,000.00 comme régisseur;
- d) M. Lorne G. Power: \$14,000.00 comme régisseur;
- e) Mlle Marguerite Choquette: \$14,000.00 comme régisseur.

*Question par M. Gabias:*

1. Entre le 5 juillet 1960 et l'entrée en vigueur du bill no 34, adopté au cours de la présente session, dans le comté de Saint-Maurice, y a-t-il eu des licences pour vente de liqueurs alcooliques d'accordées, de transférées ou d'annulées?

Dans l'affirmative:

2. Licences accordées:

a) combien;

André Paquin, guard. March 22nd, 1961. \$2,200.00.  
 Robert Babin, guard. March 1st, 1961. \$2,200.00.  
 Roméo Lyonnais, guard. March 1st, 1961. \$2,200.00.  
 Ovila Simard, guard. May 8th, 1961. \$2,200.00.  
 Dr. Benoît De Charette, doctor. January 1st, 1961. \$300.00.  
 7. No.

*Question by Mr. Plourde (Kamouraska):*

1. What is the salary paid by the Liquor Board to each of the following persons, by virtue of bill 34, for fulfilling the duties of either president, vice-president or controllers of the Quebec Liquor Board:

- a) Honourable Judge Lucien Dugas;
- b) Honourable Judge Omer Legrand;
- c) Dr. Ruben Lévesque;
- d) Mr. Lorne G. Power;
- e) Miss Marguerite Choquette?

*Answer by The Honourable Attorney General:*

- 1. a) Honourable Judge Lucien Dugas: \$18,000.00 as president;
- b) Honourable Judge Omer Legrand: \$14,000.00 as vice-president;
- c) Dr. Ruben Lévesque: \$14,000.00 as controller;
- d) Mr. Lorne G. Power: \$14,000.00 as controller;
- e) Miss Marguerite Choquette: \$14,000.00 as controller.

*Question by Mr. Gabias:*

1. Between July 5th, 1960, and the coming into force of bill No. 34, which was adopted during the present session, were there any licenses for the sale of alcoholic liquors granted, transferred or cancelled in Saint-Maurice County?

If so:

2. Respecting licences granted:

a) how many;

b) à quel nom chacune d'elles;

c) à quelle date;

d) quelle sorte de permis?

3. Licences transférées:

a) combien;

b) à quel nom;

c) à quelle date;

d) quelle sorte?

4. Licences annulées:

a) combien;

b) à quel nom;

c) à quelle date;

d) quelle sorte?

b) in whose name was each one granted;

c) on what date;

d) what type of permit?

3. Respecting licences transferred:

a) how many;

b) in whose name;

c) on what date;

d) what type?

4. Respecting licences cancelled:

a) how many;

b) in whose name;

c) on what date;

d) what type?

*Réponse par l'honorable Procureur général:*

1. Oui.

2. a) Huit.

b), c) et d):

Paul-Émile Lamy—Fiesta, Enr. 8 août 1960. Restaurant.

Ludovico Franki—Au Florian. 22 août 1960. Restaurant.

Bernardin Savard—Ben Steak House. 13 septembre 1960. Restaurant.

Curling de Shawinigan Est, Inc.

Gérard Lachance. 20 octobre 1960. Club.

Roch Aubry. 6 septembre 1960. Épicerie.

Justin Lambert. 3 août 1960. Épicerie.

Yvon Laverigne. 17 octobre 1960. Épicerie.

Roland-A. Nadeau. 28 juillet 1960. Épicerie.

3. a) Quatre.

b), c) et d):

Mme Alexandre Vermette—Café St-Marc. 24 février 1961. Restaurant.

Gaston Boucher—Vendôme. 12 août 1960. Taverne.

J.-Thomas Jacques—Chez-Paul. 27 mars 1961. Taverne.

Émile Gagné—Moderne. 5 avril 1961. Taverne.

*Answer by The Honourable Attorney General:*

1. Yes.

2. a) Eight.

b), c) and d):

Paul-Émile Lamy—Fiesta, Enr. August 8th, 1960. Restaurant.

Ludovico Franki—Au Florian. August 22nd, 1960. Restaurant.

Bernardin Savard—Ben Steak House. September 13th, 1960. Restaurant.

Curling de Shawinigan Est, Inc.

Gérard Lachance. October 20th, 1960. Club.

Roch Aubry. September 6th, 1960. Grocery.

Justin Lambert. August 3rd, 1960. Grocery.

Yvon Laverigne. October 17th, 1960. Grocery.

Roland-A. Nadeau. July 28th, 1960. Grocery.

3. a) Four.

b), c) and d):

Mrs. Alexandre Vermette—Café St-Marc. February 24th, 1961. Restaurant.

Gaston Boucher—Vendôme. August 12th, 1960. Tavern.

J.-Thomas Jacques—Chez-Paul. March 27th, 1961. Tavern.

Émile Gagné—Moderne. April 5th, 1961. Tavern.

## 4. a) Aucune.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 89), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés".

M. Hamel (Saint-Maurice) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 90), intitulé: "Loi concernant la convention collective dans l'industrie de la construction".

L'honorable M. Hamel (Saint-Maurice) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

## 4. a) None.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 89), intitled: "An Act respecting municipal and school corporations and their employees."

Mr. Hamel (Saint-Maurice) moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 90), intitled: "An Act respecting collective agreements in the construction industry."

The Honourable Mr. Hamel (Saint-Maurice) moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, M. Hamel (Saint-Maurice) propose que le bill (no 89), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés", soit maintenant lu la troisième fois.

With the unanimous consent of the House, Mr. Hamel (Saint-Maurice) moved that bill (No. 89), intituled: "An Act respecting municipal and school corporations and their employees," be now read the third time.

M. Dozois propose, par voie d'amendement, secondé par M. Thibeault:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill (no 89), "Loi modifiant la Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés", soit retourné au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à permettre également, à la demande d'une corporation municipale, la révocation et le remplacement de l'arbitre patronal.

Mr. Dozois moved, in amendment, seconded by Mr. Thibeault:

That all the words after "that," in the motion under discussion, be struck out and replaced by the following:

Bill (No. 89), intituled: "An Act respecting municipal and school corporations and their employees," be referred back to a committee of the whole house with instructions to amend it in such a way that it will, at the request of a municipal corporation, allow the removal and replacement of the management arbitrator, as well.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Bellemare, Boudreau, Caron, Charbonneau, Cloutier, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Langlais, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Thibeault, Tremblay.—26.

CONTRE—NAYS:—MM. Arsenault, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lambert, Lavoie, LeChasseur, Lemieux, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Meunier, Ouimet, Parent, Plante, Plourde (Roberval), Poulin, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—40.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lambert, Lavoie, LeChasseur, Lemieux, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Meunier, Ouimet, Parent, Plante, Plourde (Roberval), Poulin, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—40.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Boudreau, Caron, Charbonneau, Cloutier, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Langlais, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Thibeault, Tremblay.—26.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 41), intitulé: "Loi concernant le prix du bois à pulpe vendu par des agriculteurs et des colons".

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 41), intituled: "An Act respecting the price of pulpwood sold by farmers and settlers."

M. Arsenault propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Mr. Arsenault moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

M. Plourde (Kamouraska) propose, par voie d'amendement, secondé par M. Larouche:

Mr. Plourde (Kamouraska) moved, in amendment, seconded by Mr. Larouche:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill (no 41), intitulé: "Loi concernant le prix du bois à pulpe vendu par des agriculteurs et des colons", soit retourné au comité plénier avec instructions de l'amender de manière à confier à l'Office des marchés agricoles du Québec tous les pouvoirs mentionnés à la présente loi et aussi de manière à prévoir, dans la présente loi, la fixation d'un prix minimum pour le bois à pulpe vendu par des agriculteurs et des colons.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Bellemare, Boudreau, Caron, Charbonneau, Cloutier, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Langlais, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Thibeault, Tremblay.—26.

CONTRE—NAYS:—MM. Arsenault, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lambert, Lavoie, LeChasseur, Lemieux, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Meunier, Ouimet, Parent, Plante, Plourde (Roberval), Poulin, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—40.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lambert, Lavoie, LeChasseur, Lemieux, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Meunier, Ouimet, Parent, Plante, Plourde (Roberval), Poulin, Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—40.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Boudreau, Caron, Charbonneau, Cloutier, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson,

That all the words after "that," in the motion under discussion, be struck out, and replaced by the following:

Bill (No. 41), intituled: "An Act respecting the price of pulpwood sold by farmers and settlers," be referred back to a committee of the whole house with instructions to amend it in such a way that the Agricultural Markets Bureau of Quebec shall have conferred upon it the powers mentioned in the present Act and in such manner as to provide, in the present Act, the fixing of a minimum price for pulpwood sold by farmers and settlers.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

---

Johnston, Langlais, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Thibeault, Tremblay.—26.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

---

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), il est—

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice),—

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

---



**JEUDI,  
1er JUIN 1961.****Prière.**

Sur la motion de M. Courcy, il est—

*Ordonné* que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 92), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Arsenault, il est—

*Ordonné* que M. Arsenault ait la permission de présenter un bill (no 93), intitulé: "Loi autorisant l'expropriation de certaines concessions forestières dans la Gaspésie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Arsenault, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 93), intitulé: "Loi autorisant l'expropriation de certaines concessions forestières dans la Gaspésie".

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 90), intitulé: "Loi concernant la convention collective dans l'industrie de la construction".

**THURSDAY,  
JUNE 1st, 1961.****Prayers.**

On motion of Mr. Courcy,—

*Ordered*, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 92), intituled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Arsenault,—

*Ordered*, That Mr. Arsenault have leave to bring in a bill (No. 93), intituled: "An Act to authorize the expropriation of certain timber limits in Gaspesia."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Arsenault, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 93), intituled: "An Act to authorize the expropriation of certain timber limits in Gaspesia."

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 90), intituled: "An Act respecting collective agreements in the construction industry."

M. Hamel (Saint-Maurice) propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Tremblay propose, par voie d'amendement, secondé par M. Bellemare:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

La chambre est d'avis que le bill (no 90), intitulé: "Loi concernant la convention collective dans l'industrie de la construction", ne soit pas lu maintenant, mais soit référé au comité des relations industrielles afin de permettre aux patrons, aux ouvriers syndiqués comme non syndiqués, engagés dans l'industrie de la construction, de se faire entendre pour y donner leur opinion et faire valoir leurs revendications.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Bégin, Bellemare, Boudreau, Caron, Charbonneau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Laberge, Lafontaine, Langlais, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot, Thibeault, Tremblay.—25.

CONTRE—NAYS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lambert, Laroche, Lavoie, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Thériage, Turpin, Vaillancourt.—44.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer,

Mr. Hamel (Saint-Maurice) moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Tremblay moved, in amendment, seconded by Mr. Bellemare:

That all the words after "that," in the motion under debate, be struck out and replaced by the following:

The House is of the opinion that Bill (No. 90), intituled: "An Act respecting collective agreements in the construction industry," be not read now, but be referred to the industrial relations committee in order to allow employers, members and non members of syndicates engaged in the construction industry to be heard, so that they may express their opinions and present their claims.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Bégin, Bellemare, Boudreau, Caron, Charbonneau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Laberge, Lafontaine, Langlais, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot, Thibeault, Tremblay.—25.

CONTRE—NAYS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lambert, Laroche, Lavoie, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Thériage, Turpin, Vaillancourt.—44.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer,

Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lambert, Laroche, Lavoie, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—44.

**CONTRE—NAYS:**—MM. Bégin, Bellemare, Boudreau, Caron, Charbonneau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Laberge, Lafontaine, Langlais, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot, Thibeault, Tremblay.—25.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 61), intitulé: "Loi modifiant la Loi des travaux publics".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 61), intitled: "An Act to amend the Public Works Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 79), intitulé: "Loi concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la capitale du Québec".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 79), intitled: "An Act respecting the planning and embellishment of the region of the capital of Quebec."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 79), intitulé: "Loi concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la capitale du Québec".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.—Que les dépenses de la Commission d'aménagement de Québec, créée par l'article 3 de la loi qui accompagne les présentes résolutions, seront payées sur les deniers votés à cette fin par la Législature et que les paiements seront faits directement au créancier par le ministre des finances à l'acquit de la Commission.

*Résolu*, 2.—Que l'article 45 de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941, chapitre 13) remplacé par l'article 4 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 37, soit

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 79), intitled: "An Act respecting the planning and embellishment of the capital of Quebec."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.—That the expenses of the Quebec Planning Commission, established by section 3 of the act accompanying these resolutions shall be paid out of the moneys voted for that purpose by the Legislature and that payments shall be made directly to the creditor by the Minister of Finance on behalf of the Commission.

*Resolved*, 2.—That section 45 of the Pension Act (Revised Statutes, 1941, chapter 13), replaced by section 4 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 37, be

modifié en insérant au début du paragraphe 6° les mots "le président et le vice-président de la Commission d'aménagement de Québec."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 79).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 79), intitulé: "Loi concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la capitale du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 88), intitulé: "Loi pour remédier à la pollution des eaux".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

amended by inserting at the beginning of paragraph 6 the words "the chairman and vice-chairman of the Quebec Planning Commission and."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 79).

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 79), intitled: "An Act respecting the planning and embellishment of the region of the capital of Quebec," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 88), intitled: "An Act to remedy the pollution of water."

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 88), intitulé: "Loi pour remédier à la pollution des eaux".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu.*—Que les dépenses occasionnées par l'application de la loi qui accompagne la présente résolution seront payées sur les deniers votés à cette fin par la Législature.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 88), intitled: "An Act to remedy the pollution of water."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved.*—That the expenses incurred for the carrying out of the act accompanying this resolution shall be paid out of the moneys voted for such purpose by the Legislature.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 88).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 88), intitulé: "Loi pour remédier à la pollution des eaux", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 88).

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 88), intitled: "An Act to remedy the pollution of water," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, six cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Arpentages (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Photographie aérienne (terres

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, six hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Surveys (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Aerial photography (Lands and Forests)," of the

et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Reboisement et pépinières (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "École forestière, Duchesnay (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Restauration de la forêt: salaires, frais de voyage, pépinières, semences, matériel et entretien (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aménagement de la forêt domaniale de Matane: salaires, frais de voyage, matériel et entretien (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction de chemins d'accès et d'exploitation forestière (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire

budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Reafforestation and nurseries (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety thousand dollars, necessary to defray the item, "Forestry School, Duchesnay (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Forest restoration: wages, travelling expenses, nurseries, seed, supplies and maintenance (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Development of the Matane domaniaal forest: wages, travelling expenses, supplies and maintenance (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Construction of access and forestry roads (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars,



pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses d'études, dépenses diverses et imprévues (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de propriétés et constructions diverses (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, cent quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Véhicules-moteurs (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions, cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Ponts: entretien et construction de ponts semi-permanents (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de onze millions, sept cent quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entretien, réparations, loyers et aménagement des palais de justice, prisons et édifices publics (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

necessary to defray the item, "Scholarships, miscellaneous and unforeseen expenses (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of properties and various constructions (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, one hundred eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Motor-vehicles (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million, five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Bridges: maintenance and construction of semi-permanent bridges (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eleven million, seven hundred eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Maintenance, repair, rental and furnishing of court houses, goals and public buildings (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Location et entretien de bureaux pour la conciliation entre locataires et propriétaires (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide aux corporations municipales de comté relativement aux voûtes et bureaux d'enregistrement (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Travaux de réfection nécessités par le drainage (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Rental and maintenance of offices for conciliation between lessees and proprietors (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Assistance to county municipal corporations for vaults and registry offices (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Reconstruction of bridges necessitated by drainage works (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

---

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

---

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

---

**VENDREDI,  
2 JUIN 1961.****Prière.**

*Ordonné* que M. Lavoie ait la permission de présenter un bill (no 242), intitulé: "Loi concernant la Compagnie de Jésus".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

 **FRIDAY,  
JUNE 2nd, 1961.****Prayers.**

*Ordered*, That Mr. Lavoie have leave to bring in a bill (No. 242), intituled: "An Act respecting the Society of Jesus."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

**Question par M. Gabias:**

1. Depuis le 5 juillet 1960 monsieur Maurice Déchêne, de la cité de Québec, est-il à l'emploi du département du procureur général?

2. Dans l'affirmative:

a) la date de son engagement;

b) la nature de ses fonctions;

c) son salaire initial;

d) son salaire actuel;

e) a-t-il été engagé à la suite d'examen devant la commission du service civil?

3. Avant la date ci-haut mentionnée, ledit M. Déchêne avait-il déjà fait partie de la Sûreté provinciale de Québec?

4. Dans l'affirmative, pour quelle raison a-t-il été destitué?

**Question by Mr. Gabias:**

1. Has Mr. Maurice Déchêne, of the City of Quebec, been in the employ of the Attorney General's Department since July 5th, 1960?

2. If so:

a) on what date was he appointed;

b) what functions does he fulfil;

c) what was his initial salary;

d) what is his present salary;

e) was he appointed following an examination before the Civil Service Commission?

3. Was the said Mr. Déchêne ever a member of the Quebec Provincial Police Force prior to the above mentioned date?

4. If so, why was he dismissed?

**Réponse par M. Lesage:**

1. Oui.

2. a) Le 1er septembre 1960;

b) officier spécial au département du procureur général;

c) \$8,000.00 par année;

d) \$8,000.00 par année;

e) Non, vu qu'il s'agissait d'un réengagement et qu'il avait les qualifications requises étant donné ses nombreuses années de service à la Sûreté provinciale.

**Answer by Mr. Lesage:**

1. Yes.

2. a) September 1st, 1960;

b) special officer in the Attorney General's Department;

c) \$8,000.00 per year;

d) \$8,000.00 per year;

e) No, as it was a reengagement and he had the required qualifications resulting from his years of service in the Provincial Police Force.

3. Oui.

4. Raison véritable inconnue.

*Question par M. Gabias:*

1. A Shawinigan, comté Saint-Maurice, la Sûreté provinciale a-t-elle changé de locaux ?

2. Dans l'affirmative:

a) quelle était la superficie de plancher des anciens locaux;

b) quelle est la superficie de plancher des nouveaux locaux;

c) quel était l'ancien locateur et l'endroit occupé;

d) quel est le nouveau locateur et la nouvelle adresse;

e) quel était l'ancien prix du loyer;

f) quel est le prix actuel et la durée du nouveau bail ?

*Réponse par M. Lesage:*

1. Oui, à la suite d'un avis d'éviction de la part de la Corporation municipale de Shawinigan-Falls.

2. a) Environ 180 pieds carrés;

b) 1,363 pieds carrés;

c) la Corporation municipale de Shawinigan-Falls. A l'Hôtel de ville de Shawinigan-Falls;

d) MM. Georges Bergeron et Armand Bergeron. Situé à Shawinigan, angle de la Quatrième Rue et de la rue de la Station, et portant le numéro 403, rue de la Station, avec entrée secondaire à 804, Quatrième Rue;

e) \$240.00 par année;

f) \$3,000.00 par année pour une période de trois ans du 1er janvier 1961 au 31 décembre 1963.

*Question par M. Cloutier:*

1. La Régie des alcools du Québec a-t-elle loué un édifice sur le boulevard Charest, dans la cité de Québec, pour y loger un de ses magasins ?

2. Dans l'affirmative:

a) quel est le nom du locateur;

3. Yes.

4. The real reason is unknown.

*Question by Mr. Gabias:*

1. Were the Provincial Police in Shawinigan, Saint-Maurice County, moved to new quarters ?

2. If so:

a) what was the floor area of the previous quarters;

b) what is the floor area of the new quarters;

c) who was the former lessor and where were the former quarters located;

d) who is the new lessor and what is the new address;

e) what was the amount of the rent paid for the former quarters;

f) what is the amount of the present rent, and what is the length of the lease ?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. Yes, following an eviction notice received from the Municipal Corporation of Shawinigan Falls.

2. a) About 180 square feet;

b) 1,363 square feet;

c) the Municipal Corporation of Shawinigan Falls at the Shawinigan Falls City Hall;

d) Messrs. Georges Bergeron and Armand Bergeron. Located in Shawinigan, at the corner of 4th Street and the rue de la Station, and bearing number 403, rue de la Station, with a second entrance at 804, 4th Street;

e) \$240.00 per year;

f) \$3,000.00 per year for a three year period from January 1st, 1961, to December 31st, 1963.

*Question by Mr. Cloutier:*

1. Did the Quebec Liquor Board rent a building on Charest Boulevard, in the City of Quebec, to be used for one of its stores ?

2. If so:

a) what is the name of the lessor;

b) quel est le prix du loyer;  
c) quelles sont les conditions et la durée du bail ?

*Réponses par M. Lesage:*

1. Oui.  
2. a) Maupol Service, Inc;  
b) \$11,500.00 par année;  
c) local aménagé à la charge du locateur selon les plans et devis de la Régie. Bail de cinq ans avec privilège de renouveler pour une période de dix ans aux mêmes conditions.

b) what is the amount of the rent;  
c) what are the terms and what is the length of the lease ?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. Yes.  
2. a) Maupol Service, Inc.;  
b) \$11,500.00 per year;  
c) the premises were altered at the lessor's expense in accordance with the plans and specifications of the Board. The lease is to run for five years with option to renew for a period of ten years at the same terms.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 93), intitulé: "Loi autorisant l'expropriation de certaines concessions forestières dans la Gaspésie".

M. Arsenault informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Arsenault propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu, 1.*—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts à acquérir, par voie d'échange ou d'expropriation, chacune des concessions forestières décrites aux annexes A, B, C de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions.

*Résolu, 2.*—Que l'acquisition par échange, en vertu de la ladite loi, sera soumise aux conditions suivantes:

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 93), intitled: "An Act to authorize the expropriation of certain timber limits in Gaspesia."

Mr. Arsenault informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Arsenault moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved, 1.*—That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to acquire by exchange or expropriation any of the timber limits described in schedules A, B and C of the act to be based on these resolutions.

*Resolved, 2.*—That acquisition by exchange under the said act shall be subject to the following conditions:

a) en retour des concessions sous forme de permis de coupe renouvelables, de tels permis pourront être accordés avec le même effet que s'ils résultaient d'une vente à l'enchère faite en vertu de l'article 98 de la Loi des terres et forêts (Statuts refondus, 1941, chapitre 93), sur une étendue de valeur égale à celle faisant l'objet des concessions expropriées, sans jamais dépasser une fois et demie leur superficie;

b) en retour des concessions en pleine propriété, de semblables concessions de valeur égale et de même superficie pourront être accordées, ou des concessions par permis de coupe renouvelables de valeur égale et n'ayant pas pour objet une superficie de plus du double de celles expropriées;

c) le concessionnaire sera tenu de faire délimiter, à ses frais, par un arpenteur-géomètre, conformément aux instructions à être émises par le ministre des terres et forêts, les terres reçues en échange et cela avant d'y faire aucune coupe et dans les deux ans de la date de l'échange.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 93)".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 93), intitulé: "Loi

a. in return for grants in the form of renewable cutting licenses, such licenses may be granted with the same effect as if they resulted from an auction sale under section 98 of the Lands and Forests Act (Revised Statutes, 1941, chapter 93), for an amount of land equal in value to that for which the expropriated grants were made, but never exceeding one and one-half times the area thereof;

b. in return for grants in full ownership, similar grants of equal value and the same area may be made, or grants by renewable cutting license of equal value and for an area not exceeding twice that of those expropriated;

c. the grantee, at his own expense, must have the boundaries of the lands received in exchange marked by a land-surveyor in accordance with the instructions to be given by the Minister of Lands and Forests before cutting any timber thereon and within two years of the date of the exchange.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolutions"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 93).

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 93),

autorisant l'expropriation de certaines concessions forestières dans la Gaspésie".

M. Arsenault propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

intituled: "An Act to authorize the expropriation of certain timber limits in Gaspesia."

Mr. Arsenault moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended," the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 92), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 92), intituled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.



*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 64), intitulé: "Loi concernant le financement des investissements universitaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 64), intitulé: "Loi concernant le financement des investissements universitaires".

M. Gérin-Lajoie informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 64), intitled: "An Act respecting the financing of investments of universities."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 64), intitled: "An Act respecting the financing of investments of universities."

Mr. Gérin-Lajoie informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

M. Gérin-Lajoie propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu, 1.*—Que le ministre de la jeunesse sera autorisé à préparer, en collaboration avec les institutions universitaires, un programme de contribution gouvernementale à leurs investissements réparti sur cinq années financières à compter du 1er avril 1961 et n'excédant pas cent soixante-quinze millions de dollars dans l'ensemble et quarante millions de dollars par année.

*Résolu, 2.*—Que les institutions universitaires désireuses de bénéficier de l'aide gouvernementale pour le financement de leurs investissements devront soumettre leur demande au ministre de la jeunesse et qu'aucune demande de subvention pour des constructions ou travaux commencés après l'entrée en vigueur de la loi qui accompagne les présentes résolutions ne sera prise en considération à moins qu'elle n'ait été faite avant le début des travaux.

*Résolu, 3.*—Que la liste des investissements pour lesquels les institutions universitaires ont droit de recevoir une subvention de la Province, ainsi que le montant et l'échéance de la subvention, seront déterminés chaque année par loi de la Législature, le tout sous réserve des dispositions ci-après.

*Résolu, 4.*—Que sous telle réserve, les institutions universitaires énumérées dans l'annexe "A" de la loi qui accompagne les présentes résolutions recevront, pour chacun des investissements

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved, 1.*—That the Minister of Youth be authorized to draw up, in collaboration with the universitarian institutions, a program of government contribution to their investments, covering five fiscal years from the 1st of April, 1961, and not exceeding one hundred and seventy-five million dollars in all and forty million dollars per annum.

*Resolved, 2.*—That universitarian institutions wishing to avail themselves of government assistance to finance their investments shall apply to the Minister of Youth and that no application for a grant for constructions or works commenced after the coming into force of the act accompanying these resolutions shall be considered unless it was made before the commencement of the works.

*Resolved, 3.*—That the list of the investments for which universitarian institutions are entitled to receive grants from the Province, as well as the amount and date of payment of the grant, shall be determined each year by act of the Legislature, the whole subject to the following provisions.

*Resolved, 4.*—That subject as aforesaid, the universitarian institutions listed in schedule "A" of the act accompanying these resolutions shall receive, for each of the investments described therein, a

qui y sont décrits, une subvention du montant mentionné en regard de chacun.

*Résolu, 5.*—Que pour l'année 1961-62 le lieutenant-gouverneur en conseil pourra accorder de telles subventions pour les investissements d'institutions universitaires qui n'apparaissent pas dans la dite annexe "A", jusqu'à concurrence d'un montant total de vingt millions de dollars.

*Résolu, 6.*—Que les subventions accordées en vertu de la loi qui accompagne les présentes résolutions seront payées à même le fonds consolidé du revenu, au fur et à mesure que les dépenses prévues pour chaque investissement ont été réellement encourues et jusqu'à concurrence seulement de telles dépenses.

*Résolu, 7.*—Qu'une institution universitaire pourra contracter auprès de la Société centrale d'hypothèque et de logement un emprunt pour financer un investissement pour lequel elle a droit de recevoir une subvention de la Province; que le remboursement de tel emprunt sera garanti par le ministre des finances au nom du gouvernement de la Province et que ce dernier acquittera à chaque échéance, à même le fonds consolidé du revenu, les intérêts et l'amortissement.

*Résolu, 8.*—Que le montant de l'emprunt ainsi contracté de la Société centrale d'hypothèque et de logement sera déduit de la subvention.

*Résolu, 9.*—Que chaque fois qu'une institution universitaire a la faculté de financer par un emprunt auprès de la Société centrale d'hypothèque et de logement une partie des investissements pour lesquels elle a droit à une subvention, le lieutenant-gouverneur en conseil pourra déduire de cette subvention, les sommes qu'elle peut ainsi obtenir.

grant in the amount shown opposite each investment.

*Resolved, 5.*—That for the year 1961-62, the Lieutenant-Governor in Council may make such grants for the investments of universitarian institutions that are not listed in the said schedule "A" up to a total amount of twenty million dollars.

*Resolved, 6.*—That the grants made under the act accompanying these resolutions shall be paid out of the consolidated revenue fund, as the expenditures provided for with respect to each investment have actually been incurred and only up to the amount of such expenditures.

*Resolved, 7.*—That a universitarian institution may contract a loan from Central Mortgage and Housing Corporation to finance an investment for which it is entitled to receive a grant from the Province; that the repayment of such loan shall be guaranteed by the Minister of Finance on behalf of the government of the Province and that the government shall pay, out of the consolidated revenue fund, the interest and amortization as they fall due.

*Resolved, 8.*—That the amount of the loan from Central Mortgage and Housing Corporation so contracted shall be deducted from the grant.

*Resolved, 9.*—That whenever a universitarian institution is able to finance by a loan from Central Mortgage and Housing Corporation a part of the investments for which it is entitled to a grant, the Lieutenant-Governor in Council may deduct from such grant the amounts that the institution can so obtain.

---

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 64).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 64), intitulé: "Loi concernant le financement des investissements universitaires," et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 64).

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 64), intitled: "An Act respecting the financing of investments of universities," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended," the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

---

On motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

---

**LUNDI,  
5 JUIN 1961.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

*Question par M. Desjardins:*

1. A la date du 1er mai 1961 quel est le nom du locateur du magasin de la Régie des alcools à Aylmer, comté de Gatineau?
2. Quel est le montant mensuel ou annuel payé par la Régie des alcools pour ce loyer?
3. Où est situé ce magasin?

*Réponse par M. Lesage:*

1. M. Henri Laflamme, jr.
2. \$350.00 par mois.
3. No 98, de la rue Principale, à Aylmer.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 242), intitulé: "Loi concernant la Compagnie de Jésus".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 92), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 64), intitulé: "Loi concernant le financement des investissements universitaires".

M. Gérin-Lajoie propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

**MONDAY,  
JUNE 5th, 1961.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

*Question by Mr. Desjardins:*

1. What was the name of the lessor of the Liquor Board store in Aylmer, Gatineau County, as at May 1st, 1961?
2. What is the monthly or annual amount paid for the rent?
3. Where is this store located?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. Mr. Henri Laflamme, jr.,
2. \$350.00 per month.
3. No. 98 Main Street, in Aylmer.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 242), intituled: "An Act respecting the Society of Jesus."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 92), intituled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 64), intituled: "An Act respecting the financing of investments of universities."

The Honourable Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

M. Talbot propose, par voie d'amendement, secondé par M. Bertrand (Missisquoi):

Mr. Talbot moved, in amendment, seconded by Mr. Bertrand (Missisquoi):

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

That all the words after "that," in the motion under debate, be struck out and replaced by the following:

La chambre est d'avis que le bill (no 64), intitulé: "Loi concernant le financement des investissements universitaires", ne soit pas lu maintenant, mais soit renvoyé au comité des bills publics aux fins d'avoir l'avis de tous les organismes intéressés, particulièrement les universités, les comités catholique et protestant du Conseil de l'Instruction publique et la Fédération des collèges classiques de la province de Québec.

The house is of opinion that Bill (No. 64), intituled: "An Act respecting the financing of investments of universities," be not read now, but be referred back to the Standing Committee on Public Bills in order to have the opinion of all interested parties, particularly universities, the catholic and protestant committees of the Public Education Council and the Federation of Classical Colleges of the Province of Quebec.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Élie, Johnson, Langlais, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—17.

CONTRE—NAYS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Harvey, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Morissette, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—35.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Harvey, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Thérberge, Turpin, Vaillancourt.—37.

**CONTRE—NAYS:—**MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Élie, Johnson, Langlais, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—18.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sot it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 80), intitulé: "Loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant des écoles secondaires, des écoles normales et des collèges classiques ainsi que les recherches relatives à l'enseignement".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 80), intitulé: "Loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant des écoles secondaires, des écoles normales et des collèges classiques ainsi que les recherches relatives à l'enseignement".

M. Gérin-Lajoie informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 80), intituled: "An Act to facilitate the university training of the teaching staff of secondary schools, normal schools and classical colleges, and also research applied to education."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 80), intituled: "An Act to facilitate the university training of the teaching staff of secondary schools, normal schools and classical colleges, and also research applied to education."

Mr. Gérin-Lajoie informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

M. Gérin-Lajoie propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que les sommes nécessaires à l'exécution de la loi qui accompagne la présente résolution seront payées sur les deniers votés annuellement par la Législature.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 80).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 80), intitulé: "Loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant des écoles secondaires, des écoles normales et des collèges classiques ainsi que les recherches relatives à l'enseignement", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 81), intitulé: "Loi

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That the sums required for the carrying out of the act accompanying this resolution shall be paid out of the moneys voted annually by the Legislature.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 80).

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 80), intitulé: "An Act to facilitate the university training of the teaching staff of secondary schools, normal schools and classical colleges, and also research applied to education," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 81),



pour favoriser le développement de l'enseignement secondaire".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

intituled: "An Act to promote the development of secondary education."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
6 JUIN 1961.****Prière.**

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Ordonné* que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 94), intitulé: "Loi relative au Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre nationale".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Ordonné* que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 95), intitulé: "Loi relative au collège Saint-Paul".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**Question par M. Gabias:**

Relativement à la construction de l'École normale des Trois-Rivières:

1. A quelle compagnie les travaux de construction ont-ils été confiés?

2. Y a-t-il eu des demandes de soumissions quant à l'entrepreneur général et quant aux sous-traitants?

3. Quel est le nom des compagnies soumissionnaires et pour quel montant?

4. Y a-t-il eu des changements sur le plan original préparé par les architectes et d'après lequel des soumissions auraient été demandées?

**TUESDAY,  
JUNE 6th, 1961.****Prayers.**

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

*Ordered*, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 94), intitled: "An Act respecting the *Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre nationale*."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

*Ordered*, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 95), intitled: "An Act respecting the *Collège Saint-Paul*."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

**Question by Mr. Gabias:**

Respecting the construction of the École normale des Trois-Rivières:

1. What company was entrusted with the execution of said works?

2. As regards the general contractor and the sub-contractors were tenders called for?

3. What are the names of the companies tendering and what are the amounts of the tenders?

4. Were any alterations made to the original plan as prepared by the architects and according to which the tenders were called?

5. Dans l'affirmative, pourquoi des soumissions n'ont pas été demandées?

6. Quelle est la nature des dits changements?

7. A quel prix, ces travaux ont-ils été accordés?

5. If so, why were tenders not called?

6. What is the nature of the said alterations?

7. At what price was the contract granted?

*Réponse par M. Gérin-Lajoie:*

1. Le contrat fut accordé au deuxième plus bas soumissionnaire, soit Adrien Demontigny, Inc., 908, rue Saint-François-Xavier, Trois-Rivières, parce que l'un des sous-traitants principaux du plus bas soumissionnaire, J.-L. Guay, Ltée, n'offrait pas des garanties adéquates de solvabilité.

2. Il y a eu des demandes de soumissions pour des contrats généraux.

3. J.-L. Guay, Ltée.....

Adrien DeMontigny, Inc.....

Louis Donolo, Inc.....

Tellier & Groleau, Inc.....

Cimota Construction.....

Anglin Norcross.....

Omega Construction.....

Kent Construction.....

Argo Construction.....

Immeubles Murdock.....

Cap Construction.....

Constructeurs St-Maurice.....

Grégoire Perrault, Inc.....

Conrad Forget, Inc.....

4. Aucun changement.

*Answer by Mr. Gérin-Lajoie:*

1. The contract was awarded to the second lowest bidder, Adrien Demontigny, Inc., 908 Saint-François-Xavier St., Trois-Rivières, because one of the sub-contractors of the lowest bidder, J.-L. Guay, Ltée, did not provide sufficient proof of solvency.

2. There were requests for bids from general contractors.

Police de garantie..... \$2,924,745.

Indemnity bond

Traite de la banque... 2,944,950.

Bank draft

Chèque accepté..... 2,970,000.

Certified cheque

Chèque accepté..... 2,995,000.

Certified cheque

Police de garantie..... 2,999,769.

Indemnity bond

Police de garantie..... 3,000,000.

Indemnity bond

Police de garantie..... 3,060,000.

Indemnity bond

Chèque de garantie... 3,098,500.

Indemnity bond

Police de garantie..... 3,174,000.

Indemnity bond

Chèque accepté..... 3,247,328.

Certified cheque

Chèque accepté..... 3,322,500.

Certified cheque

Chèque accepté..... 3,375,000.

Certified cheque

Chèque accepté..... 3,695,000.

Certified cheque

Chèque accepté..... 4,260,000.

Certified cheque

4. No changes were made.

5, 6 et 7. Répondues par 4.

*Question par M. Desjardins:*

a) Quel est pour l'année fiscale scolaire se terminant le 30 juin 1960, le déficit ou le surplus au budget enregistré par chacune des municipalités scolaires suivantes:

1. Canton Aumond;
2. Aylmer (protestante);
3. Aylwin;
4. Aylwin (protestante);
5. Blue Sea Lake;
6. Bois-Franc;
7. Bouchette;
8. Contley;
9. Contley (protestante);
10. Northfield-Centre (protestante);
11. Eardley;
12. Eardley (protestante);
13. Farrellton (protestante);
14. Village de Gracefield;
15. Hincks;
16. Canton Hull;
17. Kensington;
18. La Pêche (protestante);
19. Limbour;
20. Low-Sud;
21. Low-Sud (protestante);
22. Maniwaki;
23. Maniwaki (protestante);
24. Masham;
25. Messines;
26. Northfield;
27. Rapide-des-Chênes;
28. Saint-Alphonse de Lytton;
29. Sainte-Cécile de Masham;
30. Saint-Étienne de Chelsea;
31. Saint-Étienne de Chelsea (protestante);
32. Sainte-Philomène d'Egan;
33. Saint-Pierre de Wakefield;
34. Sainte-Thérèse;
35. Val Saint-Jean;
36. Val Saint-Jean (protestante);
37. Ville d'Aylmer;
38. Wakefield (protestante);
39. Wakefield-Nord (protestante).

5, 6 and 7. Answered by 4.

*Question by Mr. Desjardins:*

a) As regards the fiscal school year ending June 30th, 1960, what is the deficit or surplus shown in the financial statement submitted by each of the following school municipalities:

1. Aumond township;
2. Aylmer (protestant);
3. Aylwin;
4. Aylwin (protestant);
5. Blue Sea Lake;
6. Bois-Franc;
7. Bouchette;
8. Contley;
9. Contley (protestant);
10. Northfield-Centre (protestant);
11. Eardley;
12. Eardley (protestant);
13. Farrellton (protestant);
14. Gracefield village;
15. Hincks;
16. Hull township;
17. Kensington;
18. La Pêche (protestant);
19. Limbour;
20. Low-South;
21. Low-South (protestant);
22. Maniwaki;
23. Maniwaki (protestant);
24. Masham;
25. Messines;
26. Northfield;
27. Rapide-des-Chênes;
28. Saint-Alphonse de Lytton;
29. Sainte-Cécile de Masham;
30. Saint-Étienne de Chelsea;
31. Saint-Étienne de Chelsea (protestant);
32. Sainte-Philomène d'Egan;
33. Saint-Pierre de Wakefield;
34. Sainte-Thérèse;
35. Val Saint-Jean;
36. Val Saint-Jean (protestant);
37. Town of Aylmer;
38. Wakefield (protestant);
39. Wakefield-North (protestant).

b) Quel est pour chacune de ces commissions scolaires ayant déclaré un déficit, le montant des octrois accordés par le gouvernement provincial pour la même année fiscale ?

b) What is, as regards each of the school municipalities having shown a deficit, the amount of the grants allotted by the Provincial Government for the said fiscal year ?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

Au 30 juin 1960, les municipalités scolaires ci-dessous mentionnées, ont terminé l'année fiscale scolaire 1959-60 par un déficit ou un surplus accumulé:

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

As at June 30th, 1960, the following school municipalities ended the 1959-60 school year with an accumulated deficit or surplus:

<i>Noms des municipalités</i>	<i>Déficit accumulé</i>	<i>Surplus accumulé</i>	<i>Subventions autorisées depuis le 30 juin 1960</i>
<i>Names of the municipalities</i>	<i>Accumulated deficit</i>	<i>Accumulated surplus</i>	<i>Grants authorized since June 30th, 1960</i>
Canton Aumond-Aumond Town- ship.....	—	\$3,560.00	—
Aylmer (Protestante-Protestant)	\$18,828.00	—	—
Aylwin.....	12,255.00	—	\$10,000.00
Aylwin (Protestante-Protestant)	3,256.00	—	1,625.00
Blue Sea Lake.....	—	3,465.00	—
Bois-Franc.....	—	1,621.00	—
Bouchette.....	4,692.00	—	4,000.00
Cantley.....	—	1,308.00	—
Cantley.....	2,759.00	—	2,000.00
Northfield-Centre (Protestante- Protestant).....	—	1,815.00	—
Eardley.....	—	6,405.00	—
Eardley (Protestante-Protestant)	—	403.00	—
Farrelton (Protestante-Protes- tant).....	459.00	—	—
Village de Gracefield-Gracefield Village.....	—	250,904.00	—
Hincks.....	—	733.00	—
Canton Hull (Protestante)-Hull township (Protestant).....	—	30,028.00	—
Kensington.....	10,594.00	—	8,000.00
La Pêche (Protestante-Protes- tant).....	—	8,017.00	—
Limbour.....	1,556.00	—	—
Low-Sud.....	22,368.00	—	—
Low-Sud (Protestante-Protes- tant).....	—	1,118.00	—
Maniwaki.....	39,890.00	—	30,000.00

<i>Noms des municipalités</i>	<i>Déficit accumulé</i>	<i>Surplus accumulé</i>	<i>Subventions autorisées depuis le 30 juin 1960</i>
<i>Names of the municipalities</i>	<i>Accumulated deficit</i>	<i>Accumulated surplus</i>	<i>Grants authorized since June 30th, 1960</i>
Maniwaki (Protestante-Protes- tant).....	\$ 2,574.00	—	\$ 1,285.00
Masham (Protestante-Protes- tant).....	1,917.00	—	—
Messines.....	—	\$ 977.00	—
Northfield.....	—	1,245.00	—
Rapide-des-Chênes.....	58,433.00	—	30,000.00
Saint-Alphonse de Lytton.....	—	1,322.00	—
Sainte-Cécile de Masham.....	9,642.00	—	7,200.00
Saint-Étienne de Chelsea.....	—	9,949.00	—
Saint-Étienne de Chelsea (Protes- tante-Protestant).....	—	26,471.00	—
Sainte-Philomène d'Egan.....	—	3,616.00	—
Saint-Pierre de Wakefield.....	—	4,234.00	—
Sainte-Thérèse.....	1,869.00	—	—
Val Saint-Jean (Protestante- Protestant).....	997.00	—	800.00
Val Saint-Jean.....	—	14,693.00	—
Ville d'Aylmer.....	43,245.00	—	30,000.00
Wakefield (Protestante-Protes- tant).....	731.00	—	—
Wakefield Nord (Protestante)- Wakefield North (Protestant).	—	93.00	—

**Question par M. Gabias:**

1. Le gouvernement de la province a-t-il acheté un immeuble connu et désigné à Trois-Rivières sous le nom de "Béliveau Manufacturing" ?

2. Dans l'affirmative:

- a) qui a vendu l'immeuble;
- b) quel prix fut payé;
- c) à qui ce prix de vente a-t-il été versé;

d) y a-t-il eu une commission de payée à une personne, société ou corporation ?

**Question by Mr. Gabias:**

1. Did the Government of the Province purchase a building in Trois-Rivières known and referred to by the name of "Béliveau Manufacturing" ?

2. If so:

- a) who sold the building;
- b) what price was paid for it;
- c) to whom was the sale price paid;

d) was a commission paid to any person, society or corporation ?

**Réponse par M. Gérin-Lajoie:**

1. Oui.

**Answer by Mr. Gérin-Lajoie:**

1. Yes.

2. a) M. Maurice St-Louis, c.a., syndic à la faillite;
- b) \$210,000.00;
- c) le prix de vente n'a pas encore été versé parce que le contrat n'est pas encore signé;
- d) non.

*Question par M. Gabias:*

1. Y a-t-il un monsieur J.-R. (Raoul) Dubé, du comté de Trois-Rivières, à l'emploi du ministère des Travaux publics?

Dans l'affirmative:

2. Quand a-t-il été engagé?
3. Quel est son emploi?
4. Quel est son salaire?
5. A-t-il des employés sous ses directives?

Dans l'affirmative:

6. Quels sont leurs nom et prénom?
7. Quel est le salaire de chacun d'eux?
8. A quelle date ont-ils été engagés?

*Réponse par M. Saint-Pierre:*

1. Oui.
2. Le 21 novembre 1960.
3. Contremaître de pont spécialement attaché au pont des Trois-Rivières.
4. \$2,700.00 par année.
- 5, 6, 7 et 8. N'a pas d'employés réguliers mais il en embauche au besoin.

*Question par M. Lavallée:*

1. A la date du 30 juin 1960, quel était le nom du locateur du bureau du ministère de l'Agriculture, à Berthierville?
2. Quel était le montant mensuel ou annuel fixé pour ce loyer?
3. Quelle était la superficie ainsi louée?
4. Ce local était-il chauffé, éclairé et entretenu aux frais du locateur?

2. a) Mr. Maurice St-Louis, c.a., trustee in bankruptcy;
- b) \$210,000.00;
- c) the sale price has not yet been paid because the contract has not yet been signed;
- d) no.

*Question by Mr. Gabias:*

1. Is there a Mr. J.-R. (Raoul) Dubé, of Trois Rivières County, in the employ of the Department of Public Works?

If so:

2. When was he appointed?
3. What are his duties?
4. What is his salary?
5. Does he have employees under his orders?

If so:

6. What are their christian names and surnames?
7. What is the salary of each one of them?
8. On what dates were they appointed?

*Answer by Mr. Saint-Pierre:*

1. Yes.
2. November 21st, 1960.
3. Bridge foreman especially for the Trois-Rivières Bridge.
4. \$2,700.00 per year.
- 5, 6, 7 and 8. He has no regular employees but hires men when necessary.

*Question by Mr. Lavallée:*

1. What was the name of the lessor of the office of the Department of Agriculture, in Berthierville, as at June 30th, 1960?
2. What was the monthly or annual amount fixed for the rent?
3. What was the area of the premises thus rented?
4. Were the premises heated, lighted and kept up at the lessor's expense?

5. Est-ce que le bail en question a été ou sera discontinué, à compter du mois de mai 1961?

6. Dans l'affirmative:

a) quel est le nom du nouveau locateur;

b) quelle est la superficie ainsi louée;

c) quel est le montant mensuel ou annuel fixé en vertu du nouveau bail;

d) ce logement sera-t-il chauffé, éclairé et entretenu aux frais du locateur?

*Réponse par M. Saint-Pierre:*

1. M. Chas.-Édouard Magnan.

2. \$65.00 par mois, soit \$780.00 par année.

3. 400 pieds carrés.

4. Oui.

5. Oui, à compter du 1er mai 1961.

6. a) M. Charles-Édouard Rainville;

b) 735 pieds carrés;

c) \$137.81 par mois, soit \$1,653.75 par année;

d) Oui.

*Question par M. Plourde (Kamouraska):*

1. Le gouvernement de la province a-t-il effectué, à ses frais, des réparations au bureau loué de M. Paul-Émile Anctil à Saint-Pascal, pour loger l'unité sanitaire du comté de Kamouraska?

2. Quel est le coût desdites réparations?

3. Quel est le nom de l'entrepreneur qui a effectué ces réparations?

4. Y a-t-il eu demande de soumissions?

*Réponse par M. Saint-Pierre:*

1. Oui.

2. \$13,175.00.

3. Elaine Construction.

4. Il y eut huit demandes de soumissions mais seulement quatre réponses.

5. Has the lease in question been discontinued, or will it be discontinued starting in the month of May, 1961?

6. If so:

a) what is the name of the new lessor;

b) what is the area of the premises thus rented;

c) what is the monthly or annual amount fixed for the rent under the new lease;

d) will the premises be heated, lighted and kept up at the lessor's expense?

*Answer by Mr. Saint-Pierre:*

1. Mr. Charles Édouard Magnan.

2. \$65.00 per month, or \$780.00 per year.

3. 400 square feet.

4. Yes.

5. Yes, commencing May 1st, 1961.

6. a) Mr. Charles Édouard Rainville;

b) 735 square feet;

c) \$137.81 per month, or \$1,653.75 per year;

d) Yes.

*Question by Mr. Plourde (Kamouraska):*

1. Did the provincial government pay, at its own expense, for the repairs made to the office rented from Mr. Paul Émile Anctil, in Saint-Pascal, to house the Kamouraska County Sanitary Unit?

2. What is the cost of the said repairs?

3. What is the name of the contractor who carried out the repairs?

4. Were tenders called for?

*Answer by Mr. Saint-Pierre:*

1. Yes.

2. \$13,175.00.

3. Elaine Construction.

4. There were eight tenders called for but only four replies were received.



*Question par M. Guillemette:*

1. Quel était le nom du locateur du bureau du ministère de la Voirie à Beauceville, le premier janvier 1961?

2. Quel était le montant mensuel ou annuel fixé pour tel loyer?

3. Quelle était la superficie ainsi louée?

4. Quelle était la durée du bail en question et quelle en était l'échéance?

5. Depuis la date ci-haut mentionnée, le bail en question a-t-il été discontinué par le gouvernement?

6. Dans l'affirmative:

a) quel est le nom du nouveau locateur;

b) quel est le montant mensuel ou annuel fixé en vertu du nouveau bail;

c) quelle est la superficie ainsi louée;

d) quelle est la durée du nouveau bail;

e) quel est le montant des dépenses occasionnées au gouvernement par les réparations ou améliorations qu'il devra effectuer au nouveau local dudit bureau du ministère de la Voirie à Beauceville?

*Réponse par M. Saint-Pierre:*

1. M. Gualbert Quirion.

2. Loyer mensuel: \$200.00—loyer annuel: \$2,400.00.

3. 1,600 pieds carrés.

4. Durée de 5 ans—échéance 30 avril 1963.

5. Oui.

6. a) P.-F. Renault, Ltée;

b) loyer mensuel: \$308.62—Loyer annuel: \$3,703.50;

c) 2,469 pieds carrés;

d) durée de 3 ans, à compter du 1er mai 1961;

e) \$4,452.00.

*Question by Mr. Guillemette:*

1. What was the name of the lessor of the office of the Department of Roads in Beauceville, on January 1st, 1961?

2. What was the monthly or annual amount fixed for the rent?

3. What was the area thus rented?

4. What period of time did the lease in question cover and when did it expire?

5. Has the lease in question been discontinued by the government since the above mentioned date?

6. If so:

a) what is the name of the new lessor;

b) what is the monthly or annual amount fixed for the rent under the new lease;

c) what is the area thus rented;

d) what period of time is covered by the new lease;

e) what is the amount of the expenditures made for repairs or improvements carried out in the new premises used as an office by the Department of Roads in Beauceville?

*Answer by Mr. Saint-Pierre:*

1. Mr. Gualbert Quirion.

2. Monthly rent: \$200.00—annual rent \$2,400.00.

3. 1,600 square feet.

4. For a period of 5 years—ending April 30th, 1963.

5. Yes.

6. a) P.-F. Renault, Ltée;

b) monthly rent: \$308.62—annual rent: \$3,703.50;

c) 2,469 square feet;

d) for a period of 3 years, commencing May 1st, 1961;

e) \$4,452.00.

*Question par M. Plourde (Kamouraska):*

1. Depuis le mois de juillet 1960 un pont a-t-il été construit sur la rivière

*Question by Mr. Plourde (Kamouraska):*

1. Has a bridge been built over the Rivière des Cheneaux, Beauval Conces-

des Cheneaux, concession Beauval (lot no 224), à Saint-Tite des Caps, comté de Montmorency ?

Dans l'affirmative:

2. Qui a obtenu le contrat ?

3. Pour quel montant ?

4. Si des soumissions ont été demandées, quelle est la liste des soumissionnaires et le montant de chaque soumission ?

5. La construction de ce pont est-elle terminée et le pont a-t-il été accepté par les ingénieurs du ministère des Travaux publics ?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. Oui.

2. Gilles Drouin, de Québec.

3. \$34,191.55.

4. Des soumissions publiques ont été demandées et les soumissions suivantes ont été reçues:

sion (lot No. 224), at Saint-Tite des Caps, Montmorency County, since the month of July 1960 ?

If so:

2. Who obtained the contract ?

3. What was the amount of the contract ?

4. If tenders were called for, what is the list of those who submitted tenders and what is the amount of each tender ?

5. Is the construction of this bridge finished and has the bridge been accepted by the engineers of the Department of Public Works ?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. Yes.

2. Gilles Drouin, of Quebec.

3. \$34,191.55.

4. Public tenders were called for and the following tenders were received:

<i>Soumissionnaire</i>	<i>Montant</i>
<i>Tenderer</i>	<i>Amount</i>
1.—Drouin, Gilles . . . . .	\$34,191.55
2.—Benoît Bilodeau, Inc. . . . .	34,927.14
3.—Morin, Henri . . . . .	35,305.05
4.—Gagnon, Denis . . . . .	36,077.26
5.—Les Entreprises Cap-Diamant, Ltée . . . . .	36,461.90
6.—Plessis Construction, Ltée . . . . .	38,644.34
7.—B/D Construction, Ltée . . . . .	38,948.10
8.—Thériault & Béland, Enr. . . . .	39,359.80
9.—Sud, Limitée . . . . .	39,710.55
10.—Laforest & Frères, Inc. . . . .	40,039.70
11.—Dufour, Camille . . . . .	40,663.00
12.—Simard, Omer . . . . .	42,900.77
13.—S. Savoie, Ltée . . . . .	43,640.51
14.—Fontaine & Cloutier, Enr. . . . .	43,916.96
15.—Mégantic Construction, Inc. . . . .	43,927.82
16.—Les Entreprises Sainte-Marie, Inc. . . . .	44,910.21
17.—Kett Construction, Co. Ltd. . . . .	45,741.00
18.—Douville, André . . . . .	45,984.06
19.—Côté & Gagnon, Enr. . . . .	46,732.34
20.—François Marquis, Limitée . . . . .	47,752.61
21.—Paul-A. Émond, Inc. . . . .	47,849.35

<i>Soumissionnaire</i>	<i>Montant</i>
<i>Tenderer</i>	<i>Amount</i>
22.—Concrete Repairs & Waterproofing, Co. Ltd.....	\$48,572.14
23.—Pelletier, Émile.....	48,638.55
24.—Dieppe Construction, Inc.....	49,421.98
25.—Magloire Cauchon, Ltée.....	50,104.26
26.—Komo Construction, Ltée.....	50,404.00
27.—Beaudet & Fils, Inc.....	50,472.00
28.—Bouchard, Jean-Claude.....	50,624.00
29.—Grenier & Tardif, Enr.....	50,630.45
30.—Broval Construction, Enr.....	53,726.00
31.—Duchesneau Construction, Ltée.....	55,702.80
32.—Cie Construction Provinciale, Ltée.....	57,311.00
33.—Barnabé & Fils, Ltée.....	58,720.00
34.—Simard, Gérard.....	61,104.32
35.—Desgagné, Georges.....	69,331.30

5. Non.

5. No.

*Question par M. Plourde (Kamouraska):*

1. Depuis le mois de juillet 1960 un pont a-t-il été construit sur la rivière du Moulin, dans la paroisse Sainte-Louise (rang no 1, lot no 37), comté de l'Islet?

Dans l'affirmative:

2. Qui a obtenu le contrat?

3. Pour quel montant?

4. Si des soumissions ont été demandées, quelle est la liste des soumissionnaires et le montant de chaque soumission?

5. La construction de ce pont est-elle terminée et le pont a-t-il été accepté par les ingénieurs du ministère des Travaux publics?

*Réponse par M. Saint-Pierre:*

1. Oui.

2. Laurin et Raymond Caron, de Montmagny.

3. \$15,806.93. La différence (\$906.-93) entre le montant de la plus basse soumission et le prix du contrat accordé, tient compte des erreurs d'extension et omission sur le bordereau de prix de la soumission.

*Question by Mr. Plourde (Kamouraska):*

1. Has a bridge been built over the Rivière du Moulin, in Sainte-Louise Parish (Range No. 1, lot No. 37), L'Islet County, since the month of July, 1960?

If so:

2. Who obtained the contract?

3. What was the amount of the contract?

4. If tenders were called for, what is the list of those who submitted tenders and what is the amount of each tender?

5. Is the construction of this bridge finished and has the bridge been accepted by the engineers of the Department of Public Works?

*Answer by Mr. Saint-Pierre:*

1. Yes.

2. Laurin and Raymond Caron, of Montmagny.

3. \$15,806.93. The difference (\$906.-93) between the amount of the lowest tender and the price of the contract awarded takes into account the errors of extension and omission in the statement showing the price of the tender.

4. Des soumissions publiques ont été demandées et les soumissions suivantes ont été reçues:

4. Public tenders were called for and the following tenders were received:

<i>Soumissionnaire</i>	<i>Montant</i>
<i>Tenderer</i>	<i>Amount</i>
1.—Laurin et Raymond Caron . . . . .	\$14,900.00
2.—Louis-Paul Marier et Roland Harton . . . . .	16,997.88
3.—Rika Construction, Enr. . . . .	18,104.09
4.—W. Théberge, Inc. . . . .	18,339.16
5.—Ruest, Jules . . . . .	18,876.80
6.—Boulangier, Ernest . . . . .	19,724.60
7.—Bourgault & Leclerc, Ltée . . . . .	20,879.50
8.—Construction St-Patrice, Ltée . . . . .	21,479.44
9.—Normand, J.-P.-A. . . . .	21,718.79
10.—Bélanger, Lorenzo . . . . .	22,292.18
11.—Legros, Robert . . . . .	22,696.33
12.—Z. Cloutier & Fils, Ltée . . . . .	24,814.60
13.—Roland Lévesque et Jean-Marie St-Pierre . . . . .	38,000.00

5. Non.

5. No.

*Question par M. Bellemare:*

1. Depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 15 avril 1961 le gouvernement de la province a-t-il accordé et payé un octroi à la corporation municipale de Saint-Louis-de-France, dans le comté de Champlain, pour la protection contre l'incendie?

2. Dans l'affirmative:

- a) quel est le montant de cet octroi?
- b) à quelle date a-t-il été accordé?

*Question by Mr. Bellemare:*

1. Did the Government of the Province pay a grant for fire protection to the Municipal Corporation of Saint-Louis-de-France, in the county of Champlain, between July 5th, 1960, and April 15th, 1961?

2. If so:

- a) what is the amount of this grant;
- b) on what date was it awarded?

*Réponse par M. Lesage:*

Le gouvernement de la province attend que les travaux de protection contre les incendies entrepris par la corporation municipale de la paroisse de Saint-Louis-de-France, dans le comté de Champlain, soient terminés et que la subvention pour les travaux rémédiateurs au chômage en rapport avec ces travaux soit établie avant d'étudier la possibilité d'octroyer cette corporation sur la partie des travaux admissible en vertu de la loi.

*Answer by Mr. Lesage:*

The provincial government is waiting for the fire protection works undertaken by the municipal corporation of the parish of Saint-Louis-de-France, in Champlain County, to be finished, and for the grant for works to relieve unemployment in connection with these works to be established, before studying the possibility of giving a grant to this corporation covering that part of these works that may be allowed under the Act.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 94), intitulé: "Loi relative au Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre nationale".

On motion of Mr. Gérin-Lajoie, it was—

*Resolved* that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill (No. 94), intituled: "An Act respecting the *Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre nationale*."

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 80), intitulé: "Loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant des écoles secondaires, des écoles normales et des collèges classiques ainsi que les recherches relatives à l'enseignement".

M. Gérin-Lajoie propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 80), intituled: "An Act to facilitate the university training of the teaching staff of secondary schools, normal schools and classical colleges, and also research applied to education."

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

M. Bertrand (Missisquoi) propose, par voie d'amendement, secondé par M. Élie:

Mr. Bertrand (Missisquoi) moved, in amendment, seconded by Mr. Élie:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

That all the words after "that," in the motion under debate, be struck out and replaced by the following:

Le bill (no 80), intitulé: "Loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant des écoles secondaires, des écoles normales et des collèges classiques ainsi que les recherches relatives à l'enseignement", soit retourné au comité plénier aux fins de l'amender pour confier l'exécution de la dite loi au surintendant de l'instruction publique.

Bill (No. 80), intituled: "An Act to facilitate the university training of the teaching staff of secondary schools, normal schools and classical colleges, and also research applied to education," be referred back to a committee of the whole house with instructions to amend it in such a way that application of the said Act shall be entrusted to the Superintendent of Public Education.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Dozois, Ducharme, Élie, Gosselin, Johnson, Lafontaine, Langlais,

Larouche, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—20.

CONTRE—NAYS:—MM. Arsenault, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Harvey, Hyde, Jourdain, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—41.

L'amendement est, en conséquence, The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Harvey, Hyde, Jourdain, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—41.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Dozois, Ducharme, Élie, Gosselin, Johnson, Lafontaine, Langlais, Larouche, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—20.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 81), intitulé: "Loi pour favoriser le développement de l'enseignement secondaire".

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 81), intitled: "An Act to promote the development of secondary education."

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 82), intitulé: "Loi concernant la gratuité de l'enseignement et la fréquentation scolaire obligatoire".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 82), intitled: "An Act respecting free education and compulsory school attendance."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 83), intitulé: "Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles".

M. Gérin-Lajoie informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Gérin-Lajoie propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que le chapitre 61 des Statuts refondus, 1941, remplacé par l'article 1 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 45, soit modifié en remplaçant la section IV et l'article 13 par la section et les articles suivants:

"SECTION IV

DIVERSES ÉCOLES SECONDAIRES INDÉPENDANTES

"13. Dans la présente section

a) les mots "école secondaire indépendante" désignent toute institution

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 83), intitled: "An Act to amend the classical educational institutions and other schools subsidy Act."

Mr. Gérin-Lajoie informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That chapter 61 of the Revised Statutes, 1941, replaced by section 1 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 45, be amended by replacing Division IV and section 13 by the following division and sections:

"DIVISION IV

VARIOUS INDEPENDENT SECONDARY SCHOOLS

"13. In this division

a. the words "independent secondary school" mean any institution recognized

reconnue comme telle, après le premier mai 1961, par le Comité catholique ou le comité protestant du Conseil de l'instruction publique et qui n'est pas sous la direction d'une commission scolaire;

b) le mot "degré" désigne chacune des années successives d'études que comprennent les cours dûment approuvés pour les écoles secondaires ou les high schools.

"13a. Il est loisible au comité catholique ou au comité protestant, selon le cas, du Conseil de l'instruction publique de reconnaître, aux conditions qu'il détermine, une institution comme école secondaire indépendante.

"13b. A compter du premier juillet 1961, toute école secondaire indépendante qui compte dans ses classes au mois cent étudiants dont soixante d'un degré supérieur à la neuvième année, reçoit la subvention de base et une subvention additionnelle de soixante-quinze dollars par étudiant.

Toute autre école secondaire indépendante reçoit une subvention de soixante-quinze dollars par étudiant."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 83).

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 83), intitulé: "Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles".

as such, after the 1st of May, 1961, by the Roman Catholic or Protestant Committee of the Council of Education and which is not under the control of a school board;

b. the word "grade" means each of the successive years of study comprised in courses duly approved for secondary schools or high schools.

"13a. The Roman Catholic or the Protestant Committee, as the case may be, of the Council of Education may recognize, on such conditions as it shall determine, an institution as an independent secondary school.

"13b. From the 1st of July 1961, every independent secondary school having in its classes at least one hundred students of whom sixty are in classes higher than the ninth year, shall receive the basic subsidy and an additional subsidy of seventy-five dollars per student.

Every other independent secondary school shall receive a subsidy of seventy-five dollars per student."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 83).

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 83), intitled: "An Act to amend the classical educational institutions and other schools subsidy Act."



Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 84), intitulé: "Loi concernant les bourses d'études aux étudiants universitaires des collèges classiques".

M. Gérin-Lajoie informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Gérin-Lajoie propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

#### (EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que l'article 2 de la Loi facilitant l'accès aux études supérieures (7-8 Elizabeth II, chapitre 13) soit modifié

*a*) en remplaçant l'alinéa *b* par le suivant:

"*b*) "étudiant": un élève de quel qu'une des institutions visées au paragraphe *e* ci-dessous, sauf, dans le cas

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 84), intitled: "An Act respecting scholarships for university students in classical colleges."

Mr. Gérin-Lajoie informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

#### (IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That section 2 of the Act to facilitate access to higher studies (7-8 Elizabeth II, chapter 13) be amended

*a*. by replacing paragraph *b* by the following:

"*b*. "student": a student in any of the institutions contemplated in paragraph *e* below, except, in the case of a

d'un collège classique, un élève inscrit dans une classe inférieure à celle de belles-lettres;"

b) en remplaçant l'alinéa e par le suivant:

"e) "institution": une université de la province de Québec, une institution reconnue comme collège classique par le comité catholique du Conseil de l'instruction publique, une école régie par la Loi de l'enseignement spécialisé, une école de puériculture, une école de garde-malades et toute autre maison d'enseignement déterminée par le lieutenant-gouverneur en conseil, sauf, dans tous les cas, une école privée.

Résolution à rapporter.

classical college, a scholar enrolled in a grade lower than that of *belles-lettres*";

b. by replacing paragraph e by the following:

"e. "institution": a university of the Province of Quebec, an institution recognized as a classical college by the Roman Catholic Committee of the Council of Education, a school governed by the Specialized Schools Act, an infant-car school, a school for nurses and any other teaching establishment determined by the Lieutenant-Governor in Council, except, in all cases, a private school.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 84), intitulé: "Loi concernant les bourses d'études aux étudiants universitaires des collèges classiques".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 84), intitled: "An Act respecting scholarships for university students in classical colleges."

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Riendeau:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous contrats intervenus entre le ministère de l'Agriculture et toutes personnes, société ou corporation

On motion of Mr. Riendeau:

Ordered, That there be laid before the house:

A copy of any contract entered into between the Department of Agriculture and any persons, society or corporation

ou encore la Firme Collette Frère, Ltée, relativement à l'exécution des travaux de construction de l'École d'agriculture d'Oka à Oka, comté Deux-Montagnes.

M. Courcy dépose, sur le bureau de la chambre, ledit document:

(*Document de la session no 152.*)

or the *Firme Collette Frère, Ltée*, respecting the construction of the *École d'agriculture d'Oka*, county of Two Mountains.

Mr. Courcy tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 152.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 85), intitulé: "Loi conférant aux parents le droit de vote aux élections scolaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 87), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 85), intitled: "An Act to grant parents the right to vote at school elections."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 87), intitled: "An Act to amend the Education Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 87), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

M. Gérin-Lajoie informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Gérin-Lajoie propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.—Que l'article 521 de la Loi de l'instruction publique (Statuts révisés, 1941, chapitre 59), remplacé par l'article 7 de la loi 7 George VI, chapitre 14, et modifié par l'article 42 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 9, soit de nouveau modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

"Les pensions inférieures à trois mille dollars et les demi-pensions inférieures à mille cinq cents dollars, accordées avant le 31 mars 1961, sont majorées à compter du 1er avril 1961 dans les proportions suivantes:

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 87), intitled: "An Act to amend the Education Act."

Mr. Gérin-Lajoie informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.—That section 521 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59), replaced by section 7 of the act 7 George VI, chapter 14, and amended by section 42 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 9, be again amended by adding the following paragraph:

"The pensions of less than three thousand dollars and half-pensions of less than one thousand five hundred dollars, granted before the 31st of March 1961, shall be increased from the 1st of April 1961 in the following proportions:

<i>Pension accordée</i>	<i>Majoration</i>	<i>Pension granted</i>	<i>Increase</i>
Avant le 1er janvier 1940.....	30%	Before the 1st of January 1940	30%
Entre le 1er janvier 1940 et le 31 décembre 1944.....	24%	Between the 1st of January 1940 and the 31st of De- cember 1944.....	24%
Entre le 1er janvier 1945 et le 31 décembre 1949.....	18%	Between the 1st of January 1945 and the 31st of De- cember 1949.....	18%
Entre le 1er janvier 1950 et le 31 décembre 1954.....	12%	Between the 1st of January 1950 and the 31st of De- cember 1954.....	12%
Entre le 1er janvier 1955 et le 31 décembre 1959.....	6%	Between the 1st of January 1955 and the 31st of De- cember 1959.....	6%
Entre le 1er janvier 1960 et le 31 mars 1961.....	3%	Between the 1st of January 1960 and the 31st of March 1961.....	3%

Toutefois, cette majoration doit être limitée de façon à ne pas porter la pension à plus de trois mille dollars, ni la demi-pension à plus de mille cinq cents dollars. Les dispositions du deuxième alinéa du présent article ne s'appliquent qu'après cette majoration."

*Résolu, 2.*—Que l'article 523 de ladite loi, remplacé par l'article 43 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 9, soit abrogé.

*Résolu, 3.*—Que l'article 524 de ladite loi, modifié par l'article 8 de la loi 7 George VI, chapitre 14, et remplacé par l'article 44 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 9, soit de nouveau modifié en retranchant dans les première et deuxième lignes du premier alinéa les mots "et moins de vingt ans".

*Résolu, 4.*—Que l'article 531 de ladite loi soit modifié en remplaçant dans la septième ligne, les mots "les cinq dernières" par les mots "trois des cinq".

*Résolu, 5.*—Que l'article 533 de ladite loi, remplacé par l'article 47 de la loi

Such increase shall be limited, however, so as not to increase the pension to more than three thousand dollars or the half-pension to more than one thousand five hundred dollars. The provisions of second paragraph of this section shall apply only after such increase."

*Resolved, 2.*—That section 523 of the said act, replaced by section 43 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 9, be repealed.

*Resolved, 3.*—That section 524 of the said act amended by section 8 of the act 7 George VI, chapter 14, and replaced by section 44 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 9, be again amended by striking out the words "and less than twenty years" in the first and second lines of the first paragraph."

*Resolved, 4.*—That section 531 of the said act be amended by replacing the words "the last" in the sixth and seventh lines by the words "three of the".

*Resolved, 5.*—That section 533 of the said act, replaced by section 47 of the

8-9 Elizabeth II, chapitre 9, soit modifié

a) en insérant, dans la deuxième ligne, après le mot "l'enseignement" les mots "et toute personne munie d'un diplôme ou brevet de capacité pour l'enseignement";

b) en ajoutant à la fin ce qui suit: "La personne munie d'un diplôme ou brevet visée au présent article est réputée fonctionnaire de l'enseignement pour les fins de l'article 525".

*Résolu, 6.*—Que ladite loi soit modifiée en insérant après l'article 534, le suivant:

"**535.** Si une veuve, fonctionnaire de l'enseignement, meurt après vingt ans de service ou alors qu'elle est à la retraite, ses enfants âgés de moins de dix-huit ans reçoivent jusqu'à cet âge la moitié de la pension à laquelle elle a droit."

*Résolu, 7.*—Que les articles 539 et 540 de ladite loi soient abrogés.

*Résolu, 8.*—Que l'article 542 de ladite loi soit remplacé par le suivant:

"**542.** Toute personne légalement autorisée à enseigner dans les écoles publiques de la province, mais qui est empêchée d'y enseigner parce qu'elle exerce des fonctions au service d'une association nationale ou provinciale d'éducation, reconnue comme telle par la Commission administrative du fonds de pension des fonctionnaires de l'enseignement, peut être considérée comme fonctionnaire de l'enseignement pour les fins de la huitième partie de la présente loi, à la condition que la retenue prescrite à l'article 541 soit transmise chaque année au département de l'instruction publique."

act 8-9 Elizabeth II, chapter 9, be amended:

a. by inserting, after the word "education" in the first line, the words "and any person holding a teacher's diploma or certificate";

b. by adding, at the end, the following: "The person holding a diploma or certificate referred to in this section shall be regarded as an officer or education for the purposes of section 525."

*Resolved, 6.*—That the said act be amended by inserting, after section 534, the following section:

"**535.** If a widow who is an officer of education dies after twenty years of service or when she has retired, her children under eighteen years of age shall receive, until that age, half the pension to which she is entitled."

*Resolved, 7.*—That sections 539 and 540 of the said act be repealed.

*Resolved, 8.*—That section 542 of the said act be replaced by the following:

"**542.** Any person legally authorized to teach in the public schools of the province who is prevented from teaching therein because he performs duties in the service of a national or provincial educational association, recognized as such by the administrative commission of the pension fund for officers of education, may be regarded as an officer of education for the purposes of Part VIII of this act, provided that the deduction prescribed in section 541 is sent each year to the Department of Education."

*Résolu*, 9.—Que l'article 544 de ladite loi soit abrogé.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 87).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 87), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion ordinaire "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

*Resolved*, 9.—That section 544 of the said act be repealed.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 87).

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 87), intitled: "An Act to amend the Education Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported as follows:

M. l'orateur,

Durant l'étude de l'item 7 des estimations budgétaires du ministère de la Voirie, le ministre a référé à certains discours prononcés dans le passé et a déclaré qu'un ancien premier ministre avait fait "des bobards électoraux" en parlant de l'autonomie au sujet des routes de la province. Le député de Maisonneuve a soulevé un point d'ordre et a demandé que le ministre soit contraint à retirer cette expression. J'ai décidé que cette expression n'était pas anti-parlementaire.

Le député de Maisonneuve en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Castonguay, Collard, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hanley, Harvey, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—35.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Caron, Charbonneau, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Lafontaine, Langlais, Larouche, Maltais, Plourde (Kamouraska), Raymond, Roy (Nicolet), Talbot, Thibeault, Tremblay.—24.

Et la chambre continue de siéger après minuit.

Mr. Speaker,

In discussing Item 7 of the Estimates of the Minister of Roads, the Minister made reference to certain speeches of the past and stated that a former Premier had made "des bobards électoraux" in speaking about autonomy with respect to the roads of the province. The member for Maisonneuve raised a point of order and asked that the Minister be required to withdraw this expression. I decided same was not anti-parliamentary.

The Member for Maisonneuve appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

And the House continuing to sit after twelve o'clock (Midnight).

*Minuit, 7 juin 1961.*

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Acquisition, transformation, construction d'immeubles

*Midnight, June 7th, 1961.*

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine million dollars, necessary to defray the item, "Purchase of, alterations to, construction of buildings (Public Works)," of the budget for the



(travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de treize millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction de ponts permanents (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente et un million sept cent treize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Route trans-canadienne (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Protection du public aux passages à niveau (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Travaux de réfection nécessités par le drainage (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Contribution à la cité de Montréal et à la Corporation de Montréal Métropolitain aux frais de construction de la voie rapide du Boulevard métropolitain—capital (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirteen million dollars, necessary to defray the item, "Construction of permanent bridges (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-one million, seven hundred thirteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Trans-Canada Highway (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Protection of the public at level crossings (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Reconstruction necessitated by drainage works (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million dollars, necessary to defray the item, "Contribution to the city of Montreal and to the Metropolitan Corporation of Montreal towards the cost of construction of the expressway of the Metropolitan boulevard—capital (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

A minuit et quart, sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cet après-midi à trois heures.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

At twelve fifteen o'clock, A.M. and on motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon at three o'clock.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
7 JUIN 1961.****Prière.**

M. Bédard, du comité des bills privés en général, présente le trente et unième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 242.—Loi concernant la Compagnie de Jésus.

Votre comité fait aussi rapport qu'il réfère à votre honorable chambre, pour considération, le bill (no 91), intitulé: "Loi constituant la municipalité scolaire d'Alma, dans le comté du Lac-Saint-Jean".

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 242), intitulé: "Loi concernant la Compagnie de Jésus", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gérin-Lajoie dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

État des sommes remises par la Fondation des Universités Canadiennes à l'intention des institutions universitaires de la province de Québec.

*(Document de la session no 153.)*

**WEDNESDAY,  
JUNE 7th, 1961.****Prayers.**

Mr. Bédard, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the thirty-first report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 242.—An Act respecting the Society of Jesus.

Your Committee also report that they refer to Your Honourable House, for consideration, bill (No. 91), intitled: "An Act to constitute the school municipality of Alma, in the county of Lake St. John."

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 242), intitled: "An Act respecting the Society of Jesus," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gérin-Lajoie tabled the following document:

Statement of sums remitted by the Canadian Universities Foundation to the Universitarian Institutions of the Province of Quebec.

*(Sessional Papers, No. 153.)*

*Question par M. Desjardins:*

Durant la période du 5 juillet 1960 au 15 avril 1961, quelles sommes ont été dépensées par le ministère de la Voirie pour la construction, la réfection ou l'entretien de routes et de ponts dans chacune des municipalités suivantes du comté de Gatineau :

1. Canton Hincks;
2. Sainte-Thérèse de Gatineau;
3. Village de Maniwaki;
4. Canton Aumond;
5. Canton Aylwin;
6. Bois-Franc;
7. Canton Bouchette;
8. Village de Deschênes;
9. Village de Gracefield;
10. Canton Hull;
11. Canton Hull-Ouest;
12. Canton Hull-Sud;
13. Canton Lytton;
14. Messines;
15. Sainte-Cécile de Masham;
16. Village de Wakefield;
17. Canton Wright;
18. Canton Sicotte;
19. Ville d'Aylmer;
20. Blue Sea Lake;
21. Canton Cameron;
22. Deléage;
23. Egan-Sud;
24. Masham-Nord;
25. Montcerf;
26. Northfield;
27. Canton Wakefield;

*Réponse par M. Pinard:*

Le ministère a dépensé pour la construction et la réfection de routes et de ponts les montants suivants:

1. Canton Hincks: \$1,998.65;
2. Sainte-Thérèse de Gatineau: aucun;
3. Village de Maniwaki: aucun;
4. Canton Aumond: \$36,225.00 (y compris le canton Deléage);
5. Canton Aylwin: \$4,988.13;
6. Bois-Franc: aucun;

*Question by Mr. Desjardins:*

During the period from July 5th, 1960 to April 15th, 1961, what sums were expended by the Department of Roads for the construction, repair or maintenance of roads and bridges in each one of the following municipalities in Gatineau County:

1. Hincks Township;
2. Sainte-Thérèse de Gatineau;
3. Maniwaki Village;
4. Aumond Township;
5. Aylwin Township;
6. Bois-Franc;
7. Bouchette Township;
8. Deschênes Village;
9. Gracefield Village;
10. Hull Township;
11. Township of Hull West;
12. Township of Hull South;
13. Lytton Township;
14. Messines;
15. Sainte-Cécile de Masham;
16. Wakefield Village;
17. Wright Township;
18. Sicotte Township;
19. Town of Aylmer;
20. Blue Sea Lake;
21. Cameron Township;
22. Deléage;
23. Egan South;
24. Masham North;
25. Montcerf;
26. Northfield;
27. Wakefield Township;

*Answer by Mr. Pinard:*

The Department spent the following amounts for construction and repair of roads and bridges.

1. Hincks Township: \$1,998.65;
2. Sainte-Thérèse de Gatineau: nil;
3. Maniwaki Village: nil;
4. Aumond Township: \$36,225.00 (including Deléage Township);
5. Aylwin Township: \$4,988.13;
6. Bois-franc: nil;

- |   |   |
|---|---|
| 7. Canton Bouchette: \$296,630.26<br>y compris les cantons Gracefield et Wright);   | 7. Bouchette Township: \$296,630.26<br>(including the townships of Gracefield and Wright);  |
| 8. Village Deschênes: aucun;  | 8. Deschênes Village: nil;  |
| 9. Village de Gracefield: \$43,583.13;  | 9. Gracefield Village: \$43,583.13;   |
| 10. Canton Hull: \$2,102.70;  | 10. Hull Township: \$2,102.70;  |
| 11. Canton Hull-Ouest: aucun;   | 11. Township of Hull West: nil;   |
| 12. Canton Hull-Sud: \$15,446.73<br>(voir 19);  | 12. Township of Hull South: \$15,-<br>446.73 (see 19);  |
| 13. Canton Lytton: aucun;   | 13. Lytton Township: nil;   |
| 14. Messines: \$81,967.71;  | 14. Messines: \$81,967.71;  |
| 15. Sainte-Cécile de Masham: aucun;   | 15. Sainte-Cécile de Masham: nil;   |
| 16. Village de Wakefield et canton:<br>\$1,970.13;  | 16. Wakefield Village and Township:<br>\$1,970.13;  |
| 17. Canton Wright: \$3,222.97;  | 17. Wright Township: \$3,222.97;  |
| 18. Canton Sicotte: aucun;  | 18. Sicotte Township: nil;  |
| 19. Ville d'Aylmer: \$57,266.06 (et<br>\$293,807.67 comprenant les<br>cantons de Hull-Est, Hull-Sud<br>et Sainte-Cécile de Masham); | 19. Town of Aylmer: \$57,266.06 (and<br>\$293,807.67 including the town-<br>ships of Hull East, Hull South<br>and Sainte-Cécile de Masham); |
| 20. Blue Sea Lake: aucun;   | 20. Blue Sea Lake: nil;   |
| 21. Canton Cameron: aucun;  | 21. Cameron Township: nil;  |
| 22. Deléage: (voir 4);  | 22. Deléage: (see 4);   |
| 23. Egan-Sud: aucun;  | 23. Egan South: nil;  |
| 24. Masham-Nord: \$4,973.88;  | 24. Masham North: \$4,973.88;   |
| 25. Montcerf: \$538.20;   | 25. Montcerf: \$538.20;   |
| 26. Northfield: aucun;  | 26. Northfield: nil;  |
| 27. Canton Wakefield: \$8,510.00.   | 27. Wakefield Township: \$8,510.00.   |

Le ministère a dépensé pour l'entretien des routes dans le comté de Gatineau \$344,841.94, montant qu'il est impossible de répartir par municipalités.

**Question par M. Gabias:**

1. Dans le comté de Saint-Maurice, le ministère de la Voirie a-t-il épandu ou fait épandre du gravier depuis le 5 juillet 1960?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quels endroits;
- b) quelle quantité à chaque endroit;

c) par qui:

- 1. par ses employés,
- 2. à contrat;

d) quel prix a été payé pour le gravier;

e) chez qui a-t-il été acheté?

**Question by Mr. Gabias:**

1. Did the Department of Roads spread any gravel, or did it have any gravel spread in Saint-Maurice County, since July 5th, 1960?

2. If so:

- a) in what places;
- b) what quantity was spread in each place;

c) by whom:

- 1. by its own employees or,
- 2. by contract;

d) what price was paid for the gravel;

e) from whom was it purchased?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Oui.
- 2.

*Answer by Mr. Pinard:*

1. Yes.
- 2.

ÉPANDU À LA JOURNÉE PAR LE DÉPARTEMENT—  
SPREAD BY THE DEPARTMENT ON A DAILY BASIS

Municipalité Municipality	Nom du chemin Name of road	Quantité en verges cubes Quantity in cubic yards	Prix par verge cube au fournisseur Price per cubic yard paid supplier	Genre de gravier Type of gravel	Nom du fournisseur Name of supplier
Saint-Michel des For- ges	Rochon	2,732	\$0.10	Naturel-Pit gravel	Georges-Henri Lampron
Sainte-Anne d'Yama- chiche (Paroisse- Parish)	Nord Petite- Rivière	1,991	0.10	Naturel-Pit gravel	Sable & Gravier Saint-Étienne, Enr.
		3,392	0.30	Naturel, avec chargement- Pit gravel, loaded	Léo Carbonneau
Saint-Sévère (Paroisse -Parish)	Rang Belle- chasse	1,958	0.30	Naturel, avec chargement- Pit gravel, loaded	Gilles Diamond & Fernand Gélinas
Saint-Mathieu (Pa- roisse-Parish)	Divers che- mins-Vari- ous roads	499	0.30	Naturel, avec chargement- Pit gravel, loaded	Nicolas Lahaie
		264	0.94	Concassé, avec chargement- Crushed, load- ed	Nicolas Lahaie
Sainte-Flore (Paroisse -Parish)	Rang Saint- Anatole	1,744	0.10	Naturel-Pit gravel	Jules Gélinas
		3,943	0.10	Naturel-Pit gravel	Camille Boucher
		131	0.30	Naturel, avec chargement- Pit gravel, loaded	Amédée Bellemare
Saint-Boniface (Villa- ge)	Diverses rues -Various streets	282	0.10	Naturel-Pit gravel	Sable & Gravier Saint-Étienne, Enr.
Saint-Boniface (Pa- roisse-Parish)	Petit 4 et 2e au 3e rangs	1,468	0.30	Naturel, avec chargement- Pit gravel, loaded	Sable & Gravier Saint-Étienne, Enr.
Saint-Étienne des Grès (Paroisse- Parish)	Des Dalles	805	0.30	Naturel, avec chargement- Pit gravel, loaded	Paul Landry
Shawinigan-Sud- South (Village)	Rang Saint- Mathieu	17	0.82	Tamisé, avec chargement- Screened, loaded	Carrière Marchand, Limitée
		50	0.52	Naturel, avec chargement- Pit gravel loaded	Carrière Marchand, Limitée

ÉPANDU À LA JOURNÉE PAR LE DÉPARTEMENT—  
SPREAD BY THE DEPARTMENT ON A DAILY BASIS

Municipalité Municipality	Nom du chemin Name of road	Quantité en verges cubes Quantity in cubic yards	Prix par verge cube au fournisseur Price per cubic yard paid supplier	Genre de gravier Type of gravel	Nom du fournisseur Name of supplier
Diverses municipalités—Various municipalities	Divers chemins—Various roads	3,483	\$0.30	Naturel, avec chargement—Pit gravel, loaded	Sable & Gravier Saint-Étienne, Enr.
		2,479	0.30	Naturel, avec chargement—Pit gravel, loaded	Mathias Ricard
		1,347	0.30	Naturel, avec chargement—Pit gravel, loaded	Léo Carbonneau
		474	0.30	Naturel, avec chargement—Pit gravel, loaded	Edgar Samson
		676	0.30	Naturel, avec chargement—Pit gravel, loaded	Amédée Bellemare
		485	0.30	Naturel, avec chargement—Pit gravel, loaded	Paul Landry
		636	0.10	Naturel—Pit gravel	Edgar Samson
Diverses municipalités—Various municipalities	Divers chemins—Various roads	520	0.10	Naturel—Pit gravel	Gilles Diamond & Fernand Gélinas
		826	0.10	Naturel—Pit gravel	Ovide Deschênes
		413	0.94	Concassé, avec chargement—Crushed, loaded	Amédée Bellemare

GRAVIER ÉPANDU PAR CONTRAT—GRAVEL SPREAD BY CONTRACT

Municipalité Municipality	Nom du chemin Name of road	Quantité en verges cubes Quantity in cubic yards	Prix par verge cube à l'entrepreneur Price per cubic yard paid contractor	Transporté à 1 mille* Transported to 1 mile	Nom du fournisseur Name of supplier
Pointe-du-Lac	Rang Sainte-Marguerite	10,387	\$1.04	Tamisé—Screened	Joseph Paquette
		7,297	1.56	Concassé 1 pouce—Crushed 1 inch	Joseph Paquette
		651	1.04	Tamisé—Screened	Léo Carbonneau
Saint-Élie (Paroisse—Parish)	Saint-Élie—Saint-Mathieu	8,141	1.47	Concassé 1 pouce—Crushed 1 inch	Nicolas Lahaie

## GRAVIER ÉPANDU PAR CONTRAT—GRAVEL SPREAD BY CONTRACT

Municipalité	Nom du chemin	Quantité en verges cubes	Prix par verge cube à l'entrepreneur	Transporté à 1 mille	Nom du fournisseur
Municipality	Name of road	Quantity in cubic yards	Price per cubic yard paid contractor	Transported to 1 mile	Name of supplier
Saint-Mathieu (Pa- roisse-Parish)	Sixième Rang	5,592	\$1.47	Concassé 1 pou- ce-Crushed 1 inch	Nicolas Lahaie
Sainte-Flore (Parois- se-Parish)	Boulevard Saint-Onge	5,881	1.38	Concassé 3 pou- ces-Crushed 3 inches	Amédée Bellemare
		4,639	1.47	Concassé 1 pou- ce-Crushed 1 inch	Amédée Bellemare

*Question par M. Bernatchez:*

1. Du 10 décembre 1960 au 15 mai 1961, combien d'officiers, de sous-officiers, de membres et de fonctionnaires de la Sûreté provinciale du Québec (branches de la police judiciaire, de la police de la route, de la police des liqueurs et de la gendarmerie) ont été:

- a) destitués;
- b) suspendus;
- c) mis à leur retraite;
- d) ont démissionné?

2. Quel est le nom de chacune de ces personnes?

*Question by Mr. Bernatchez:*

1. From December 10th, 1960, to May 15th, 1961, how many officers, non-commissioned officers, members and civil employees of the Quebec Provincial Police Department (detectives, highway patrol, Liquor Commission police and constables) were:

- a) dismissed;
- b) suspended;
- c) pensioned off;
- d) resigned?

2. What is the name of each one of these persons?

*Réponse par l'honorable Procureur général:*

1. a) 62.

2. Bonin, Camille  
Hivon, André  
Larouche, Joseph  
Legault, Madeleine  
Marsolais, Ginette  
Rousseau, Robert  
Tessier, René

Audet, André  
Baribeau, Marc  
Barnes, Douglas K.  
Barsalou, Maurice  
Bastien, Gilles  
Bédard, Robert

Berthiaume, Fernand  
Bouchard, Pierre-Paul  
Boulay, Réal  
Bourcier, Jean-Guy  
Cantin, Clément  
Caron, Aldéric  
Clouatre, Roméo  
Cournoyer, Robert  
Couture, Ls-Philippe  
De Cotret, Henri-René  
Desrochers, Bernard  
Drouin, Jean-Marie  
Dubé, Victor  
Duhaime, Gaston

*Answer by the Honourable General Attorney:*

Duval, Julien  
Foucault, Jean-Guy  
Frenette, Séverin  
Gauthier, Maurice  
Gelly, Georges  
Grammond, René  
Guillemette, Viateur  
Janelle, Lactance  
Jobin, Jules  
Jones, Leslie  
Lafrance, Roger  
Langevin, Albert  
Létourneau, Marcel  
Lévesque, Henri



Longval, Bernard  
Lyonnais, Albert  
Maranda, Paul-André  
Martin, Gérard  
Pagé, Côte  
Paradis, Jean-Guy  
Patry, J.-Raoul

Pichette, Alonzo  
Pinault, Albert  
Préville, Lucien  
Quaille, Linden R.  
Quenneville, Réal  
Rajotte, Jean-Camille  
Rocheleau, Claude

Roy, Hervé  
Sauvé, Hormisdas  
Sheito, Thomas  
Simoneau, Gaston  
Tourville, Paul-Émile  
Vendittoli, R.  
Vermette, Gérard

1. b) 2.

2. Huot, Patrick

Perreault, Léopold

1. c) 24.

2. Blais, Onésiphore  
Forget, Lucien  
Lemire, Rosario  
Verreault, J.-Art.

Caisse, Wilfrid-Honoré  
Doutre, J.-Rosario  
Duchesnay, John  
Faucher, Charles-A.  
Jolin, Arthur  
Labrecque, Jos.  
Leduc, Sylvio  
Marcotte, Adrien  
Meunier, Hector  
Monette, Oswald

Pilon, Robert  
Poutré, C.-H.  
Proulx, Hervé  
Sirois, Louis  
Tremblay, Louis  
Boudreault, E.-H.

Aubertin, Édouard  
Bessette, Wilfrid  
Brassard, Edgar  
Bulteau, Ls-de-Gonzague

1. d) 45.

2. Boivin, Raymond  
Charron, Mme A.  
Dignard, Raymond  
Hamel, J.-M.  
Larose, Denise  
Martin, François  
Perreault, Maurice

Clément, Armand  
Collin, Maurice  
Coupal, René  
Dagesse, Paul  
Deblois, Aurélien  
Delaney, Forsyth  
Dionne, Paul  
Farquhar, Donald  
Fleury, Philippe  
Gagnon, Denis  
Gauthier, Jean-Louis  
Goulet, Raymond  
Gratton, André  
Hêtu, Rodrigue  
Labelle, André  
Labrie, J.-A.-Raymond

Laplante, Armand  
Laporte, Marcel  
Lortie, Marcel  
Monette, Yvan  
Normandin, Jean-Marie  
Patenaude, Louis  
Pinsonneault, Lucien  
Poirier, Roger  
Proulx, Fernand  
Roberge, Marcel  
Roger, Jean-Marie  
Rousseau, Guy  
Roussin, Léopold-A.  
Tobin, Gérard

Amann, Paul  
Boudreau, Marcel  
Boulay, Réginald  
Bruneau, Réal  
Blais, Jean-Marcel  
Breton, Roger  
Brousseau, Victorin  
Chabot, René

*Question par M. Langlais:*

1. Le ministère de la Voirie a-t-il effectué ou fait effectuer des travaux de construction d'une route partant du boulevard Perron et conduisant au 2e rang à Les-Boules, comté de Matane?

*Question by Mr. Langlais:*

1. Did the Department of Roads carry out, or have carried out, the construction of a road leading from Perron Boulevard to the second range at Les-Boules, Matane County?

2. Dans l'affirmative:

- a) quelle est la longueur de cette route;
- b) quel est le coût de construction de cette route;
- c) qui a exécuté lesdits travaux?

Réponse par M. Pinard:

- 1. Oui.
- 2. a) 7,000 pieds;
- b) \$64,840.66;
- c) le ministère de la Voirie, à la journée.

2. If so:

- a) what is the length of this road;
- b) what is the cost of constructing this road;
- c) who carried out the said works?

Answer by Mr. Pinard:

- 1. Yes.
- 2. a) 7,000 feet;
- b) \$64,840.66;
- c) The Department of Roads, by the day.

M. Earl du comité spécial de l'Assemblée législative établi pour étudier un projet de Loi des mines, dépose le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Attendu qu'un comité spécial composé de sept membres a été établi pour étudier la revision proposée de la Loi des mines de Québec et de différentes autres lois concernant les opérations minières telles que préparées par la commission nommée en vertu de la loi concernant le développement minier dans la province, 4-5 Eliz. II, chap. 57;

Attendu que le dit comité a tenu de nombreuses séances mais n'a étudié jusqu'ici que le projet de revision de la Loi des mines du Québec;

Attendu qu'un projet de "Loi concernant les mines et les ressources minérales" a été préparé et imprimé en français et en anglais après avoir été étudié et modifié par ce comité;

Attendu que ce projet a pour objet l'abrogation et le remplacement du chapitre 196 des Statuts révisés de 1941, intitulé "la Loi des mines de Québec" à laquelle il apporte des changements nombreux et substantiels;

C'est pourquoi, votre comité, *nemine dissente*, recommande que le dit projet révisé d'une "Loi concernant les mines et les ressources minérales" préparé par

Mr. Earl, from the Special Committee of the Legislature established to study a draft of a Mining Act, presented to the House the first report of the said committee as follows:

Whereas a special committee composed of seven members was formed to study the proposed revision of the Quebec Mining Act and the various other laws relating to mining operations, as prepared by the Commission appointed under the Act respecting the mining development in the Province, 4-5 Eliz. II, chap. 57;

Whereas the said committee held numerous meetings but so far has studied only the proposed revision of the "Quebec Mining Act";

Whereas a draft of "An Act respecting Mines and Mineral Resources" has been prepared and printed both in French and English, after having been studied and modified by this committee;

Whereas this draft has for its object the repeal and the replacement of Chapter 196 of the Revised Statutes, 1941, entitled "The Quebec Mining Act" to which it brings numerous and substantial changes;

Wherefore, your committee, *nemine dissente*, recommends that the said revised draft of "An Act respecting Mines and Mineral Resources," prepared by

la Commission d'étude des Lois minières de Québec, pour remplacer le chapitre 196 d'un Statut révisé, 1941, cité comme "Loi des mines de Québec" soit déposé devant la chambre et distribué à tous les députés et que sa considération par la chambre soit remise jusqu'à la prochaine session, de manière à permettre aux parties intéressées de présenter d'une façon plus complète leurs points de vue concernant cette importante législation.

Le rapport est adopté.

M. Lesage propose que le projet de loi qui vient d'être déposé par M. Earl soit imprimé.

La motion est adoptée.

(*Document de la session no 154.*)

the Commission for the Study of the Quebec Mining Laws, to replace Chapter 196 of the Revised Statutes, 1941, cited as the "Quebec Mining Act" should be deposited before the House and distributed to all members, and deferred for consideration by the House during next session, in order to allow interested parties to present more extensively their viewpoints respecting this important legislation.

The report was adopted.

Mr. Lesage moved that the draft of a Mining Act tabled with the report by Mr. Earl, be printed.

The motion was adopted.

(*Sessional Papers, No. 154.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 95), intitulé: "Loi relative au collège Saint-Paul".

M. Gérin-Lajoie propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Castonguay, Coiteux, Collard, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hanley, Harvey, Hyde, Jourdain, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laroche, Lavoie, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Turpin, Vaillancourt.—39.

CONTRE—NAYS:—MM. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Caron, Charbonneau, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Langlais, Larouche, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot, Tellier, Thibeault.—28.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 95), intituled: "An Act respecting the *Collège Saint-Paul*."

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for con-

plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier.

M. le président du comité fait rapport qu'au cours du débat, M. Gérin-Lajoie a déposé le document suivant:

Autorisation par Son Éminence le cardinal Léger de soumettre un projet de loi relatif au collège Saint-Paul et un extrait du procès-verbal d'une assemblée des membres du collège Saint-Paul (Montréal), tenue le sixième jour de juin 1961.

*(Document de la session no 155.)*

Et la chambre de nouveau en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

M. Lesage transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britan-

sideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported that during the debate Mr. Gérin-Lajoie tabled the following document:

Authorization by His Eminence Cardinal Léger to submit a bill respecting the *Collège Saint-Paul* and an extract of the minutes of a meeting of the members of the *Collège Saint-Paul* (Montreal) held on the sixth day of June, 1961.

*(Sessional Papers, No. 155.)*

And the House continuing in Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

Mr. Lesage delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1962, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the

nique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

ONÉSIME GAGNON.

Hôtel du Gouvernement,  
Québec, le 7 juin 1961.  
(*Document de la session no 2-B.*)

M. Lesage propose:

*Que* le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 94), intitulé: "Loi relative au Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre nationale".

M. Gérin-Lajoie informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Gérin-Lajoie propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que la Loi concernant le Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre nationale (8-9 Elizabeth II, chapitre 19) soit modifiée en insérant après l'article 2, le suivant:

"2a. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à garantir aux con-

British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

ONÉSIME GAGNON.

Government House,  
Quebec, June 7th, 1961.  
(*Sessional Papers, No. 2-B.*)

On motion of Mr. Lesage:

*Resolved*, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 94), intitled: "An Act respecting the *Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre nationale*."

Mr. Gérin-Lajoie informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That the Act respecting the *Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre nationale* (8-9 Elizabeth II, chapter 19) be amended by inserting after section 2, the following section:

"2a. The Lieutenant-Governor in Council is authorized to guarantee, on

ditions qu'il détermine, en outre de l'emprunt visé à l'article 1, tout emprunt obligataire n'excédant pas huit cent mille dollars que l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse peut contracter pour les mêmes fins."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 94), intitulé: "Loi relative au Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre nationale".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 82), intitulé: "Loi concernant la gratuité de l'enseignement et la fréquentation scolaire obligatoire".

conditions that he shall determine, in addition to the loan referred to in section 1, any bonded loan not exceeding eight hundred thousand dollars which the *Association Athlétique Nationale de la Jeunesse* may contract for the same purposes."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 94), intitled: "An Act respecting the *Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre Nationale*."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 82), intitled: "An Act respecting free education and compulsory school attendance."

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 61, intitulé: "Loi modifiant la Loi des travaux publics";

Bill 73, intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers";

Bill 77, intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres de colonisation";

Bill 88, intitulé: "Loi pour remédier à la pollution des eaux".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 69, intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant, dans les quatre dernières lignes de la page 1, les mots:

"dans un journal français et en anglais dans un journal anglais du district judiciaire où se trouve la localité que la requête peut concerner."

par ce qui suit:

"cet avis doit être publié en français dans un journal français, et en anglais dans un journal anglais, publiés ou en circulation dans la municipalité."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 61, intituled: "An Act to amend the Public Works Act";

Bill 73, intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act";

Bill 77, intituled: "An Act to amend the Colonization Land Sales Act";

Bill 88, intituled: "An Act to remedy the pollution of water".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 69, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing, in the four last lines on page 1, the words:

"in a French newspaper and in English in an English newspaper of the judicial district in which the locality that the petition may concern is situated."

by the following:

"such notice must be published in French in a French newspaper, and in English in an English newspaper, published or in circulation in the municipality."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 69), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 86), intitulé: "Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations".

M. Gérin-Lajoie propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Et la chambre continue de siéger après minuit.

*Jeudi matin (minuit).*

Au cours du débat M. Lesage dépose, sur le bureau de la chambre, les documents suivants:

Mémoire soumis, par la commission scolaire de Sillery, à l'honorable Paul Gérin-Lajoie, ministre de la jeunesse.

*(Document de la session no 156.)*

Liasse de lettres concernant la commission scolaire de Sillery et le ministère de la jeunesse.

*(Document de la session no 157.)*

Et le débat se continue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 69), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act," and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 86), intituled: "An Act to assist school boards to meet their obligations."

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

And the House continuing to sit after twelve o'clock midnight.

*Thursday morning (Midnight).*

During the debate Mr. Lesage tabled the following documents:

Memorandum from the School Commission of Sillery to the Honourable Paul Gérin-Lajoie, Minister of Youth.

*(Sessional Papers, No. 156.)*

Bundle of letters concerning the School Commission of Sillery and the Department of Youth.

*(Sessional Papers, No. 157.)*

And the debate continuing.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and



demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

the names being called for, they were taken down, as follows:

**POUR—YEAS:**—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Harvey, Hyde, Jourdain, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laroche, Lavoie, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Thérberge, Turpin, Vaillancourt.—40.

**CONTRE—NAYS:**—MM. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Langlais, Larouche, Maltais, Raymond, Riendeau, Talbot, Thibault.—20.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A deux heures et cinquante du matin sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

At two fifty o'clock, A.M., and on motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
8 JUIN 1961.****Prière.**

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février 1961, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

Au ministère des Travaux publics, du 1er janvier 1960 au 5 juillet 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés?

2. Combien ont été accordés avec soumissions?

3. Combien ont été accordés sans soumission?

4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:

a) la nature des travaux à exécuter;

b) la liste des soumissionnaires;

c) le montant de chaque soumission;

d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;

e) le montant adjugé pour ce contrat?

5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

a) la nature des travaux à exécuter;

b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;

c) le montant adjugé pour ce contrat?

*(Document de la session no 158.)*

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février 1961, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

**THURSDAY,  
JUNE 8th, 1961.****Prayers.**

Mr. Saint-Pierre tabled the following documents:

Return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the following question:

Respecting the Department of Public Works, from January 1st, 1960, to July 5th, 1960:

1. How many contracts were there let out?

2. How many were awarded with tenders being called?

3. How many were awarded without tenders being called?

4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:

a) the nature of the works to be carried out;

b) the list of those tendering;

c) the amount of each tender;

d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;

e) the amount allotted for each contract?

5. In the case of contracts granted without tenders, what was, in each case:

a) the nature of the works to be carried out;

b) the name of the contractor to whom the contract was granted;

c) the amount allotted for each contract?

*(Sessional Papers, No. 158.)*

Return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the following questions:

Au ministère des Travaux publics, du 5 juillet 1960 au 31 décembre 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés?

2. Combien ont été accordés avec soumissions?

3. Combien ont été accordés sans soumission?

4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:

a) la nature des travaux à exécuter;

b) la liste des soumissionnaires;

c) le montant de chaque soumission;

d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;

e) le montant adjugé pour ce contrat?

5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

a) la nature des travaux à exécuter;

b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;

c) le montant adjugé pour ce contrat?

*(Document de la session no 159.)*

Respecting the Department of Public Works, from July 5th, 1960, to December 31st, 1960:

1. How many contracts were there let out?

2. How many were awarded with tenders being called?

3. How many were awarded without tenders being called?

4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:

a) the nature of the works to be carried out;

b) the list of those tendering;

c) the amount of each tender;

d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;

e) the amount allotted for each contract?

5. In the case of contracts granted without tenders, what was, in each case:

a) the nature of the works to be carried out;

b) the name of the contractor to whom the contract was granted;

c) the amount allotted for each contract?

*(Sessional Papers, No. 159.)*

*Question par M. Plourde (Kamouraska):*

1. A qui a été confié l'entretien d'hiver de la route d'une longueur d'environ 41 milles de Saint-Juste à Montmagny?

2. Y a-t-il eu demande de soumissions relativement à ces travaux?

3. Dans l'affirmative, quel est le nom des soumissionnaires et le montant de chacune des soumissions?

4. Quel prix par mille le gouvernement a-t-il payé à l'entrepreneur exécutant lesdits travaux?

*Question by Mr. Plourde (Kamouraska):*

1. Who was entrusted with the winter maintenance of the road from Saint-Juste to Montmagny which is some 41 miles long?

2. Were tenders called for with respect to these works?

3. If so, what are the names of those who submitted tenders, and what is the amount of each tender?

4. What price per mile did the Government pay to the contractor who carried out the said works?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Au même entrepreneur que l'année précédente, M. Paul Blais, de Saint-Paul de Montmagny.

2 et 3. Non. Prix standard établi depuis quelques années, par le ministère de la Voirie, par région.

4. Route Montmagny-Saint-Fabien de Panet, 36.23 milles à \$650.00 par mille, fourniture et épandage du sable, de sel et du calcium, aux frais de l'entrepreneur; route no 24, Saint-Fabien de Panet et Saint-Juste de Bretenières, 9.9 milles à \$600.00 par mille. Prix standard établi depuis quelques années, par le ministère de la Voirie, par région —fourniture et épandage du sable, du sel et du calcium, aux frais de l'entrepreneur.

*Question par M. Gabias:*

Relativement à certains travaux de voirie exécutés à l'automne 1960 dans le rang Petite-Rivière, à Yamachiche, comté de Saint-Maurice:

1. Y a-t-il eu demande de soumissions?
2. Dans l'affirmative:
  - a) quel était le nom des soumissionnaires;
  - b) quel était le montant de chaque soumission;
  - c) qui a exécuté les travaux;
  - d) quel a été le montant payé au contracteur;
  - e) quelle longueur de la route a été réparée, améliorée ou reconstruite?

3. Dans la négative:

- a) quel était le montant des estimés;
- b) quelle était la longueur de la route à être réparée;
- c) quelle était la longueur de la route à être améliorée;
- d) quelle était la longueur de la route à être reconstruite;
- e) qui a surveillé l'exécution des travaux;

*Answer by Mr. Pinard:*

1. To the same contractor as last year. Mr. Paul Blais, Saint-Paul de Montmagny.

2 and 3. No. Standard price established some years back, by the Minister of Roads, according to the region.

4. Montmagny-Saint-Fabien de Panet Highway, 36.23 miles at \$650.00 per mile, cost and spreading of sand, salt and calcium assumed by the contractor; Highway No. 24, Saint-Fabien de Panet and Saint-Juste de Bretenières, 9.9 miles, at \$600.00 per mile. Standard price established some years back by the Minister of Roads, according to the region, cost and spreading of sand, salt and calcium assumed by the contractor.

*Question by Mr. Gabias:*

Respecting certain road works carried out in the fall of 1960 in the Petite-Rivière Range, in Yamachiche, Saint-Maurice County:

1. Were tenders called for?
2. If so:
  - a) what are the names of those who submitted tenders;
  - b) what was the amount of each tender;
  - c) who carried out the works;
  - d) what was the amount paid to the contractor;
  - e) what was the length of the road that was repaired, improved or reconstructed?

3. If not:

- a) what was the amount of the estimate;
- b) what length of the road required repair;
- c) what length of the road required improving;
- d) what length of the road required reconstruction;
- e) who supervised the carrying out on these works;

f) quel montant a été dépensé pour ces travaux;

g) quelle longueur de la route a été réparée, améliorée ou reconstruite?

*Réponse par M. Pinard:*

1 et 2. Non. Travaux entrepris le 30 mai 1960 par M. Joseph Lesieur, de Yamachiche, et suspendus fin juin; ces travaux furent subséquemment exécutés à la journée par le ministère de la Voirie.

3. a) Aucun estimé;

b) et c) 1,900 pieds;

d) 3,100 pieds;

e) M. Simon Blais;

f) \$2,737.40 en régie par Joseph Lesieur, Yamachiche; \$23,189.30 à la journée par le ministère de la Voirie;

g) 5,000 pieds.

*Question par M. Lavallée:*

1. Un contrat a-t-il été accordé par le ministère de la Voirie pour la construction du chemin de ligne rangs 1 et 2 York Saint-Barthélemy, comté de Berthier?

2. Dans l'affirmative:

a) qui a obtenu le contrat;

b) quel en est le montant;

c) ce contrat a-t-il été accordé après demande de soumissions;

d) dans l'affirmative, quelle est la liste des soumissionnaires et le montant de chacune de leurs soumissions?

3. Quelle est la longueur du chemin:

a) terminé;

b) amélioré;

c) non terminé?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Oui, verbalement au cours du printemps 1960.

2. a) Rhemont Construction, Inc., Lavaltrie;

f) what amount was expended on these works;

g) what length of the road was repaired, improved or reconstructed?

*Answer by Mr. Pinard:*

1 and 2. No. Work started on May 30th, 1960, by Mr. Joseph Lesieur, of Yamachiche, and suspended at the end of June; the work was subsequently carried out by the day by the Department of Roads.

3. a) No estimate;

b) and c) 1,900 feet;

d) 3,100 feet;

e) Mr. Simon Blais;

f) \$2,737.40 according to contract with Joseph Lesieur, Yamachiche; \$23,189.30 by day work accomplished by the Department of Roads;

g) 5,000 feet.

*Question by Mr. Lavallée:*

1. Was a contract granted by the Department of Roads for the construction of the Ranges 1 and 2 Line Road York Saint-Barthélemy, Berthier County?

2. If so:

a) who obtained the contract;

b) what was the amount of the contract;

c) was the contract awarded following the calling of tenders;

d) if so, what is the list of those submitting tenders and what is the amount of each tender?

3 What length of the road:

a) was finished;

b) was improved;

c) was not finished?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. Yes, verbally in the Spring of 1960.

2. a) Rhemont Construction, Inc., Lavaltrie;

b) \$59,063.07. Ce contrat fut plus tard renégocié avec un rabais de 5% par le nouveau ministre de la Voirie, le 4 novembre 1960;

c) et d) non.

3. a) 1.88 mille;

b) aucune;

c) 0.19 mille.

*Question par M. Lavallée:*

1. Un contrat a-t-il été accordé par le ministère de la Voirie pour la construction ou la réfection du chemin du Cordon ralliant Saint-Didace de Maskinongé à Saint-Gabriel de Brandon village, dans le comté de Berthier?

2. Dans l'affirmative:

a) qui a obtenu le contrat;

b) quel en est le montant;

c) ce contrat a-t-il été accordé après demande de soumissions;

d) dans l'affirmative, quelle est la liste des soumissionnaires et le montant de chacune de leurs soumissions?

3. Quelle est la longueur du chemin:

a) terminé;

b) amélioré;

c) non terminé?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Deux contrats ont été octroyés verbalement, au cours du printemps 1960.

2. a) Rhemont Construction, Inc., Lavaltrie;

b) \$110,804.60 pour une longueur de 3.11 milles; \$51,546.76 pour une longueur de 0.76 mille. Ces deux contrats furent renégociés avec un rabais de 5% par le nouveau ministre de la Voirie, à l'automne 1960;

c) et d) non.

3. a) 3.11 milles;

b) aucune;

c) 0.76 mille.

b) \$59,063.07. This contract was redrafted later on with a 5% rebate by the new minister of Roads, on November 4th, 1960;

c) and d) no.

3. a) 1.88 mile;

b) nil;

c) 0.19 of a mile.

*Question by Mr. Lavallée:*

1. Was a contract granted by the Department of Roads for the construction or repair of the Cordon Road linking Saint-Didace de Maskinongé with Saint-Gabriel de Brandon Village, in Berthier County?

2. If so:

a) who obtained the contract;

b) what was the amount of the contract;

c) was the contract awarded following the calling of tenders;

d) if so, what is the list of those submitting tenders and what is the amount of each tender?

3. What length of the road:

a) was finished;

b) was improved;

c) was not finished?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. Two contracts were verbally awarded in the Spring of 1960.

2. a) Rhemont Construction, Inc., Lavaltrie;

b) \$110,804.60 for a length of 3.11 miles; \$51,546.76 for a length of 0.76 of a mile. Both contracts were redrafted with a rebate of 5% by the new Minister of Roads, in the autumn of 1960.

c) and d) no.

3. a) 3.11 miles;

b) nil;

c) 0.76 of a mile.

*Question par M. Lavallée:*

Un contrat a-t-il été accordé par le ministère de la Voirie pour la construction ou la réfection du chemin de ligne de Lavaltrie, comté de Berthier?

2. Dans l'affirmative:

- a) qui a obtenu le contrat;
- b) quel en est le montant;

c) ce contrat a-t-il été accordé après demande de soumissions;

d) dans l'affirmative, quelle est la liste des soumissionnaires et le montant de chacune de leurs soumissions?

3. Quelle est la longueur du chemin:

- a) terminé;
- b) amélioré;
- c) non terminé?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Oui, un contrat fut octroyé verbalement au printemps 1960 pour le chemin de la Station à Lavaltrie.

2. a) Rhemont Construction, Inc., Lavaltrie;

b) \$52,602.21. Ce contrat fut renégocié avec un rabais de 5% par le nouveau ministre de la Voirie, à l'automne 1960;

c) et d) non.

3. a) 3.69 milles;

b) aucune;

c) aucune.

*Question par M. Plourde (Kamouraska):*

1. A qui a été confié l'entretien d'hiver (1960-61) de la route 2 dans le comté de Kamouraska?

2. Y a-t-il eu demande de soumissions relativement à ces travaux?

3. Dans l'affirmative, quel est le nom des soumissionnaires et le montant de chacune des soumissions?

4. Quel prix par mille le gouvernement a-t-il payé à l'entrepreneur exécutant lesdits travaux?

*Question by Mr. Lavallée:*

1. Was a contract granted by the Department of Roads for the construction or repair of the Lavaltrie Line Road, Berthier County?

2. If so:

- a) who obtained the contract;
- b) what was the amount of the contract;

c) was the contract awarded following the calling of tenders;

d) if so, what is the list of those submitting tenders and what is the amount of each tender?

3. What length of the road:

- a) was finished;
- b) was improved;
- c) was not finished?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. Yes, a contract was verbally awarded in the Spring of 1960 respecting the Station Road, Lavaltrie.

2. a) Rhemont Construction, Inc., Lavaltrie;

b) \$52,602.21. This contract was redrafted with a 5% rebate by the new Minister of Roads, in the autumn of 1960;

c) and d) no.

3. a) 3.69 miles;

b) nil;

c) nil.

*Question by Mr. Plourde (Kamouraska):*

1. Who was entrusted with the winter maintenance (1960-61) of Route 2, in Kamouraska County?

2. Were tenders called for in respect of these works?

3. If so, what are the names of those who submitted tenders, and what is the amount of each tender?

4. What price per mile did the government pay to the contractor who carried out the said works?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Les Entreprises Saint-Pascal, Enr., Saint-Pascal, pour les routes no 2 et Kamouraska-Saint-Pascal.

2 et 3. Non. Prix standard établi par le ministère de la Voirie depuis plusieurs années, par région.

4. \$750.00 par mille, comme auparavant; épandage de sable, sel et calcium à la charge de l'entrepreneur, celui-ci fournissant le sable, et la Voirie le sel et le calcium.

*Question par M. Plourde (Kamouraska):*

1. A qui a été confié l'entretien d'hiver (1960-61) de la route 51 dans le comté de Kamouraska?

2. Y a-t-il eu demande de soumissions relativement à ces travaux?

3. Dans l'affirmative, quel est le nom des soumissionnaires et le montant de chacune des soumissions?

4. Quel prix par mille le gouvernement a-t-il payé à l'entrepreneur exécutant lesdits travaux?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Deux contrats ont été accordés: l'un à Donat Levasseur, Saint-Éleuthère pour une section de la route no 51; l'autre à Patrice Lapointe, Saint-Joseph de Kamouraska, pour une section de la route no 51 et le chemin du 3e Rang à Saint-André et Saint-Alexandre.

2 et 3. Non. Prix standard établi par le ministère de la Voirie depuis plusieurs années, par région.

4. \$650.00 par mille pour chaque contrat, comme auparavant; épandage du sable, sel et calcium à la charge de l'entrepreneur, celui-ci fournissant le sable et la Voirie le sel et le calcium.

*Answer by Mr. Pinard:*

1. Les Entreprises Saint-Pascal, Enr., Saint-Pascal, covering the Highway No. 2 and the Saint-Pascal-Kamouraska road.

2 and 3. No. Standard price established several years back by the Minister of Roads, according to the region.

4. \$750.00 a mile, as in the past; the spreading of sand, salt and calcium assumed by the contractor, cost of the sand paid by the contractor and that of the salt and calcium by the Department of Roads.

*Question by Mr. Plourde (Kamouraska):*

1. Who was entrusted with the winter maintenance (1960-61) of Route 51, in Kamouraska County?

2. Were tenders called for in respect of these works?

3. If so, what are the names of those who submitted tenders, and what is the amount of each tender?

4. What price per mile did the government pay to the contractor who carried out the said works?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. Two contracts were awarded: one to Donat Levasseur, Saint-Éleuthère, covering a portion of Highway No. 51; the other to Patrice Lapointe, Saint-Joseph de Kamouraska, covering part of the highway No. 51 and the road of range 3 at Saint-André and Saint-Alexandre.

2 and 3. No. Standard price established by the Minister of Roads several years back, according to the region.

4. \$650.00 per mile as regards both contracts, as previously; the spreading of sand, salt and calcium undertaken by the contractor, cost of the sand assumed by the contractor, that of the salt and calcium by the Department of Roads.



**Question** par M. Plourde (Kamouraska):

1. A qui a été confié l'entretien d'hiver (1960-61) de la route 2-A dans le comté de Kamouraska?

2. Y a-t-il eu demande de soumissions relativement à ces travaux?

3. Dans l'affirmative, quel est le nom des soumissionnaires et le montant de chacune des soumissions?

4. Quel prix par mille le gouvernement a-t-il payé à l'entrepreneur exécutant lesdits travaux?

**Réponse** par M. Pinard:

1. Hudon & Frère, Enr., Saint-Pascal.

2 et 3. Non. Prix standard établi depuis quelques années par le ministère de la Voirie, par région.

4. \$650.00 par mille. Épandage du sable, du sel et du calcium à la charge de l'entrepreneur, celui-ci fournissant le sable, et la Voirie le sel et le calcium.

L'année précédente un semblable contrat avait été accordé pour le même travail à Adélarde D'Anjou, de Saint-Pascal, mais au prix de \$700.00 par mille.

**Question** par M. Plourde (Roberval):

1. Quel montant le gouvernement a-t-il payé du 1er janvier 1945 au 5 juillet 1960 à M. Louis-Philippe Bisson, libraire, 554, rue Durocher, Québec, pour achat de papeterie, ameublement et article de bureaux?

**Réponse** par M. Lesage:

1. \$309,752.28.

**Question** par M. Bellemare:

Faisant suite à la réponse du ministre de la Voirie, consignée aux *Procès-verbaux* de l'Assemblée législative du 19 avril 1961, relativement aux contrats sans soumission accordés à M. David Tessier, du Cap-de-la-Madeleine, pour l'exécution de travaux sur le chemin de

**Question** by Mr. Plourde (Kamouraska):

1. Who was entrusted with the winter maintenance (1960-61) of Route 2-A, in Kamouraska County?

2. Were tenders called for in respect of these works?

3. If so, what are the names of those who submitted tenders, and what is the amount of each tender?

4. What price per mile did the government pay to the contractor who carried out the said works?

**Answer** by Mr. Pinard:

1. Hudon & Frère, Enr., Saint-Pascal.

2 and 3. No. Standard price established some years back by the Minister of Roads, according to the regions.

4. \$650.00 per mile. Spreading of sand, salt and sodium assumed by the contractor who pays for the sand while the Department of Roads furnishes the salt and the calcium.

The previous year a similar contract had been awarded for the same work to Adélarde D'Anjou, of Saint-Pascal, but at a price of \$700.00 per mile.

**Question** by Mr. Plourde (Roberval):

1. From January 1st, 1945, to July 5th, 1960, what amount did the provincial government pay to Mr. Louis-Philippe Bisson, stationer, 554 Durocher St., Quebec, for the purchase of stationery, office supplies and furniture?

**Answer** by Mr. Lesage:

1. \$309,752.28.

**Question** by Mr. Bellemare:

1. Further to the answer given by the Minister of Roads, as shown in the *Votes and Proceedings* of the Legislative Assembly of April 19th, 1961, regarding contracts without tenders granted to Mr. David Tessier, of Cap-de-la-Madeleine, for the carrying out of works on

la Montée d'Enseigne, à Sainte-Anne de la Pérade, sur le chemin sud-ouest de la rivière Batiscan, à Saint-Adelphe, et sur le chemin de la rivière à la Lime, à Sainte-Geneviève de Batiscan.

a) à quelle date lesdits travaux d'amélioration ont-ils débuté;

b) à quelle date ont-ils été terminés?

*Réponse par M. Pinard:*

a) Chemin de la Montée de l'Enseigne à Sainte-Anne de la Pérade: le 15 septembre 1960;

Chemin sud-ouest de la rivière Batiscan, à Saint-Adelphe: le 18 août 1960;

Chemin de la rivière à la Lime à Sainte-Geneviève de Batiscan: le 24 août 1960.

b) Chemin de la Montée de l'Enseigne, à Sainte-Anne de la Pérade: travaux non terminés et suspendus le 26 novembre 1960 pour la saison d'hiver;

Chemin sud-ouest de la rivière Batiscan, à Saint-Adelphe: travaux non terminés et suspendus le 20 octobre 1960 pour la saison d'hiver;

Chemin de la rivière à la Lime, à Sainte-Geneviève de Batiscan: travaux non terminés et suspendus le 5 décembre 1960 pour la saison d'hiver.

*Question par M. Gabias:*

1. Y a-t-il un M. Gérard Hamel, de Shawinigan, comté de Saint-Maurice, de qui le ministère de la Voirie loue une "gratte" niveleuse hydraulique?

2. Dans l'affirmative:

a) le contrat de louage est-il à l'heure, à la journée ou autrement;

b) à quel taux ou quel prix;

c) depuis le 5 juillet 1960, quel montant lui a été payé?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Une grappe mécanique a été louée de M. Gérard-A. Hamel, de Shawinigan.

the Montée d'Enseigne Road, at Sainte-Anne de la Pérade, on the road south west of the Batiscan River, at Saint-Adelphe, and on the Rivière à la Lime Road, at Sainte-Geneviève de Batiscan.

a) on what date did the said improvement works start;

b) on what date were they finished?

*Answer by Mr. Pinard:*

a) The Montée de l'Enseigne highway at Sainte-Anne de la Pérade, on September 15th, 1960;

The road south-west of the river Batiscan, at Saint-Adelphe, on August 18th, 1960;

The River à la Lime road at Sainte-Geneviève de Batiscan, on August 24th, 1960.

b) The Montée de l'Enseigne road, at Sainte-Anne de la Pérade: work not completed and suspended on November 26th, 1960, for the winter season;

The road south-west of the Batiscan river, at Saint-Adelphe; work not completed and suspended on October 20th, 1960, for the winter season;

The River à la Lime road, at Sainte-Geneviève de Batiscan: work not completed and suspended on December 5th, 1960, for the winter season.

*Question by Mr. Gabias:*

1. Did the Department of Roads rent a hydraulic grader from a Mr. Gérard Hamel, of Shawinigan, Saint-Maurice County?

2. If so:

a) is the rental contract on an hourly, daily or other basis;

b) at what rate or at what price;

c) what amount has been paid to him since July 5th, 1960?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. A mechanical scraper was rented from Mr. Gérard-A. Hamel, from Shawinigan.

2. a) à l'heure;  
b) \$10.00 par heure;  
c) \$1,010.00 payés à Gérard-A. Hamel & Gélinas Automobiles, Inc., en vertu d'un acte de transport de créance et \$100.00 à Gérard-A. Hamel.

*Question par M. Morissette:*

Quel montant le gouvernement de la Province, ses offices, régies ou commissions ont-ils payé à la compagnie Cap Citadel Construction, de Québec, pour la période du 1er janvier 1945 jusqu'au 5 juillet 1960?

*Réponse par M. Lesage:*

\$496,001.58.

*Question par M. Raymond:*

1. Où est situé le bureau d'émission des licences d'automobiles à Mont-Joli?  
2. Quel est le nom du locateur de ce bureau?  
3. Quand le bail a-t-il été signé et quelle en est la durée?  
4. Quel est le prix mensuel ou annuel de ce loyer?  
5. Quelle est la superficie de plancher de ce bureau?

*Réponse par M. Saint-Pierre:*

1. Dans une bâtisse située au no 30 nord, rue Jacques-Cartier, à Mont-Joli.  
2. M. Oscar Charette.  
3. Ce bail a été signé le 22 avril 1961, pour une période de trois ans, à compter du 1er mai 1961.  
4. Loyer mensuel: \$226.12—Loyer annuel: \$2,713.50.  
5. 1,206 pieds carrés.

*Question par M. Pouliot:*

1. Le gouvernement a-t-il loué un édifice situé rue Dorchester, dans la cité de Québec, pour l'usage du ministère de la Chasse et des Pêcheries?  
2. Dans l'affirmative:  
a) quel est le nom du locateur;

2. a) by the hour;  
b) \$10.00 per hour;  
c) \$1,010.00 paid to Gérard-A. Hamel and Gélinas Automobiles, Inc., covering a transfer of a credit balance, plus \$100.00 to Gérard-A. Hamel.

*Question by Mr. Morissette:*

What amount did the Government of the Province or any of its bureaux, boards or commissions pay to the firm of *Cap Citadel Construction*, of Quebec, during the period from January 1st, 1945, to July 5th, 1960?

*Answer by Mr. Lesage:*

\$496,001.58.

*Question by Mr. Raymond:*

1. Where is the Automobile License Issuing Office located in Mont-Joli?  
2. What is the name of the lessor of this office?  
3. When was the lease signed and what is its duration?  
4. What is the monthly or annual amount of the rent?  
5. What is the floor area of this office?

*Answer by Mr. Saint-Pierre:*

1. In a building situated No. 30 North, Jacques-Cartier Street, at Mont-Joli.  
2. Mr. Oscar Charette.  
3. This lease was signed on April 22nd, 1961, for a period of three years, starting May 1st, 1961.  
4. Rent by the month: \$226.12—yearly lease: \$2,713.50.  
5. 1,206 square feet.

*Question by Mr. Pouliot:*

1. Did the government rent a building located on Dorchester Street, in the city of Quebec, for the use of the Department of Game and Fisheries?  
2. If so:  
a) what is the name of the lessor;

- b) quelle est la superficie ainsi louée;  
 c) quelle est la durée du bail;  
 d) quel est le coût du loyer;  
 e) ce local est-il chauffé, éclairé et entretenu aux frais du locateur?

*Réponse par M. Saint-Pierre:*

1. Oui.  
 2. a) Morisset Automobiles, Inc.;  
 b) 3,762 pieds carrés;  
 c) Durée de trois ans, à compter du 1er mai 1961;  
 d) \$4,702.50 par année ou \$391.87 par mois;  
 e) chauffé aux frais du locateur, éclairé par le gouvernement et entretenu par le ministère de la Chasse et Pêche.

Sur la motion de M. Bernatchez:

*Ordonné*, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les contrats intervenus entre les ministères de l'Agriculture et de la Colonisation et toute personne, société ou corporation, depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 18 mai 1961 inclusivement, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes les annexes de tels contrats, toutes les ententes et conventions supplémentaires ou additionnelles.

M. Courcy dépose sur la bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 160.)*

Sur la motion de M. Bernatchez:

*Ordonné*, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance échangée entre le procureur général ou le ministre de la Voirie et toutes personnes, sociétés ou corporations et copie de tous rapports d'enquête adressés au procureur général, au ministre de la Voirie ou aux officiers de ces deux ministères

- b) what is the area thus rented;  
 c) what is the duration of the lease;  
 d) what is the cost of the rent;  
 e) are the premises heated, lighted and kept up at the lessor's expense?

*Answer by Mr. Saint-Pierre:*

1. Yes.  
 2. a) Morisset Automobiles, Inc.;  
 b) 3,762 square feet;  
 c) for a period of three years starting May 1st, 1961;  
 d) \$4,702.50 per year or \$391.87 per month;  
 e) heated by the lessor, light paid by the Government and the upkeep paid by the Department of Fisheries and Game.

On motion of Mr. Bernatchez:

*Ordered*, That there be laid before the house:

A copy of all contracts entered into between the Departments of Agriculture and Colonization and any person, society or corporation, from July 5th, 1960, to May 18th, 1961 inclusively, respecting the carrying out of drainage works, including all annexes to such contracts, all agreements and supplementary or additional covenants.

Mr. Courcy tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 160.)*

On motion of Mr. Bernatchez:

*Ordered*, That there be laid before the house:

A copy of all correspondence exchanged between the Attorney General or the Minister of Roads and any persons, societies or corporations and a copy of any investigation reports sent to the Attorney General, to the Minister of Roads or to the officers of these two

par MM. Maurice Deschêne, Georges Dubois et Lauréat Fortin relativement aux travaux de voirie exécutés au cours de l'été dernier dans le comté de Lotbinière et au transport par camions à l'usine d'asphalte de Saint-Lambert, le tout depuis le 5 juillet 1960, jusqu'au 15 mai 1961.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 161.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Morissette:

1. Les personnes mentionnées ci-après ont-elles occupé un emploi dans l'un des ministères du gouvernement provincial ou un de ses offices, régies ou commissions de 1945 à 1960:

- a) André Boudreau;
- b) Jacques Boudreau;
- c) Jean-Marc Boudreau;
- d) Georges Boudreau;
- e) Paul Boudreau;
- f) Roland Boudreau?

2. Dans l'affirmative:

- a) quelles fonctions occupaient-elles?
- b) quel montant a été payé à chacune d'elles?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 162.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Johnson:

1. Quel montant a été payé ou est dû à chacun des journaux de la province

Departments by Messrs. Maurice Deschêne, Georges Dubois and Lauréat Fortin respecting road works carried out last summer in Lotbinière County and transport made by trucks to the asphalt plant in Saint-Lambert, the whole from July 5th, 1960, up to May 15th, 1961.

Mr. Pinard tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 161.)*

The Order of the Day called for the consideration by the House of a question by Mr. Morissette:

1. Were the following persons in the employ of the provincial government or of one of its bureaux, boards or commissions from 1945 to 1960:

- a) André Boudreau;
- b) Jacques Boudreau;
- c) Jean-Marc Boudreau;
- d) Georges Boudreau;
- e) Paul Boudreau;
- f) Roland Boudreau?

2. If so:

- a) what functions did they fulfil?
- b) what amount was paid to each one of them?

On motion of Mr. Lesage,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage tabled the said document.

*(Sessional Paper, No. 162.)*

The Order of the Day called for the consideration by the House of a question by Mr. Johnson:

1. What amount was paid or is owed to each one of the newspapers in the

(quotidiens et hebdomadaires) qui ont publié, au cours du mois de mai 1961, une ou des annonces du ministère de la Santé relativement à la loi d'assurance-hospitalisation ?

2. A quel taux chaque annonce a-t-elle été payée ou souscrite ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Couturier dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 163.)*

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 95), intitulé: "Loi relative au collège Saint-Paul".

M. Gérin-Lajoie propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Dozois propose, par voie d'amendement, secondé par M. Bellemare:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill (no. 95), intitulé: "Loi relative au collège Saint-Paul", soit renvoyé au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à donner aux parents une active participation à l'administration du collège, pour se conformer au désir de Son Éminence le cardinal Paul-Émile Léger, archevêque de Montréal, et à libérer le collège Saint-Paul de la tutelle du ministre de la Jeunesse.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et,

province (dailies and weeklies) which published, during the month of May 1961, one or more advertisements for the Department of Health respecting the Hospital Insurance Act ?

2. What rate was paid or charged for each advertisement ?

On motion of Mr. Lesage,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Couturier tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 163.)*

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 95), intituled: "An Act respecting the *Collège Saint-Paul*."

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Dozois moved, in amendment, seconded by Mr. Bellemare;

That all the words after "that," in the motion under debate, be struck out and replaced by the following:

Bill (No. 95), intituled: "An Act respecting the *Collège Saint-Paul*," be referred back to a committee of the whole house with instructions to amend it in order to permit the parents to actively participate in the administration of the college, and thus meet the views of His Eminence Cardinal Paul-Émile Léger, archbishop of Montreal, and set the Saint-Paul college free from the tutelage of the Minister of Youth.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the

sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit: names being called for, they were taken down, as follows:

**POUR—YEAS:**—MM. Bégin, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Desjardins, Dozois, Élie, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—24.

**CONTRE—NAYS:**—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Harvey, Hyde, Jourdain, Lafrance, Lalonde, Lambert, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—40.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

So it passed in the Negative.  
The amendment was there rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

**POUR—YEAS:**—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Harvey, Hyde, Jourdain, Lafrance, Lalonde, Lambert, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—40.

**CONTRE—NAYS:**—MM. Bégin, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—25.

La motion est ainsi adoptée.  
Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.  
The bill was accordingly read the third time.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 41, intitulé: "Loi concernant le prix du bois à pulpe vendu par des agriculteurs et des colons";

Bill 41, intitulé: "An Act respecting the price of pulpwood sold by farmers and settlers";

Bill 62, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation";

Bill 62, intitulé: "An Act to amend the Act to improve housing conditions";

Bill 74, intitulé: "Loi sur les succédanés de produits laitiers".

Bill 74, intitulé: "An Act respecting substitutes for dairy products".

Aussi le bill 75, intitulé: "Loi pour faciliter l'organisation et l'amélioration des fermes", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 du nouveau chapitre 113A est modifié en retranchant, dans la deuxième ligne du dernier alinéa, les mots suivants:

"pour la durée du prêt."

Aussi le bill 78, intitulé: "Loi modifiant la loi des relations ouvrières", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en retranchant, dans la troisième ligne, le mot: "association"

Aussi le bill 89, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en insérant, à la suite du premier alinéa se terminant par les mots "cette association", ce qui suit:

"A la demande d'une corporation municipale, le ministre peut révoquer le membre du conseil d'arbitrage nommé sur la recommandation prévue à l'article 3, avant l'expiration du temps pour lequel il a été désigné, et le remplacer pour le temps qui reste à courir par la personne recommandée par cette corporation."

et en remplaçant, dans la première ligne du dernier alinéa, les mots:

"En ce cas", par ce qui suit: "Dans tous les cas"

Also bill 75, intituled: "An Act to facilitate the organization and improvement of farms," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 of the new chapter 113A is amended, in the last paragraph, by replacing in the first line, the words:

"animals or material", by the words: "stock or articles" and by striking out, in the second line, the words: "for the duration of the loan."

Also bill 78, intituled: "An Act to amend the Labour Relations Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by striking out, in the third line, the words:

"An association that is"

Also bill 89, intituled: "An Act to amend the Act respecting municipal and school corporations and their employees," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by inserting, after the first paragraph ending by the words: "such association", the following:

"At the request of a municipal corporation, the Minister may remove the member of the council of Arbitration appointed on the recommendation provided for in section 3, before the expiry of the term for which he was appointed, and replace him for the balance of the term by the person recommended by such corporation." and by replacing, in the first line of the last paragraph, the words:

"In such case", by the following: "In such cases"



La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 75), intitulé: "Loi pour faciliter l'organisation et l'amélioration des fermes", et ledit amendement est lu et remis à la prochaine séance pour examen.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 78), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières", et ledit amendement est lu et remis à la prochaine séance pour examen.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 89), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés", et ledit amendement est lu et remis à la prochaine séance pour examen.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 243, intitulé: "Loi concernant la Compagnie du Cimetière Mont-Royal et certaines limites territoriales de la cité d'Outremont et de la cité de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié:

a) en retranchant, dans les deux dernières lignes du premier paragraphe, les mots:

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 75), intitled: "An Act to facilitate the organization and improvement of farms," and the same was read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 78), intitled: "An Act to amend the Labor Relations Act," and the same was read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 89), intitled: "An Act to amend the Act respecting municipal and school corporations and their employees," and the same was read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 243, intitled: "An Act respecting The Mount Royal Cemetery Company and certain territorial limits of the city of Outremont and the city of Montreal," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended:

a) by striking out, in the 5th line of the first paragraph, the word:

"(Schedule)",  
and in the 7th and 8th lines, the words:

"(reproduit comme annexe de la présente loi)."

b) en remplaçant, dans les 4e et 5e lignes du deuxième paragraphe, les mots: "et est censée l'avoir toujours été" par les mots:

"est censée l'avoir toujours été et avoir toujours fait partie du quartier sud."

2. Ce qui suit est inséré à la suite de l'article 1 comme article 2:

"2. Sous réserve des dispositions de l'alinéa suivant, le territoire décrit à l'article précédent doit servir uniquement à des fins de cimetière public et de four crématoire, y compris bâtiments pour les bureaux, habitations pour les membres du personnel, et autres constructions pour le remisage et l'entretien du matériel et de l'outillage.

Cependant, au cas d'utilisation dudit territoire ou d'une partie dudit territoire pour d'autres fins que celles mentionnées à l'alinéa précédent, les dispositions du dernier alinéa du paragraphe d) de l'article 7 de la Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont (8-9 Elizabeth II, chapitre 112) sont applicables audit territoire, comme s'il s'agissait d'un terrain annexé, et, à tout événement, aucune construction pour fins commerciales, ni aucune maison à appartements ou logements multiples, ne pourra y être érigée ou occupée."

Les articles 2, 3, 4 et 5 deviennent respectivement articles 3, 4, 5 et 6.

L'annexe est biffée.

"(reproduced as schedule to this act)"

b) by inserting, in the 14th line of the second paragraph, after the words:

"so situated"

the words:

"and always to have formed part of South Ward."

2. The following is inserted, after section 1, as section 2:

"2. Under reserve of the provisions of the following paragraph, the territory described in the preceding section must be used only for the purposes of a public cemetery and crematorium, including buildings for offices, dwellings for members of the staff, and other buildings for the housing and servicing of material and equipment.

However, in case of the use of the said territory or any part of the said territory for purposes other than those mentioned in the preceding paragraph, the provisions of the last paragraph of paragraph d. of section 7 of the Law amending the charter of the city of Outremont (8-9 Elizabeth II, chapter 112) shall be applicable to the said territory as if it were land annexed, and, in any event, no building for commercial purposes, no apartment or multiple dwelling house may be erected or occupied thereon."

Sections 2, 3, 4 and 5 become respectively sections 3, 4, 5 and 6.

Schedule is struck out.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 243), intitulé: "Loi concernant la Compagnie du Cimetière Mont-Royal et certaines limites territoriales de la cité d'Outre-

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 243), intituled: "An Act respecting The Mount Royal Cemetery Company and certain territorial limits of the city of

mont et de la cité de Montréal", et lesdits amendements sont lus et remis à la prochaine séance pour examen.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 91), intitulé: "Loi constituant la municipalité scolaire d'Alma, dans le comté du Lac-Saint-Jean".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé ainsi que le titre.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

A une heure, M. l'orateur quitte le fauteuil.

*Trois heures de l'après-midi.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 86), intitulé: "Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fau-

Outremont and the city of Montreal," and the same were read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 91), intitled: "An Act to constitute the school municipality of Alma, in the county of Lake St. John."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill and directed him to report the same, with amendments, one of which to the title.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

At one o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Three o'clock, P.M.*

Mr. Speaker took the Chair.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 86), intitled: "An Act to assist school boards to meet their obligations," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee

teuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 86), intitulé: "Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations".

M. Gérin-Lajoie informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Gérin-Lajoie propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu, 1.*—Que les subventions prévues par la loi qui accompagne les présentes résolutions seront payées sur les deniers votés annuellement à cette fin par la Législature.

*Résolu, 2.*—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra ordonner le transfert total ou partiel au ministère de la jeunesse d'un crédit voté au département de l'instruction publique pour l'année courante aux fins d'administration, de subventions, de bourses d'études ou d'immobilisations.

*Résolu, 3.*—Que l'article 4 de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88) soit modifié en remplaçant dans la sixième ligne, le chiffre "2" par le chiffre "4".

had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered,* That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 86), intitled: "An Act to assist school boards to meet their obligations."

Mr. Gérin-Lajoie informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved, 1.*—That the grants provided for by the act accompanying these resolutions shall be paid out of the moneys voted each year for that purpose by the Legislature.

*Resolved, 2.*—That the Lieutenant-Governor in Council may order the total or partial transfer to the Department of Youth of a credit voted for the Department of Education for the current year for purposes of administration, grants, scholarships or capital expenditures.

*Resolved, 3.*—That section 4 of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88) be amended by replacing the figure "2" in the sixth line by the figure "4".

*Résolu*, 4.—Que l'article 6 de ladite loi soit modifié en remplaçant dans la septième ligne, le chiffre "2" par le chiffre "4".

*Résolu*, 5.—Que, pour l'année financière en cours, les dépenses découlant de l'application de la loi qui accompagne les présentes résolutions, sauf en ce qui concerne l'article 12, ou de la Loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant ou de la Loi concernant les bourses d'études aux étudiants universitaires des collèges classiques, seront payées sur le fonds consolidé du revenu dans la mesure où les crédits votés sont insuffisants.

Résolutions à rapporter.

*Resolved*, 4.—That section 6 of the said act be amended by replacing the figure "2" in the eighth line by the figure "4".

*Resolved*, 5.—That for the current fiscal year, the expenses resulting from the carrying out of the act accompanying these resolutions, except as regards section 12, or of the Act to facilitate the university training of teachers, or of the Act respecting scholarships for university students of classical colleges, shall be paid out of the consolidated revenue fund to the extent to which the credit voted are insufficient.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR—YEAS:—MM. Arsenault, Bédard, Bélanger, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Harvey, Hyde, Jourdain, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laroche, Lavoie, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Pinard, Plante, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—43.

CONTRE—NAYS:—MM. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Custeau, Desjardins, Dozois, Élie, Gabias, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—30.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, lesdites résolutions sont agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolutions"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative. Accordingly, the said resolutions were agreed to by the House.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 86), intitulé: "Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 86), intitled: "An Act to assist school boards to meet their obligations," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions, neuf cent quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-douze millions, trois cent quarante-cinq mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions aux corporations scolaires (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million, nine hundred fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-two million, three hundred forty-five thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item, "Grants to school corporations (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, quarante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions à certaines institutions indépendantes et à des particuliers (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions à certaines associations (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, quatre cent sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Autres subventions, bourses d'études, administration et divers—Écoles normales (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, cent quatre-vingt-douze mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions spéciales—Collèges classiques (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, quatre cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention—Université Laval (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dé-

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, forty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to certain independent institutions and individuals (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to certain associations (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, four hundred seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Other grants, scholarships, administration and miscellaneous—Normal schools (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, one hundred ninety-two thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item, "Special grants—Classical college (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, four hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant—Laval University (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy thousand dollars, necessary to defray the item,

penses prévues à l'article: "Subvention—École supérieure de Commerce (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention—École Commerciale de Chicoutimi (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions—Université de Montréal (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention—École des Hautes études commerciales (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "École Polytechnique (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Institut de microbiologie (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, huit cent mille

"Grant—Superior School of commerce (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant—Chicoutimi Commercial School (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant—University of Montreal (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant—School of Higher Commercial Studies (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant—Polytechnic School (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Microbiology Institute (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, eight hundred



dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention—Université McGill (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "École normale MacDonal College, Sainte-Anne de Bellevue: subvention (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention—Université de Sherbrooke (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention—Université Bishop (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention—Sir George Williams University (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil de l'Instruction publique (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant—McGill University (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Macdonald College Normal School, Sainte-Anne de Bellevue: grant (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant—Sherbrooke University (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant—Bishop's University (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant—Sir George Williams University (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Council of Education (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de sept cent vingt-cinq mille, huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Organisation de cours de perfectionnement, de cours post scolaires et d'examens (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Revue éducationnelles et pédagogiques (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction d'une école normale de garçons, à Trois-Rivières (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Agrandissement de l'École Normale Jacques-Cartier, Montréal (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Projet de construction pour écoles normales de

sum of seven hundred twenty-five thousand, eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Organization of Post-Graduate Courses and examinations (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Educational and pedagogical reviews (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million dollars, necessary to defray the item, "Construction of a normal school for boys, Trois-Rivières (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Enlargement of the Jacques-Cartier Normal School, Montreal (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction projects for normal schools for boys and purchase of land

garçons et achats de terrains (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatorze millions, trois cent cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles d'enseignement spécialisé, y compris les subventions (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles professionnelles privées (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions, cent cinquante-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de l'aide à la jeunesse, y compris les bourses (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses

(Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fourteen million, three hundred fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Specialized teaching schools, including grants (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Private professional schools (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million, one hundred fifty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Youth aid services, including scholarships (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Grants (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, four thousand dollars, necessary to defray the item,

prévues à l'article: "Enseignement des beaux-arts et de l'architecture (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quarante-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Association athlétique nationale de la jeunesse: subvention additionnelle (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité d'étude de l'enseignement technique et professionnel (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission royale d'enquête sur l'enseignement (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Arbitrage (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

36. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

37. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les

"Teaching of Fine Arts and Architecture (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred forty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Association athlétique nationale de la jeunesse, additional grant (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Committee to study vocational training (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Royal Commission of enquiry on education (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Arbitration (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

36. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

37. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, five hundred thousand dollars, necessary to defray the

dépenses prévues à l'article: "Écoles d'enseignement spécialisé: constructions et agrandissements (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il desire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement les bills suivants:

Bill 64, intitulé: "Loi concernant le financement des investissements universitaires";

Bill 80, intitulé: "Loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant des écoles secondaires, des écoles normales et des collèges classiques ainsi que les recherches relatives à l'enseignement";

Bill 84, intitulé: "Loi concernant les bourses d'études aux étudiants universitaires des collèges classiques";

Bill 85, intitulé: "Loi conférant aux parents le droit de vote aux élections scolaires";

item, "Specialized teaching schools: construction and enlargement (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 64, intituled: "An Act respecting the financing of investments of universities";

Bill 80, intituled: "An Act to facilitate the university training of the teaching staff of secondary schools, normal schools and classical colleges, and also research applied to education";

Bill 84, intituled: "An Act respecting scholarships for university students in classical colleges";

Bill 85, intituled: "An Act to grant parents the right to vote at school elections";

Bill 94, intitulé: "Loi relative au Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre nationale".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 79, intitulé: "Loi concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la capitale du Québec";

Bill 83, intitulé: "Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles";

Bill 90, intitulé: "Loi concernant la convention collective dans l'industrie de la construction".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 93, intitulé: "Loi autorisant l'expropriation de certaines concessions forestières de la province", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en remplaçant, dans la neuvième ligne de l'alinéa a) et dans la huitième ligne de l'alinéa b), le mot:

"expropriées"

par le mot:

"reprises"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 93), intitulé: "Loi

Bill 94, intituled: "An Act respecting the Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre nationale."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 79, intituled: "An Act respecting the planning and embellishment of the region of the capital of Quebec";

Bill 83, intituled: "An Act to amend the Classical educational institutions and other schools subsidy Act";

Bill 90, intituled: "An Act respecting collective agreements in the construction industry."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 93, intituled: "An Act to authorize the expropriation of certain timber limits of the province", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by replacing, in the eighth line of paragraph a and in the sixth line of paragraph b, the word:

"expropriated"

by the words:

"taken back"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 93),

---

autorisant l'expropriation de certaines concessions forestières de la province", et ledit amendement est lu et remis à la prochaine séance pour examen.

intituled: "An Act to authorize the expropriation of certain timber limits of the province," and the same was read, further consideration thereof postponed till the next sitting.

---

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

---

**VENDREDI,  
9 JUIN 1961.****Prière.**

Sur la motion de M. Lapalme, il est—  
*Ordonné* que M. Lapalme ait la permission de présenter un bill (no 97), intitulé: "Loi modifiant la Loi des vues animées".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

M. Lévesque (Montréal-Laurier) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

La Commission hydroélectrique de Québec, dix-septième rapport annuel.  
(*Document de la session no 164.*)

M. l'orateur s'exprime comme suit:

*Rapport du  
Comité formé pour étudier  
le projet d'établir  
un Journal des Débats*

Aux membres de l'Assemblée législative:

Messieurs,

Conformément au mandat qui lui a été confié le 18 janvier 1961, votre comité, formé de M. Cliche, président de l'Assemblée législative, et de MM. Lapalme, Bertrand (Terrebonne), Tellier et Bertrand (Missisquoi), s'est enquis des meilleurs moyens de réaliser la publication d'un *Journal des Débats* (*Hansard*).

**FRIDAY,  
JUNE 9th, 1961.****Prayers.**

On motion of Mr. Lapalme,—  
*Ordered*, That Mr. Lapalme have leave to bring in a bill (No. 97), intituled: "An Act to amend the Moving Pictures Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Mr. Lévesque (Montreal-Laurier) tabled the following document:

The Quebec Hydro-Electric Commission, seventeenth annual report, 1960.  
(*Sessional Papers, No. 164.*)

Mr. Speaker reported as follows:

*Report by the Committee  
instituted to consider  
the means of establishing  
a Journal of the Debates*

To the Members of the Legislative Assembly:

Gentlemen:

In accordance with the mandate with which it was entrusted on January 18th, 1961, your committee, composed of Mr. Cliche, the Speaker of the Legislative Assembly, Messrs. Lapalme, Bertrand (Terrebonne), Tellier and Bertrand (Missisquoi), has studied the most favorable means of realizing the publication of a *Journal of the Debates* (*Hansard*).



Parmi tous les projets qui lui ont été soumis, votre comité en a mis deux à l'essai. Le premier a consisté à reproduire les débats par le moyen de la sténotypie; le second, par le moyen simultané de la sténographie et de l'enregistrement magnétique (masque insonorisé). Votre comité se propose aussi d'expérimenter un microphone spécial d'une haute puissance qui doit incessamment être mis sur le marché.

Votre comité recommande qu'une loi soit passée le plus tôt possible pour instituer un *Journal des Débats* reproduisant les discours dans la langue dans laquelle ils ont été prononcés (il n'y aura pas de traduction), et autorisant le président de l'Assemblée législative ou le lieutenant-gouverneur en conseil à passer les contrats nécessaires pour assurer l'enregistrement des débats et leur publication, les sommes nécessaires à être tirées du fonds consolidé du revenu pour l'année courante et votées par la législature pour les années subséquentes.

Among all the projects submitted to it, your committee made a trial of two. The first consisted in reproducing the debates by means of a stenotypist; the other by a simultaneous means of a stenographic and magnetic registration (insulating mask). Your committee also intends to make a trial of a special high tension microphone which will appear on the market forthwith.

Your committee recommends that legislation be adopted as soon as possible in order to establish a *Journal of the Debate* comprising the reproduction of the speeches in the language in which they were made (there would be no translation), and authorizing the Speaker of the Legislative Assembly or the Lieutenant-Governor in council to award the contracts required for the registration and publication of the debates, the necessary amounts to be drawn from the consolidated fund for the current year and granted by the Legislative Assembly in future.

**Question** par M. Plourde (Kamouraska):

1. Le ministère de la Voirie a-t-il effectué, ou fait effectuer, des travaux de construction ou de réfection d'un chemin à partir de la route 2-A, à Saint-Pacôme, et conduisant à la propriété de M. Honoré Pelletier, cultivateur, de Saint-Pacôme, comté de Kamouraska?

2. Dans l'affirmative, quelle a été la contribution du ministère de la voirie relativement aux dits travaux?

**Réponse** par M. Pinard:

1 et 2. Une section de la route no 2a, Sainte-Anne de la Pocatière-Saint-André a été redressée à Saint-Pacôme sur une longueur de 2.7 milles à partir d'un point situé à 650 pieds à l'est de la route

**Question** by Mr. Plourde (Kamouraska):

1. Did the Department of Roads carry out, or have carried out, any construction or repair works to a road starting from Route 2A, at Saint-Pacôme, and leading to the property of Mr. Honoré Pelletier, farmer, of Saint-Pacôme, Kamouraska County?

2. If so, what amount did the Department of Roads pay with regard to the said works?

**Answer** by Mr. Pinard:

1 and 2. A part of the highway No. 2-A, Saint-Anne de la Pocatière-Saint-André, was straightened at Saint-Pacôme over a distance of 2.7 miles starting from a point situate at 650 feet east of

Martineau jusqu'à un point situé à 1,000 pieds au delà du passage à niveau de la voie ferrée du Canadien National. Cette nouvelle section de route étant plus éloignée des propriétés riveraines, le ministère de la Voirie a aménagé des entrées pour permettre aux propriétaires d'avoir accès à la nouvelle route. La Voirie n'a exécuté aucun travail sur des propriétés privées.

*Question par M. Lavallée:*

1. Depuis le 5 juillet 1960 le gouvernement de la province a-t-il vendu un immeuble (terrain et entrepôt) situé rue Saint-Viateur, à Berthierville, comté de Berthier?

Dans l'affirmative:

2. A quelle date?

3. A qui ledit immeuble a-t-il été vendu?

4. Quel prix fut payé?

5. Y a-t-il eu demande de soumission par avis public?

6. Dans quels journaux?

7. A quelle date?

8. Quels sont les soumissionnaires, et le montant de chaque soumission?

*Réponse par M. Lesage:*

1. Oui.

2. Le 2 décembre 1960.

3. A la *Northern Resins, Limited*, Berthierville, une industrie locale qui avait besoin de ce terrain voisin de ses propriétés pour l'agrandissement de son usine.

4. \$2,500.

5 à 8. Non.

*Question par M. Guillemette:*

1. Quel était le nom du locateur du bureau du ministère de la Voirie à Lac-Mégantic, le 1er janvier 1961?

2. Quel était le montant mensuel ou annuel fixé pour tel loyer?

3. Quelle était la superficie ainsi louée?

the Martineau road to a point 1,000 feet further than the level crossing of the Canadian National Railroad. As this new part of the highway is distant from the rivarian dwellers, the Department of roads planned entries in order to permit the owners to reach the highway. The Department carried out no work on private properties.

*Question by Mr. Lavallée:*

1. Since July 5th, 1960, did the provincial government sell an immovable (land and warehouse) located on Saint-Viateur Street, in Berthierville, County of Berthier?

If so:

2. On what date?

3. To whom was the immovable sold?

4. What price was paid for it?

5. Were tenders called for by public advertisement?

6. In what newspapers?

7. On what date?

8. Who submitted tenders, and what was the amount of each tender?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. Yes.

2. On December 2nd, 1960.

3. To the *Northern Resins, Limited*, Berthierville, a local industry that required this adjacent property in order to enlarge its premises.

4. \$2,500.

5 to 8. No.

*Question by Mr. Guillemette:*

1. What was the name of the lessor of the office of the Department of Roads in Lake Megantic on January 1st, 1961?

2. What was the monthly or annual amount fixed for the rent?

3. What was the area thus rented?

4. Quelle était la durée du bail en question et quelle en était l'échéance?

5. Depuis la date mentionnée ci-dessus, le bail en question a-t-il été discontinué par le gouvernement?

6. Dans l'affirmative:

a) quel est le nom du nouveau locataire et quelles sont ses fonctions;

b) quel est le montant mensuel ou annuel fixé en vertu du nouveau bail;

c) quelle est la superficie ainsi louée;

d) quelle est la durée du nouveau bail;

e) le gouvernement a-t-il effectué des réparations ou améliorations au nouveau local et quel en est le coût?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Marcel Brulotte, Lac-Mégantic;

2. \$65.00 par mois;

3. 1,054 pieds carrés;

4. un an, échéance le 27 juillet 1960;

5. non, mais il a l'intention de le faire;

6. a) Wilfrid Perreault, Lac-Mégantic, résident pour le ministère de la Voirie;

b) \$125.00 par mois, confirmé par lettre en date du 3 mai 1961 à M. Wilfrid Perreault par M. A. Morissette, ingénieur du District no 3;

c) 1,600 pieds carrés;

d) la durée de location n'est pas mentionnée dans la lettre de confirmation de M. Morissette;

e) non.

4. What was the duration of the lease in question and when was it to expire?

5. Has the lease in question been discontinued by the government since the date mentioned above?

6. If so:

a) what is the name of the new lessor and what functions does he fulfil;

b) what is the monthly or annual amount fixed for the rent by virtue of the new lease;

c) what is the area thus rented;

d) what is the duration of the new lease;

e) did the government make any repairs or alterations to the new premises and what is the cost?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. Marcel Brulotte, Lake Mégantic;

2. \$65.00 per month;

3. 1,054 square feet;

4. one year; expiry date: July 27th, 1960;

5. no, but intends to do so;

6. a) Wilfrid Perreault, Lake Mégantic, resident for the Department of Roads;

b) \$125.00 per month, letter of confirmation by Mr. A. Morissette, District No. 3 engineer, dated May 3rd, 1961, addressed to Mr. Wilfrid Perreault;

c) 1,600 square feet;

d) M. Morissette does not give the expiry date of the lease in his letter;

e) no.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Talbot:

1. Depuis le 5 juillet 1960 à date combien le gouvernement de la province a-t-il dépensé relativement à la construction de la route allant de Chicoutimi-

The Order of the Day called for the consideration by the House of a question by Mr. Talbot:

1. From July 5th, 1960, to date, how much has the provincial government spent respecting the construction of the road from Chicoutimi Nord (or Sainte-

Nord (ou Sainte-Anne de Chicoutimi) à Tadoussac:

- a) pour salaires ?
  - b) pour location de machinerie ?
  - c) pour achat de matériel ?
  - d) pour toutes autres fins ?
  - e) quelle sorte de machinerie a été louée ?
  - f) de qui ?
  - g) à quelles conditions ?
2. A qui tous et chacun des salaires mentionnés à l'item a) ont-ils été payés ?
3. Quelles sommes restent dues, s'il y en a, dans chaque cas ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage propose:

*Qu'à l'avenir, et jusqu'à nouvel ordre, la chambre tiende une séance par jour tous les jours de la semaine, sauf le dimanche, de dix heures du matin jusqu'à ce que la chambre décide de s'ajourner et qu'à chacune de ces séances l'ordre des affaires soit réglé suivant les dispositions de l'article 115 du règlement qui ont trait au lundi.*

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle l'examen de l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 78), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières", et ledit amendement est accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Anne de Chicoutimi) to Tadoussac:

- a) in salaries ?
  - b) for the rental of machinery ?
  - c) for the purchase of material ?
  - d) for any other purpose ?
  - e) what kind of machinery was rented ?
  - f) from whom ?
  - g) on what terms ?
2. To whom was paid each and every one of the salaries mentioned in item a) ?
3. What sums, if any, remain due in each case ?

On motion of Mr. Lesage,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage moved:

*That, in future and until further notice, the House do hold a sitting each day of the week, except on Sunday, from ten o'clock in the morning until it decides to adjourn at will, and that at each sitting the order of business be determined according to the provisions of article 115 of the Rules and Standing Orders relating to Monday sittings.*

The motion was adopted.

The House proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 78), intituled: "An Act to amend the Labour Relations Act," and the same was agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

L'ordre du jour appelle l'examen de l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 75), intitulé: "Loi pour faciliter l'organisation et l'amélioration des fermes", et ledit amendement est accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle l'examen de l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 89), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés", et ledit amendement est accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle l'examen de l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 93), intitulé: "Loi autorisant l'expropriation de certaines concessions forestières de la province", et ledit amendement est accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements que le Conseil législatif a apporté au bill (no 243), intitulé: "Loi concernant la cité d'Outremont et la Compagnie du cimetière Mont-Royal", et lesdits amendements sont acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les hono-

The House proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 75), intituled: "An Act to facilitate the organization and improvement of farms," and the same was agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 89), intituled "An Act to amend the Act respecting municipal and school corporations and their employees," and the same was agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 93), intituled: "An Act to authorize the expropriation of certain timber limits of the province," and the same was agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 243), intituled: "An Act respecting the city of Outremont and The Mount Royal Cemetery Company," and the same were agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

rables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 91), intitulé: "Loi constituant la municipalité scolaire d'Alma, dans le comté du Lac-Saint-Jean".

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 86), intitulé: "Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations".

M. Gérin-Lajoie propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Talbot propose, par voie d'amendement, secondé par M. Élie:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill (no 86), intitulé: "Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations", soit renvoyé au comité des bills publics pour y entendre les intéressés et plus particulièrement les membres du comité catholique et du comité protestant du Conseil de l'Instruction publique et les fédérations diocésaines des commissions scolaires.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Bégin, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Desjardins, Dozois, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Johnston, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.—26.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 91), intituled: "An Act to constitute the school municipality of Alma, in the county of Lake St. John."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 86), intituled: "An Act to assist school boards to meet their obligations."

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Talbot moved, in amendment, seconded by Mr. Élie:

That all the words after "that," in the motion under debate, be struck out and replaced by the following:

Bill (No. 86), intituled: "An Act to assist school boards to meet their obligations," be referred to the Standing Committee on Public Bills in General in order to hear the interested parties and more particularly the members of the Catholic and Protestant committees of the Public Education Council and the Diocesan Federations of the School Commissions.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

**CONTRE—NAYS:**—MM. Arsenault, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Harvey, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laroche, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—38.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

Et le débat se continue.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing.

M. Bertrand (Missisquoi) propose, par voix d'amendement, secondé par M. Maltais:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill (no 86), intitulé: "Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations", soit renvoyé au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à rétablir les droits, pouvoirs et privilèges du comité catholique et du comité protestant du Conseil de l'Instruction publique ainsi que ceux du surintendant de l'Instruction publique.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

**POUR—YEAS:**—MM. Bégin, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Desjardins, Dozois, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Johnston, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.—26.

**CONTRE—NAYS:**—MM. Arsenault, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Harvey, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laroche, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—38.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

Et le débat se continue.

Mr. Bertrand (Missisquoi) moved, in amendment, seconded by Mr. Maltais:

That all the words after "that," in the motion under debate, be struck out and replaced by the following:

Bill (No. 86), intituled: "An Act to assist school boards to meet their obligation," be referred back to a committee of the whole house with instructions to amend it in order to reestablish the rights, powers and privileges of the Catholic and Protestant Committee of the Public Education Council as well as those of the Superintendent of Public Education.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing.

M. Johnson propose, par voie d'amendement, secondé par M. Tellier:

Mr. Johnson moved, in amendment, seconded by Mr. Tellier:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill (no 86), intitulé: "Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations", soit renvoyé au comité plénier avec instructions de l'amender de manière à maintenir et sauvegarder l'autonomie et la liberté des corporations scolaires en matière d'imposition de taxe de vente pour fins scolaires.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

**POUR—YEAS:—MM.** Bégin, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Desjardins, Dozois, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Johnston, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.—26.

**CONTRE—NAYS:—MM.** Arsenault, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Harvey, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laroche, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—38.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

That all the words after "that," in the motion under debate, be struck out and replaced by the following:

Bill (No. 86), intituled: "An Act to assist school boards to meet their obligations," be referred back to a committee of the whole house in order to maintain and safeguard the autonomy and liberty of the school corporations in matters relating to the levying of sales taxes for school purposes.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

**POUR—YEAS:—MM.** Arsenault, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Brown, Castonguay, Coiteux, Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Harvey, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laroche, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Théberge, Turpin, Vaillancourt.—38.

**CONTRE—NAYS:—MM.** Bégin, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Desjardins, Dozois, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Johnston, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.—26.

La motion est ainsi adoptée.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.



Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

*Question par M. Cloutier:*

1. Le gouvernement de la province a-t-il acheté de M. Gérard-Raymond Hamel un édifice situé sur la rue Franklin, dans la cité de Québec?

2. Dans l'affirmative:

a) quel prix a été payé?  
b) quelle est la superficie de l'édifice?  
c) quelle est la superficie du terrain?  
d) quel sera le coût des réparations ou améliorations que le gouvernement devra effectuer au dit édifice?

e) à quel ministère, régie ou commission ledit édifice sera-t-il affecté?

*Réponse par M. Lesage:*

1. Non.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 87, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique";

Bill 242, intitulé: "Loi concernant la Compagnie de Jésus".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 95, intitulé: "Loi relative au collège Saint-Paul".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le

*Question by Mr. Cloutier:*

1. Did the provincial government purchase a building situated on Franklin Street, in the City of Quebec, from Mr. Gérard-Raymond Hamel?

2. If so:

a) what price was paid for it?  
b) what is the area of the building?  
c) what is the area of the ground?  
d) what is the cost of the repairs or improvements that the government will have to make to the said building?

e) what department, board or commission will use the said building?

*Answer by Mr. Lesage:*

1. No.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 87, intituled: "An Act to amend the Education Act";

Bill 242, intituled: "An Act respecting the Society of Jesus."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 95, intituled: "An Act respecting the Collège Saint-Paul."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 92, intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en remplaçant le paragraphe g) par le suivant:

"g) obliger les personnes engagées dans la production ou la mise en marché d'un produit commercialisé, à enregistrer leurs noms, adresses et occupations dans un registre tenu par l'Office, et, relativement à ce produit, à tenir des registres ou des écritures, à faire des rapports, à fournir à l'Office des renseignements sur leurs opérations et sur tout ce qui s'y rapporte, et à se prêter à l'examen de leurs livres et documents par les inspecteurs et les enquêteurs de l'Office."

2. L'article 3 est modifié:

a) en remplaçant, après les mots:

"qui s'y trouvent",

dans la huitième ligne de l'article 12a), les mots:

"exiger la production des livres ou registres et de tous les documents relatifs à la mise en marché susdite, requérir tout autre renseignement jugé utile ou nécessaires"

par ce qui suit:

"exiger la production des livres, registres et documents relatifs à cette mise en marché et requérir, à ce sujet, tout autre renseignement jugé utile ou nécessaire."

b) en ajoutant, à la fin du deuxième alinéa de l'article 12a., après le mot:

"tribunal"

le mot:

"judiciaire"

3. L'article 4 est modifié:

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 92, intituled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by replacing paragraph g, by the following:

"g. to oblige persons engaged in the production or marketing of any marketed product to register their names, addresses and occupations in a register kept by the Board and, with respect to such product, to keep registers or records, to make reports, to furnish to the Board information as to their operations and everything related thereto, and to permit the examination of their books and documents by the inspectors and investigators of the Board."

2. Section 3 is amended:

a) by replacing, after the words:

"found therein",

in the seventh line of section 12a., the words:

"require the production of the books or registers and all documents relating to the aforesaid marketing and any other information deemed useful or necessary."

by the following:

"require the production of the books, registers and documents relating to such marketing and the giving of such other information related thereto as may be deemed useful or necessary."

b) by adding, at the end of second paragraph of section 12a., after the words:

"a court"

the words:

"of law"

3. Section 4 is amended:

a) en ajoutant, à la fin du premier alinéa de l'article 20a., après les mots:

"syndicats professionnels",

ce qui suit:

"ou une société coopérative agricole ayant pour seul objet la mise en marché de ces produits agricoles."

b) en remplaçant, dans la troisième ligne du second alinéa de l'article 20a., les mots;

"union ou fédération"

par les mots:

"union, fédération ou société"

a) by adding, at the end of the first paragraph of section 20a., after the words:

"professional syndicates"

the following:

"or a cooperative agricultural association having as its sole object the marketing of such farm products."

b) by replacing, in the third line of the second paragraph of section 20a. the words:

"union or federation"

by the words:

"union, federation or association"

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 92), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec", et lesdits amendements sont lus et remis à la prochaine séance pour examen.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 92), intitled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act," and the same were read and the further consideration there postponed till the next sitting.

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février 1961, un état contenant les réponses supplémentaires aux questions suivantes:

Au ministère des Travaux publics, du 1er janvier 1960 au 5 juillet 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés?

2. Combien ont été accordés avec soumissions?

3. Combien ont été accordés sans soumission?

4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:

a) la nature des travaux à exécuter;

b) la liste des soumissionnaires;

Mr. Saint-Pierre tabled the following documents:

Supplementary return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the following questions:

Respecting the Department of Public Works, from January 1st, 1960, to July 5th, 1960:

1. How many contracts were there let out?

2. How many were awarded with tender being called?

3. How many were awarded without tenders being called?

4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:

a) the nature of the works to be carried out;

b) the list of those tendering;

- c) le montant de chaque soumission;
- d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- e) le montant adjugé pour ce contrat ?

5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
- c) le montant adjugé pour ce contrat ?

(Document de la session no 165.)

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 8 février 1961, un état contenant les réponses supplémentaires aux questions suivantes:

Au ministère des Travaux publics, du 5 juillet 1960 au 31 décembre 1960:

1. Combien de contrats ont été accordés ?
2. Combien ont été accordés avec soumissions ?
3. Combien ont été accordés sans soumission ?
4. Dans le cas de contrats accordés avec soumissions, quel était pour chaque contrat:
  - a) la nature des travaux à exécuter;
  - b) la liste des soumissionnaires;
  - c) le montant de chaque soumission;
  - d) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;
  - e) le montant adjugé pour ce contrat ?

5. Dans le cas de contrats accordés sans soumission, quel était pour chaque contrat:

- a) la nature des travaux à exécuter;
- b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat;

- c) the amount of each tender;
- d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;
- e) the amount allotted for each contract ?

5. In the case of contracts granted without tenders, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the name of the contractor to whom the contract was granted;
- c) the amount allotted for each contract ?

(Sessional Papers, No. 165.)

Supplementary return to an Order of the House dated February 8th, 1961, covering the following questions:

Respecting the Department of Public Works, from July 5th, 1960, to December 31st, 1960:

1. How many contracts were there let out ?
2. How many were awarded with tender being called ?
3. How many were awarded without tenders being called ?
4. In the case of contracts awarded with tenders being called, what was, in each case:
  - a) the nature of the works to be carried out;
  - b) the list of those tendering;
  - c) the amount of each tender;
  - d) the name of the contractor to whom the contract was awarded;
  - e) the amount allotted for each contract ?

5. In the case of contracts granted without tenders, what was, in each case:

- a) the nature of the works to be carried out;
- b) the name of the contractor to whom the contract was granted;

c) le montant adjugé pour ce contrat ?

(Document de la session no 166.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 97), intitulé: "Loi modifiant la Loi des vues animées".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(En COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux municipalités pour

c) the amount allotted for each contract ?

(Sessional Papers, No. 166.)

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 97), intitled: "An Act to amend the Moving Pictures Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to municipalities for winter

travaux d'hiver (Bill 16—session 1960-61) (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs provinciaux (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission d'aménagement de Québec: subvention pour la construction du boulevard Champlain (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Régie d'épuration des eaux (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocations aux personnes âgées de 65 à 70 ans, aux invalides et aux aveugles, et administration (famille et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Constructions d'écoles de protection et autres institutions (famille et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quatre-vingt mille dollars soit

works (Municipal Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial parks (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Acquisition of certain properties for colonization purposes (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Colonization works (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Planning Commission: grant towards the construction of Champlain Boulevard (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Water Purification Board (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Allowances to persons aged 65 to 70 years, to disabled persons and the blind, and administration (Family and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Building of protection schools and other institutions (Family and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred eighty thousand dollars

ouvert à Sa Majesté pour "Administration (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Autres subventions, bourses d'études, administration et divers—Écoles normales (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-sept mille, quatre cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions spéciales—Collèges classiques (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Services de l'aide à la jeunesse, y compris les bourses (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Curatelle publique: traitements, frais de bureau et autres dépenses (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions, dépenses diverses et imprévues (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Hôpitaux généraux, y compris les subventions (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Constructions d'hôpitaux, la surveillance des travaux devant

be granted to Her Majesty, for "Administration (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Other grants, scholarships, administration and miscellaneous—Normal schools (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-seven thousand, four hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Special grants—Classical colleges (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth aid services including scholarships (Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Public Curatorship: salaries, office and other expenses (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants, miscellaneous and unforeseen expenses (Natural Resources)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "General hospitals, including grants (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding two million dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of hospitals, the supervision of the works to

être exercée par le ministère des travaux publics (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office provincial de publicité, y compris les subventions (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Régie des transports (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Régie des services publics (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatorze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service central de transport aérien (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien, réparations, loyers et aménagement des palais de justice, prisons et

be carried out by the Department of Public Works (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Publicity Bureau, including grants (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Transportation and Communications)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Transportation Board (Transportation and Communications)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Public Service Board (Transportation and Communications)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding fourteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Central aerial transportation service (Transportation and Communications)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance, repair, rental and furnishing of court houses, gaols



édifices publics (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1962, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$9,901,400.00, et qu'il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal au remboursement ou à la contribution ainsi prévue.

Résolution à rapporter.

and public building (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of ways and means.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1962, the sum of \$9,901,400 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province, and that there may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution or reimbursement.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill (no 96), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962 et pour d'autres fins", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. le président du comité fait rapport qu'au cours du débat, M. Lesage a déposé les documents suivants:

Liasse de factures du service des achats du gouvernement de Québec et une formule du service des achats du gouvernement de Québec.

(Documents de la session nos 167 et 168.)

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dé-

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill (No. 96), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes," which was read the first, second and third time.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, and that the House do again resolve itself into the Committee of Supply, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported that during the debate Mr. Lesage tabled the following documents:

Bundle of invoices of the Purchasing service of the Government of Quebec and a form of the Purchasing service of the Government of Quebec.

(Sessional Papers, Nos. 167 and 168.)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-five thousand dollars, necessary to defray the item. "Adminis-

penses prévues à l'article: "Administration (affaires fédérales-provinciales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (affaires fédérales-provinciales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau de lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cent soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission du service civil (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil d'orientation économique du Québec (conseil exécu-

tration (Federal-Provincial Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Federal-Provincial Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, one hundred seventy thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Civil Service Commission (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Economic Advisory Council (Executive Council)," of the budget for the fiscal

tif", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission d'embellissement de la cité de Québec: administration, loyer, expertises et autres dépenses (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Réceptions du gouvernement (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais juridiques et dépenses diverses (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission pour l'embellissement de la cité de Québec, acquisition d'immeubles et constructions de bureaux (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

year ending 31st March, 1962.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission for the embellishment of the city of Quebec: administration, rental expertises and other expenses (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Government receptions (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Law fees and miscellaneous expenses (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission for the embellishment of the city of Quebec: purchase of properties and building of offices (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en comité:

*Résolu*,—Que pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1962, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$730,801,300, et qu'il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal au remboursement ou à la contribution ainsi prévue.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into the Committee of Ways and Means, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly again resolved itself into the said Committee.

The following resolution was adopted in committee:

*Resolved*,—That towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March 1962, a sum not exceeding \$730,801,300, be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province, and that there may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution or reimbursement.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: bill (no. 76), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: bill (No. 76), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1962, and for other purposes," which was read the first, second and third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 91, intitulé: "Loi constituant la municipalité scolaire d'Alma";

Bill 97, intitulé: "Loi modifiant la Loi des vues animées".

#### CONSEIL LÉGISLATIF

Le 9 juin 1961.

*Ordonné*,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill (no 96), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins", et informe cette Chambre que le Conseil législatif l'a voté.

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following Bills without amendment:

Bill 91, intitled: "An Act to constitute the school municipality of Alma";

Bill 97, intitled: "An Act to amend the Moving Pictures Act."

#### LEGISLATIVE COUNCIL

The 9th June, 1961.

*Ordered*,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the Bill (No. 96), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**SAMEDI,  
10 JUIN 1961.**

Prière.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Ordonné* que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

—

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu* qu'au cours de la présente séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif".

—

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

**CONSEIL LÉGISLATIF**

Le 9 juin 1961.

*Ordonné*,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 76, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

**SATURDAY,  
JUNE 10th, 1961.**

Prayers.

On motion of Mr. Lesage,—

*Ordered*, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

—

On motion of Mr. Lesage, it was—

*Resolved* that, at the present sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act."

—

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

**LEGISLATIVE COUNCIL**

The 9th June, 1961.

*Ordered*,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the Bill 76, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 81, intitulé: "Loi pour favoriser le développement de l'enseignement secondaire";

Bill 82, intitulé: "Loi concernant la gratuité de l'enseignement et la fréquentation scolaire obligatoire";

Bill 86, intitulé: "Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 81, intituled: "An Act to promote the development of secondary education";

Bill 82, intituled: "An Act respecting free education and compulsory school attendance";

Bill 86, intituled: "An Act to assist school boards to meet their obligations."

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Dozois:

Quel était le montant total des engagements de la province aux dates suivantes:

- a) le 28 février 1961;
- b) le 31 mars 1961;
- c) le 30 avril 1961?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Talbot:

Relativement à la commission d'enquête Salvat institué par le gouvernement en vertu de l'arrêté ministériel no 1621 du mois d'octobre 1960:

1. Quel montant total le gouvernement a-t-il dépensé à date?

2. Quels sont les engagements du gouvernement à ce sujet?

3. Quel montant a été payé à date à chacun des commissaires:

- a) pour émoluments;
- b) pour frais de séjour, dépenses de voyage, etc.?

The Order of the Day called for the consideration by the House of a question by Mr. Dozois:

What was the total amount of the liabilities that had been assumed by the Province as at the following dates:

- a) February 28th, 1961;
- b) March 31st, 1961;
- c) April 30th, 1961?

On motion of Mr. Lesage,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

The Order of the Day called for the consideration by the House of a question by Mr. Talbot:

Respecting the Salvat Inquiry Commission which was instituted by the government by virtue of Order in Council No. 1621 dated October, 1960:

1. What amount has the government spent to date?

2. What are the government's commitments in this matter?

3. What amount has been paid to each one of the commissioners:

- a) covering emoluments;
- b) covering living and travelling expenses, etc.?



4. Quel montant le gouvernement doit-il à chacun des commissaires ?

5. Quel montant a été payé à date à chacun des avocats nommés par le gouvernement :

a) pour honoraires ;

b) pour frais de séjour, dépenses de voyage, etc. ?

6. Quel montant le gouvernement doit-il à chacun des dits avocats ?

7. Quels sont les autres employés de la dite commission ?

8. Quel est le salaire de chacun d'eux et leurs conditions d'engagement ?

9. Combien de jours de séances la dite commission a-t-elle tenus à date ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

Sur la motion M. Thibeault :

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre :

Un exemplaire de chacune des formules, de quelque nature que ce soit, qui ont été imprimées, sur les instructions du ministère de la Santé ou du service d'assurance-hospitalisation, concernant l'application de la loi instituant l'assurance-hospitalisation, et une copie conforme des réquisitions, commandes, factures et chèques relativement à l'impression des dites formules.

Ledit document a été déposé à la séance précédente.

Sur la motion de M. Talbot, il est—

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre :

Copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouver-

4. What amount does the government owe to each one of the commissioners ?

5. What amount has been paid to each one of the lawyers named by the government :

a) covering fees ;

b) covering living and travelling expenses, etc. ?

6. What amount does the government owe to each one of the said lawyers ?

7. Who are the other employees of the said commission ?

8. What is the salary of each one of them, and under what conditions were they engaged ?

9. To date, how many days has the commission sat ?

On motion of Mr. Lesage,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

On motion of Mr. Thibeault :

*Ordered*, That there be laid before the house :

A copy of each one of the forms of any kind that were printed by order of the Department of Health or the Hospital Insurance Service, concerning the putting into effect of the Act to institute Hospital Insurance, and a copy of the requisitions, orders, invoices and cheques respecting the printing of the said forms.

The said document was tabled at the previous sitting.

On motion of Mr. Talbot :

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House :

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor

neur en conseil de la province et copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement de la province, aucun de ses membres ou officiers, le gouvernement fédéral, aucun de ses membres ou officiers, et toute personne, société ou corporation, le tout, depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 1er juin 1961, et se rapportant à la commission d'enquête Salvat institué sous l'autorité de la Loi des commissions d'enquête (Statuts révisés de Québec, 1941, chapitre 9).

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 169.)*

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 92), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec", et lesdits amendements sont acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. Lavoie propose:

*Que* l'ordre de cette chambre en date du 16 décembre 1960 décrétant la deuxième lecture et le renvoi au comité des bills publics en général du bill (no 146), intitulé: "Loi relative à l'Université Sainte-Marie", soit révoqué et que ledit bill soit maintenant retiré.

La motion est adoptée.

M. Lavoie propose:

*Que*, vu que le bill (no 146), intitulé: "Loi relative à l'Université Sainte-Marie", a été retiré, les droits que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient

in council and a copy of all correspondence exchanged between the Provincial Government, any of its members or officers, and the Federal Government, any of its members or officers, and any person, association or corporation, all without exception, from July 5th, 1960, to June 1st, 1961, relating to the Salvat Inquiry Commission instituted under the provisions of the Public Inquiry Commission Act (R.S.Q., 1941, chap. 9).

Mr. Lesage tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 169.)*

The House proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 92), intitled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act," and the same were agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Lavoie moved:

*That* the Order of the day dated December 16th, 1960, calling for the second reading of the Bill (No. 146), intitled: "An Act respecting l'Université Sainte-Marie," and the referring of same to the Standing Committee on Public Bills in General be discharged and the bill withdrawn.

The motion was adopted.

Mr. Lavoie moved:

*That*, inasmuch as Bill (No. 146), intitled: "An Act respecting l'Université Sainte-Marie," has been withdrawn, the fees paid by the promoters of the said

remboursés, y compris les frais de traduction et d'impression.

La motion est adoptée.

M. Parent propose:

*Que* l'ordre de cette chambre en date du 3 février 1961 décrétant la deuxième lecture et le renvoi au comité des bills publics en général du bill (no 220), intitulé: "Loi pourvoyant à la création de l'Université de Trois-Rivières", soit révoqué et que ledit bill soit maintenant retiré.

La motion est adoptée.

M. Parent propose:

*Que*, vu que le bill (no 220), intitulé: "Loi pourvoyant à la création de l'Université de Trois-Rivières", a été retiré, que tous les droits que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, y compris les frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.—Que l'article 81 de la Loi de la Législature (Statuts refondus, 1941,

bill be refunded including the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Parent moved:

*That* the Order of the day dated February 3rd, 1961, calling for the second reading of the Bill (No. 220), intituled: "An Act to provide for the establishment of *l'Université de Trois-Rivières*," and the referring of same to the Standing Committee on Public Bills in General be discharged and the bill withdrawn.

The motion was adopted.

Mr. Parent moved:

*That*, inasmuch as Bill (No. 220), intituled: "An Act to provide for the establishment of *l'Université de Trois-Rivières*," has been withdrawn, the fees paid by the promoters of the said bill be refunded including the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.—That section 81 of the Legislature Act (Revised Statutes, 1941,

chapitre 4), remplacé par l'article 7 de la loi 10 George VI, chapitre 11, modifié par l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 14, et remplacé par l'article 4 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 38, par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 51, et par l'article 1 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 24, soit remplacé par le suivant:

**"81.** Pour chaque session de la Législature qui dure plus de trente jours, il est accordé à chaque conseiller législatif et à chaque député présents à cette session une indemnité de six mille sept cents dollars."

*Résolu, 2.*—Que l'article 82 de ladite loi, modifié par l'article 8 de la loi 10 George VI, chapitre 11, et par l'article 2 de la loi 15-16 George VI, chapitre 18, soit remplacé par le suivant:

**"82.** Nul conseiller législatif ou député n'a droit à l'indemnité fixée par l'article 81 pour moins de trente et un jours de présence, mais, pour tout nombre de jours moindre, son indemnité est de trente dollars pour chaque jour de présence.

Pour chaque session de la Législature, de trente jours ou moins, il est alloué à chaque conseiller législatif et à chaque député présents à cette session, trente dollars par jour de présence."

*Résolu, 3.*—Que l'article 83 de ladite loi, modifié par l'article 9 de la loi 10 George VI, chapitre 11, et par l'article 3 de la loi 15-16 George VI, chapitre 18, soit remplacé par le suivant:

**"83.** L'indemnité fixée par les articles 81 et 82 peut être payée le dernier jour de chaque mois, jusqu'à concurrence de

chapter 4), replaced by section 7 of the act 10 George VI, chapter 11, amended by section 1 of the act 12 George VI, chapter 14, replaced by section 4 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 38, by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 51, and by section 1 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 24, be replaced by the following:

**"81.** For every session of the Legislature which extends beyond thirty days, there shall be payable to each Legislative Councillor and to each member of the Legislative Assembly, present thereat, an indemnity of six thousand seven hundred dollars."

*Resolved, 2.*—That section 82 of the said act, amended by section 8 of the act 10 George VI, chapter 11, and by section 2 of the act 15-16 George VI, chapter 18, be replaced by the following:

**"82.** No Legislative Councillor or member shall be entitled to the indemnity provided by section 81, for less than thirty-one days' attendance, but his indemnity for any less number of days shall be thirty dollars for each day's attendance.

For each session of the Legislature of thirty days or less, there shall be allowed to each Legislative Councillor and to each member present at such session, thirty dollars for each day's attendance."

*Resolved, 3.*—That section 83 of the said act, amended by section 9 of the act 10 George VI, chapter 11, and by section 3 of the act 15-16 George VI, chapter 18, be replaced by the following:

**"83.** The indemnity provided by sections 81 and 82 may be paid on the last day of each month, to the extent of

trente dollars par jour de présence, mais le ministre des finances de la province retient le solde de l'indemnité jusqu'à la fin de la session, alors qu'est effectué le paiement final."

*Résolu, 4.*—Que l'article 85 de ladite loi, modifié par l'article 10 de la loi 10 George VI, chapitre 11, et par l'article 3 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 51, soit remplacé par le suivant:

"**85.** Chaque fois que quelqu'un est membre de l'une ou de l'autre Chambre durant plus de trente jours d'une session, bien qu'il n'en soit membre que durant une partie de cette session, il a droit à son indemnité et à son allocation pour frais de représentation, sauf la déduction susdite pour défaut de présence pendant le temps qu'il est membre de la Législature et aussi une déduction de trente dollars par jour de session écoulé avant qu'il ait été élu député ou nommé conseiller législatif ou après qu'il a cessé de l'être, selon le cas.

S'il n'est membre que durant trente jours ou moins, il n'a droit qu'à trente dollars par jour de présence, quelle que soit la durée de cette session.

Un membre d'une des Chambres qui devient, au cours d'une session, membre de l'autre Chambre n'a droit qu'à une seule indemnité législative pour cette session."

*Résolu, 5.*—Que l'article 85*a*, de ladite loi, édicté par l'article 11 de la loi 10 George VI, chapitre 11, modifié par l'article 4 de la loi 15-16 George VI, chapitre 18, et remplacé par l'article 5 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 38, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"**85*a*.** Au conseiller législatif qui occupe le poste reconnu de leader du gou-

thirty dollars for each day's attendance, but the remainder shall be retained by the Minister of Finance of the Province until the close of the session, when the final payment shall be made."

*Resolved, 4.*—That section 85 of the said act, amended by section 10 of the act 10 George VI, chapter 11, and by section 3 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 51, be replaced by the following:

"**85.** Whenever any person is a member of either House for more than thirty days during any session, though such person may be a member for a part only of such session, he shall be entitled to his indemnity and to his allowance for entertainment expenses, subject to the deduction aforesaid for non-attendance while he is a member of the Legislature, and subject also to a deduction of thirty dollars for each day of such session before he was elected member or appointed Legislative Councillor, or after he ceased to be a member, as the case may be.

If he be a member for only thirty days or less, he shall be entitled only to thirty dollars for each day's attendance at such session, whatever be the length thereof.

A member of either House who becomes during a session a member of the other House, shall be entitled only to a single sessional indemnity for that session."

*Resolved, 5.*— That section 85*a*, of the said act, enacted by section 11 of the act 10 George VI, chapter 11, amended by section 4 of the act 15-16 George VI, chapter 18, and replaced by section 5 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 38, be again replaced by the following:

"**85*a*.** To the Legislative Councillor occupying the recognized position of

vernement au Conseil législatif et à celui qui occupe le poste reconnu de leader de l'opposition à ce Conseil, il est accordé, en plus des indemnités et allocations législatives prévues aux articles 81 et 87, une indemnité additionnelle de deux mille dollars pour chaque session qui dure plus de trente jours, et, annuellement, une autre allocation de trois mille dollars pour frais de représentation et frais généraux de bureau."

*Résolu, 6.*—Que l'article 86 de la dite loi, remplacé par l'article 12 de la loi 10 George VI, chapitre 11, modifié par l'article 5 de la loi 15-16 George VI, chapitre 18, et remplacé par l'article 6 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 38, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la sixième ligne le mot "six" par le mot "huit".

*Résolu 7.*—Que l'article 87 de ladite loi, remplacé par l'article 13 de la loi 10 George VI, chapitre 11, et par l'article 7 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 38, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"**87.** Il est aussi alloué annuellement à chaque conseiller législatif ou à chaque député la somme de trois mille trois cents dollars pour frais de déplacement, dépenses de bureau et tous déboursés inhérents aux fonctions de conseiller législatif et de député. Cette somme est payée à la fin de chaque session."

*Résolu, 8.*—Que l'article 6a de la Loi de l'exécutif (Statuts refondus, 1941, chapitre 7), édicté par l'article 16 de la loi 10 George VI, chapitre 11, modifié par l'article 2 de la loi 14 George VI, chapitre 16, par l'article 8 de la loi 1-2

Leader of the Government in the Legislative Council and to the Legislative Councillor occupying the recognized position of Leader of the Opposition in this Council, there shall be granted, over and above the sessional indemnities and allowances provided for in sections 81 and 87, an additional indemnity of two thousand dollars for each session which extends beyond thirty days, and, annually, a further allowance of three thousand dollars for entertainment expenses and general office expenses."

*Resolved, 6.*—That section 86 of the said act, replaced by section 12 of the act 10 George VI, chapter 11, amended by section 5 of the act 15-16 George VI, chapter 18, and replaced by section 6 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 38, be again amended by replacing the word "six" in the seventh line by the word "eight".

*Resolved, 7.*—That section 87 of the said act, replaced by section 13 of the act 10 George VI, chapter 11, and by section 7 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 38, be again replaced by the following:

"**87.** There shall also be allowed annually to each Legislative Councillor and to each member of the Legislative Assembly the sum of three thousand three hundred dollars for travelling expenses, office expenses and all other disbursements attached to the functions of Legislative Councillor and of member of the Legislative Assembly. Such sum shall be paid at the end of each session."

*Resolved, 8.*—That section 6a of the Executive Power Act (Revised Statutes, 1941, chapter 7), enacted by section 16 of the act 10 George VI, chapter 11, amended by section 2 of the act 14 George VI, chapter 16, by section 8 of

Elizabeth II, chapitre 38, et par l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 40, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la quatrième ligne du premier alinéa, le mot "dix" par le mot "douze";

b) en remplaçant, dans la huitième ligne du premier alinéa, le mot "huit" par le mot "dix";

c) en remplaçant, dans la douzième ligne du premier alinéa, le mot "trois" par le mot "cinq".

*Résolu*, 9.—Que le député du district électoral de Montmorency aura droit pour la présente session, à l'indemnité et à l'allocation législatives sans déduction pour absences.

*Résolu*, 10.—Que les articles 2 à 10 de la loi qui accompagne les présentes résolutions aient leur effet à compter du dix novembre, 1960.

Résolutions à rapporter.

the act 1-2 Elizabeth II, chapter 38, and by section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 40, be again amended

a. by replacing the word "ten" in the fourth line of the first paragraph by the word "twelve";

b. by replacing the word "eight" in the ninth line of the first paragraph by the word "ten";

c. by replacing the word "three" in the fourteenth line of the first paragraph by the word "five".

*Resolved*, 9.—That the member of the Legislative Assembly for the electoral district of Montmorency shall be entitled, for the present session, to the legislative indemnity and allowance without deduction.

*Resolved*, 10.—That sections 2 to 10 of the act accompanying these resolutions shall have effect from the tenth of November 1960.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 8).

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 8).

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 8), intitled: "An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 8, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif".

Sur un message de l'honorable Monsieur l'administrateur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur l'administrateur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 8 Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif;
- 41 Loi concernant le prix du bois à pulpe vendu par des agriculteurs et des colons;

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 8, intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act."

A message was received from the Honourable the Administrator of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Administrator, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 8 An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act;
- 41 An Act respecting the price of pulpwood sold by farmers and settlers;



- 
- |  |  |
|--|--|
| 61 Loi modifiant la Loi des travaux publics;   | 61 An Act to amend the Public Works Act;   |
| 62 Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation;   | 62 An Act to amend the Act to improve housing conditions;  |
| 64 Loi concernant le financement des investissements universitaires;   | 64 An Act respecting the financing of investments of universities;   |
| 69 Loi modifiant la Loi des cités et villes;   | 69 An Act to amend the Cities and Towns Act;   |
| 73 Loi modifiant la Loi des produits laitiers;   | 73 An Act to amend the Dairy Products Act;   |
| 74 Loi sur les succédanés de produits laitiers;  | 74 An Act respecting substitutes for dairy products;   |
| 75 Loi pour faciliter l'organisation et l'amélioration des fermes;   | 75 An Act to facilitate the organization and improvement of farms;   |
| 77 Loi modifiant la Loi des terres de colonisation;  | 77 An Act to amend the Colonization Land Sales Act;  |
| 78 Loi modifiant la Loi des relations ouvrières;   | 78 An Act to amend the Labour Relations Act;   |
| 79 Loi concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la capitale du Québec;   | 79 An Act respecting the planning and embellishment of the region of the capital of Quebec;  |
| 80 Loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant des écoles secondaires, des écoles normales et des collèges classiques ainsi que les recherches relatives à l'enseignement; | 80 An Act to facilitate the university training of the teaching staff of secondary schools, normal schools and classical colleges, and also research applied to education; |
| 81 Loi pour favoriser le développement de l'enseignement secondaire;   | 81 An Act to promote the development of secondary education;   |
| 82 Loi concernant la gratuité de l'enseignement et la fréquentation scolaire obligatoire;  | 82 An Act respecting free education and compulsory school attendance;  |
| 83 Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles;  | 83 An Act to amend the Classical educational institutions and other schools subsidy Act;   |
| 84 Loi concernant les bourses d'études aux étudiants universitaires des collèges classiques;   | 84 An Act respecting scholarships for university students in classical colleges;   |
| 85 Loi conférant aux parents le droit de vote aux élections scolaires;   | 85 An Act to grant parents the right to vote at school elections;  |
| 86 Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations;  | 86 An Act to assist school boards to meet their obligations;   |
| 87 Loi modifiant la Loi de l'instruction publique;   | 87 An Act to amend the Education Act;  |
| 88 Loi pour remédier à la pollution des eaux;  | 88 An Act to remedy the pollution of water;  |

- |  |  |
|--|--|
| 89 Loi modifiant la Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés;  | 89 An Act to amend the Act respecting municipal and school corporations and their employees;   |
| 90 Loi concernant la convention collective dans l'industrie de la construction;  | 90 An Act respecting collective agreements in the construction industry;   |
| 91 Loi constituant la municipalité scolaire d'Alma dans le comté de Lac-Saint-Jean;  | 91 An Act to constitute the school municipality of Alma, in the county of Lake St. John;   |
| 92 Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec;   | 92 An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act;  |
| 93 Loi autorisant l'expropriation de certaines concessions forestières dans la province;   | 93 An Act to authorize the expropriation of certain timber limits in the province;   |
| 94 Loi relative au Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre nationale;   | 94 An Act respecting the <i>Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre nationale</i> ;   |
| 95 Loi relative au collège Saint-Paul;   | 95 An Act respecting the College Saint-Paul;   |
| 97 Loi modifiant la Loi des vues animées;  | 97 An Act to amend the Moving Pictures Act;  |
| 242 Loi concernant la Compagnie de Jésus;  | 242 An Act respecting the Society of Jesus;  |
| 243 Loi concernant la Compagnie du cimetière Mont-Royal et certaines limites territoriales de la cité d'Outremont et de la cité de Montréal. | 243 An Act respecting The Mount Royal Cemetery Company and certain territorial limits of the city of Outremont and the city of Montreal. |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur l'administrateur de la province sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'administrateur de la province, lui a présenté les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 76 Loi octroyant à sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins;

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Administrator, and presented, for His Honour's acceptance, the following bills:

- 76 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes;

96 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur l'administrateur de la province remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ces bills".

Après quoi il a plu à l'honorable Monsieur l'administrateur de la province de clore la deuxième session de la vingt-sixième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorables Messieurs  
du Conseil législatif,  
Messieurs de l'Assemblée législative,*

La deuxième session de la présente Législature a été exceptionnellement féconde en législation importante et nécessaire.

Je veux vous remercier du travail que vous avez accompli et du zèle que vous avez déployé pour résoudre les nombreux problèmes qui vous furent soumis.

Vous avez voté des mesures qui s'imposaient depuis longtemps. Vous avez approuvé des réformes d'importance dans le but d'élargir le champ d'action et d'accroître l'efficacité de l'administration.

Vous avez autorisé la création de nouveaux ministères afin de répondre aux exigences collectives les plus pressantes de la population: Affaires culturelles, Affaires fédérales-provinciales, Famille, Richesses naturelles et Revenu.

L'éducation, l'agriculture, la santé et le travail ont été l'objet d'une action législative particulièrement énergique et progressive.

96 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes.

To these bills the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bills."

After which the Honourable the Administrator of the Province was pleased to close the second session of the twenty-sixth Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

The second session of the present Legislature has been exceptionally fruitful in important and necessary legislation.

It wish to thank you for the work you have accomplished and for the zeal you have shown in meeting the many problems submitted to you.

You have voted measures which have been needed for a long time. You have approved important reforms that will increase both the field of action and the efficiency of the administration.

You have authorized the establishment of new departments in order to meet the most pressing needs of the population: Cultural Affairs, Federal-Provincial Affairs, Family, Natural Resources, and Revenue.

Education, agriculture, health and labour have been the object of particularly energetic and progressive legislative action.

Les lois sociales que vous avez adoptées contribueront à protéger la famille québécoise et à alléger le sort des déshérités.

D'importantes mesures ont été approuvées en vue d'accélérer l'essor économique du Québec et d'assurer une exploitation plus rationnelle de nos richesses naturelles au bénéfice de notre population.

Vous avez autorisé le gouvernement à mettre en œuvre un vaste programme de voirie et de travaux publics dont l'exécution procurera de nombreuses occasions d'emploi à notre main-d'œuvre.

*Messieurs de l'Assemblée législative,*

Je vous remercie d'avoir voté les subsides nécessaires à l'administration de la Province.

*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Messieurs de l'Assemblée législative,*

En prorogeant aujourd'hui la session de la Législature, je prie la divine Providence de bénir, de protéger et de guider notre province, d'assurer le bien-être de sa population, et de donner au monde une paix juste et durable.

Alors l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable Monsieur l'administrateur de la province que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

The social laws that you have adopted will protect the Quebec family and alleviate the lot of the unfortunate.

Important measures have been approved to accelerate the economic development of our province, and to ensure a more rational utilization of our natural resources for the benefit of our population.

You have authorized the government to undertake an extensive programme of roads and public works which will provide employment for a great many members of our labour force.

*Gentlemen of the Legislative Assembly,*

I thank you for having voted the credits necessary for the administration of the Province.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

In proroguing the session of the Legislature to-day, I pray Divine Providence to bless, protect and guide our Province, ensure the well-being of our population, and give the world a just and lasting peace.

And then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

It is the Honourable the Administrator's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

# ÉTAT DES TRAVAUX      STATEMENT OF WORK

DE

OF

## LA SESSION DE 1960-1961

## SESSION OF 1960-1961

2ème SESSION DE LA 26ème  
LÉGISLATURE

BEING THE 2nd SESSION OF THE  
26th LEGISLATURE

La session s'ouvre le mercredi 10 novembre 1960.

L'adresse en réponse au discours du trône est proposée par M. Lavoie secondée par M. Blank.

Les chambres sont prorogées le 10 juin 1961.

Séances . . . . . 107

Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre . . . . . 169

Bills présentés à l'Assemblée législative . . . . . 203

Bills sanctionnés . . . . . 188

Avis de questions et motions . . . . . 265

Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills . . . . . 268

### RAPPORTS FAITS PAR LES COMITÉS PERMANENTS

Comité des bills privés en général.. 30

Comité des règlements . . . . . 18

Comité des bills publics en général.. 7

The Session opened on the 10th day of November, 1960.

The Address in reply to the speech from the Throne was moved by Mr. Lavoie seconded by Mr. Blank.

The Prorogation took place on the 10th June 1961.

Number of Sitzings . . . . . 107

Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House . . . . . 169

Bills submitted by the Legislative Assembly . . . . . 203

Bills sanctioned . . . . . 188

Notices of Motions and Questions . 265

Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills . . . . . 268

### REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Private Bills in General . . . . . 30

Standing Orders . . . . . 18

Public Bills in General . . . . . 7

G.-S. GOURDEAU,  
*Greffier des archives.*

G.-S. GOURDEAU,  
*Clerk of Archives.*

## PRÉCIS DES DÉCISIONS RENDUES PAR L'ORATEUR SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

---

*Séance du 16 novembre 1960.*

Des paroles qui s'adressent à un groupe plutôt qu'à un député en particulier ne sont pas de celles qu'interdit l'article 285 du règlement (*page 28*).

L'article 680 du règlement ne peut s'appliquer que dans le cas d'un procès pendant. Des faits qui doivent être soumis à une enquête royale ne peuvent être considérés comme étant un procès pendant actuellement au sens dudit article (*page 29*).

---

*Séance du 18 novembre 1960.*

Il n'y a pas urgence au sens de l'article 760 du règlement, de suspendre le débat sur l'adresse en réponse au discours du trône pour ouvrir un débat sur le chômage (*page 44*).

---

*Séance du 22 novembre 1960.*

Un usage à l'effet de compter comme faisant partie de l'heure allouée pour les discours par l'article 265 du règlement le temps employé par la chambre pour disposer des points d'ordre, de règlement ou de privilège, ne saurait continuer d'être suivi que dans le cas où c'est le député qui a la parole qui aura été la cause d'une violation de l'ordre ou du règlement et que l'objection faite par un autre député à cette occasion aura été maintenue par l'orateur. Dans tous les autres cas, il ne serait pas juste ni dans l'esprit du règlement de priver le député qui a la parole du temps que lui alloue l'article 265 du règlement (*page 48*).

Si un député ne fait que se référer à des débats qui ont eu lieu lors d'une session précédente, il pourra le faire sans procéder suivant les dispositions de l'article 196 du règlement (*pages 50, 76 et 77*).

---

*Séance du 23 novembre 1960.*

Dire que des ponts ont été construits dans cette province à des prix scandaleux n'est pas s'adresser à aucun membre de la chambre ni à aucune autre personne en particulier, et de telles paroles ne sont pas antiparlementaires au sens du paragraphe 20° de l'article 285 du règlement (*page 56*).

---

---

---

SUMMARY OF DECISIONS RENDERED BY THE SPEAKER  
ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

---

*Sitting of November 16th, 1960.*

Words uttered and relating to a group rather than a member in particular do not contravene the provisions of article 285 of the Rules and Standing orders (*page 28*).

Article 680 of the Rules and Standing orders concerns pending trials only, Facts to be presented before a Royal Commission of Inquiry are foreign to a pending trial and are not governed by the provisions of said article (*page 29*).

---

*Sitting of November 18th, 1960.*

There is no urgency, within the meaning of article 760 of the Rules, to suspend the debate on the Throne speech to open a debate on unemployment (*page 44*).

---

*Sitting of November 22nd, 1960.*

The practice of including, in the time allotted under article 265 of the Rules, the time spent by the House in deciding points of order, questions of procedure or privilege, shall prevail only if the member who has the floor is responsible for the infringement of the Rules and the objection raised by another member at the time is upheld by the Speaker. Otherwise, it would not be fair nor according to the spirit of the Rules to deprive a member who has the floor as regards the time allotted under article 265 of the Rules (*page 48*).

If a member merely refers to debates which occurred during a preceding session, he may do so without adhering to the provisions of article 196 of the Rules (*page 50*).

---

*Sitting of November 23rd, 1960.*

To state that bridges were built in this province at scandalous prices does not constitute a direct allusion to any member of the House nor any other person in particular, and such words are not unparliamentary under paragraph 20 of article 265 of the Rules and Standing orders (*page 56*).

---

*Séance du 29 novembre 1960.*

Dire que, sous l'ancien régime, on a acheté des graines de semence d'un barbier à huit cents la livre plus cher que le prix du marché, n'est pas s'adresser à un membre de la chambre en particulier, mais à un groupe de personnes, et de telles paroles, dans les circonstances, ne sont pas antiparlementaires au sens de l'article 285 du règlement (*page 72*).

---

*Séance du 6 décembre 1960.*

L'irrégularité d'une motion se continue tant que cette motion n'est pas mise aux voix (note sous l'article 200 du règlement).

L'article 557 du règlement ne permet pas un amendement conçu en d'autres termes que ceux qu'il définit. Une motion qui, à l'occasion de la deuxième lecture d'un bill, ne demande pas la constitution d'un comité, mais la référence du bill à un comité déjà existant (savoir : le comité des bills publics) ne rencontre pas les dispositions de la note 1 sous l'article 558 du règlement. L'opposition peut faire plus tard une semblable motion et ne subit pas de préjudice de ne pouvoir la faire au stade actuel de la procédure (*page 99*).

---

*Séance du 14 décembre 1960.*

Une motion proposant qu'une ou plusieurs questions inscrites au feuillet soient converties en motions pour production de documents est dans l'ordre et n'a pas besoin d'être annoncée vu l'habitude qui existe de procéder de cette manière (*page 152*).

---

*Séance du 15 décembre 1960.*

(*Par l'orateur suppléant*) Dire que "l'Union nationale continue dans cette chambre un travail de dégradation du parlementarisme", c'est s'adresser à un parti politique et non à un membre de la chambre en particulier, et il a été décidé à maintes reprises que de telles paroles, dans les circonstances, ne sont pas antiparlementaires (*page 175*).

---

*Séance du 21 décembre 1960.*

Un amendement proposant que des résolutions soient renvoyées de nouveau au comité plénier avec instructions de les amender de façon à "maintenir les exemptions de \$1,500.00 pour les célibataires et à \$3,000.00 pour les personnes mariées", est irrégulier parce que contraire aux dispositions des articles 155 et autres du règlement (*page 194*).

---



---

*Sitting of November 29th, 1960.*

To state that, under the former regime, seed grain was purchased through a barber at (8) eight cents above the market price, is not referring to a member of the House in particular, but to a group of persons, and said utterances, under the circumstances, are not unparliamentary under the provisions of article 285 of the Rules and Standing orders (*page 72*).

---

*Sitting of December 6th, 1960.*

The irregularity of a motion endures as long as the "question has not been put" on the motion (footnote article 200-french version).

Under article 557 of the Rules, an amendment must be worded strictly in accordance with its provisions. An amendment which, on motion for second reading, does not move the appointment of a committee, but the referring of a bill to a standing committee (v.g. the standing committee on public bills in general) is not in accordance with the provisions mentioned in footnote of article 558 of the Rules. The opposition is entitled to present a similar motion later and suffers no prejudice by the postponement of presenting the motion (*page 99*).

---

*Sitting of December 14th, 1960.*

A motion to convert a question into a motion for the production of documents is in order and does not require to be preceded by a notice in view of the practice prevailing in this respect (*page 152*).

---

*Sitting of December 15th, 1960.*

(*Mr. Deputy Speaker*) To state that the *Union nationale* is continuing its endeavor to degrade parliamentarism, is directed toward a political party and not a private member in particular, and it has been ruled on several occasions that such utterances, under similar circumstances, are not unparliamentary (*page 175*).

---

*Sitting of December 21st, 1960.*

An amendment proposing to recommit resolutions with instructions to provide for the maintenance of exemptions of \$1,500.00 in the case of bachelors and \$3,000.00 in the case of married persons, is out of order since it contravenes the provisions of article 155 and others of the Rules (*page 194*).

---

---

*Séance du 22 décembre 1960.*

Suivant les dispositions de l'article 572 du règlement, le débat sur la motion proposant la troisième lecture d'un bill, même s'il peut porter sur l'ensemble et les détails de ce bill, doit être restreint au contenu de ce dernier, et il n'est pas permis de rattacher le bill à une autre loi (*page 206*).

Un amendement qui propose de renvoyer de nouveau un bill au comité plénier avec instructions de le modifier de manière à maintenir les exemptions à \$1,500.00 pour les célibataires et à \$3,000.00 pour les personnes mariées, est irrégulier et illégal s'il n'est pas accompagné d'une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur, comme l'exige l'article 155 du règlement (*pages 208 et 209*).

---

*Séance du 12 janvier 1961.*

Un amendement qui propose de renvoyer de nouveau un bill au comité plénier avec instructions de mettre certaines dépenses à la charge du gouvernement est irrégulier et nul s'il n'est proposé par un ministre de la couronne et recommandé par le lieutenant-gouverneur comme l'exigent les articles 790, 793 et autres du règlement (*page 240*).

Un amendement qui propose de renvoyer de nouveau un bill au comité plénier avec instructions de le modifier de manière à augmenter les charges sur le peuple est irrégulier s'il n'est proposé par un ministre de la couronne et recommandé par le lieutenant-gouverneur, comme l'exigent les articles 790 et 793 du règlement (*page 242*).

---

*Séance du 20 janvier 1961.*

L'on ne peut obliger un député à déposer un document qu'il ne cite pas (*page 282*).

---

*Séance du 7 février 1961.*

(*Par l'orateur suppléant*) Il y a des paroles qui seraient antiparlementaires, au sens du paragraphe 20<sup>e</sup> de l'article 285 du règlement, si elles s'adressaient à un député en particulier; mais si elles s'adressent d'une façon très précise à un parti politique, elles ne viennent plus à l'encontre des dispositions dudit article, comme l'ont établi plusieurs décisions rendues au cours de la présente et des dernières sessions (*page 334*).

---

---

*Sitting of December 22nd, 1960.*

Under the provisions of article 572 of the Rules, the debate on a motion moving third reading of a bill, even though the whole bill and its details may be discussed, must be limited to the contents thereof, and it is out of order to connect the bill with another (*page 206*).

An amendment proposing to recommit a bill with instructions to provide for the maintenance of exemptions of \$1,500.00 in the case of bachelors and \$3,000.00 in the case of married persons, is irregular and out of order unless accompanied by a resolution recommended by the Lieutenant-Governor, as required under article 155 of the Rules (*pages 208 and 209*).

---

*Sitting of January 12th, 1961.*

An amendment proposing to recommit a bill with instructions to have the Government assume certain expenditures is irregular and void unless it is proposed by a minister of the Crown and recommended by the Lieutenant-Governor as stipulated under the articles 790, 793 and others of the Rules (*page 240*).

An amendment proposing to recommit a bill with instructions to amend it and thereby increase a levy on the public is irregular unless it is moved by a minister of the Crown and recommended by the Lieutenant-Governor, as required under the articles 790, 793 and others of the Rules (*page 242*).

---

*Sitting of January 20th, 1961.*

A member can not be compelled to table a document which he has not quoted (*page 282*).

---

*Sitting of February 7th, 1961.*

(*Mr. Deputy Speaker*) Certain words would be unparliamentary, within the meaning of paragraph 20 of article 285 of the Rules, if they referred to a member in particular; but, if they clearly refer to a political party, they do not contravene the provisions of the said article, following many decisions rendered during the present and previous sessions (*page 334*).

---

*Séance du 9 février 1961.*

Dire que le gouvernement de l'Union nationale a délibérément écarté depuis quinze ans un conseil d'orientation économique dans le but exprès de pouvoir mener sa politique non pas à l'avantage de la province, mais à l'avantage de l'Union nationale, ne constitue pas une accusation qui devrait être portée suivant les dispositions de l'article 196 du règlement (*page 357*).

---

*Séance du 3 mars 1961.*

(*Par l'orateur suppléant*) Dire qu'on regrette "que le chef de l'opposition, le député de Bagot et celui de Montréal-Mercier aient trouvé, dans ce débat, une occasion nouvelle d'exploiter les préjugés qu'ils ont exploités depuis des années, eux et leurs prédécesseurs de l'Union nationale", n'est qu'une expression d'opinion, formulée dans un langage parlementaire (*pages 442 et 443*).

---

*Séance du 7 mars 1961.*

Il sera permis à un député, au cours d'un débat, de dire que "l'Union nationale soulève des épouvantails, et que c'est sa tactique depuis au delà de quatorze ans", même si de telles paroles ne relèvent pas du bill ou de l'amendement en discussion, si la nature des arguments apportés par un préopinant a ouvert la voie à une telle réplique (*page 448*).

---

*Séance du 15 mars 1961.*

Une motion proposant qu'une question soit convertie en motion donne à son auteur le droit de réplique prévu par l'article 269 du règlement (*page 478*).

---

*Séance du 22 mars 1961.*

La simple indication par un ministre de la procédure qu'il entend suivre lors d'une séance à venir ne peut donner lieu à un débat ni même à des commentaires (*page 525*).

---

---

*Sitting of February 9th, 1961.*

To state that the *Union nationale* deliberately set aside for a period of fifteen years the Economic Advisory Council for the sole purpose of leaning its policies towards the advantage of the *Union nationale* rather than that of the province, does not imply a breach of faith calling for the application of article 196 of the Rules (page 357).

---

*Sitting of March 3rd, 1961.*

(*Mr. Deputy Speaker*) To state that it is "regrettable that the leader of the opposition, the members for Bagot and Montréal-Mercier discovered a fresh opportunity, in this debate, to exploit the prejudices exploited by them during many years, as well as by their predecessors of *l'Union nationale*," is merely an expression of opinion, couched in parliamentary terms (pages 442 and 443).

---

*Sitting of March 7th, 1961.*

A member may, during a debate, state that "the *Union nationale* raises political scarecrows, and that it has been its practice for over fourteen years," even though such words do not relate to the bill nor the amendment discussed, provided that the nature of a previous speaker's arguments called for such remarks (page 448).

---

*Sitting of March 15th, 1961.*

A motion to have a question converted into a motion for the production of a document entitles the mover to a right of reply under article 269 of the Rules (page 478).

---

*Sitting of March 22nd, 1961.*

The fact of a minister mentioning what procedure he intends to follow at a future sitting can not give rise to a debate nor even comments (page 525).

---

*Séance du 20 avril 1961.*

Il n'y a rien dans le règlement qui autorise la chambre à ajouter ou à retrancher quoi que ce soit à une décision du président du comité plénier, et l'article 327 du règlement n'accorde aucun pouvoir discrétionnaire à l'orateur lorsqu'il y a appel de la décision du président du comité.

Une motion qui propose qu'un rapport du président du comité soit corrigé et amendé est donc irrégulière et illégale, et l'orateur, en vertu des articles 67 et 143 du règlement, peut ordonner qu'elle soit rayée du feuilleton (*page 644*).

Quand, avant de passer aux affaires du jour, un député a soulevé une question de privilège et qu'on lui a répondu, un autre député ne peut soulever une deuxième question de privilège sur le même sujet; il ne peut y avoir de débat en l'occurrence (*page 645*).

---

*Séance du 24 avril 1961.*

Un amendement qui propose de retourner un bill au comité plénier avec instructions de l'amender "de façon que les corporations municipales et scolaires reçoivent une pleine compensation pour toute perte de revenus qu'elles subiront par l'application de la présente loi" est irrégulier parce qu'il propose une mesure qui impliquerait une dépense d'argent, le tout contrairement aux dispositions des articles 155, 483, 538, 548, 549, 790 et 793 du règlement (*page 666*).

---

*Séance du 26 avril 1961.*

Avant l'appel des affaires du jour, il est irrégulier de poser verbalement une question qui peut être inscrite au feuilleton (*page 677*).

---

*Séance du 12 mai 1961.*

Dire que c'est "pour qu'on ne prenne pas des méthodes aussi basses" plus tard, en qualifiant ainsi la question d'un député et la réponse qu'y a faite un ministre, constituent des paroles antiparlementaires qui doivent être retirées (*page 763*).

L'on doit également retirer l'expression "c'est petit", employée au cours du débat sur la question et la réponse mentionnées dans la décision précédente (*page 764*).

Le député qui a qualifié la question et la réponse mentionnées dans les deux décisions précédentes de "méthode basse et indigne", devra également retirer de telles paroles (*pages 764 et 765*).

---

---

*Sitting of April 20th, 1961.*

Nothing in the Rules authorizes the House to add or expunge anything whatsoever to or from a decision by the Chairman of the Committee of the Whole, and article 327 of the Rules grants no discretionary power to the Speaker in the event of an appeal being taken.

A motion proposing to correct or amend a decision by the Chairman is consequently irregular and out of order, and the Speaker, under articles 67 and 143 of the Rules, may order the motion expunged from the agenda paper (*page 644*).

When, before passing to the business of the day, a member raises a question of privilege and receives an answer, another member may not raise a second question of privilege concerning the same subject which is not debatable (*page 645*).

---

*Sitting of April 24th, 1961.*

An amendment proposing to recommit a bill with instructions to amend it "so that municipal and school corporations receive full compensation for the loss of revenue suffered through the application of the present Act," is irregular because it would involve the expenditure of public monies, totally in violation of articles 155, 483, 538, 548, 549, 790 and 793 of the Rules (*page 666*).

---

*Sitting of April 26th, 1961.*

It is out of order, to verbally raise a question of privilege which can be inscribed on the agenda paper, before the business of the day has been called, (*page 677*).

---

*Sitting of May 12th, 1961.*

To state that "it is to avoid the use of such petty means later on" relating to a question and answer given by a minister, constitutes unparliamentary language which must be withdrawn (*page 763*).

The expression "mean" referring to the above question and answer must also be withdrawn (*page 764*).

The member who called the question and answer referred to in the above decisions "contemptible and unworthy," must also withdraw such words (*pages 764 and 765*).

---

*Séance du 19 mai 1961.*

L'orateur retirera le droit de parole au député qui persiste à vouloir parler d'un sujet qui, suivant une décision préalable de l'orateur, a fait l'objet d'un débat antérieur (*page 811*).

---

*Séance du 25 mai 1961.*

Un député qui refuse, après y avoir été invité par l'orateur à trois reprises, de retirer des paroles qu'il a prononcées en comité plénier et qui ont été censurées par la chambre, sera nominativement rappelé à l'ordre (*pages 829 et 830*).

---

*Séance du 31 mai 1961.*

Quand, avant de passer aux affaires du jour, un député a soulevé une question de privilège et qu'un ministre lui a répondu, l'incident est clos, et le député qui a soulevé la question ne peut continuer à donner des explications (*pages 863 et 864*).

Avant de passer aux affaires du jour, il est irrégulier de soulever sous une forme différente une question de privilège qui vient d'être décidée (voir note 2 sous le paragraphe 1 de l'article 195 du règlement) (*pages 864 et 865*).

Un député qui persiste à vouloir soulever et commenter une question de privilège qui vient d'être décidée, sera rappelé à l'ordre et, s'il continue de ce faire après un second rappel, il sera nominativement rappelé à l'ordre (*pages 865 et 866*).



---

*Sitting of May 19th, 1961.*

The Speaker shall intervene in a member's right of speech if he continues to refer to a question which, in accordance with the Speaker's decision, has already been debated (*page 811*).

---

*Sitting of May 25th, 1961.*

A member who, after being thrice requested to do so, refuses to withdraw words spoken in the Committee of the Whole and qualified as unbecoming by the House, shall be called to order by name (*pages 829 and 830*).

---

*Sitting of May 31st, 1961.*

If, before the business of the day is called, a member raises a question of privilege and gets a reply from a minister, the incident is considered ended, and the member who raised the question is out of order in continuing to explain matters (*pages 863 and 864*).

Before passing to the business of the day, it is irregular to raise, in different terms, a question of privilege just ruled upon (foot-note 2, par. 1 of article 195 of the Rules) (*pages 864 and 865*).

A member who persists in his endeavor to raise a question of privilege which has been ruled upon shall be called to order and, if he continues his strategy after being called to order a second time, he shall be called to order by name (*pages 865 and 866*).



**INDEX DES JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE QUÉBEC

---

**9-10 ELIZABETH II, 1960-61**

---

**A**

ACCIDENTS D'AUTOMOBILE:—Loi *ré* victimes des—. (Voir **BILLS, no 48.**)

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE:—Proposée par M. Lavoie, secondée par M. Blank. Débats ajournés, 16; 20. Points d'ordres rejetés (votes), 27; 36. Point d'ordre rejeté (vote), 43. Points d'ordres rejetés (votes), 49; 55. Débats ajournés, 64; 70. Décision maintenue (vote), 71. Adoptée sur div., 82.

AFFAIRES CULTURELLES:—Loi instituant le ministère des—. (Voir **BILLS, no 18.**)

AFFAIRES FÉDÉRALES-PROVINCIALES:—Loi instituant le ministère des—. (Voir **BILLS, no 20.**)

AGENTS OU DÉLÉGUÉS GÉNÉRAUX DE LA PROVINCE:—Loi concernant les—. (Voir **BILLS, no 56.**)

AGRONOMES:—Loi constituant la corporation des—. (Voir **BILLS, no 249.**)

ALLOCATIONS SCOLAIRES:—Loi instituant les—. (Voir **BILLS, no 50.**)

AMÉLIORATION DES FERMES:—Loi pour faciliter l'organisation et l'—. (Voir **BILLS, no 75.**)

AMÉNAGEMENT ET L'EMBELLISSEMENT DE LA RÉGION DE LA CAPITALE DU QUÉBEC:—Loi concernant l'—. (Voir **BILLS, no 79.**)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

---

ANJOU:—Loi modifiant la charte de la ville d'—. (Voir *BILLS, no 178.*)

ARCHITECTES:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 246.*)

ASBESTOS ET CONCERNANT LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ D'ASBESTOS, LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE DANVILLE ET LE BUREAU DES COMMISSAIRES D'ÉCOLES CATHOLIQUES ROMAINS DE LA VILLE DE RICHMOND:—Loi modifiant la charte de la ville d'—. (Voir *BILLS, no 204.*)

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE:—

*Article 404*:—du Règlement: suspendu, 293.

*Article 606*:—du Règlement: amendé, 387.

*Article 265*: nouvelle interprétation, 48; 82 à 86.

*Chambre*: siège tous les jours, excepté le samedi et le dimanche, 647.

*Chambre*: siège tous les jours excepté le dimanche, 974.

*Comité*: soit autorisé à siéger les jours où la chambre ne tient pas de séance, 293.

*Députés élus*: 94; 95.

*Députés démissionnent*: 2; 578.

*Députés*: amdt à la pension des— Bill 28.

*Hansard*: Comité spécial, 970.

*Orateur*: Motion rayée, 644. Décision de M. l'—, 1008 etc.

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE:—(Voir *LÉGISLATURE*).

ASSISTANCE AUX MÈRES NÉCESSITEUSES:—Loi modifiant la Loi de l'—. (Voir *BILLS, no 51.*)

ASSISTANCE PUBLIQUE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de l'—. (Voir *BILLS, no 52.*)

ASSURANCE-HOSPITALISATION:—Loi instituant l'—. (Voir *BILLS, no 2.*)

ASSURANCE DES CAISSES POPULAIRES:—Loi ré—. (Voir *BILLS, no 161.*)

## B

BAIE-COMEAU:—Loi concernant la ville de—. (Voir *BILLS, no 128.*)

BARRÉ, LAURENT:—Démission de— 2.

BARRETTE, ANTONIO:—Démission de— 2.

**BARTLETT:**—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Margaret June—, épouse séparée de biens de Vincent-Joseph Gagnon. (Voir *BILLS, no 186.*)

**BEAULIEU:**—Loi changeant le nom de Joseph-Marie-Andronique Beaulieu en celui de Joseph-Marie-André—. (Voir *BILLS, no 163.*)

**BERTHIAUME:**—Loi concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé—. (Voir *BILLS, no 122.*)

**BILAN DE LA PROVINCE, 620.** État financier de la province, 610.

### **Bills :**

Bill no 2.—Loi instituant l'assurance-hospitalisation.—Présenté (M. Couturier); 1<sup>ère</sup> lect., 15. Rés. renv. à comité, 15. Motion de 2<sup>e</sup> lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue (vote); débat ajourné, 98 à 100. Reprise du débat; 2<sup>e</sup> lect. (vote); en comité pl.; progrès rapp., 110. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 112. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée et renvoyée au comité du bill, 113. Bill de nouveau en comité pl.; amendé; lu et agréé; motion de 3<sup>e</sup> lect.; amdt rejeté (vote); amdt rejeté (vote); débat ajourné, 113. Reprise du débat; amdt rejeté (vote); amdt rejeté (vote); 3<sup>e</sup> lect. sur div. (vote), 116 à 119. Message du C. L., 176. Sanction, 176. (9-10 Elizabeth II, c. 78.)

Bill no 3.—Loi modifiant la Loi du mérite agricole.—Présenté (M. Courcy); 1<sup>ère</sup> lect., 92. 2<sup>e</sup> lect. sur div.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3<sup>e</sup> lect., 119. Message du C. L., 171. Sanction, 176. (9-10 Elizabeth II, c. 57.)

Bill no 4.—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.—Présenté (M. Bertrand, Terrebonne); 1<sup>ère</sup> lect., 92. Rés. renv. à comité, 101. 2<sup>e</sup> lect. du bill; en comité pl.; progrès rapp., 167. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp., 168. 3<sup>e</sup> lect., 218. Message du C. L., 219. Sanction, 220. (9-10 Elizabeth II, c. 94.)

Bill no 5.—Loi modifiant la Loi des pensions.—Présenté (M. Lesage); 1<sup>ère</sup> lect., 92. Rés. renv. à comité, 101. Rés. en comité pl.; progrès rapp., 170. De nouveau en comité pl.; rapp.; lues et agréées, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lect. du bill, 210 à 218. Message du C. L., 219. Sanction, 220. (9-10 Elizabeth II, c. 13.)

Bill no 7.—Loi modifiant la Loi des terres de colonisation.—Présenté (M. Courcy); 1<sup>ère</sup> lect., 92. Rés. renv. à comité, 101. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2<sup>e</sup> lect.; 3<sup>e</sup> lect. du bill, 120. Message du C. L., 171. Sanction, 176. (9-10 Elizabeth II, c. 50.)

---

**Bills:—Suite.**

Bill no 8.—Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect. 993. Rés. renv. à comité, 993. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill lu la 2e fois; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 997 à 1002. Message du C. L., 1002. Sanction, 1002. (9-10 Elizabeth II, c. 10.)

Bill no 9.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.—Présenté (M. Lapalme); 1ère lect., 92. Rés. renv. à comité, 101. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées sur div.; 2e lect. du bill sur div.; 3e lect. sur div., 123. Message du C. L., 171. Sanction, 176. (9-10 Elizabeth II, c. 14.)

Bill no 10.—Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles.—Présenté (M. Courcy); 1ère lect., 93. Rés. renv. à comité, 101. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; 3e lect., 244. Message du C. L., 267. Sanction, 273. (9-10 Elizabeth II, c. 53.)

Bill no 11.—Loi modifiant la Loi du crédit agricole du Québec.—Présenté (M. Courcy); 1ère lect., 93. Rés. renv. à comité, 101. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 221. Reprise du débat; 2e lect. (vote); en comité pl., 229. Rés. en comité; progrès rapp., 230. De nouveau en comité pl.; rapp.; lues et agréées; renvoyées au comité du bill, 237. Bill en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; amdt; décisions de M. l'orateur maintenue (vote); amdt rejeté sur div. (vote); décision de M. l'orateur maintenue (vote); 3e lect. sur div. (vote), 239. Message du C. L., 267. Sanction, 273. (9-10 Elizabeth II, c. 54.)

Bill no 12.—Loi pour favoriser la lutte contre l'alcoolisme.—Présenté (M. Lafrance); 1ère lect., 179. Rés. renv. à comité, 203. 2e lect. en comité pl.; progrès rapp., 371. De nouveau en comité pl., 416. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill, 417. Bill de nouveau en comité pl.; rapp.; bill amendé lu et agréé; motion de 3e lect.; amdt rejeté (vote); 3e lect., 419. Message du C. L., 463. Sanction, 568. (9-10 Elizabeth II, c. 36.)

Bill no 13.—Loi relative au nantissement agricole.—Présenté (M. Courcy); 1ère lect., 378. 2e lect. sur div.; en comité pl.; progrès rapp., 505. De nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 518. Message du C. L., 549. Sanction, 568. (9-10 Elizabeth II, c. 95.)

Bill no 14.—Loi concernant la responsabilité pénale du propriétaire d'automobile.—Présenté (M. Cournoyer); 1ère lect., 93. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp., 169. 3e lect. sur div., 218. Message du C. L., 267. Sanction, 273. (9-10 Elizabeth II, c. 63.)

Bill no 15.—Loi modifiant la Loi concernant le système administratif de la cité de Montréal.—Présenté (M. Hamel, Saint-Maurice); 1ère lect., 93. 2e lect.;

---

**Bills:—Suite.**

en comité pl.; rapp.; 3e lect., 119. Message du C. L., 171. Sanction, 176. (9-10 Elizabeth II, c. 99.)

Bill no 16.—Loi pour favoriser l'exécution de travaux d'hiver par les municipalités.—Présenté (M. Hamel, Saint-Maurice); 1ère lect., 94. Rés. renv. à comité, 102. 2e lect. sur div.; en comité pl.; progrès rapp., 125. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 125 à 128. Message du C. L., 176. Sanction, 176. (9-10 Elizabeth II, c. 82.)

Bill no 17.—Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 133. Sur div., rés. renv. à comité, 154. Débat sur la motion "que M. l'orateur quitte le fauteuil"; décisions de M. l'orateur maintenues (votes); débat suspendu, 174. Reprise du débat; débat sur la motion de M. Élie proposant d'ajourner le débat; suspendu, 174. Reprise du débat; débat ajourné, 178. Reprise du débat; motion rejetée (vote); débat sur la motion principale; ajourné, 181. Reprise du débat; débat ajourné, 183. Reprise du débat; motion adoptée (vote); en comité pl.; progrès rapp., 185. De nouveau en comité pl.; décision du président maintenue (vote); rés. rapp.; lues; décision de M. l'orateur maintenue (vote); agréées sur div. (vote); rés. renvoyées au comité du bill, 187 à 195. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp., 195. Motion de 3e lect.; point d'ordre; décision de M. l'orateur maintenue (vote); amdt rejeté sur div. (vote); motion "que le bill soit de nouveau renvoyé au comité pl."; point d'ordre; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 3e lect. du bill sur div. (vote), 206 à 210. Message du C. L., 219. Sanction, 220. (9-10 Elizabeth II, c. 41.)

Bill no 18.—Loi instituant le ministère des affaires culturelles.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 179. Rés. renv. à comité, 203. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 441. Reprise du débat; amdt; décision de M. l'orateur suppléant maintenue (vote); motion adoptée; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; progrès rapp., 442. De nouveau en comité; progrès rapp., 445. Rés. en comité pl.; lues; agréées sur div., 445. Bill de nouveau en comité; rapp.; amendé; lu et agréé; motion de 3e lect.; amdt rejeté (vote); décision de M. l'orateur maintenue (vote); amdts rejetés (votes); débat ajourné, 447 à 450. Reprise du débat; amdts rejetés (votes); 3e lecture sur div. (vote), 458 à 460. Message du C. L., 549. Sanction, 568. (9-10 Elizabeth II, c. 23.)

Bill no 19.—Loi instituant le ministère du revenu.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 180. Rés. renv. à comité, 203. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; décision du président maintenue, 276. Rés. en comité pl.; rapp.; lue, agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; bill amendé lu et agréé; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 278. Message du C. L., 316. Sanction, 317. (9-10 Elizabeth II, c. 40.)

---

**Bills:—Suite.**

Bill no 20.—Loi instituant le ministère des affaires fédérales-provinciales.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 180. Rés. renv. à comité, 203. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 419. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 427. Rés. en comité rapp.; lues et agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp., 427. Motion de 3e lect.; remplacée par motion renvoyant au comité pl.; adoptée; rapp.; bill amendé est lu; agréé sur div.; motion de 3e lect.; amdt rejeté (vote); amdt; débat ajourné, 435 à 437. Reprise du débat; amdt adopté; bill en comité pl.; étudié de nouveau; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. sur div., 440. Message du C. L., 463. Sanction, 568. (9-10 Elizabeth II, c. 22.)

Bill no 21.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 133. Sur div., rés. renv. à comité, 154. Rés. en comité; rapp.; lues et agréées; 2 lect. du bill, 196 à 201. Motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect. sur div., 204. Message du C. L., 219. Sanction, 220. (9-10 Elizabeth II, c. 42.)

Bill no 22.—Loi instituant le ministère des richesses naturelles.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 179. Rés. renv. à comité pl., 203. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 280. Reprise du débat; décision de M. l'orateur maintenue (vote), 281. Débat ajourné, 284. Reprise du débat; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp. progrès, 304. Bill de nouveau en comité; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 331 à 333. Message du C. L., 392. Sanction, 410. (9-10 Elizabeth II, c. 48.)

Bill no 23.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins.—Présenté (M. Lesage); 1ère, 2e et 3e lect., 169. Message du C. L., 173. Sanction, 178. (9-10 Elizabeth II, c. 1.)

Bill no 24.—Loi relative aux parcs provinciaux.—Présenté (M. Lévesque, Bonaventure); 1ère lect., 173. Rés. renv. à comité, 173. 2e lect. sur div., 248. Rés. en comité pl.; progrès rapp., 248. De nouveau en comité pl.; lues et agréées et renvoyées au comité du bill, 270. Bill en comité pl.; rapp.; amendé; lu; agréé sur div., 274. Motion de 3e lect.; amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 363. Message du C. L., 463. Sanction, 568. (9-10 Elizabeth II, c. 71.)

Bill no 25.—Loi concernant le ministère de la famille et du bien-être social.—Présenté (M. Lafrance); 1ère lect., 179. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 246. Reprise du débat; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé; lu et agréé; 3e lect., 247. Message du C. L., 267. Sanction, 273. (9-10 Elizabeth II, c. 35.)

Bill no 26.—Loi concernant le Conseil d'orientation économique du Québec.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 203. Rés. renv. à comité, 204. Motion de



---

**Bills:—Suite.**

2e lect.; décision de l'orateur suppléant maintenue (vote); débat ajourné, 333. Reprise du débat; décision de M. l'orateur maintenue (vote); motion adoptée (vote); 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 357 à 359. De nouveau en comité pl., 360. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; bill amendé lu et agréé; motion de 3e lect.; amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 360 à 363. Message du C. L., 392. Sanction, 410. (9-10 Elizabeth II, c. 15.)

Bill no 27.—Loi concernant l'exécutif.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 179. Rés. renv. à comité, 203. Rés. en comité pl.; progrès rapp., 460. De nouveau en comité pl.; rapp.; lues et agréées; bill lu la 2e fois sur div.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu; agréé sur div.; 3e lect. sur div., 464 à 468. Message du C. L., 549. Amdts lus et agréés, 552. Sanction, 568. (9-10 Elizabeth II, c. 12.)

Bill no 28.—Loi modifiant la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 19, concernant les membres de l'Assemblée législative.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 228. Rés. renv. à comité, 229. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e et 3e lect. du bill, 275. Message du C. L., 316. Sanction, 317. (9-10 Elizabeth II, c. 11.)

Bill no 29.—Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux.—Présenté (M. Hamel, Saint-Maurice); 1ère lect., 233. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div.; en comité pl. sur div.; rapp.; 3e lect. sur div., 371. Message du C. L., 392. Sanction, 410. (9-10 Elizabeth II, c. 76.)

Bill no 30.—Loi concernant le contrôle des finances.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 252. Rés. renv. à comité, 260. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl., 366. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; motion d'adoption; agréées sur div. (vote); renvoyées au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; bill amendé lu et agréé; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 366 à 370. Message du C. L., 419. Sanction, 568. (9-10 Elizabeth II, c. 38.)

Bill no 31.—Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 289. Rés. en comité pl., 292. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 387. Reprise du débat; débat ajourné, 389. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; en comité pl., 391. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill, 391. Bill de nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 416. Message du C. L., 463. Sanction, 568. (9-10 Elizabeth II, c. 25.)

Bill no 32.—Loi pour assurer le contrôle budgétaire de certaines dépenses.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 390. Rés. renv. à comité, 391. Rés. en comité; progrès rapp., 470. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 472. De nouveau en comité pl.; rapp.; lues; agréées sur div.; bill lu la 2e fois sur div.; en comité pl.;

---

**Bills.—Suite.**

rapp.; 3e lect. sur div., 482 à 504. Message du C. L., 549. Sanction, 568. (9-10 Elizabeth II, c. 8.)

Bill no 33.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins.—Présenté (M. Lesage); 1ère, 2e et 3e lect., 298. Message du C. L., 316. Sanction, 318. (9-10 Elizabeth II, c. 2.)

Bill no 34.—Loi concernant la Régie des alcools du Québec.—Présenté (M. Lapalme); 1ère lect.; renv. au comité des bills publics, 379. Rés. renv. à comité, 379. Rapp., 464. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; décision du président maintenue (vote); progrès rapp., 519 à 521. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 527. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 546. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 549. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 560. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div.; renv. au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 560 à 563. Message du C. L., 597. L'Ass. lég. informe le C. lég. qu'elle agréé les amdts en les amendant; motion adoptée sur div. (vote); 600. Le C. lég. informe l'Ass. lég. qu'il n'insiste pas; amdts agréés, 606. Sanction, 608. (9-10 Elizabeth II, c. 86.)

Bill no 35.—Loi concernant l'exercice de la profession d'agronome.—Présenté (M. Courcy); 1ère lect., 390. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 607. Reprise du débat; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 651. Message du C. L., 685. Sanction, 692. (9-10 Elizabeth II, c. 91.)

Bill no 36.—Loi concernant les compagnies, les syndicats coopératifs, les valeurs mobilières et la mainmorte.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 471. 2e lect. sur div.; en comité pl.; amendé; lu; agréé sur div.; 3e lect. sur div., 631. Message du C. L., 686. Amdt lu et agréé, 686. Sanction, 692. (9-10 Elizabeth II, c. 80.)

Bill no 37.—Loi modifiant la Loi des services publics et la Loi de la Régie des transports.—Présenté (M. Cournoyer); 1ère lect., 471. Rés. renv. à comité, 472. 2e lect. sur div.; en comité pl., 595. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill, 595. Bill de nouveau en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 596. Message du C. L., 685. Sanction, 692. (9-10 Elizabeth II, c. 66.)

Bill no 38.—Loi modifiant la Loi du secrétariat.—Présenté (M. Bertrand, Terrebonne); 1ère lect., 558. Rés. renv. à comité, 559. 2e lect. sur div.; en comité pl.; décision du président maintenue (vote), 601. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div.; bill de nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu; agréé sur div.;

---

**Bills:—Suite.**

3e lect. sur div., 602. Message du C. L., 685. Sanction, 692. (9-10 Elizabeth II, c. 20.)

Bill no 39.—Loi concernant le tourisme.—Présenté (M. Bertrand, Terrebonne); 1ère lect., 558. Rés. renv. à comité; 560. 2e lect.; en comité pl., progrès rapp., 588. De nouveau en comité pl., progrès rapp., 590. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 591. Message du C. L., 685. Sanction, 692. (9-10 Elizabeth II, c. 21.)

Bill no 40.—Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et aux Outardes.—Présenté (M. Arsenault); 1ère lect., 471. Rés. renv. à comité, 472. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div.; en comité pl.; décision du président maintenue (vote); progrès rapp., 509. Rés. en comité pl.; progrès rapp., 510. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 631. De nouveau en comité pl.; décision du président maintenue sur div. (vote); progrès rapp., 641. De nouveau en comité pl.; rapp.; lues; motion d'adoption; adoptées sur div. (vote), 652 à 654. Bill de nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu; agréé sur div. (vote), 654. Motion de 3e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); amdts rejetés sur div. (votes); 3e lect. sur div. (vote), 667 à 670. Message du C. L., 691. Sanction, 692. (9-10 Elizabeth II, c. 46.)

Bill no 41.—Loi concernant le prix du bois à pulpe vendu par des agriculteurs et des colons.—Présenté (M. Arsenault); 1ère lect., 519. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div.; en comité pl.; progrès rapp., 843. De nouveau en comité; amendé; rapp.; lu et agréé, 847. Motion de 3e lect.; amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 872. Message du C. L., 953. Sanction, 1002. (9-10 Elizabeth II, c. 45.)

Bill no 42.—Loi concernant la Sûreté provinciale du Québec.—Présenté (M. Lapalme); 1ère lect., 517. Rés. renv. à comité, 518. 2e lect. sur div.; en comité pl.; décision du président maintenue (vote), 573. Rés. en comité pl.; rapp.; lu; agréée sur div.; renvoyée au comité du bill, 575. De nouveau en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé, 576. Motion de 3e lect.; 3e lect. sur div., 588. Message du C. L., 681. Amdts lus et agréés, 682. Sanction, 692. (9-10 Elizabeth II, c. 18.)

Bill no 43.—Loi concernant le Boulevard métropolitain.—Présenté (M. Le-sage); 1ère lect., 517. Rés. renv. à comité, 518. 2e lect. sur div.; en comité pl., 648. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées sur div. et renvoyées au comité du bill; de nouveau en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect. sur div., 648. Message du C. L., 691. Sanction, 692. (9-10 Elizabeth II, c. 61.)

---

**Bills:—Suite.**

Bill no 44.—Loi modifiant le Code de la route.—Présenté (M. Cournoyer); 1ère lect., 643. 2e lect. sur div.; en comité pl.; amendé; lu et agréé; 3e lect. sur div., 691. Message du C. L., 753. Amdts lus et agréés, 755. Sanction, 760. (9-10 Elizabeth II, c. 64.)

Bill no 45.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins.—Présenté (M. Lesage); 1ère, 2e et 3e lect., 545. Message du C. L., 565. Sanction, 571. (9-10 Elizabeth II, c. 3.)

✓ Bill no 46.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962 et pour d'autres fins du service public.—Présenté (M. Lesage); 1ère, 2e et 3e lect., 539. Message du C. L., 565. Sanction, 571. (9-10 Elizabeth II, c. 4.)

Bill no 47.—Loi concernant la taxe sur les repas.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 633. Rés. renv. à comité, 640. 2e lect.; rés. renv. à comité pl.; décision du président maintenue sur div. (vote); res. rapp.; lues et agréées; 3e lect., 656 à 658. Message du C. L., 685. Sanction, 692. (9-10 Elizabeth II, c. 44.)

Bill no 48.—Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile.—Présenté (M. Cournoyer); 1ère lect., 643. Rés. renv. à comité, 647. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; progrès rapp., 671. De nouveau en comité; rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; de nouveau en comité pl.; amendé; lu et agréé, 679 à 681. 3e lect., 690. Message du C. L., 754. Amdts lus et agréés, 756. Sanction, 760. (9-10 Elizabeth II, c. 65.)

Bill no 49.—Loi concernant la taxe sur la vente en détail.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 633. Rés. renv. à comité, 640. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 658. Reprise du débat; 2e lect. (vote), 663. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; motion de 3e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 3e lect. sur div., 663 à 666. Message du C. L., 687. Amdt lu et agréé, 687. Sanction, 692. (9-10 Elizabeth II, c. 43.)

Bill no 50.—Loi instituant les allocations scolaires.—Présenté (M. Lafrance); 1ère lect., 696. Rés. renv. à comité, 697. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 793. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp., 794 à 796. L'ordre du jour appelle la 3e lect. du bill; ordre révoqué; bill renv. en comité pl.; progrès rapp., 806. Rés. adoptées (page 796) révoquées; nouvelles rés. rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl., 806 à 809. 3e lect., 817. Message du C. L., 834. Sanction, 835. (9-10 Elizabeth II, c. 37.)

---

**Bills:—Suite.**

Bill no 51.—Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses.—Présenté (M. Lafrance); 1ère lect., 696. Rés. renv. à comité, 697. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 3e lect., 732. Message du C. L., 753. Amdt lu et agréé, 753. Sanction, 760. (9-10 Elizabeth II, c. 77.)

Bill no 52.—Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec.—Présenté (M. Lafrance); 1ère lect., 696. Rés. renv. à comité, 697. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 734. Message du C. L., 752. Sanction, 760. (9-10 Elizabeth II, c. 79.)

Bill no 53.—Loi concernant les emprunts sur le crédit de la province.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 713. Rés. renv. à comité, 713. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); rés. en comité pl.; progrès rapp., 729. De nouveau en comité; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 737. Message du C. L., 752. Sanction, 760. (9-10 Elizabeth II, c. 39.)

Bill no 54.—Loi modifiant la Loi du ministère des pêcheries.—Présenté (M. Lévesque, Bonaventure); 1ère lect., 740. Rés. renv. à comité, 740. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 768. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 769. Message du C. L., 831. Sanction, 835. (9-10 Elizabeth II, c. 81.)

Bill no 55.—Loi modifiant la Loi de la pêche.—Présenté (M. Lévesque, Bonaventure); 1ère lect., 752. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 770. Message du C. L., 831. Sanction, 835. (9-10 Elizabeth II, c. 70.)

Bill no 56.—Loi concernant les agents ou délégués généraux de la province.—Présenté (M. Rousseau); 1ère lect., 740. Rés. en comité pl., 741. 2e lect. sur div.; en comité pl.; progrès rapp.; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect. sur div., 765. Message du C. L., 834. Sanction, 835. (9-10 Elizabeth II, c. 85.)

Bill no 57.—Loi concernant la Confédération des syndicats nationaux.—Présenté (M. Hamel, Saint-Maurice); 1ère lect., 740. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 771. Message du C. L., 831. Sanction, 835. (9-10 Elizabeth II, c. 72.)

Bill no 58.—Loi modifiant la Loi de la chasse.—Présenté (M. Lévesque, Bonaventure); 1ère lect., 775. Rés. renv. à comité, 775. 2e lect. sur div.; en comité; rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nou-

---

**Bills:—Suite.**

veau en comité pl.; rapp., 796 à 798. 3e lect. sur div., 810. Message du C. L., 831. Sanction, 835. (9-10 Elizabeth II, c. 69.)

Bill no 59.—Loi favorisant l'expansion des coopératives agricoles.—Présenté (M. Courcy); 1ère lect., 743. Rés. renv. à comité, 744. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; 3e lect., 767. Message du C. L., 831. Sanction, 835. (9-10 Elizabeth II, c. 52.)

Bill no 60.—Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 743. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 772. Message du C. L., 831. Sanction, 835. (9-10 Elizabeth II, c. 68.)

Bill no 61.—Loi modifiant la Loi des travaux publics.—Présenté (M. St-Pierre); 1ère lect., 743. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 877. Message du C. L., 937. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 67.)

Bill no 62.—Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation.—Présenté (M. Courcy); 1ère lect., 814. Rés. renv. à comité, 815. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 839. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp., 839 à 842. Motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 849. Message du C. L., 953. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 56.)

Bill no 63.—Loi concernant les pensions des employés d'Hydro-Québec.—Présenté (M. Lévesque, Montréal-Laurier); 1ère lect., 743. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 772. Message du C. L., 831. Sanction, 835. (9-10 Elizabeth II, c. 49.)

Bill no 64.—Loi concernant le financement des investissements universitaires.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 762. Rés. renv. à comité, 762. 2e lect.; en comité; progrès rapp., 891. Rés. en comité pl., rapp.; lues et agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; amendé; lu; agréé sur div., 891 à 894. Motion de 3e lect.; amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 895. Message du C. L., 967. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 34.)

Bill no 65.—Loi concernant l'aide des corporations municipales à l'industrie.—Présenté (M. Hamel, Saint-Maurice); 1ère lect., 752. Motion de 2e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 2e lect. (vote); en comité pl.; amendé; lu et agréé, 811 à 813. 3e lect. sur div., 818. Message du C. L., 834. Sanction, 835. (9-10 Elizabeth II, c. 83.)

Bill no 66.—Loi modifiant la charte de la cité de Montréal, 1960, relativement aux juges municipaux.—Présenté (M. Lapalme); 1ère lect., 762. 2e lect. sur div.;

---

**Bills:—Suite.**

en comité pl.; amendé; rapp.; lu; agréé sur div., 791. 3e lect. sur div., 809. Message du C. L., 832. Amdts lus et agréés, 832. Sanction, 835. (9-10 Elizabeth II, c. 98.)

Bill no 67.—Loi constituant l'Office des autoroutes du Québec.—Présenté (M. Pinard); 1ère lect., 774. Rés. renv. à comité, 775. 2e lect. sur div.; en comité pl., 798. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill, 799. Bill de nouveau en comité pl.; rapp., 800. Motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 810. Message du C. L., 834. Sanction, 835. (9-10 Elizabeth II, c. 62.)

Bill no 68.—Loi relative aux licences de mariage.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 774. Rés. renv. à comité, 775. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect. sur div., 792. 3e lect. sur div., 809. Message du C. L., 831. Sanction, 835. (9-10 Elizabeth II, c. 93.)

Bill no 69.—Loi modifiant la Loi des cités et villes.—Présenté (M. Hamel, Saint-Maurice); 1ère lect., 774. 2e lect. sur div.; renv. à comité pl.; progrès rapp., 801. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 811. De nouveau en comité pl.; amendé; lu et agréé, 813. 3e lect. sur div., 818. Message du C. L., 937. Amdt lu et agréé, 938. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 84.)

Bill no 70.—Loi concernant les municipalités du comté d'Hochelaga et du village minier de Pascalis.—Présenté (M. Hamel, Saint-Maurice); 1ère lect., 774. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp., 800. 3e lect. sur div., 810. Message du C. L., 833. Amdt lu et agréé, 833. Sanction, 836. (9-10 Elizabeth II, c. 135.)

Bill no 71.—Loi concernant la Place des Arts.—Présenté (M. Lapalme); 1ère lect., 775. 2e lect. sur div.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 792. 3e lect. sur div., 809. Message du C. L., 832. Sanction, 836. (9-10 Elizabeth II, c. 24.)

Bill no 72.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins du service public.—Présenté (M. Lesage); 1ère, 2e et 3e lect., 781. Message du C. L., 823. Sanction, 836. (9-10 Elizabeth II, c. 5.)

Bill no 73.—Loi modifiant la Loi des produits laitiers.—Présenté (M. Courcy); 1ère lect., 814. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 828. Message du C. L., 937. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 58.)

Bill no 74.—Loi sur les succédanés de produits laitiers.—Présenté (M. Courcy); 1ère lect., 814. 2e lect. sur div.; en comité pl.; décision du président maintenue

---

**Bills:—Suite.**

(vote); débat; progrès rapp., 829. De nouveau en comité pl.; suspendu, 834. De nouveau en comité; rapp.; amendé; lu; agréé sur div., 836. Motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect sur div. (vote), 847. Message du C. L., 953. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 59.)

Bill no 75.—Loi pour faciliter l'organisation et l'amélioration des fermes.—Présenté (M. Courcy); 1ère lect., 814. Rés. en comité pl., 815. 2e lect. sur div; en comité pl.; progrès rapp., 837. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité, 837. Bill de nouveau en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé, 838. L'ordre du jour appelle la 3e lect.; ordre révoqué; bill en comité pl.; amendé; lu et agréé; 3e lect. sur div., 847. Message du C. L., 954. Amdt lu, 955. Amdt agréé, 975. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 55.)

Bill no 76.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins.—Présenté (M. Lesage); 1ère, 2e et 3e lect., 992. Message du C. L., 993. Sanction, 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 6.)

Bill no 77.—Loi modifiant la Loi des terres de colonisation.—Présenté (M. Courcy); 1ère lect., 803. Rés. renv. à comité, 806. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect. et 3e lect., 827. Message du C. L., 937. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 51.)

Bill no 78.—Loi modifiant la Loi des relations ouvrières.—Présenté (M. Hamel, Saint-Maurice); 1ère lect., 803. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 839. Message du C. L., 954. Amdt lu, 955. Amdt agréé, 974. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 73.)

Bill no 79.—Loi concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la capitale du Québec.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 803. Rés. renv. à comité, 806. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 877. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 878. Message du C. L., 968. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 17.)

Bill no 80.—Loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant des écoles secondaires, des écoles normales et des collèges classiques ainsi que les recherches relatives à l'enseignement.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 824. Rés. renv. à comité, 826. 2e lect.; renv. à comité; progrès rapp.; rés. en comité pl.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité; rapp.; amendé; lu et agréé, 897. Motion de 3e lect.; amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 911. Message du C. L., 967. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 26.)



---

**Bills:—Suite.**

Bill no 81.—Loi pour favoriser le développement de l'enseignement secondaire.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 824. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 898. 3e lect., 912. Message du C. L., 994. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 28.)

Bill no 82.—Loi concernant la gratuité de l'enseignement et la fréquentation scolaire obligatoire.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 824. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 912. 3e lect., 936. Message du C. L., 994. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 29.)

Bill no 83.—Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 825. Rés. renv. à comité, 826. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill, 914. 2e lecture; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 914 et 915. Message du C. L., 968. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 33.)

Bill no 84.—Loi concernant les bourses d'études aux étudiants universitaires des collèges classiques.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 825. Rés. renv. à comité, 826. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; 3e lect., 915. Message du C. L., 967. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 27.)

Bill no 85.—Loi conférant aux parents le droit de vote aux élections scolaires.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 825. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 917. Message du C. L., 967. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 30.)

Bill no 86.—Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 825. Rés. renv. à comité, 827. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; progrès rapp., 938. De nouveau en comité pl., 957. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées sur div. (vote); bill de nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 958 à 960. Motion de 3e lect.; amdots rejetés (votes); 3e lect. sur div. (vote), 976 à 978. Message du C. L., 994. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 32.)

Bill no 87.—Loi modifiant la Loi de l'Instruction publique.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 826. Rés. renv. à comité, 827. 2e lect.; en comité; progrès rapp., 917. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect. sur div., 918 à 921. Message du C. L., 979. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 31.)

Bill no 88.—Loi pour remédier à la pollution des eaux.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 844. Rés. renv. à comité, 846. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp., 879. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de

---

**Bills:—Suite.**

nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 880. Message du C. L., 937. Sanction, 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 16.)

Bill no 89.—Loi modifiant la Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés.—Présenté (M. Hamel, Saint-Maurice); 1ère lect., 855. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp., 870. Motion de 3e lect.; amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 871. Message du C. L., 954. Amdt lu, 955. Amdt agréé, 975. Sanction, 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 75.)

Bill no 90.—Loi concernant la convention collective dans l'industrie de la construction.—Présenté (M. Hamel, Saint-Maurice); 1ère lect., 855. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp., 870. Motion de 3e lect.; amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 875. Message du C. L., 968. Sanction, 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 74.)

Bill no 91.—Loi constituant la municipalité scolaire d'Alma, dans le comté de Lac Saint-Jean.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., renv. à comité des bills privés, 863. Rapp., 925. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 957. 3e lect., 976. Message du C. L., 992. Sanction, 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 147.)

Bill no 92.—Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec.—Présenté (M. Courcy); 1ère lect., 875. 2e lect.; en comité; rapp., 890. 3e lect., 895. Message du C. L., 980. Amdts lus, 981. Amdts agréés, 996. Sanction, 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 60.)

Bill no 93.—Loi autorisant l'expropriation de certaines concessions forestières dans la Gaspésie.—Présenté (M. Arsenault); 1ère lect., 875. Rés. renv. à comité, 875. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées sur div. et renvoyées au comité du bill; bill lu la 2e fois sur div.; en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé sur div.; 3e lect. sur div., 888 à 890. Message du C. L., 968. Amdt lu, 968. Amdt agréé, 975. Sanction, 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 47.)

Bill no 94.—Loi relative au Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre nationale.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 900. Rés. en comité, 911. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect. du bill; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 935. Message du C. L., 968. Sanction, 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 9.)

Bill no 95.—Loi relative au collège Saint-Paul.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 900. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl., rapp.; amendé; lu et agréé, 933. Motion de 3e lect.; amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 952. Message du C. L., 979. Sanction, 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 163.)

---

**Bills:—Suite.**

Bill no 96.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins.—Présenté (M. Lesage); 1ère, 2e et 3e lect., 988. Message du C. L., 992. Sanction, 1005. (9-10 Elizabeth II, c. 7.)

Bill no 97.—Loi modifiant la Loi des vues animées.—Présenté (M. Lapalme); 1ère lect., 970. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 983. Message du C. L., 992. Sanction, 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 19.)

Bill no 100.—Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 129. Présenté (M. Lalonde); 1ère lect., 225. 2e lect.; renv. à comité, 234. Rapp., 307. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 307. Message du C. L., 393. Amdts lus et agréés, 401. Sanction, 410. (9-10 Elizabeth II, c. 97.)

Bill no 101.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Marian L. Lewandowski à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.—Présenté (M. Laroche); 1ère lect., 26. 2e lect.; renv. à comité, 35. Rapp., 52. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 60. Message du C. L., 105. Amdt lu et agréé, 106. Sanction, 176. (9-10 Elizabeth II, c. 184.)

Bill no 102.—Loi modifiant la charte de Congrégation Beth-El.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 26. 2e lect.; renv. à comité, 35. Rapp., 52. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 61. Message du C. L., 103. Sanction, 177. (9-10 Elizabeth II, c. 161.)

Bill no 103.—Loi changeant le prénom de Romain Duchesneau en celui de Raymond.—Présenté (M. LeChasseur); 1ère lect., 79. 2e lect.; renv. à comité, 95. Rapp., 129. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 130. Message du C. L., 202. Sanction, 220. (9-10 Elizabeth II, c. 179.)

Bill no 104.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Paul Lacoste à l'exercice de la profession d'avocat.—Présenté (M. Binette); 1ère lect., 26. 2e lect.; renv. à comité, 35. Rapp., 52. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 61. Message du C. L., 103. Sanction, 177. (9-10 Elizabeth II, c. 183.)

Bill no 106.—Loi concernant le titre de Lloyd William Clark, R. J. Russell Clark et de Violet Rourke à certains immeubles.—Présenté (M. Laroche); 1ère lect., 226. 2e lect.; renv. à comité, 234. Rapp., 451. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 452. Message du C. L., 553. Amdt lu et agréé, 555. Sanction, 568. (9-10 Elizabeth II, c. 174.)

Bill no 107.—Loi concernant le club St. James's de Montréal.—Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 34. 2e lect.; renv. à comité, 42. Rapp., 130. En comité

---

**Bills:—Suite.**

pl.; rapp.; 3e lect., 131. Message du C. L., 316. Sanction, 318. (9-10 Elizabeth II, c. 151.)

Bill no 108.—Loi accordant certains pouvoirs à *Quebec Gas Transmission Lines, Inc.*—Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 132. 2e lect.; renv. à comité, 180. Rapp.; retiré, 250. Remboursement des frais, 352.

Bill no 109.—Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles.—Présenté (M. Meunier); 1ère lect., 252. 2e lect.; renv. à comité, 269. Rapp., 307. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 308. Message du C. L., 408. Sanction, 410. (9-10 Elizabeth II, c. 114.)

Bill no 110.—Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier.—Présenté (M. Thériage); 1ère lect., 90. 2e lect.; renv. à comité, 108. Rapp., 382. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 383. Message du C. L., 515. Amdt lu et agréé, 516. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 145.)

Bill no 111.—Loi concernant *Loyola University*.—Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 53. 2e lect.; renv. à comité, 62.

Bill no 112.—Loi concernant *Montreal Milk Producers Co-operative* des producteurs de lait de Montréal.—Présenté (M. Binette); 1ère lect., 34. 2e lect.; renv. à comité, 42. Rapp., 373. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 373. Message du C. L., 591. Sanction, 608. (9-10 Elizabeth II, c. 154.)

Bill no 113.—Loi concernant la Société coopérative agricole des pomiculteurs de Frelighsburg.—Présenté (M. Brown); 1ère lect., 34. 2e lect.; renv. à comité, 42. Rapp., 58. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 69. Message du C. L., 103. Sanction, 177. (9-10 Elizabeth II, c. 155.)

Bill no 114.—Loi concernant la rectification des limites de la municipalité du village de Gracefield et de la municipalité du canton de Wright.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 122. Présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 288. 2e lect.; renv. à comité, 304. Rapp., 336. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 337. Message du C. L., 408. Sanction, 410. (9-10 Elizabeth II, c. 137.)

Bill no 117.—Loi modifiant la charte de la ville de la Pointe-du-Moulin.—Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 288. 2e lect.; renv. à comité, 303. Rapp., 336. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 336. Message du C. L., 408. Sanction, 410. (9-10 Elizabeth II, c. 133.)

Bill no 118.—Loi modifiant la charte de la ville de Terrebonne.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 34. 2e lect.; renv. à comité, 42. Rapp., 231. En comité pl.;

---

**Bills:—Suite.**

rapp.; 3e lect., 232. Message du C. L., 267. Sanction, 273. (9-10 Elizabeth II, c. 125.)

Bill no 119.—Loi constituant en corporation Les Messagères de Jésus.—Présenté (M. St-Pierre); 1ère lect., 34. 2e lect.; renv. à comité, 43. Rapp., 58. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 69. Message du C. L., 103. Sanction, 177. (9-10 Elizabeth II, c. 172.)

Bill no 120.—Loi concernant le service des taxis dans l'île de Montréal.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 79. 2e lect.; renv. à comité, 95. Rapp.; retiré, 403. Remboursement des frais, 433.

Bill no 122.—Loi concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume.—Présenté (M. LeChasseur); 1ère lect., 79. 2e lect.; renv. à comité, 97. Rapp., 779. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 779. Message du C. L., 833. Amdt lu et agréé, 834. Sanction, 836. (9-10 Elizabeth II, c. 175.)

Bill no 123.—Loi concernant la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec.—Présenté (M. Morissette); 1ère lect., 53. 2e lect.; renv. à comité, 62. Rapp., 403. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 404. Message du C. L., 463. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 140.)

Bill no 124.—Loi autorisant la Congrégation *St. Andrew's United Church*, des cité et district de Trois-Rivières, à vendre, céder ou transporter un certain lot de terre.—Présenté (M. Jourdain); 1ère lect., 27. 2e lect.; renv. à comité, 35. Rapp., 53. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 62. Message du C. L., 105. Amdt lu et agréé, 106. Sanction, 177. (9-10 Elizabeth II, c. 159.)

Bill no 125.—Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Dorothée.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 376. 2e lect.; renv. à comité, 385.

Bill no 126.—Loi constituant en corporation la cité de Chomedey.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 80. 2e lect.; renv. à comité, 96. Rapp.; titre changé, 320. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 320. Message du C. L., 546. Amdts lus et agréés, 548. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 115.)

Bill no 127.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Peter Michael Pitfield à l'exercice de la profession d'avocat.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 26. 2e lect.; renv. à comité, 36. Rapp., 52. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 61. Message du C. L., 106. Amdt lu et agréé, 107. Sanction, 177. (9-10 Elizabeth II, c. 186.)

Bill no 128.—Loi concernant la ville de Baie-Comeau.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 71. Présenté (M. Bélanger); 1ère lect., 252. 2e lect.; renv. à

---

**Bills:—Suite.**

comité, 270. Rapp., 307. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 308. Message du C. L., 420. Amdt lu et agréé, 421. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 124.)

Bill no 129.—Loi concernant le testament de Alfred Bolduc permettant le transfert des actions de la Compagnie "Bolduc & Fils, Inc."—Présenté (M. Jourdain); 1ère lect., 80. 2e lect.; renv. à comité, 97. Rapp.; retiré, 438. Remboursement des frais, 458.

Bill no 130.—Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny.—Présenté (M. Lizotte); 1ère lect., 311. 2e lect.; renv. à comité, 322. Rapp.; retiré, 383. Remboursement des frais, 409.

Bill no 131.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'hôpital Saint-Luc.—Présenté (M. Meunier); 1ère lect., 53. 2e lect.; renv. à comité, 62. Rapp.; retiré, 76. Remboursement des frais, 107.

Bill no 134.—Loi concernant la paroisse Notre-Dame de l'Île Perrot.—Présenté (M. Théberge); 1ère lect., 54. 2e lect.; renv. à comité, 62. Rapp., 373. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 374. Message du C. L., 686. Sanction, 692. (9-10 Elizabeth II, c. 138.)

Bill no 135.—Loi modifiant la charte du Cercle universitaire de Montréal, Inc.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 89. 2e lect.; renv. à comité, 108. Rapp., 250. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 250. Message du C. L., 314. Amdts lus et agréés, 314. Sanction, 318. (9-10 Elizabeth II, c. 150.)

Bill no 136.—Loi créant l'Office d'électricité municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne des Monts.—Présenté (M. Jourdain); 1ère lect., 54. 2e lect.; renv. à comité, 63. Rapp., 336. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 337. Message du C. L., 408. Sanction, 410. (9-10 Elizabeth II, c. 136.)

Bill no 137.—Loi accordant certains pouvoirs spéciaux à la Commission des écoles catholiques de Shawinigan, comté de Saint-Maurice.—Présenté (M. Laroche); 1ère lect., 35. 2e lect.; renv. à comité, 43. Rapp., 58. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 69. Message du C. L., 103. Sanction, 177. (9-10 Elizabeth II, c. 144.)

Bill no 139.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre M. Nicolai Nasadiuk à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 54. 2e lect.; renv. à comité, 63. Rapp., 75. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 76. Message du C. L., 103. Sanction, 177. (9-10 Elizabeth II, c. 185.)

Bill no 140.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Joseph Sector à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.—

---

**Bills:—Suite.**

Présenté (M. Blank); 1ère lect., 54. 2e lect.; renv. à comité, 63. Rapp., 76. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 77. Message du C. L., 103. Sanction, 177. (9-10 Elizabeth II, c. 188.)

Bill no 142.—Loi modifiant la charte de La corporation interurbaine de l'île Jésus.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 80. 2e lect.; renv. à comité, 96. Rapp., 172. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 172. Message du C. L., 687. Amdt lu et agréé, 689. Sanction, 692. (9-10 Elizabeth II, c. 134.)

Bill no 143.—Loi constituant en corporation de ville sous le nom de Kirkland la municipalité de la paroisse de Saint-Joachim de la Pointe-Claire.—Présenté (M. Lalonde); 1ère lect., 406. 2e lect.; renv. à comité, 412. Rapp.; titre changé, 506. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 508. Message du C. L., 530. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 131.)

Bill no 144.—Loi constituant en corporation l'Entraide Immobilière Laurentienne.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 90. 2e lect.; renv. à comité, 108. Rapp.; retiré, 643. Remboursement des frais, 677.

Bill no 145.—Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.—Présenté (M. Ouimet); 1ère lect., 313. 2e lect.; renv. à comité, 324. Rapp., 403. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 404. Message du C. L., 463. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 111.)

Bill no 146.—Loi relative à l'université Sainte-Marie.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 133. 2e lect.; renv. à comité, 180. Ordre révoqué; retiré, 996. Remboursement des frais, 996.

Bill no 147.—Loi concernant "L'Hôtel-Dieu de Québec".—Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 80. 2e lect.; renv. à comité, 96. Rapp., 222. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 223. Message du C. L., 267. Sanction, 273. (9-10 Elizabeth II, c. 166.)

Bill no 148.—Loi constituant en corporation "Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Québec".—Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 80. 2e lect.; renv. à comité, 96. Rapp., 222. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 223. Message du C. L., 267. Sanction, 274. (9-10 Elizabeth II, c. 167.)

Bill no 149.—Loi concernant l'Hôpital Général de Québec.—Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 90. 2e lect.; renv. à comité, 108. Rapp., 264. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 265. Message du C. L., 314. Amdt lu et agréé, 315. Sanction, 318. (9-10 Elizabeth II, c. 168.)

---

Bills:—Suite.

Bill no 150.—Loi concernant le monastère des Augustines de l'Hôpital Général de Québec.—Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 90. 2e lect.; renv. à comité, 109. Rapp., 264. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 266. Message du C. L., 316. Sanction, 318. (9-10 Elizabeth II, c. 169.)

Bill no 153.—Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est et ratifiant certains contrats.—Présenté (M. Meunier); 1ère lect., 91. 2e lect.; renv. à comité, 108. Rapp., 250. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 251. Message du C. L., 316. Sanction, 318. (9-10 Elizabeth II, c. 122.)

Bill no 154.—Loi concernant la charte de la ville de Victoriaville, la ville d'Arthabaska, la municipalité du village de Princeville, la ville de Warwick, les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Victoriaville, dans le comté d'Arthabaska, les commissaires d'écoles pour la municipalité de Princeville, dans le comté d'Arthabaska, les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Warwick, dans le comté d'Arthabaska, et les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Arthabaska, dans le comté d'Arthabaska.—Présenté (M. Morissette); 1ère lect., 91. 2e lect.; renv. à comité, 109. Rapp.; titre changé, 231. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 233. Message du C. L., 268. Amdts lus et agréés, 269. Sanction, 274. (9-10 Elizabeth II, c. 119.)

Bill no 155.—Loi concernant les commissaires d'écoles de Grand-Mère et *Consolidated Paper Corporation, Ltd.*, et *The Shawinigan Water and Power Co.*—Présenté (M. Morissette); 1ère lect., 53. 2e lect.; renv. à comité, 63. Rapp.; retiré, 76. Remboursement des frais, 107.

Bill no 157.—Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine.—Présenté (M. Laroche); 1ère lect., 407. 2e lect.; renv. à comité, 412. Rapp., 522. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 523. Message du C. L., 592. Amdts lus et agréés, 594. Sanction, 608. (9-10 Elizabeth II, c. 112.)

Bill no 158.—Loi modifiant la charte de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur-de-Jésus de Québec.—Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 90. 2e lect.; renv. à comité, 109. Rapp., 222. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 223. Message du C. L., 267. Sanction, 274. (9-10 Elizabeth II, c. 170.)

Bill no 159.—Loi constituant en corporation les "Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur-de-Jésus de Québec".—Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 91. 2e lect.; renv. à comité, 109. Rapp., 222. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 224. Message du C. L., 268. Sanction, 274. (9-10 Elizabeth II, c. 171.)



---

**Bills—Suite.**

Bill no 160.—Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Louis-Fernand St-Cœur.—Art. 615 suspendu; pétition, 51. Présenté (M. Bélanger); 1ère lect., 81. 2e lect.; renv. à comité, 96. Rapp.; retiré, 130. Remboursement des frais, 352.

Bill no 161.—Loi relative à la Société d'assurance des Caisses populaires.—Présenté (M. Roy, Lévis); 1ère lect., 311. 2e lect.; renv. à comité, 322. Rapp., 354. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 354. Message du C. L., 463. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 157.)

Bill no 163.—Loi changeant le nom de Joseph-Marie-Andronique Beaulieu en celui de Joseph-Marie-André Beaulieu.—Présenté (M. Poulin); 1ère lect., 91. 2e lect.; renv. à comité, 109. Rapp., 231. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 232. Message du C. L., 268. Sanction, 274. (9-10 Elizabeth II, c. 178.)

Bill no 164.—Loi modifiant la charte de la ville de Candiac.—Présenté (M. Thérberge); 1ère lect., 376. 2e lect.; renv. à comité, 385. Rapp., 522. En comité pl.; 3e lect., 523. Message du C. L., 591. Amdt lu et agréé, 592. Sanction, 608. (9-10 Elizabeth II, c. 129.)

Bill no 165.—Loi modifiant la charte de la cité de Dorval.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 311. 2e lect.; renv. à comité, 322. Rapp.; retiré, 383. Remboursement des frais, 409.

Bill no 166.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de la cité de Dorval.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 226. 2e lect.; renv. à comité, 234. Rapp., 382. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 384. Message du C. L., 515. Amdt lu et agréé, 517. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 148.)

Bill no 167.—Loi concernant la ville de Hampstead.—Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 132. 2e lect.; renv. à comité, 181. Rapp., 231. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 233. Message du C. L., 268. Sanction, 274. (9-10 Elizabeth II, c. 123.)

Bill no 168.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe.—Présenté (M. St-Pierre); 1ère lect., 356. 2e lect.; renv. à comité, 360. Rapp., 382. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 383. Message du C. L., 420. Amdt lu et agréé, 422. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 113.)

Bill no 169.—Loi refondant la charte de la cité de Chicoutimi-Nord.—Présenté (M. Harvey); 1ère lect., 252. 2e lect.; renv. à comité, 270. Rapp., 307. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 309. Message du C. L., 408. Sanction, 410. (9-10 Elizabeth II, c. 117.)

---

**Bills:—Suite.**

Bill no 170.—Loi constituant en corporation la ville de De Grasse.—Art. 615 et 616 suspendus, pétition, 88. Présenté (M. Coiteux); 1ère lect., 377. 2e lect.; renv. à comité, 385. Rapp., 429. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 429. Message du C. L., 515. Amdt lu et agréé, 517. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 130.)

Bill no 174.—Loi constituant en corporation le collège Marianopolis.—Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 227. 2e lect.; renv. à comité, 234. Rapp., 264. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 265. Message du C. L., 315. Amdt lu et agréé, 315. Sanction, 318. (9-10 Elizabeth II, c. 162.)

Bill no 175.—Loi modifiant la charte de la ville de Pierrefonds et de la ville de Dollard des Ormeaux.—Présenté (M. Lalonde); 1ère lect., 311. 2e lect.; renv. à comité, 322. Rapp.; titre changé, 382. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 384. Message du C. L., 513. Amdts lus et agréés, 514. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 132.)

Bill no 176.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant la commission des écoles catholiques de Hull et les syndics des écoles dissidentes de la cité de Hull.—Présenté (M. Parent); 1ère lect., 377. 2e lect.; renv. à comité, 385. Rapp.; titre changé, 403. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 404. Message du C. L., 512. Amdts lus et agréés, 513. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 106.)

Bill no 177.—Loi constituant en corporation la Société des techniciens en radiologie médicale du Québec.—Présenté (M. Bélanger); 1ère lect., 81. 2e lect.; renv. à comité, 98. Rapp., 589. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 589. Message du C. L., 686. Sanction, 692. (9-10 Elizabeth II, c. 87.)

Bill no 178.—Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 75. Présenté (M. Meunier); 1ère lect., 377. 2e lect.; renv. à comité, 386. Rapp., 429. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 429. Message du C. L., 554. Amdt lu et agréé, 556. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 127.)

Bill no 179.—Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 376. 2e lect.; renv. à comité, 386. Rapp., 506. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 506. Message du C. L., 564. Amdts lus et agréés, 564. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 108.)

Bill no 180.—Loi modifiant la charte de la ville de Rivière-des-Prairies.—Présenté (M. Meunier); 1ère lect., 377. 2e lect.; renv. à comité, 386. Rapp., 451. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 452. Message du C. L., 554. Amdt lu et agréé, 556. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 121.)

---

**Bills:—Suite.**

Bill no 181.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.—Présenté (M. Brousseau); 1ère lect., 378. 2e lect.; renv. à comité, 386. Rapp., 438. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 439. Message du C. L., 463. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 104.)

Bill no 182.—Loi fusionnant et consolidant *The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes* et *The School for Crippled Children*, Montréal, sous le nom de *Mackay Center for Deaf and Crippled Children*.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 81. 2e lect.; renv. à comité, 97. Rapp., 129. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 131. Message du C. L., 202. Sanction, 220. Remboursement des frais, 457. (9-10 Elizabeth II, c. 153.)

Bill no 184.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Mara Ingeborg Käthe Eugénie Neumann Pütsep à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 54. 2e lect.; renv. à comité, 64. Rapp., 75. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 77. Message du C. L., 103. Sanction, 177. (9-10 Elizabeth II, c. 187.)

Bill no 185.—Loi changeant le nom de Ben Sorisky en celui de Ben Harper.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 81. 2e lect.; renv. à comité, 97. Rapp., 130. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 131. Message du C. L., 202. Sanction, 220. (9-10 Elizabeth II, c. 180.)

Bill no 186.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Margaret June Bartlett, épouse séparée de biens de Vincent-Joseph Gagnon, à l'exercice de la profession d'avocat.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 55. 2e lect.; renv. à comité, 64. Rapp., 76. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 77. Message du C. L., 103. Sanction, 177. (9-10 Elizabeth II, c. 181.)

Bill no 187.—Loi pour valider le titre de *Dominion Lime, Ltd.*, et Carrière Dulude, Limitée — *Dulude-Quarry, Limited*, sur certaines propriétés dans la paroisse de Saint-Bruno.—Art. 603 suspendu en dehors de la chambre. Remboursement des frais, 379.

Bill no 188.—Loi refondant et modifiant la charte de la cité de Chicoutimi.—Présenté (M. Plourde, Roberval); 1ère lect., 252. 2e lect.; renv. à comité, 270. Rapp., 320. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 321. Message du C. L., 688. Amdt lu et agréé, 689. Sanction, 692. (9-10 Elizabeth II, c. 109.)

Bill no 189.—Loi modifiant la Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de Chicoutimi, Jonquière-Kénogami et La commission des écoles catholiques de Chicoutimi.—Présenté (M. Harvey); 1ère lect., 227. 2e lect.; renv. à comité, 235. Rapp., 264. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 266. Message du C. L., 316. Sanction, 318. (9-10 Elizabeth II, c. 146.)

---

**Bills:—Suite.**

Bill no 190.—Loi validant la taxe de vente en détail de un pour cent perçue depuis le premier juillet 1959, dans la municipalité scolaire de Louiseville.—Présenté (M. Morissette); 1ère lect., 227. 2e lect.; renv. à comité, 235. Rapp., 438. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 440. Message du C. L., 464. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 149.)

Bill no 191.—Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Royal.—Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 378. 2e lect.; renv. à comité, 386. Rapp., 403. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 405. Message du C. L., 464. Sanction, 569. (9-10 Elizabeth II, c. 118.)

Bill no 192.—Loi concernant le Syndicat des fiduciaires de l'université Laval.—Présenté (M. Jourdain); 1ère lect., 227. 2e lect.; renv. à comité, 235. Rapp., 264. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 265. Message du C. L., 316. Sanction, 318. (9-10 Elizabeth II, c. 156.)

Bill no 194.—Loi refondant la charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke.—Présenté (M. Brousseau); 1ère lect., 312. 2e lect.; renv. à comité, 322. Rapp., 451. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 452. Message du C. L., 530. Sanction, 570. (9-10 Elizabeth II, c. 141.)

Bill no 195.—Loi concernant le Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke.—Présenté (M. Brousseau); 1ère lect., 312. 2e lect.; renv. à comité, 322. Rapp., 451. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 453. Message du C. L., 530. Sanction, 570. (9-10 Elizabeth II, c. 142.)

Bill no 196.—Loi concernant la Corporation de Gaz Cartier.—Présenté (M. St-Pierre); 1ère lect., 228. 2e lect.; renv. à comité, 235. Rapp.; retiré, 250. Remboursement des frais, 352.

Bill no 197.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.—Présenté (M. Laroche); 1ère lect., 311. 2e lect.; renv. à comité, 323. Rapp., 506. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 507. Message du C. L., 550. Amdts lus et agréés, 553. Sanction, 570. (9-10 Elizabeth II, c. 105.)

Bill no 199.—Loi modifiant les chartes de la cité de Pont-Viau et de la ville de Laval-des-Rapides.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 112. Présenté (M. Le Chasseur); 1ère lect., 407. 2e lect.; renv. à comité, 413. Rapp.; titre changé, 522. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 523. Message du C. L., 752. Sanction, 760. (9-10 Elizabeth II, c. 116.)

Bill no 203.—Loi modifiant la charte de la Société des décorateurs-ensemblers du Québec—*Interior Decorators Society of Quebec*.—Art. 615 et 616 suspendus;

---

**Bills:—Suite.**

pétition, 74. Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 226. 2e lect.; renv. à comité, 235. Rapp., 354. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 355. Message du C. L., 420. Amdt lu et agréé, 422. Sanction, 570. Remboursement des frais, 648. (9-10 Elizabeth II, c. 158.)

Bill no 204.—Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos et concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos, les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Danville et le bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la ville de Richmond.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 74. Présenté (M. Lemieux); 1ère lect., 288. 2e lect.; renv. à comité, 304. Rapp., 382. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 384. Message du C. L., 464. Sanction, 570. (9-10 Elizabeth II, c. 120.)

Bill no 205.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 75. Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 313. 2e lect.; renv. à comité, 324. Rapp., 336. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 337. Message du C. L., 420. Amdt lu et agréé, 422. Sanction, 570. (9-10 Elizabeth II, c. 103.)

Bill no 206.—Loi concernant l'adoption de Sylvie Blanchard.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 88. Présenté (M. Brousseau); 1ère lect., 228. 2e lect.; renv. à comité, 236. Rapp., 403. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 405. Message du C. L., 464. Sanction, 570. (9-10 Elizabeth II, c. 177.)

Bill no 207.—Loi validant le titre de Couillard Entreprises, Inc., et de Roland et Fernand Couillard à certaine propriété.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 122. Présenté (M. Thériage); 1ère lect., 228. 2e lect.; renv. à comité, 236. Rapp.; retiré, 403. Remboursement des frais, 433.

Bill no 208.—Loi validant le titre à certaine propriété vendue par les héritiers de feu Archibald Montgomery Russel.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 246. Présenté (M. Blank); 1ère lect., 378. 2e lect.; renv. à comité, 385. Rapp.; préambule non prouvé, 643. Remboursement des frais, 817.

Bill no 209.—Loi concernant l'adoption de Jocelyne Dassylva.—Présenté (M. Dionne); Art. 615 et 616 suspendus, 184. 1ère lect., 228. 2e lect.; renv. à comité, 236. Rapp.; retiré, 336. Remboursement des frais, 379.

Bill no 210.—Loi concernant la Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 184. Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 227. 2e lect.; renv. à comité, 236. Rapp., 265. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 266. Message du C. L., 316. Sanction, 318. (9-10 Elizabeth II, c. 173.)

---

**Bills:—Suite.**

Bill no 212.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 129. Présenté (M. Binette); 1ère lect., 252. 2e lect.; renv. à comité, 270. Rapp., 286. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 287. Message du C. L., 316. Sanction, 318. (9-10 Elizabeth II, c. 126.)

Bill no 213.—Loi modifiant la Loi concernant la Commission de transport de Montréal.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 172. Présenté (M. Lalonde); 1ère lect., 226. 2e lect.; renv. à comité, 236. Rapp., 307. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 308. Message du C. L., 401. Amdts lus et agréés, 402. Sanction, 410. (9-10 Elizabeth II, c. 100.)

Bill no 214.—Loi modifiant la Loi concernant la Corporation de Montréal Métropolitain.—Art. 615 et 616 suspendus, 184. Présenté (M. Lalonde); 1ère lect., 226. 2e lect.; renv. à comité, 236. Rapp., 326. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 326. Message du C. L., 423. Amdt lu et agréé, 426. Sanction, 570. (9-10 Elizabeth II, c. 101.)

Bill no 215.—Loi constituant en corporation les Frères Maristes de Chicoutimi.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 203. Présenté (M. Bélanger); 1ère lect., 312. 2e lect.; renv. à comité, 323. Rapp., 354. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 355. Message du C. L., 421. Amdt lu et agréé, 422. Sanction, 570. (9-10 Elizabeth II, c. 163.)

Bill no 216.—Loi concernant certains lots de la paroisse Saint-Roch Nord de la cité de Québec.—Art. 615 et 616 suspendus, 218. Présenté (M. Laroche); 1ère lect., 311. 2e lect.; renv. à comité, 324. Rapp.; retiré, 403. Remboursement des frais, 434.

Bill no 217.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 221. Art. 621 suspendu, 453. Présenté (M. Meunier); 1ère lect., 453. 2e lect.; renv. à comité, 462. Rapp., 506. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 507. Message du C. L., 530. Sanction, 570. (9-10 Elizabeth II, c. 110.)

Bill no 218.—Loi augmentant le nombre des commissaires d'écoles protestants pour la municipalité de Saint-Laurent dans le comté de Jacques-Cartier.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 222. Présenté (M. Brown); 1ère lect., 312. 2e lect.; renv. à comité, 323. Rapp., 354. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 356. Message du C. L., 408. Sanction, 410. (9-10 Elizabeth II, c. 145.)

Bill no 219.—Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 231. Présenté (M. Thériage); 1ère lect., 376. 2e lect.; renv. à comité, 387. Rapp.; retiré, 673. Remboursement des frais, 703.

---

**Bills:—Suite.**

Bill no 220.—Loi pourvoyant à la création de l'université de Trois-Rivières.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 247. Présenté (M. Parent); 1ère lect., 313. 2e lect.; renv. à comité, 324. Ordre révoqué; retiré, 997. Remboursement des frais, 997.

Bill no 221.—Loi concernant la ville de Schefferville.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 247. Présenté (M. Coiteux); 1ère lect., 406. 2e lect.; renv. à comité, 412. Rapp., 429. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 430. Message du C. L., 555. Amdt lu et agréé, 556. Sanction, 570. (9-10 Elizabeth II, c. 128.)

Bill no 222.—Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 264. Présenté (M. Thériage); 1ère lect., 376. 2e lect.; renv. à comité, 387. Rapp., 438. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 439. Message du C. L., 555. Amdt lu et agréé, 556. Sanction, 570. (9-10 Elizabeth II, c. 107.)

Bill no 223.—Loi modifiant la Loi concernant la Corporation de Montréal Métropolitain.—Art. 615 et 616 suspendus, 285. Présenté (M. Lalonde); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 295. Procédures non complétées; remboursement des frais, 703.

Bill no 224.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Donald James Johnston à l'exercice de la profession d'avocat.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 285. Présenté (M. Blank); 1ère lect., 313. 2e lect.; renv. à comité, 323. Rapp., 354. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 355. Message du C. L., 408. Sanction, 410. (9-10 Elizabeth II, c. 182.)

Bill no 225.—Loi constituant en corporation la municipalité du village de Pointe-des-Cascades.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 286. Présenté (M. Thériage); 1ère lect., 406. 2e lect.; renv. à comité, 412. Rapp., 506. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 507. Message du C. L., 686. Sanction, 692. Remboursement des frais, 704. (9-10 Elizabeth II, c. 139.)

Bill no 226.—Loi pour constituer en corporation Sourp Hagop Armenian Church.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 286. Présenté (M. Blank); 1ère lect., 313. 2e lect.; renv. à comité, 324. Rapp., 373. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 374. Message du C. L., 408. Sanction, 410. (9-10 Elizabeth II, c. 160.)

Bill no 227.—Loi concernant le collège des embaumeurs.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 294. Présenté (M. St-Pierre); 1ère lect., 378. 2e lect.; renv. à comité, 387. Rapp., 473. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 473. Message du C. L., 552. Amdts lus et agréés, 553. Sanction, 570. (9-10 Elizabeth II, c. 152.)

---

**Bills:—Suite.**

Bill no 228.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 294. Présenté (M. Roy, Lévis); 1<sup>ère</sup> lect., 407. 2<sup>e</sup> lect.; renv. à comité, 412. Rapp., 529. En comité pl.; rapp.; 3<sup>e</sup> lect., 529. Message du C. L., 603. Amdts lus et agréés, 605. Sanction, 608. (9-10 Elizabeth II, c. 96.)

Bill no 229.—Loi relative à l'Équitable, compagnie d'assurances générales.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 294. Présenté (M. Roy, Lévis); 1<sup>ère</sup> lect., 407. 2<sup>e</sup> lect.; renv. à comité, 413. Rapp.; retiré, 438. Remboursement des frais, 457.

Bill no 231.—Loi relative à la succession de dame Élodie Deschambault.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 295. Présenté (M. Parent); 1<sup>ère</sup> lect., 407. 2<sup>e</sup> lect.; renv. à comité, 413. Rapp., 451. En comité pl.; rapp.; 3<sup>e</sup> lect., 451. Message du C. L., 593. Amdts lus et agréés, 594. Sanction, 608. (9-10 Elizabeth II, c. 176.)

Bill no 242.—Loi concernant la Compagnie de Jésus.—Présenté (M. Lavoie); 1<sup>ère</sup> lect., 886. 2<sup>e</sup> lect.; renv. à comité, 895. Rapp., 925. En comité pl.; rapp.; 3<sup>e</sup> lect., 925. Message du C. L., 979. Sanction, 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 164.)

Bill no 243.—Loi concernant la Compagnie du cimetière Mont-Royal et certaines limites territoriales de la cité d'Outremont et de la cité de Montréal.—Présenté (M. Lavoie); 1<sup>ère</sup> lect., 708. 2<sup>e</sup> lect.; renv. à comité, 711. Rapp.; titre changé, 751. En comité pl.; rapp.; 3<sup>e</sup> lect., 751. Message du C. L., 955. Amdts lus, 956. Agréés, 975. Sanction, 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 102.)

Bill no 244.—Loi modifiant la Loi des techniciens dentaires.—Présenté (M. Lalonde); 1<sup>ère</sup> lect., 524. 2<sup>e</sup> lect.; renv. à comité, 538. Rapp., 577. En comité pl.; rapp.; 3<sup>e</sup> lect., 577. Message du C. L., 688. Amdt lu et agréé, 690. Sanction, 693. (9-10 Elizabeth II, c. 88.)

Bill no 245.—Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens.—Présenté (M. Lavoie); 1<sup>ère</sup> lect., 524. 2<sup>e</sup> lect.; renv. à comité, 538. Rapp., 577. En comité pl.; rapp.; 3<sup>e</sup> lect., 577. Message du C. L., 688. Amdt lu et agréé, 690. Sanction, 693. (9-10 Elizabeth II, c. 90.)

Bill no 246.—Loi modifiant la Loi des architectes.—Présenté (M. Lavoie); 1<sup>ère</sup> lect., 529. 2<sup>e</sup> lect.; renv. à comité, 560. Rapp., 589. En comité pl.; rapp.; 3<sup>e</sup> lect., 589. Message du C. L., 689. Amdt lu et agréé, 690. Sanction, 693. (9-10 Elizabeth II, c. 89.)

Bill no 249.—Loi modifiant la Loi constituant la Corporation des agronomes de la province de Québec.—Présenté (M. St-Pierre); 1<sup>ère</sup> lect., 390. 2<sup>e</sup> lect.; renv. à comité, 409. Rapp., 438. En comité pl.; rapp.; 3<sup>e</sup> lect., 439. Message du C. L., 516. Amdt lu et agréé, 517. Sanction, 570. (9-10 Elizabeth II, c. 92.)



---

BLANCHARD:—Loi concernant l'adoption de Sylvie—. (Voir *BILLS, no 206.*)

BOIS À PULPE VENDU PAR DES AGRICULTEURS ET DES COLONS:—Loi concernant le prix du—. (Voir *BILLS, no 41.*)

BOIS DANS LES TERRAINS REQUIS POUR L'AMÉNAGEMENT HYDRO-ÉLECTRIQUE DES RIVIÈRES MANICOUAGAN ET AUX OUTARDES:—Loi pour la récupération du—. (Voir *BILLS, no 40.*)

BOLDUC & FILS, INC.:—Loi concernant le testament de Alfred Bolduc permettant le transfert des actions de la Compagnie—. (Voir *BILLS, no 129.*)

BOULAI, FRANÇOIS:—Élu député, 94.

BOULEVARD MÉTROPOLITAIN:—Loi concernant le—. (Voir *VILLS, no 43.*)

BOURSES D'ÉTUDES AUX ÉTUDIANTS UNIVERSITAIRES DES COLLÈGES CLASSIQUES:—Loi concernant les—. (Voir *BILLS, no 84.*)

BUDGET, DISCOURS DU:—Débat ajourné, 618; adopté, 630. État financier avec documents, 610 à 617.—620 à 629. (Voir aussi *SUBSIDES*).

BUREAU DES COMMISSAIRES D'ÉCOLES PROTESTANTES DE LA CITÉ DE SHERBROOKE:—Loi concernant le—. (Voir *BILLS, no 195.*)

## C

CAISSES POPULAIRES:—Loi relative à la société d'assurance des—. (Voir *BILLS, no 161.*)

CANDIAC:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir *BILLS, no 164.*)

CAP-DE-LA-MADELEINE:—Loi concernant la cité du—. (Voir *BILLS, no 157.*)

CENTRE SPORTIF PAUL-SAUVÉ DE LA PALESTRE NATIONALE:—Loi relative au—. (Voir *BILLS, no 94.*)

CERCLE UNIVERSITAIRE DE MONTRÉAL, INC.:—Loi modifiant la charte du—. (Voir *BILLS, no 135.*)

CHANOINESSES HOSPITALIÈRES DE SAINT-AUGUSTIN DU MONASTÈRE DE L'HÔTEL-DIEU DU SACRÉ-CŒUR-DE-JÉSUS DE QUÉBEC:—Loi constituant en corporation les—. (Voir *BILLS, no 159.*)

---

CHARTRAND, VICTOR-S.:—Démission de, 578.

CHASSE:—Loi modifiant la Loi de la—. (Voir *BILLS, no 58.*)

CHICOUTIMI:—Loi refondant et modifiant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 188.*)

CHICOUTIMI:—Loi modifiant la Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de Chicoutimi, Jonquière-Kénogami et La commission des écoles catholiques de—. (Voir *BILLS, no 189.*)

CHICOUTIMI-NORD:—Loi refondant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 169.*)

CHIROPRACTIENS DU QUÉBEC:—Loi constituant en corporation le Collège des—. (Voir *BILLS, no 219.*)

CITÉS ET VILLES:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 69.*)

CLARK:—Loi concernant le titre de Lloyd William—, R. J. Russell Clark et de Violet Rourke à certains immeubles. (Voir *BILLS, no 106.*)

CLUB ST. JAMES DE MONTRÉAL:—Loi concernant le—. (Voir *BILLS, no 107.*)

CODE DE LA ROUTE:—Loi modifiant le—. (Voir *BILLS, no 44.*)

COLLÈGE MARIANOPOLIS:—Loi constituant en corporation le—. (Voir *BILLS, no 174.*)

COLLÈGE SAINT-PAUL:—Loi relative au—. (Voir *BILLS, no 95.*)

COMITÉS PERMANENTS:

*Comités permanents* (12) institués, 8.

*Comité spécial* pour choisir les membres, 8.

*Comité des onze*, 1er rapport, 12.

*Comité mixte*, 104; 171.

*Comité spécial* (7) ré revision de la loi des mines, 416.

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DE LA CITÉ DE LACHINE, DANS LE COMTÉ DE JACQUES-CARTIER:—Loi concernant les—. (Voir *BILLS, no 110.*)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES PROTESTANTS POUR LA MUNICIPALITÉ DE SAINT-LAURENT:—Loi augmentant le nombre des—. (Voir *BILLS, no 218.*)

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE LA CITÉ DE DORVAL:—(Voir *BILLS, no 166.*)

- 
- COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE SHERBROOKE:—Loi refondant la charte—. (Voir *BILLS*, *no 194.*)
- COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE SHAWINIGAN, COMTÉ DE SAINT-AURICE:—Loi accordant certains pouvoirs spéciaux à la—. (Voir *BILLS*, *no 137.*)
- COMMISSION DE TRANSPORT DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la Loi concernant la—. (Voir *BILLS*, *no 213.*)
- COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE SUR L'ENSEIGNEMENT:—Loi instituant une—. (Voir *BILLS*, *no 31.*)
- COMMISSIONS SCOLAIRES À S'ACQUITTER DE LEURS OBLIGATIONS:—Loi pour aider les—. (Voir *BILLS*, *no 86.*)
- COMMISSIONS SCOLAIRES:—Loi concernant la Fédération des—. (Voir *BILLS*, *no 123.*)
- COMPAGNIE DE JÉSUS:—Loi concernant la—. (Voir *BILLS*, *no 242.*)
- CONCESSIONS FORESTIÈRES DANS LA GASPÉSIE:—Loi autorisant l'expropriation de certaines—. (Voir *BILLS*, *no 93.*)
- CONCILIATION ENTRE LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES:—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la—. (Voir *BILLS*, *no 4.*)
- CONDITIONS DE L'HABITATION:—Loi modifiant la Loi pour améliorer les—. (Voir *BILLS*, *no 62.*)
- CONFÉDÉRATION DES SYNDICATS NATIONAUX:—Loi concernant la—. (Voir *BILLS*, *no 57.*)
- CONGRÉGATION BETH-EL:—Loi modifiant la charte de—. (Voir *BILLS*, *no 102.*)
- CONSEIL D'ORIENTATION ÉCONOMIQUE DU QUÉBEC:—Loi concernant le—. (Voir *BILLS*, *no 26.*)
- CONSOLIDATED PAPER CORPORATION, LTD., ET THE SHAWINIGAN WATER AND POWER CO.:—Loi concernant les commissaires d'écoles de Grand'Mère et—. (Voir *BILLS*, *no 155.*)
- CONTRÔLE BUDGÉTAIRE DE CERTAINES DÉPENSES:—Loi pour assurer le—. (Voir *BILLS*, *no 32.*)
- CONTRÔLE DES FINANCES:—Loi concernant le—. (Voir *BILLS*, *no 30.*)
-

---

CONVENTION COLLECTIVE DANS L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION:—Loi concernant la—. (Voir *BILLS, no 90.*)

COOPÉRATIVES AGRICOLES:—Loi favorisant l'expansion des—. (Voir *BILLS, no 59.*)

CORPORATION DES AGRONOMES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi constituant la—. (Voir *BILLS, no 249.*)

CORPORATION DE GAZ CARTIER:—Loi concernant la—. (Voir *BILLS, no 196.*)

CORPORATION DE MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN:—Loi modifiant la Loi concernant la—. (Voir *BILLS, no 214.*)

CORPORATION DE MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN:—Loi modifiant la Loi concernant la—. (Voir *BILLS, no 223.*)

CORPORATION DES SŒURS DE SAINTE-CROIX ET DES SEPT-DOULEURS:—Loi concernant la—. (Voir *BILLS, no 210.*)

CORPORATIONS MUNICIPALES À L'INDUSTRIE:—Loi concernant l'aide des—. (Voir *BILLS, no 65.*)

CORPORATIONS MUNICIPALES ET SCOLAIRES ET LEURS EMPLOYÉS:—Loi modifiant la Loi concernant les—. (Voir *BILLS, no 89.*)

COUILLARD ENTREPRISES, INC., ET DE ROLAND ET FERNAND COUILLARD À CERTAINE PROPRIÉTÉ:—Loi validant le titre de—. (Voir *BILLS, no 207.*)

CRÉDIT AGRICOLE DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi du—. (Voir *BILLS, no 11.*)

CRÉDITS POUR FIN DE PRÊTS AGRICOLES:—Loi autorisant de nouveaux—. (Voir *BILLS, no 10.*)

## D

DANVILLE, VILLAGE:—Voir ASBESTOS.

DASSYLVA:—Loi concernant l'adoption de Jocelyne—. (Voir *BILLS, no 209.*)

DÉCORATEURS-ENSEMBLIERS DU QUÉBEC:—(Voir *BILLS, no 203.*)

DE GRASSE:—Loi constituant en corporation la ville de—. (Voir *BILLS, no 170.*)

DESCHAMBAULT:—Loi relative à la succession de dame Élodie—. (Voir *BILLS*, no 231.)

DETTES ET DES EMPRUNTS MUNICIPAUX:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS*, no 29.)

DISCOURS DU TRÔNE:—3.

### Documents de la session :

*Affaires municipales*:—Rapport, 1959. Déposé, 67. (*Documents*, no 39.)

*Affaires municipales*:—Sort de certains employés régis par la C. du S. C. au service des—. Déposé, 254. (*Documents*, no 54.)

*Affaires municipales*:—ré Question convertie en motion. Voir *Employés*.

*Agriculture*:—ré Question convertie en motion. Voir *Contrat*.

*Agriculture*:—Rapport du ministre de l'—, 1960. Déposé, 112. (*Documents*, no 51.)

*Agriculture*:—Sort de certains employés régis par la C. du S. C. au service du ministère de l'—. Déposé, 300. (*Documents*, no 82.)

*Agriculture*:—ré contrats. Déposé, 585. (*Documents*, no 123.)

*Agricole et agronomique*:—ré Comité d'étude sur l'enseignement—. Déposé, 413. (*Documents*, nos 94; 95; 96.)

*Alain, Gaston*:—Déclarations signées. Déposés, 37; 38. (*Documents*, nos 16; 19; 20.)

*Amélioration de la voirie provinciale*:—Rapport. Déposé, 67. (*Documents*, no 41.)

*Archiviste*:—Rapport de l'—, 1959-1960. Déposé, 430. (*Documents*, no 97.)

*Arseneault, Joseph-Raymond-Ladlé*:—Déclaration assermentée. Déposé, 38. (*Documents*, no 22.)

*Assurance-hospitalisation*:—État ré comité consultatif. Déposé, 260. (*Documents*, no 61.)

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Assurance-hospitalisation:—Correspondance Fédérale-Provinciale.* Déposé, 630. (*Documents, no 127.*)

*Assurance-hospitalisation:—Détails ré quotidiens et hebdomadaires.* Déposé, 952. (*Documents, no 163.*) Voir aussi page 995.

*Assurance-vie collective:—Plan soumis par l'Assurance-vie Desjardins à l'Office du crédit agricole du Québec.* Déposé, 229. (*Documents, no 52.*)

*Bégin, Paul:—Copies des factures—.* Déposés, 787. (*Documents, nos 142; 143; 144.*)

*Belleterre Quebec Mines, Limited:—Rapport.* Déposé, 68. (*Documents, no 44.*)

*Bérubé, François:—Destitution de—.* Déposé, 462. (*Documents, no 107.*)

*Bien-Être social:—ré techniciens engagés.* Adoptée, 260.

*Bien-Être social:—Sort de certains employés régis par la C. du S. C. au service du—.* Motion, 253. (*Documents, no 53.*) Voir aussi *Conseillers techniques.*

*Blair & Associates, John M.:—Copie de lettres.* Déposé, 283. (*Documents, no 70.*)

*Boudreau, famille:—Détails.* Déposé, 951. (*Documents, no 162.*)

*Budget:—Se terminant le 31 mars 1962.* Déposé, 321. (*Documents, no 1.*)

*Budget supplémentaire pour l'année finissant le 31 mars 1961:—*Déposé, 116. (*Documents, no 2.*)

*Budget supplémentaire:—*Déposé, 296. (*Documents, no 2-A.*)

*Budget supplémentaire no 3:—*Déposé, 525. (*Documents, no 2-B.*)

*Budget supplémentaire:—*Déposé, 935. (*Documents, no 2-B.*)

*Bureaux pour les services administratifs du gouvernement:—Rapport ré sauvegarde des—.* Déposé, 68. (*Documents, no 48.*)

*Canadian Paint Corp.:—Détails.* Déposé, 787. (*Documents, no 145.*)

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Canada Veneers Quebec*:—Déposé, 60. (*Documents*, no 32.)

*Chambres semi-privée ou privée dans les hôpitaux*:—Arrêté en conseil ré logement en—. Déposé, 275. (*Documents*, no 63.)

*Chasse et Pêche*:—ré question convertie en motion. Voir *Contrats*.

*Chemins de fer*:—Rapport: États et statistiques, 1959. Déposé, 60. (*Documents*, nos 35; 36.)

*Chemins d'hiver*:—Contrats de la Voirie ré comté Napierville-Laprairie. Déposé, 430. (*Documents*, no 98.)

*Chicoutimi*:—Route de— à Tadoussac. Détails. Motion adoptée, 973.

*Collège Saint-Paul*:—Projet de loi. Déposé, 934. (*Documents*, no 155.)

*Colonisation*:—Motion pour production d'un document, ré employés, 145.

*Colonisation*:—Rapport du ministre de la— 1960. Déposé, 299. (*Documents*, no 80.)

*Colonisation* (Convertie en motion):—Question ré sort de certains employés au département de la—. Motion adoptée, 153.

*Colonisation*:—ré question convertie en motion. Voir *Contrats*.

*Comité d'étude*:—ré agricole et agronomique; technique et professionnel. Déposé, 413. (*Documents*, nos 94; 95; 96.)

*Commission des accidents du travail, 1959*:—Rapport de la—. Déposé, 67. (*Documents*, no 37.)

*Commission des liqueurs*:—39e Rapport, 1959-1960. Déposé, 20. (*Documents*, no 10.)

*Commission des liqueurs*:—ré Permis. Déposé, 328. (*Documents*, no 87.)

*Commission du service civil*:—ré Personnel. Déposé, 477. (*Documents*, no 109.)

*Commission du service civil*:—Rapport, 1959-1960. Déposé, 82. (*Documents*, no 50.)

## Documents de la session:—Suite.

*Commission du service civil:—ré Destitution.* Déposé, 462. (*Documents, no 107.*)

*Commission hydroélectrique de Québec:—17e Rapport, 1960.* Déposé, 970. (*Documents, no 164.*)

*Commission royale d'enquête sur l'enseignement:—Arrêté en conseil.* Déposé, 660. (*Documents, no 128.*)

*Commission scolaire de Sillery:—Déposés, 938.* (*Documents, nos 156; 157.*)

*Compagnies à fonds social étrangères:—Rapport.* Déposé, 11. (*Documents, no 9.*)

*Comptes publics:—Pour l'exercice clos le 31 mars 1960.* Déposé, 9. (*Documents, no 3.*)

*Conseil d'orientation économique de Québec:—ré Mise en vigueur de la loi du—.* Déposé, 445. (*Documents, no 100.*)

*Conseil d'orientation économique de Québec:—ré Nomination des membres du—.* Déposé, 445. (*Documents, no 101.*)

*Conseillers techniques:—Combien de— ont été engagés ré Bien-Être social.* Déposé, 260. (*Documents, no 60.*)

*Conseillers techniques:—Combien de— ont été engagés ré Bien-Être social.* Déposé, 329. (*Documents, no 88.*)

*Contrats:—Accordés ré production de documents.*

Département	Page	Document
Agriculture	585	123
Bien-Être social	583	120
Chasse et Pêche	581	118
Chasse et Pêche	584	122
Colonisation	580	117
Colonisation	586	125
Colonisation	715	136
Mines	582	119
Ressources naturelles	585	124
Santé	454	104
Santé	455	105



**Documents de la session:—Suite.**

Département	Page	Document
Terres et Forêts	583	121
Travail	579	115
Travaux publics	940	158
Travaux publics	941	159
Travaux publics	981	165
Travaux publics	982	166
Voirie	579	126
Voirie	587	121

*Contrôle des finances:—Détails.* Déposé, 704. (*Documents, no 135.*)

*Contrôle du revenu, Loi du:—État détaillé.* Déposé, 68. (*Documents, no 45.*)

*Crump, M.:—ré Suppression des trains de nuit entre Québec et Montréal.* Déposé, 731. (*Documents, no 137.*)

*Dette nette et coût de l'emprunt, 1961:—État ré—.* Déposé, 756. (*Documents, no 139.*)

*Drainage des terres:—Rapport ré—.* Déposé, 67. (*Documents, no 40.*)

*Droits et des peines:—ré Loi du contrôle du revenu.* Déposé, 68. (*Documents, no 45.*)

*École d'agriculture d'Oka:—ré Travaux de construction.* Déposé, 917. (*Documents, no 152.*)

*École normale des Trois-Rivières:—Détails.* Déposé, 679. (*Documents, nos 129; 130; 131; 132; 133; 134.*)

*Élections générales de 1960 et élections partielles:—Rapport sur les—.* Déposé, 281. (*Documents, no 64.*)

*Électriciens et installations électriques:—ré Modifications de la Loi des—.* Déposé, 281. (*Documents, no 65.*)

*Employés au Département de la Colonisation (convertie en motion):—Question ré sort de certains—.* Motion adoptée, 153.

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Employés:—*Sort de certaines—régis par la C. du S.C. au service des différents départements.

Département	Page	Document
Agriculture	300	82
Bien-Être social	253	53
Bien-Être social	260	60
Bien-Être social	329	88
Finances	289	76
Industrie et Commerce	257	57
Jeunesse	331	90
Mines	258	58
Procureur général	259	59
Procureur général	299	81
Santé	291	78
Santé	302	84
Secrétariat	326	86
Service Civil	462	107
Service Civil	477	109
Travail	255	55
Terres et Forêts	230	89
Transport et Communications	256	56
Travaux Publics	290	77
Voirie	301	83

*Employés civils:—*Arrêtés en conseil re pension de retraite. Déposé, 68. (Documents, no 46.)

*Employés publics:—*Liste des commissions, 1959-1960. Déposé, 10. (Documents, no 8.)

*Employés publics cautionnés, 1960:—*Déposé, 48. (Documents, no 27.)

*Emprunt:—*Voir Dette nette.

*Engagements de la province:—*Montant total. Question convertie en motion, 964.

*Engrais chimique:—*Copie d'une lettre ré—. Déposé, 819. (Documents, nos 147; 148; 149; 150; 151.)

*Enquête Salvas:—*Copie de correspondance ré—. Déposé, 996. (Documents, no 169.)

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Enquête Salvas:—*Motion pour production ré—. Adoptée, 995.

*Enseignement:—ré* agricole; agronomique; technique et professionnel. Déposé, 413. (*Documents, nos 94; 95; 96.*)

*Essor industriel, région de Matane:—*Déposé, 60. (*Documents, no 33.*)

*État détaillé des employés publics cautionnés, 1960:—*Déposé, 48. (*Documents, no 27.*)

*Faux billets:—*Rapport de la police provinciale. Déposé, 36. (*Documents, nos 12; 13; 14; 15; 16; 17; 18; 19; 20; 21; 22; 23; 24; 25.*)

*Feux de forêts:—*Prévention des—. Déposé, 508. (*Documents, no 110.*)

*Finances:—*Sort de certains employés régis par la C. du S. C. au service du ministère des—. Déposé, 289. (*Documents, no 76.*)

*Fondation des Universités canadiennes:—*Sommes remises par la—. Déposé, 925. (*Documents, no 153.*)

*Forêts:—*Voir *Feux* et *Route d'accès aux*—.

*Garneau, Marie-Louise-Georgette:—*Déclaration assermentée. Déposé, 38. (*Documents, no 24.*)

*Gatineau:—*Voir *Routes et ponts*.

*Habitation familiale:—*Copie des arrêtés ministériels ré—. Déposé, 527. (*Documents, no 114.*)

*Hôpitaux:—*Frais additionnels sur chambres. Déposé, 275. (*Documents, no 63.*)

*Hôpitaux publics:—*Frais supplémentaires pour chambres semi-privées. Déposé, 390. (*Documents, no 93.*)

*Hospitalisation:—*Rapport du comité d'—. Déposé, 59. (*Documents, no 30.*)

*Hospitalisation:—*Voir *Chambres; Assurance*.

*Hospitalisation:—ré* Publicité. Déposé, 952. (*Documents, no 163.*)

*Hull:—*Pont de—, détails. Déposé 519. (*Documents, no 113.*)

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Hydro:—Voir Ressources naturelles.*

*Industrie et Commerce:—Rapport, 1960. Déposé, 68. (Documents, no 49.)*

*Industrie et Commerce:—Sort de certains employés régis par la C. du S. C. au service du ministère de l'—. Déposé, 257. (Documents, no 57.)*

*Instruction publique:—Rapport du surintendant de l'—. Déposé, 473. (Documents, no 108.)*

*Imprimeur de la Reine:—Rapport de l'—, 1960. Déposé, 10. (Documents, no 7.)*

*Jeunesse:—Sort de certains employés régis par la C. du S. C. au service du ministère de la—. Déposé, 330. (Documents, no 90.)*

*Jeunesse:—ré question convertie en motion. Voir Contrats.*

*John M. Blair & Associates:—Copie de lettre. Déposé, 283. (Documents, no 70.)*

*Juges municipaux:—Combien de— ont été destitués. Déposé, 259. (Documents, no 59.)*

*Koppers Co., John M. Blair & Associates:—ré Dossier. Déposé, 284. (Documents, no 72.)*

*Locataires et propriétaires:—ré Favorisant la conciliation entre—. Déposé, 317. (Documents no 85.)*

*La Cie de Contre-Plaques du Canada:—Arrêté en conseil. Déposé, 59. (Documents, no 32.)*

*La Mauricie Steel Corporation:—Note pour le dossier. Déposé, 282. (Documents, no 66.)*

*MacGaffin, M.:—Télégramme à M. Cottingham de—. Déposé, 283. (Documents, no 67.)*

*Mandats spéciaux:—Émis durant la vacance du parlement. Déposé, 9. (Documents, no 4.)*

*Mines:—Détails ré chemins. Déposé, 454. (Documents, no 103.)*

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Mines, Loi des:*—Projet de loi. Déposé, 933. (*Documents, no 154.*)

*Mines:*—Rapport du ministère des—, 1960. Déposé, 20. (*Documents, no 11.*)

*Mines:*—Sort de certains employés régis par la C. du S. C. au service du ministère des—. Déposé, 258. (*Documents, no 58.*)

*Mines:*—ré question convertie en motion. Voir *Contrats*.

*Napierville-Laprairie:*—Voir *Chemins d'hiver*.

*New Quebec & Ungava Iron Ore Company:*—Lettre de M. Cottingham. Déposé, 283. (*Documents, no 71 aussi 66 à 74.*)

*New Quebec & Ungava Mining Corporation:*—Note pour dossier ré—. Déposé, 282. (*Documents, no 66.*)

*New Quebec & Ungava Mining Corporation:*—Mémoire ré permis de recherche. Déposé, 283. (*Documents, no 68.*)

*New Quebec & Ungava Mining Corporation:*—Résolution ré permis de recherche minière. Déposé, 283. (*Documents, no 69.*)

*New Quebec & Ungava Mining Corporation:*—ré Industrie de l'acier. Déposés, 284. (*Documents, no 73; 74.*)

*Office de l'électrification rurale, 1959:*—Rapport annuel. Déposé, 42. (*Documents, no 26.*)

*Office de l'électrification rurale:*—Rapport de l'—, 1960. Déposé, 442. (*Documents, no 99.*)

*Office des marchés agricoles du Québec, 1960:*—Déposé, 357. (*Documents, no 92.*)

*Office du crédit agricole:*—Plan d'assurance-vie Desjardins ré—. Déposé, 229. (*Documents, no 52.*)

*Passages à niveau:*—Voir *Suppression des—*.

*Pensions:*—Rapport—ré Loi des—. Arrêtés en conseil, 1959. Déposé, 10. (*Documents, no 5.*)

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Pension de retraite aux membres du personnel du service civil:—Déposé, 68. (Documents, no 46.)*

*Petite industrie:—Rapport. Déposé, 67. (Documents, no 42.)*

*Police provinciale ré faux billets:—Rapport de la—. Déposé, 36. (Documents, no 12.)*

*Pollution des eaux ré rivière Saint-Charles; rivière Yamaska:—Déposés, 59. (Documents, nos 28; 29.)*

*Ponts:—ré Colonisation. Motion adoptée, 145.*

*Ponts:—Voir Routes et ponts.*

*Pouliot, Jean-Paul:—Déclarations signées. Déposés, 37; 38. (Documents, nos 15; 16; 17; 18; 21; 23; 25.)*

*Procureur général:—Sort de certains employés régis par la C. du S. C. au service du ministère du—. Déposé, 299. (Documents, no 81.)*

*Redistribution des tâches:—Arrêté en conseil ré—. Déposé, 456; 462. (Documents, no 106.)*

*Régie des alcools:—Voir Commission des liqueurs.*

*Remises de droits:—Déposé, 68. (Documents, no 45.)*

*Ressources naturelles:—ré question convertie en motion. Voir Contrats.*

*Revenus essentiels:—Voir Sauvegarde des—.*

*Routes d'accès aux forêts:—ré Construction. Déposé, 509. (Documents, no 111.)*

*Routes et ponts:—Sommes dépensées pour la construction des— dans le comté de Gatineau. Déposé, 715. (Documents, no 136.)*

*Routes minières:—ré Aménagement de—. Déposé, 454. (Documents, no 103.)*

*Route Trans-Canada:—Aménagement. Déposé, 509. (Documents, no 112.)*

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Royal Exchange Assurance Company*:—Copie du cautionnement. Déposé, 756. (*Documents, no 140.*)

*Salvas, enquête*:—Copie de correspondance ré—. Déposé, 996. (*Documents, no 169.*)

*Salvas, enquête*:—Motion pour production ré—. Adoptée, 995.

*Santé*:—Contrats ré Ministère de la—. Déposés, 454; 455. (*Documents, nos 104; 105.*)

*Santé*:—Seizième rapport du ministre de la—, 1959. Déposé, 59. (*Documents, no 31.*)

*Santé*:—Sort de certains employés régis par la C. du S. C. au service du ministère de la—. Déposés, 291; 302. (*Documents, nos 78; 84.*)

*Sauvegarde des revenus essentiels*:—Rapport ré—. Déposé, 68. (*Documents, no 47.*)

*Secrétariat de la Province*:—Sort de certains employés régis par la C. du S. C. au service du ministère du—. Déposé, 326. (*Documents, no 86.*)

*Secrétariat*:—Dépôt des arrêtés en conseil ré Loi du—. Déposé, 10. (*Documents, no 6.*)

*Services administratifs ré Bureaux pour les—, détails*. Déposé, 68. (*Documents, no 48.*)

*Service civil*:—Arrêtés en conseil ré pension de retraite. Déposé, 68. (*Documents, no 46.*)

*Service civil*:—Sort de certains employés régis par la C. du S.C. au service du—. Déposé, 462; 477. (*Documents, nos 107; 109.*)

*Service des achats*:—Liasse de facture. Déposés, 988. (*Documents, nos 167; 168.*)

*Statistiques municipales pour l'année 1959*. Déposé, 269. (*Documents, no 62.*)

*Suppression des passages à niveau*:—Rapport. Déposé, 68. (*Documents, no 43.*)

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Télégramme à l'honorable M. Fulton:—*Déposé, 37. (*Documents, no 13.*)

*Télégramme à M. Johnson:—*Déposé, 37. (*Documents, no 14.*)

*Terres et forêts:—*Rapport du ministre des— pour l'année finissant le 31 mars 1960. Déposé, 292. (*Documents, no 79.*)

*Terres et Forêts:—ré* question convertie en motion. Voir *Contrats*.

*Terres et forêts:—*Sort de certains employés régis par la C. du S. C. au service du ministère des—. Déposé, 329. (*Documents, no 89.*)

*The Canadian Paint Co. Limited:—*Copie d'une facture. Déposé, 787. (*Documents, no 145.*)

*Trains de nuit entre Québec et Montréal:—*Suppression des—. Déposé, 731. (*Documents, no 137.*)

*Transports et communications:—*Sort de certains employés régis par la C. du S. C. au service du ministère des—. Déposé, 256. (*Documents, no 56.*)

*Transports et Communications:—ré* question convertie en motion. Voir *Contrats*.

*Travail:—*Rapport du ministre du—, 1960. Déposé, 67. (*Documents, no 38.*)

*Travail:—ré* question convertie en motion. Voir *Contrats*.

*Travail:—*Sort de certains employés régis par la C. du S. C. au service du ministère du—. Déposé, 255. (*Documents, no 55.*)

*Travaux de drainage:—*Certains comtés. Déposés, 731; 817. (*Documents, nos 138; 146.*)

*Travaux de drainage:—*Contrats *ré* agriculture et colonisation. Déposé, 950. (*Documents, no 160.*)

*Travaux de drainage des terres:—*Rapport par le secrétariat. Déposé, 67. (*Documents, no 40.*)

*Travaux de voirie et transport à l'usine de Saint-Lambert:—*Déposé, 951. (*Documents, no 161.*)



---

**Documents de la session:—Suite.**

*Travaux d'hiver*:—Nom des municipalités qui ont obtenu des—. Déposé, 353. (*Documents, no 91.*)

*Travaux publics*:—Rapport du ministre des—, 1960. Déposé, 454. (*Documents, no 102.*)

*Travaux Publics*:—ré question convertie en motion. Voir *Contrats*.

*Travaux publics*:—Sort de certains employés régis par la C. du S. C. au service du ministère des—. Déposé, 290. (*Documents, no 77.*)

*Trois-Rivières*:—Détails ré école normale à—. Déposé, 679. (*Documents, no 129 à 134.*)

*Union Canadienne Compagnie d'Assurances*:—Copie du cautionnement. Déposé, 756. (*Documents, no 141.*)

*Usine de Saint-Lambert*:—Voir *Travaux de voirie*.)

*Véhicules-automobiles*:—Mémoire— service des—. Déposé, 285. (*Documents, no 75.*)

*Voirie*:—Rapport du ministre de la—, 1960. Déposé, 60. (*Documents, no 34.*)

*Voirie*:—ré question convertie en motion. Voir *Contrats*.

*Voirie*:—Sort des employés régis par la C. du S. C. au service du ministère de la—. Déposé, 301. (*Documents, no 83.*)

*Yamaska*:—ré pollution des eaux. Déposé, 59. (*Documents, no 29.*)

**DOMINION LIME, LTD., ET CARRIÈRE DULUDE, LIMITÉE**:—Loi pour valider le titre de—. (Voir **BILLS, no 187.**)

**DORVAL**:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir **BILLS, no 165.**)

**DORVAL**:—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de la cité de—. (Voir **BILLS, no 166.**)

**DROIT DE VOTE AUX ÉLECTIONS SCOLAIRES**:—Loi conférant aux parents le—. (Voir **BILLS, no 85.**)

---

---

**E**

ÉCOLES CATHOLIQUES DE SHERBROOKE:—Loi refondant la charte de la Commission des—. (Voir *BILLS, no 194.*)

ÉLECTIONS SCOLAIRES:—Droit de vote aux—. (Voir *BILLS, no 85.*)

EMBAUMEURS:—Loi concernant le collège des—. (Voir *BILLS, no 227.*)

EMPLOYÉS:—Voir "Documents de la session" et "Questions".

EMPRUNTS SUR LE CRÉDIT DE LA PROVINCE:—Loi concernant les—. (Voir *BILLS, no 53.*)

ENSEIGNEMENT:—Commission d'enquête royale sur l'—. (Voir *BILLS, no 31.*)

ENSEIGNEMENT:—Loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant des écoles secondaires, des écoles normales et des collèges classiques ainsi que les recherches relatives à l'—. (Voir *BILLS, no 80.*)

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE:—Loi pour favoriser le développement de l'—. (Voir *BILLS, no 81.*)

ENTRAIDE IMMOBILIÈRE LAURENTIENNE:—Loi constituant en corporation l'—. (Voir *BILLS, no 144.*)

ÉQUITABLE, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES:—Loi relative à l'—. (Voir *BILLS, no 229.*)

ÉTAT FINANCIER DE LA PROVINCE:—610. Bilan de la province, 620.

EXÉCUTIF:—Loi concernant l'—. (Voir *BILLS, no 27.*)

**F**

FAMILLE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL:—Loi concernant le ministère de la—. (Voir *BILLS, no 25.*)

FÉDÉRATION DES COMMISSIONS SCOLAIRES CATHOLIQUES DU QUÉBEC:—Loi concernant la—. (Voir *BILLS, no 123.*)

FRÈRES MARISTES DE CHICOUTIMI:—Loi constituant en corporation les—. (Voir *BILLS, no 215.*)

---

---

## G

GAGNON:—Voir BARTLETT.

GAZ CARTIER:—Corporation de—. (Voir BILLS, *no 196.*)

GRACEFIELD ET DE LA MUNICIPALITÉ DU CANTON DE WRIGHT:—Loi concernant la rectification des limites de la municipalité du village de—. (Voir BILLS, *no 114.*)

GRATUITÉ DE L'ENSEIGNEMENT ET LA FRÉQUENTATION SCOLAIRE OBLIGATOIRE:—Loi concernant la—. (Voir BILLS, *no 82.*)

## H

HAMPSTEAD:—Loi concernant la ville de—. (Voir BILLS, *no 167.*)

HANSARD:—970.

HARPER:—Loi changeant le nom de Ben Sorisky en celui de Ben—. (Voir BILLS, *no 185.*)

HOCHELAGA ET DU VILLAGE MINIER DE PASCALIS:—Loi concernant les municipalités du comté d'—. (Voir BILLS, *no 70.*)

HÔPITAL GÉNÉRAL DE QUÉBEC:—Loi concernant l'—. (Voir BILLS, *no 149.*)

HÔPITAL SAINT-LUC:—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'—. (Voir BILLS, *no 131.*)

HÔTEL-DIEU DE QUÉBEC:—Loi concernant l'—. (Voir BILLS, *no 147.*)

HÔTEL-DIEU DU SACRÉ-CŒUR-DE-JÉSUS DE QUÉBEC:—Loi modifiant la charte de l'—. (Voir BILLS, *no 158.*)

HULL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir BILLS, *no 176.*)

HYDRO-ÉLECTRIQUE:—Bois requis *ré* rivières Manicouagan et aux Outardes. (Voir BILLS, *no 40.*)

HYDRO-QUÉBEC:—Loi concernant les pensions des employés d'—. (Voir BILLS, *no 63.*)

## I

ILE DE MONTRÉAL:—Loi concernant le service des taxis dans l'—. (Voir BILLS, *no 120.*)

ILE JÉSUS:—Loi modifiant la charte de La corporation interurbaine de l'—. (Voir BILLS, *no 142.*)

ILE JÉSUS:—Voir PONT-VIAU.

IMPÔT PROVINCIAL SUR LE REVENU:—Loi modifiant la Loi de l'—. (Voir BILLS, *no 17.*)

IMPÔT SUR LES CORPORATIONS:—Loi modifiant la Loi de l'—. (Voir BILLS, *no 21.*)

INSTRUCTION PUBLIQUE:—Loi modifiant la Loi de l'—. (Voir BILLS, *no 87.*)

## J

JACQUES-CARTIER:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir BILLS, *no 222.*)

JOHNSTON:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Donald James—. (Voir BILLS, *no 224.*)

JUGES MUNICIPAUX:—Loi modifiant la charte de la cité de Montréal, 1960, relativement aux—. (Voir BILLS, *no 66.*)

## L

LACOSTE:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Paul—. (Voir BILLS, *no 104.*)

LAMBERT, GASTON:—Élu député, 95.

LA SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE AGRICOLE DES POMICULTEURS DE FRELIGHSBURG:—Loi concernant—. (Voir BILLS, *no 113.*)

LA SOCIÉTÉ DES TECHNICIENS EN RADIOLOGIE MÉDICALE DU QUÉBEC:—Loi constituant en corporation—. (Voir BILLS, *no 177.*)

LAVAL:—Loi constituant en corporation la cité de—. (Voir BILLS, *no 126.*)

---

LAVAL-DES-RAPIDES:—Voir PONT-VIAU.

LÉGISLATURE ET LA LOI DE L'EXÉCUTIF:—Loi modifiant la Loi de la—. (Voir BILLS, no 8.)

LES CHANOINESSES HOSPITALIÈRES DE SAINT-AUGUSTIN DU MONASTÈRE DE L'HÔTEL-DIEU DE QUÉBEC:—Loi constituant en corporation—. (Voir BILLS, no 148.)

LES MESSAGÈRES DE JÉSUS:—Loi constituant en corporation—. (Voir BILLS, no 119.)

LEWANDOWSKI:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Marian L.—. (Voir BILLS, no 101.)

LICENCES DE MARIAGE:—Loi relative aux—. (Voir BILLS, no 68.)

LOUISEVILLE:—Loi validant la taxe de vente en détail, dans la municipalité scolaire de—. (Voir BILLS, no 190.)

LOYOLA UNIVERSITY:—Loi concernant—. (Voir BILLS, no 111.)

LUTTE CONTRE L'ALCOOLISME:—Loi pour favoriser la—. (Voir BILLS, no 12.)

## M

MACKAY CENTER FOR DEAF AND CRIPPLED CHILDREN:—Loi fusionnant et consolidant *The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes* et *The School for Crippled Children*, Montréal, sous le nom de—. (Voir BILLS, no 182.)

MARCHÉS AGRICOLES DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir BILLS, no 92.)

MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE:—Loi modifiant la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 19, concernant les—. (Voir BILLS, no 28.)

MÉRITE AGRICOLE:—Loi modifiant la Loi du—. (Voir BILLS, no 3.)

MINES, LOI DES:—Comité spécial ré, 416.

MONASTÈRE DES AUGUSTINES DE L'HÔPITAL GÉNÉRAL DE QUÉBEC:—Loi concernant le—. (Voir BILLS, no 150.)

MONTMAGNY:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir BILLS, no 130.)

---

MONTREAL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 100.*)

MONTREAL-EST:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir *BILLS, no 153.*)

MONTREAL MÉTROPOLITAIN:—Loi modifiant la corporation de—. (Voir *BILLS, nos 214; 223.*)

MONTREAL MILK PRODUCERS COOPÉRATIVE DES PRODUCTEURS DE LAIT DE MONTREAL:—Loi concernant—. (Voir *BILLS, no 112.*)

MONT-ROYAL:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir *BILLS, no 191.*)

### Motions spéciales :

*M. Bellemare* ré véhicules automobiles, 351. Reprise du débat, 380. Reprise du débat, adoptée 434.

*M. Bellemare* ré trains de nuit entre Montréal et Québec; amendée; adoptée telle qu'amendée, 678. Lettre de M. Crump, 731. Nouvelle motion; adoptée, 757.

*M. Gabias*:—ré Écroulement d'un édifice aux Trois-Rivières, 678.

*M. Morissette* ré bilinguisme; adoptée sur div. 260.

MUNICIPALITÉ SCOLAIRE D'ALMA:—Loi constituant la—. (Voir *BILLS, no 91.*)

## N

NANTISSEMENT AGRICOLE:—Loi relative au—. (Voir *BILLS, no 13.*)

NASADIUK:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre M. Nicolai—. (Voir *BILLS, no 139.*)

NOTRE-DAME DE L'ÎLE PERROT:—Loi concernant la paroisse—. (Voir *BILLS, no 134.*)

## O

OFFICE D'ÉLECTRICITÉ MUNICIPALE DE CAP-CHAT ET DE SAINTE-ANNE DES MONTS:—Loi créant l'—. (Voir *BILLS, no 136.*)

OFFICE DES AUTOROUTES DU QUÉBEC:—Loi constituant l'—. (Voir *BILLS, no 67.*)

---

OPTOMÉTRISTES ET OPTICIENS:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 245.*)

ORATEUR:—Décision de modifier l'article 265 (durée des discours, 48; rejetée, 82 à 86. (Voir aussi ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE).

OUTREMONT:—Loi modifiant la charte de la cité d'—. (Voir *BILLS, no 179.*)

OUTREMONT ET LA COMPAGNIE DU CIMETIÈRE MONT-ROYAL:—Loi concernant la cité d'—. (Voir *BILLS, no 243.*)

## P

PARCS PROVINCIAUX:—Loi relative aux—. (Voir *BILLS, no 24.*)

PÊCHE:—Loi modifiant la Loi de la—. (Voir *BILLS, no 55.*)

PÊCHERIES:—Loi modifiant la Loi du ministère des—. (Voir *BILLS, no 54.*)

PENSIONS:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 5.*)

PIERREFONDS:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir *BILLS, no 175.*)

PITFIELD:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Peter Michael—. (Voir *BILLS, no 127.*)

PLACE DES ARTS:—Loi concernant la—. (Voir *BILLS, no 71.*)

POINTE-AUX-TREMBLES:—Loi concernant la cité de la—. (Voir *BILLS, no 109.*)

POINTE-DU-MOULIN:—Loi modifiant la charte de la ville de la—. (Voir *BILLS, no 117.*)

POINTE-DES-CASCADES:—Loi constituant en corporation la municipalité du village de—. (Voir *BILLS, no 225.*)

POLLUTION DES EAUX:—Loi pour remédier à la—. (Voir *BILLS, no 88.*)

PONT-VIAU, DE LA VILLE DE LAVAL-DES-RAPIDES ET DE LA CORPORATION INTERURBAINE DE L'ÎLE JÉSUS:—Loi modifiant les chartes de la cité de—. (Voir *BILLS, no 199.*)

PRÉVENTION DES INCENDIES:—Loi modifiant la Loi de la—. (Voir *BILLS, no 60.*)

PRODUITS LAITIERS:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 73.*)

PRODUITS LAITIERS:—Loi sur les succédanés de—. (Voir *BILLS, no 74.*)

PROFESSION D'AGRONOME:—Loi concernant l'exercice de la—. (Voir *BILLS, no 35.*)

PÛTSEP:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Mara Ingeborg Kätke Eugénie Neumann—. (Voir *BILLS, no 184.*)

## Q

QUÉBEC:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 228.*)

QUÉBEC:—Aménagement et embellissement. (Voir *BILLS, no 79.*)

QUEBEC GAS TRANSMISSION LINES, INC.:—Loi accordant certains pouvoirs à—. (Voir *BILLS, no 108.*)

## Questions et Réponses :

*Agriculture*:—Bureau du ministère de l'— *ré location*, 905.

*Anctil, Paul-Émile*:—Détails *ré unité sanitaire*, comté de Kamouraska, 906.

*Arpenteurs et chaîneurs*:—Combien de personnes employées, *ré Voirie*, 565.

*Barma Automobiles*:—Détails, 715.

*Batiscan*:—Contrat pour la construction du chemin côté nord de la rivière, 638; 639.

*Bâtisses*:—Achat de— par le gouvernement, 530; 531.

*Beauceville*:—Bureau de la Voirie à—, 907.

*Bégin & Bégin, Enr.*:—Sommes payées, 714.

*Bégin, René*:—Est-il à l'emploi, 714.

*Béliveau Manufacturing*:—Le gouvernement a-t-il acheté un immeuble, 904.

*Bérard, Azellus*:—Est-il à l'emploi, 719.

*Berlinguet, Dr Lorne*:—Est-il à l'emploi, 699.



---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Berthier*:—Travaux de voirie dans le comté de—, 943; 944; 945.

*Berthierville*:—Bureau du ministère de l'Agriculture à—, 905.

*Berthierville*:—Vente d'un immeuble situé à—, 972.

*Bibliothèque*:—Ouvrage non retourné, 762.

*Bisson, Claude*:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 572.

*Bisson, Louis-Philippe*:—Montant payé à—, 947.

*Biron, Jules*:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 719.

*Blanchette, J.-A.*:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 716.

*Boulevard Perron*:—Le ministère de la Voirie a-t-il effectué des travaux sur le—, comté de Matane, 931.

*Brunet, Josaphat*:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 475.

*Bulldozer*:—Voir *Tracteur*.

*Canil Construction, Limited*:—A-t-elle obtenu des contrats, 846.

*Cap-de-la-Madeleine*:—Employés de garage, 566; 466.

*Cap-de-la-Madeleine*:—Employés, Commission des liqueurs, 558.

*Cap-de-la-Madeleine*:—Contrôle des loyers, 660.

*Cap Citadel Construction*:—Montant payé à—, 949.

*Carignan, Dr Jules*:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 699.

*Chasse et pêcheries*:—Détails, location d'un édifice, 949.

*Chemins d'hiver*:—Détails, 635; 941; 945.

*Commission des liqueurs, Cap-de-la-Madeleine*:—Combien de personnes employées, 558.

*Commission des liqueurs*:—Coût pour location magasin à Aylmer, 696.

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Commission des liqueurs:—Voir Régie des alcools.*

*Contrats:—Accordés ré production de documents.*

Département	Page	Document
Agriculture	585	123
Bien-Être social	583	120
Chasse et Pêche	581	118
Chasse et Pêche	484	122
Colonisation	580	117
Colonisation	586	125
Colonisation	715	136
Mines	582	119
Ressources naturelles	585	124
Santé	454	104
Santé	455	105
Terres et Forêts	583	121
Travail	579	115
Travaux Publics	940	158
Travaux Publics	941	159
Travaux Publics	981	165
Travaux Publics	982	166
Voirie	579	126
Voirie	587	121

*Custeau, Robert:—A-t-il vendu de l'huile à chauffage, charbon, 718.*

*De Charette, Jules:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 855.*

*Déchêne, Maurice:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 886.*

*De Miffonis, F.:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 474.*

*Descent, Lucien:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 476.*

*Dessureau, J.-P.:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 476.*

*Dimock Construction, Inc.:—Contrat ré Terres et Forêts, 559.*

*Dionne, J.-Omer:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 717.*

*Dolbec, André-J.:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 461.*

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Dubé, Raoul:*—A-t-il un emploi du gouvernement, 905.

*Dugas, Claude:*—Est-il à l'emploi du gouvernement, 480.

*Dugas, Jacques:*—Est-il à l'emploi du gouvernement, 479.

*Dugas Lise:*—Est-elle à l'emploi du gouvernement, 481.

*Dugas, Lucien:*—Est-il à l'emploi du gouvernement, 479.

*Dugas, Pierre:*—Est-il à l'emploi du gouvernement, 481.

*Dupré, Arthur:*—Est-il à l'emploi du gouvernement, 461.

*École normale de Trois-Rivières:*—Détails sur la construction de l'—, 900.

*Employés:*—Sort de certains— régis par la C. du S. C. au service des différents départements.

Département	Page	Document
Agriculture	300	82
Bien-Être social	253	53
Bien-Être social	260	60
Bien-Être social	329	88
Finances	289	76
Industrie et Commerce	257	57
Jeunesse	331	90
Mines	258	58
Procureur général	259	59
Procureur général	299	81
Santé	291	78
Santé	302	84
Secrétariat	326	86
Service Civil	462	107
Service Civil	477	109
Travail	255	55
Terres et Forêts	230	89
Transports et Communications	256	56
Travaux Publics	290	77
Voirie	301	83

*Employés de la prison de Trois-Rivières:*—Remerciés de leurs services, 866.

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Emprunt des commissions par le gouvernement:—*805.

*Gabias, Yves:—*Quel montant payé à—, 844.

*Garage du ministère de la Voirie au Cap-de-la-Madeleine:—*Combien de personnes employées, 566.

*Garceau, Pierre:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 573.

*Gatineau, comté de:—*Sommes dépensées ré construction de routes et de ponts; différentes municipalités, 715.

*Gatineau, comté de:—*Ponts et routes, 926.

*Gendron, Antonio:—*Est-il à l'emploi, 720.

*Gravier:—*Le ministère de la Voirie a-t-il fait épandre du—, comté de Saint-Maurice, 927.

*Habitation:—*Loi pour améliorer les conditions de l'—. Détails, 526.

*Hamel, Gérard:—*Transaction avec—, 948.

*Hamel, Gérard-Raymond:—*Le gouvernement a-t-il acheté un édifice, 979.

*Hamelin, Edgar:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 866.

*Hôpital des Laurentides:—*Malades hospitalisés, 700.

*Hôpital Saint-Jean:—*Contrat, 700.

*Hydro-Québec:—*Contrats ré rivière Manicouagan, 673.

*Immeubles:—*Achat d'— par le gouvernement, 530; 531.

*Jacob, M.:—*Est-il à l'emploi, 675.

*Kamouraska:—*Entretien des chemins d'hiver dans le comté de—, 945; 946; 947.

*Kamouraska:—*Travaux de chemin, conduisant à la propriété d'Honoré Pelletier, 971.

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Lac-Mégantic:—*Locateur du bureau du ministère de la Voirie à—, 972.

*Lacombe, Ben:—*A-t-il été à l'emploi du gouvernement, 660.

*Lacoursière, Jacques:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 718.

*Lacoursière, Jules:—*A-t-il été à l'emploi du gouvernement, 661.

*Lacoursière, Paul:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 699.

*Laperrière, Ludovic:—*Reçoit-il des honoraires, 845,

*Lapointe, Maurice:—*A-t-il été à l'emploi du gouvernement, 662.

*Laterrière, Jean-Pierre:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 756.

*L'Heureux, Eugène:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 482.

*Licences d'automobiles à Mont-Joli:—*Détails, 949.

*Licences pour vente de liqueurs alcooliques:—*868.

*L'Islet:—*ré Pont sur la rivière du Moulin, paroisse Sainte-Louise, 909.

*Livre non retourné à la bibliothèque:—*762.

*Lussier, M.:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 676.

*Manicouagan, rivière:—*Travaux par Hydro-Québec, 673.

*Marchildon, Joseph:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 675.

*Marier, Gérard:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 482.

*Matane:—*Travaux de chemin, 931.

*Mégantic:—*Voir *Lac*.

*Montée-d'Enseigne, à Sainte-Anne de la Pérade:—*Contrat ré construction du chemin, 637.

*Mont-Joli ré licences d'automobiles:—*Détails, 949.

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Montmagny:—ré* Entretien des chemins d'hiver à—, 941.

*Morinville, Maurice:—A-t-il été à l'emploi du gouvernement*, 662.

*Municipalités scolaires:—Déficit; surplus du budget des—*, 902.

*Obligations de la province:—Montants des— vendues*, 856.

*Octrois obtenus pour l'entretien des routes et des ponts:—ré* Ministère de la Voirie, 634; 646.

*Paquin, Paul:—Est-il à l'emploi du gouvernement*, 674.

*Pellerin, Emile:—Est-il à l'emploi du gouvernement*, 720.

*Pellerin, Gilles:—Est-il à l'emploi du gouvernement*, 477.

*Pelletier, Honoré:—Travaux ré propriété—*, 971.

*Ponts:—Octrois*, 634; 646; 907; 926.

*Ponts et routes:—Constructions de—, comté de Gatineau*, 926.

*Provencher, Jules:—Est-il à l'emploi du gouvernement*, 572.

*Ray-Car Entreprises, Ltée:— Contrats ré* ministère de la Voirie, 633.

*Régie des alcools:—A-t-elle loué un édifice, boulevard Charest*, 887.

*Régie des alcools:—Licenses, détails*, 868.

*Régie des alcools:—Nom du locateur à Aylmer*, 895.

*Régie des alcools:—Salaire payé à chacune des personnes*, 868.

*Régie des alcools:—Voir Commission des liqueurs.*

*Régie des loyers:—Employés à la—* 660 à 662.

*Revenu, bureau du:—Personnes employées*, 674.

*Routes et ponts:—Construction de—, différentes municipalités*, 926.

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Routes et ponts:*—Dans le comté de Gatineau, 926.

*Routes et ponts:*—Octrois pour la construction, l'entretien des—, différentes municipalités, 634; 646.

*Saint-Louis-de-France:*—Octroi ré protection contre l'incendie, 910.

*Saint-Maurice:*—Travaux de voirie, gravelle Petite-Rivière à Yamachiche, 927; 942.

*Saint-Pâcome:*—Voir *Kamouraska*.

*Saint-Tite des Caps:*—Pont sur la rivière des Cheneaux, 907.

*Scalabrini, Edmond et Josaphat:*—Sont-ils à l'emploi, 717.

*Soumissions publiques:*—ré Voirie, 430.

*Sous-ministres:*—Combien de nouveaux, 473.

*St-Onge, Paul-Émile:*—A-t-il été à l'emploi du gouvernement, 660.

*Sûreté provinciale:*—Détails ré fonctionnaires de la—, 930.

*Sûreté provinciale à Shawinigan:*—La— a-t-elle changé de locaux, 887.

*Tessier, David:*—Contrats accordés à—, 947.

*Thibodeau, Arthur:*—Est-il à l'emploi du gouvernement, 856.

*Tracteur, no 141:*—Détails, 803.

*Travaux d'hiver:*—Sommes versées aux municipalités, 635; 941; 945.

*Travaux publics:*—Soumissions par voie de publication, 436.

*Trois-Rivières:*—École normale, 900. Contrôle des loyers, 660. Employés de la prison, 866.

*Turgeon, Jean:*—Est-il à l'emploi du gouvernement, 721.

*Unité sanitaire de Montmagny, Kamouraska, Bellechasse, L'Islet:*—Nom du locateur, 700 à 703.

---

**Questions et Réponses:—**

*Voirie*:—Locateur du bureau du ministère de la— à Beauceville, 907.

*Voirie, ministère, Cap-de-la-Madeleine*:—Combien de personnes, 567.

*Yamachiche*:—Travaux de voirie, 942.

**R**

RAYMOND:—Loi changeant le prénom de Romain Duchesneau en celui de—. (Voir *BILLS, no 103.*)

RÉGIE DES ALCOOLS DU QUÉBEC:—Loi concernant la—. (Voir *BILLS, no 34.*)

RÉGIE DES TRANSPORTS:—Loi modifiant la Loi des services publics et la Loi de la—. (Voir *BILLS, no 37.*)

RELATIONS OUVRIÈRES:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 78.*)

RESPONSABILITÉ PÉNALE DU PROPRIÉTAIRE D'AUTOMOBILE:—Loi concernant la—. (Voir *BILLS, no 14.*)

REVENU:—Loi instituant le ministère du—. (Voir *BILLS, no 19.*)

RICHESSSES NATURELLES:—Loi instituant le ministère des—. (Voir *BILLS, no 22.*)

RICHMOND, VILLE:—Voir ASBESTOS.

RIVIÈRE-DES-PRAIRIES:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir *BILLS, no 180.*)

RUSSEL:—Loi validant le titre à certaine propriété vendue par les héritiers de feu Archibald Montgomery—. (Voir *BILLS, no 208.*)

**S**

SAINT-EUSTACHE:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir *BILLS, no 212.*)

SAINT-HYACINTHE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 168.*)

SAINT-JOACHIM DE LA POINTE-CLAIRE:—Loi constituant en corporation de ville la municipalité de la paroisse de—. (Voir *BILLS, no 143.*)



- 
- SAINT-MICHEL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 217.*)
- SAINT-ROCH NORD DE LA CITÉ DE QUÉBEC:—Loi concernant certains lots de la paroisse—. (Voir *BILLS, no 216.*)
- SAINTE-DOROTHÉE:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir *BILLS, no 125.*)
- SALABERRY-DE-VALLEYFIELD:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 145.*)
- SCHEFFERVILLE:—Loi concernant la ville de—. (Voir *BILLS, no 221.*)
- SECRÉTARIAT:—Loi modifiant la Loi du—. (Voir *BILLS, no 38.*)
- SECTER:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Joseph—. (Voir *BILLS, no 140.*)
- SHERBROOKE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 181.*)
- SOCIÉTÉ D'ASSURANCE DES CAISSES POPULAIRES:—Loi relative à la—. (Voir *BILLS, no 161.*)
- SOCIÉTÉ DES DÉCORATEURS-ENSEMBLIERS DU QUÉBEC—INTERIOR DECORATORS SOCIETY OF QUÉBEC:—Loi modifiant la charte de la—. (Voir *BILLS, no 203.*)
- SOURP HAGOP ARMENIAN CHURCH:—Loi pour constituer en corporation—. (Voir *BILLS, no 226.*)
- ST. ANDREW'S UNITED CHURCH:—Loi autorisant la Congrégation—, des cité et district de Trois-Rivières, à vendre, céder ou transporter un certain lot de terre. (Voir *BILLS, no 124.*)
- ST-CŒUR:—Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Louis-Fernand—. (Voir *BILLS, no 160.*)
- SUBVENTIONS AUX INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT CLASSIQUE ET À D'AUTRES ÉCOLES:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 83.*)

### **Subsides (Voies et moyens) :**

Comité des subsides, 86.

Comité des voies et moyens, 86.

---

**Subsides (Voies et moyens):**(Suite.

Motion que la chambre se forme en comité des subsides, 154; 297; 538.

Motion que la chambre se forme en comité des voies et moyens, débats ajournés, 167; 169; 545; 609; 630; 776; 780; 784; 818; 921; 987.

État financier de la province, 610.

Bilan de la province, 620.

**SUBSIDES:—**

$\frac{1}{6}$  du total des estimés plus  $\frac{1}{6}$  pour l'éducation pour 1961-62, page 538.

Bill 46.  $\frac{1}{6}$  additionnel des estimés voté en acompte, page 781, Bill 72.

**VOIES ET MOYENS:—**

Discours du budget 618. Adopté, 630. Documents *ré* la situation financière de la province, pages 610 à 617, 620 à 629. BILLS nos 23; 33; 45; 46; 72; 76; 96.

SÛRETÉ PROVINCIALE DU QUÉBEC:—Loi concernant la—. (Voir BILLS, *no 42.*)

SYNDICATS COOPÉRATIFS, LES VALEURS MOBILIÈRES ET LA MAINMORTE:—Loi concernant les compagnies, les—. (Voir BILLS, *no 36.*)

SYNDICAT DES FIDUCIAIRES DE L'UNIVERSITÉ LAVAL:—Loi concernant le—. (Voir BILLS, *no 192.*)

SYSTÈME ADMINISTRATIF DE LA CITÉ DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la Loi concernant le—. (Voir BILLS, *no 15.*)

**T**

TAXE SUR LES REPAS:—Loi concernant la—. (Voir BILLS, *no 47.*)

TECHNICIENS DENTAIRE:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir BILLS, *no 244.*)

TERREBONNE:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir BILLS, *no 118.*)

TERRES DE COLONISATION:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir BILLS, *no 7.*)

---

TERRES DE COLONISATION:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 77.*)

THE SHAWINIGAN WATER & POWER CO:—ré Consolidated Paper Co.—(Voir *BILLS, no 155.*)

TOURISME:—Loi concernant le—. (Voir *BILLS, no 39.*)

TRAVAUX D'HIVER PAR LES MUNICIPALITÉS:—Loi pour favoriser l'exécution de—. (Voir *BILLS, no 16.*)

TRAVAUX PUBLICS:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 61.*)

TRIBUNAUX JUDICIAIRES:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 9.*)

TROIS-RIVIÈRES:—Loi modifiant la charte de la cité des—. (Voir *BILLS, no 197.*)

## U

UNIVERSITAIRES:—Loi concernant le financement des investissements—. (Voir *BILLS, no 64.*)

UNIVERSITÉ DE TROIS-RIVIÈRES:—Loi pourvoyant à la création de l'—. (Voir *BILLS, no 220.*)

UNIVERSITÉ SAINTE-MARIE:—Loi relative à l'—. (Voir *BILLS, no 146.*)

## V

VENTE EN DÉTAIL:—Loi concernant la taxe sur la—. (Voir *BILLS, no 49.*)

VERDUN:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 205.*)

VICTIMES D'ACCIDENTS D'AUTOMOBILE:—Loi pour assurer l'indemnisation des—. (Voir *BILLS, no 48.*)

VICTORIAVILLE:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir *BILLS, no 154.*)



**INDEX**  
OF THE  
**NINETY-SIXTH VOLUME**

---

**9-10 ELIZABETH II, 1960-61**

---

**A**

**Accounts and Papers :**

*Agricultural and economic studies*:—Tabled, 413. (*Sessional Papers*, Nos. 94; 95; 96.)

*Agricultural marketing office*:—Report of the Quebec—. Tabled, 357. (*Sessional Papers*, No. 92.)

*Agriculture*:—Fate of certain employees in the Department of—. See under *Employees*.

*Agriculture*:—Report of Dep't. of—. Tabled, 112. (*Sessional Papers*, No. 51.)

*Agriculture Depart.*:—(Converted into motion for production of a document):—Question *re* contract awarded by—. See under *Contracts*.

*Archivist*:—Report of the—. Tabled, 430. (*Sessional Papers*, No. 97.)

*Attorney General*:—Fate of certain employees in the Department of—. See under *Employees*.

*Bégin, Paul*:—Invoice presented by—. Tabled, 787. (*Sessional Papers*, Nos. 142 to 144.)

*Bellefleur Quebec Mines*:—Provincial Secretary tables a report *re*—. Tabled, 68. (*Sessional Papers*, No. 44.)

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Bérubé, François, dismissed:—*Tabled, 462. (*Sessional Papers, No. 107.*)

*Bonded officers:—*Tabled, 48. (*Sessional Papers, No. 27.*)

*Boudreau family working for the Government:—*Particulars *re—*. Tabled, 951. (*Sessional Papers, No. 162.*)

*Bridges built, repaired, etc., in county of Gatineau, for Colonization:—*Tabled, 715. (*Sessional Papers, No. 136.*)

*Budget:—*Tabled, 321. (*Sessional Papers, No. 1.*)

*Budget Supplementary:—*Tabled, 116; 296; 525; 935. (*Sessional Papers, Nos. 2; 2-A; 2-B; 2-B.*)

*Canada Veneers (Québec) Co. Ltd.:—*O. C. *re—*. Tabled, 59. (*Sessional Papers, No. 32.*)

*Canadian Paint Corp.:—*Invoice presented by—. Tabled, 787. (*Sessional Papers, No. 145.*)

*Chicoutimi:—*Road to Tadoussac—. See *Tadoussac*.

*Civil Servants:—*See also *Employees*.

*Civil Servants granted pensions:—*Tabled, 68. (*Sessional Papers, No. 46.*)

*Civil Service:—*Fate of certain employees in the Department of—. See under *Employees*.

*Civil Service Commission:—*Report of the—. Tabled, 82. (*Sessional Papers, No. 50.*)

*Civil Service Commission personnel* (converted into motion for production of a document):—Question *re—*. Tabled, 477. (*Sessional Papers, No. 109.*)  
See also *Pensions*.

*College:—*See also *Saint-Paul*.

*Colonization:—*Report of Department of—. Tabled, 299. (*Sessional Papers, No. 80.*)

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Colonization Depart. contracts* (converted into motion for production of a document):—Question *re—*. See under *Contracts*.

*Colonization Depart. employees* (converted into motion for production of a document):—Question *re—*. Motion adopted, 153. Further procedure postponed.

*Colonization:—*Motion to table document, 145. See also *Bridges*.

*Companies Act:—*See *Provincial Secretary*.

*Counterfeit money:—*Reports and documents concerning—. Tabled, 36 and following. (*Sessional Papers*, Nos. 12; 13; 14; 15; 16; 17; 18; 19; 20; 21; 22; 23; 24; 25.)

*Contracts awarded*, (converted into motion for production of a document):—Questions *re—*.

Page	Sess. Paper	Depart.
585	123	Agriculture
580	117	Colonization
586	125	Colonization
715	136	Colonization
581	118	Fish & Game
584	122	Fish & Game
454	104	Health
455	105	Health
585	124	Hydro
579	115	Labor
583	121	Lands & Forests
582	119	Mines
940	158	Public Works
941	159	Public Works
981	165	Public Works
982	166	Public Works
579	116	Roads
587	126	Roads
583	120	Welfare

*Control of Finances:—*Particulars *re—*. Tabled, 704. (*Sessional Papers*, No. 135.)

*Debt net and particulars re loans:—*Tabled, 756. (*Sessional Papers*, No. 139.)

---

For *Sessional Papers, Documents:—*See *Accounts and Papers*.  
For *Interpellations:—*See *Questions and/or Accounts and Papers*.

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Departments having suspended, dismissed, pensioned off employees:—See Employees.*

*Desjardins Insurance Plan:—See Insurance.*

*Drainage:—See also Provincial Secretary.*

*Drainage of land:—Report by Provincial Secretary re—. Tabled, 67. (Sessional Papers, No. 40.)*

*Drainage work carried out in certain counties:—Tabled, 731; 817. (Sessional Papers, Nos. 138; 146.)*

*Drainage work for Agriculture and Colonization:—Tabled, 950. (Sessional Papers, No. 160.)*

*Duties and penalties:—See Remissions.*

*Economic Advisory Council:—Quebec—. Tabled, 445. (Sessional Papers, Nos. 100; 101.)*

*Education:—Royal Commission of Inquiry on—. Tabled, 660. (Sessional Papers, No. 128.)*

*Education:—See also Public.*

*Education, professional and technical:—Study re—. Tabled, 413. (Sessional Papers, Nos. 94; 95; 96.)*

*Election reports:—Tabled, 281. (Sessional Papers, No. 64.)*

*Electricians and installations:—Tabled, 281. (Sessional Papers, No. 65.)*

*Employees:—See also Public officers.*

*Employees suspended, dismissed, pensioned off, etc. (converted into motion for production of document):—Question relating to—. Tabled. Document No. Department concerned:*

Page	Number	Service
259	59	Attorney General
299	81	Attorney General
300	82	Agriculture

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**  
**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**



**Accounts and Papers:—Continued.**

Page	Number	Service
462	107	Civil Service
477	109	Civil Service
289	76	Finance
291	78	Health
302	84	Health
255	55	Labour
330	89	Lands and Forests
258	58	Mines
254	54	Municipal Affairs
290	77	Public Works
301	83	Roads
326	86	Secretary's Dept.
257	57	Trade and Commerce
256	56	Transportation
253; 260	53; 60	Welfare
329	88	Welfare
331	90	Youth

*Estimates:—*Tabled, 321. (*Sessional Papers, No. 1.*)

*Estimates Supplementary:—*Tabled, 116; 296; 525; 935. (*Sessional Papers, Nos. 2; 2-A; 2-B; 2-B.*)

*Family dwellings:—*See *Housing*.

*Federal Government and the Province, respecting Salvage Commission:—*Particulars *re* correspondence between the—. Tabled, 996. (*Sessional Papers, No. 169.*)

*Fertilizer, chemical:—*Particulars concerning grants *re*—. Tabled, 819. (*Sessional Papers, Nos. 147 to 151.*)

*Finance:—*Fate of certain employees in the Department of—. See under *Employees*.

*Fisheries Depart* (converted into motion for production of a document):—Question *re* contracts awarded by—. See under *Contracts*.

*Forest fire protection:—*Tabled, 508. (*Sessional Papers, No. 110.*)

*Forests:—*Roads leading to—. Tabled, 509. (*Sessional Papers, No. 111.*)

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Gatineau:—See Bridges.*

*Health:—Fate of certain employees in the Department of—. See under Employees.*

*Health Dep't.:—Questions converted to motion re contracts respecting—. Tabled, 454; 455. (Sessional Papers, Nos. 104; 105.)*

*Health Dep't.:—Report of the—. Tabled, 59. (Sessional Papers, No. 31.)*

*Hospital Insurance:—Correspondence between Federal and Provincial re—. Tabled, 630. (Sessional Papers, No. 127.)*

*Hospital Insurance advisory committee:—Particulars. Tabled, 260. (Sessional Papers, No. 61.)*

*Hospital Insurance Service forms, requisitions, invoices, etc.:—Particulars re—. Tabled previously according to declaration, 995. See page 952. (Sessional Papers, No. 163.)*

*Hospitals:—Additional costs re semi-private rooms in—. Tabled, 390. (Sessional Papers, No. 93.)*

*Hospitals:—Particulars re conditions pertaining to private or semi-private rooms in public—. Tabled, 275. (Sessional Papers, No. 63.)*

*Hospitalization:—Publicity re—. Tabled, 952. (Sessional Papers, No. 163.)*

*Hospitalization committee:—Report of the—. Tabled, 59. (Sessional Papers, No. 30.)*

*Housing conditions:—Particulars re—. Tabled, 527. (Sessional Papers, No. 114.)*

*Hull bridge:—Particulars re—. Tabled, 519. (Sessional Papers, No. 113.)*

*Hydro Depart. (converted into motion for production of a document):—Question re contracts awarded by—. See under Contracts.*

*Hydro:—See also Québec.*

*Inquiry:—See Salvas.*

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Insurance:—*See also *Royal; L'Union Canadienne*.

*Insurance plan submitted by Assurance-Vie Desjardins to Farm Credit Bureau:—*Tabled, 229. (*Sessional Papers, No. 52.*)

*Judges removed from office:—*Particulars *re—*. Tabled, 259. (*Sessional Papers, No. 59.*)

*Labour Depart* (converted into motion for production of a document:—Question *re* contracts awarded by—. See under *Contracts*.

*Labour:—*Fate of certain employees in the Department of—. See under *Employees*.

*Labour Dep't. report:—*Tabled, 67. (*Sessional Papers, No. 38.*)

*Lands and Forests:—*Fate of certain employees in the Department of—. See under *Employees*.

*Lands and Forests Depart.* (converted into motion for production of a document):—Question *re* contracts awarded by—. See under *Contracts*.

*Lands and Forests:—*Report of Department of—. Tabled, 292. (*Sessional Papers, No. 79.*)

*Lessees and Lessors:—*Conciliation between—. Tabled, 317. (*Sessional Papers, No. 85.*)

*Level crossings:—*Provincial Secretary tables a report *re—*. Tabled, 68. (*Sessional Papers, No. 43.*)

*Liabilities assumed by Province on certain dates* (converted into motion for production of document):—Question *re—*. Motion adopted, 994. See also *Debt net*.

*Liquor commission permits:—*Particulars *re—*. Tabled, 328. (*Sessional Papers, No. 87.*)

*Loan:—*See also *Debt net; Liabilities*.

*L'Union Canadienne Cie d'Assurance:—*Tabled, 756. (*Sessional Papers, No. 141.*)

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Malane industrial stability and progress:—*O. C. *re—*. Tabled, 60. (*Sessional Papers, No. 33.*)

*Mines:—*Fate of certain employees in the Department of—. See under *Employees.*

*Mines Depart.* (converted into motion for production of a document):—  
Question *re* contracts awarded by—. See under *Contracts.*

*Mines Dep't.:—*Report of—. Tabled, 20. (*Sessional Papers, No. 11.*)

*Mine Roads:—*Particulars *re—*. Tabled, 454. (*Sessional Papers, No. 103.*)

*Mining Act based on Report by Committee:—*Motion to have printed a—. Tabled, 933. (*Sessional Papers, No. 154.*)

*Motor vehicles:—*Information *re—*. Tabled, 285. (*Sessional Papers, No. 75.*)

*Municipal Affairs Dep't.* (converted into a motion for production of a document):—Question *re* employees of the—. See under *Employers.*

*Municipal Affairs Dep't.:—*Report of—. Tabled, 67. (*Sessional Papers, No. 39.*)

*Municipal statistics year book; preliminary report:—*Tabled, 269. (*Sessional Papers, No. 62.*)

*Napierville:—*See *Winter roads.*

*New Québec and Ungava mining:—*Particulars *re—*. Tabled, 282 to 284. (*Sessional Papers, Nos. 66 to 74.*)

*Normal School:—*See *Trois-Rivières.*

*Offices for administrative services:—*Provincial Secretary tables information *re—*. Tabled, 68. (*Sessional Papers, No. 48.*)

*Oka farms construction:—*Particulars *re—*. Tabled, 917. (*Sessional Papers, No. 152.*)

*Penalties:—*See *Remissions.*

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Pensions Act:—Report re—*. Tabled, 10. (*Sessional Papers, No. 5.*) See also *Civil Servants*.

*Pensions to members of civil service:—O. C. granting—*, Tabled, 68. (*Sessional Papers, No. 46.*)

*Provincial Police re counterfeit money:—Report by—*. See also *Counterfeit money*. Tabled 36 and following pages. (*Sessional Papers, No. 12.*)

*Provincial Secretary reports re small industry:—*Tabled, 67. (*Sessional Papers, No. 42.*)

*Provincial Secretary tables information concerning offices for administrative services:—*Tabled, 68. (*Sessional Papers, No. 48.*)

*Provincial Secretary tables report re Belleterre Mines:—*Tabled, 68. (*Sessional Papers, No. 44.*)

*Provincial Secretary tables report re drainage of land:—*Tabled, 67. (*Sessional Papers, No. 40.*)

*Provincial secretary tables particulars re safeguarding essential revenues of the Province:—*68. (*Sessional Papers, No. 47.*)

*Provincial Secretary tables report re level crossings:—*Tabled, 68. (*Sessional Papers, No. 43.*)

*Provincial Secretary's Dep't. Act:—O. C. re—*. Tabled, 10. (*Sessional Papers, No. 6.*)

*Provincial Secretary's statement re Companies Act:—*Tabled, 11. (*Sessional Papers, No. 9.*)

*Public Accounts year ended March 31st, 1960:—*Tabled, 9. (*Sessional Papers, No. 3.*)

*Public Education:—Department of—*. Tabled, 473. (*Sessional Papers, No. 108.*)

*Public Officers Act:—Commissions issued under the—*. Tabled, 10. (*Sessional Papers, No. 8.*)

*Public Officers bonded:—*Tabled, 48. (*Sessional Papers, No. 27.*)

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Public Works:—*Fate of certain employees in the Department of—. See under *Employees*.

*Public Works Depart.* (converted into motion for production of a document):—Question *re* contracts awarded by—. See under *Contracts*.

*Public Works Department:—*Report of—. Tabled, 454. (*Sessional Papers*, No. 102.)

*Purchasing Department:—*Forms used by and invoices received by—. Tabled, 988. (*Sessional Papers*, Nos. 167; 168.)

*Québec and Ungava mining:—*Particulars *re* New—. Tabled, 282 to 284. (*Sessional Papers*, Nos. 66 to 74.)

*Quebec Hydro:—*Electric Commission annual report. Tabled, 970. (*Sessional Papers*, No. 164.)

*Quebec Liquor Commission:—*Report of the—. Tabled, 20. (*Sessional Papers*, No. 10.)

*Quebec Liquor permits issued:—*Tabled, 328. (*Sessional Papers*, No. 87.)

*Quebec Workmen's Compensation Commission:—*Report of—. Tabled, 67. (*Sessional Papers*, No. 37.)

*Queen's Printer:—*Report by—. Tabled, 10. (*Sessional Papers*, No. 7.)

*Railway Co. reports:—*Tabled, 60. (*Sessional Papers*, Nos. 35; 36.)

*Remissions of duties and penalties:—*Statement of—. Tabled, 68. (*Sessional Papers*, No. 45.)

*Revenues of the Province:—*Provincial Secretary tables particulars *re* O. C. concerning essential—. Tabled, 68. (*Sessional Papers*, No. 47.)

*Roads:—*Fate of certain employees in the Department of—. See under *Employees*.

*Roads Depart* (converted into motion for production of a document):—Question *re* contracts awarded by—. See under *Contracts*.

*Roads:—*Provincial secretary reports on improvement to provincial—. Tabled, 67. (*Sessional Papers*, No. 41.)

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Roads:—See also Bridges, Tadoussac.*

*Roads Dep't.:—Report of—. Tabled, 60. (Sessional Papers, No. 34.)*

*Roads leading to forest:—Particulars re—. Tabled, 509. (Sessional Papers, No. 111.)*

*Roads work in Lotbinière county:—Particulars re—. Tabled, 951. (Sessional Papers, No. 161.)*

*Royal Commission of Inquiry on Education:—See Education.*

*Royal Insurance Company bond:—Tabled, 756. (Sessional Papers, No. 140.)*

*Rural Electrification Bureau:—Report of—. Tabled, 42. (Sessional Papers, No. 26.)*

*Rural Electrification Bureau:—Report of the—. Tabled, 442. (Sessional Papers, No. 99.)*

*Saint-Charles river water pollution:—Report re—. 59. (Sessional Papers, No. 28.)*

*Saint-Paul College:—Letter relating to—. Tabled, 934. (Sessional Papers, No. 155.)*

*Salvas Commission (converted into motion for production of document):—Question re—. Motion adopted, 995. Further action postponed.*

*Salvas Commission correspondence between Federal and Provincial:—Return to an Address respecting—. Tabled, 996. (Sessional Papers, No. 169.)*

*Secretary:—Fate of certain employees in the Department of the—. See under Employees.*

*Secretary:—See Provincial Secretary.*

*Sillery School Commission:—Memorandums from—. Tabled, 938. (Sessional Papers, Nos. 156; 157.)*

*Small industry:—Provincial Secretary reports re—. Tabled, 67. (Sessional Papers, No. 42.)*

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Social Welfare:—*Technical advisers appointed for—. Tabled, 260. (*Sessional Papers, No. 60.*)

*Statistics year book:—*Tabled, 269. (*Sessional Papers, No. 62.*)

*Tadoussac to Chicoutimi:—*Particulars *re* road from—. Motion adopted, 973.

*Tasks:—*Apportioning of—. Tabled, 456; 462. (*Sessional Papers, No. 106.*)

*Technical advisers appointed for Social Welfare:—*Particulars *re—*. Tabled, 260. (*Sessional Papers, No. 60.*)

*Trade and Commerce:—*Fate of certain employees in the Department of—. See under *Employees.*

*Trade and Commerce Dep't.:—*Report of—. Tabled, 68. (*Sessional Papers, No. 49.*)

*Train service between Montréal and Québec:—*Particulars *re—*. Tabled, 731. (*Sessional Papers, No. 137.*)

*Trans-Canada highway construction:—*Tabled, 509. (*Sessional Papers, No. 112.*)

*Transportation:—*Fate of certain employees in Depart. of—. See under *Employees.*

*Trois-Rivières Normal School:—*Particulars *re* collapse of—. Tabled, 679. (*Sessional Papers, Nos. 129 to 134.*)

*Ungava:—*See *New Québec.*

*Universitarian Institutions:—*Money received by—. Tabled, 925. (*Sessional Papers, No. 153.*)

*Warrants, Special:—*Tabled, 9. (*Sessional Papers, No. 4.*)

*Water pollution:—*Report on—. Tabled, 59. (*Sessional Papers, Nos. 28; 29.*)

*Welfare:—*Fate of certain employees in the Department of—. See under *Employees.*

*Welfare Depart. (converted into motion for production of a document:—*Question *re* contracts awarded by—. See under *Contracts.*



---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Winter roads in Napierville:—*Contracts *re—*. Tabled, 430. (*Sessional Papers, No. 98.*)

*Winter works:—*Particulars *re* municipalities carrying out—. Tabled, 353. (*Sessional Papers, No. 91.*)

*Yamaska river water pollution:—*Report *re—*. Tabled, 59. (*Sessional Papers, No. 29.*)

*Youth:—*Fate of certain employees in the Department of—. See under *Employees.*

**ADDRESS IN REPLY TO THRONE SPEECH:—**Moved Mr. Lavoie, seconded Mr. Blank; debate adjourned, 16. Adjourned, 20; points of order ruled out, 27 to 29; adjourned, 36; points of order rejected, 43; points of order rejected, 49 and 55; adjourned, 64; adjourned, 70; point of order rejected, 71, adjourned; adopted (on division), 82.

**AGENTS-GENERAL OR DELEGATES-GENERAL OF THE PROVINCE:—**An Act respecting—. **BILL No. 56.**

**AGRICULTURAL COOPERATIVES:—**An Act to promote the development of—. **BILL No. 59.**

**AGRICULTURAL MARKETING ACT:—**An Act to amend the Quebec—. **BILL No. 92.**

**AGRICULTURAL MERIT ACT:—**An Act to amend the—. **BILL No. 3.**

**AGRONOMES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—**An Act to amend the Act to incorporate *La corporation des—*. **BILL No. 249.**

**AGRONOMY:—**An Act respecting the practice of the profession of—. **BILL No. 35.**

**ALCOHOLISM:—**An Act to promote action against—. **BILL No. 12.**

**ALMA, IN THE COUNTY OF LAKE ST. JOHN:—**An Act to constitute the school municipality of—. **BILL No. 91.**

**ANJOU:—**An Act to amend the charter of the town of—. **BILL No. 178.**

**ARCHITECTS' ACT:—**An Act to amend the—. **BILL No. 246.**

---

ASBESTOS AND RESPECTING THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE MUNICIPALITY OF ASBESTOS, THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE MUNICIPALITY OF THE VILLAGE OF DANVILLE AND THE BOARD OF ROMAN CATHOLIC SCHOOL COMMISSIONERS OF THE TOWN OF RICHMOND:—An Act to amend the charter of the town of—. *BILL No. 204.*

ASSISTANCE TO INDUSTRY BY MUNICIPAL CORPORATIONS:—An Act respecting—. *BILL No. 65.*

AUGUSTINES DE L'HÔPITAL GÉNÉRAL DE QUÉBEC. *BILL No. 150.*

AUTOMOBILE ACCIDENTS:—An Act to ensure the indemnification of victims of—. *BILL No. 48.*

AUTOMOBILE OWNER:—An Act respecting the penal responsibility of the—. *BILL No. 14.*

AUTOROUTES AUTHORITY:—An Act to establish the Quebec—. *BILL No. 67.*

## B

BAIE-COMEAU:—An Act respecting the town of—. *BILL No. 128.*

BALANCE SHEET:—See FINANCIAL SITUATION.

BARTLETT, M. J.:—An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit—, wife separate as to property of Vincent-Joseph Gagnon, to the practice of the legal profession. *BILL No. 186.*

BEAULIEU, J.-M.-A.:—An Act to change the name of— to that of Joseph-Marie-André Beaulieu. *BILL No. 163.*

BERTHIAUME:—An Act respecting the fiduciary gift and estate of the late Honourable Trefflé—. *BILL No. 122.*

BETH-EL:—An Act to amend the Charter of Congregation—. *BILL No. 102.*

## Bills :

Bill No. 2.—An Act to establish hospital insurance.—(Mr. Couturier); 1st R., 15. Res. committed, 15. Motion for 2nd R.; am'ndt; Mr. Speaker's decision sustained (vote); debate adjourned, 98 to 100. Resuming the debate; 2nd R. (vote), 110. In Committee; progress rep., 110. Again in Committee; progress,

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued.**

112. Res. adopted, 113. Bill again in Committee; amended; agreed to; 3rd R. moved; am'ndts proposed; rejected (vote); debate adjourned, 113. Debate resumed; am'ndts rejected (vote); 3rd R. on div. (vote), 116 to 119. By Council, 176. R. A., 176. (9-10 Elizabeth II, c. 78.)

Bill No. 3.—An Act to amend the Agricultural Merit Act.—(Mr. Courcy); 1st R., 92. 2nd R. on div.; in Committee; read and agreed to as amended; 3rd R., 119. By Council, 171. R. A., 176. (9-10 Elizabeth II, c. 57.)

Bill No. 4.—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.—(Mr. Bertrand, Terrebonne); 1st R., 92. Res. proposed, 101. 2nd R.; in Committee; progress rep., 167. Res. in Committee; reported; read and agreed to and referred; bill again in Committee; reported, 168. 3rd R., 218. By Council, 219. R. A., 220. (9-10 Elizabeth II, c. 94.)

Bill No. 5.—An Act to amend the Pension Act.—(Mr. Lesage); 1st R., 92. Res. proposed, 101. Res. in Committee; progress, 170. Again in Committee; reported; read and agreed to; 2nd and 3rd R. of bill, 210 to 218. By Council, 219. R. A., 220. (9-10 Elizabeth II, c. 13.)

Bill No. 7.—An Act to amend the Colonization Land Sales Act.—(Mr. Courcy); 1st R., 92. Res. proposed, 101. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 2nd and 3rd R., 120. By Council, 171. R. A., 176. (9-10 Elizabeth II, c. 50.)

Bill No. 8.—An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act.—(Mr. Lesage); 1st R., 993. Res. proposed, 993. Res. in Committee; reported; referred; 2nd and 3rd R. of bill, 997 to 1002. By Council, 1002. R. A., 1002. (9-10 Elizabeth II, c. 10.)

Bill No. 9.—An Act to amend the Courts of Justice Act.—(Mr. Lapalme); 1st R., 92. Res. proposed, 101. Res. in Committee; reported; read; agreed to on div.; 2nd R. of bill on div.; 3rd R. on div., 123. By Council, 171. R. A., 176. (9-10 Elizabeth II, c. 14.)

Bill No. 10.—An Act to authorize further credits for farm loans.—(Mr. Courcy); 1st R., 93. Res. proposed, 101. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 2nd R.; 3rd R., 244. By Council, 267. R. A., 273. (9-10 Elizabeth II, c. 53.)

Bill No. 11.—An Act to amend the Quebec Farm Credit Act.—(Mr. Courcy); 1st R., 93. Res. proposed, 101. Motion for 2nd R.; debate adjourned 221. Debate resumed; 2nd R. (vote), 229. Res. in Committee; progress, 230. Again

---

**Bills:—Continued.**

in Committee; reported; referred; bill in Committee; reported; Mr. Speaker's decision sustained (vote); am'ndt rejected on div. (vote); Mr. Speaker's decision maintained (vote); 3rd R. on div. (vote), 237 to 244. By Council, 267. R. A., 273. (9-10 Elizabeth II, c. 54.)

Bill 12.—An Act to promote action against alcoholism.—(Mr. Lafrance); 1st R., 179. Res. proposed, 203. 2nd R.; in Committee; progress, 371. Again in Committee; progress, 416. Res. in Committee; reported; agreed to; referred, 417. Bill again in Committee; reported; amended, read and agreed to; motion for 3rd R.; am'ndt rejected (vote); 3rd R., 419. By Council, 463. R. A., 568. (9-10 Elizabeth II, c. 36.)

Bill No. 13.—An Act respecting the pledge of agricultural property.—(Mr. Courcy); 1st R., 378. 2nd R. on div.; in Committee; progress, 505. Again in Committee; reported; 3rd R. on div., 518. By Council, 549. R. A., 568. (9-10 Elizabeth II, c. 95.)

Bill No. 14.—An Act respecting the penal responsibility of the automobile owner.—(Mr. Cournoyer); 1st R., 93. 2nd R. on div.; in Committee; reported, 169. 3rd R. on div., 218. By Council, 267. R. A., 273. (9-10 Elizabeth II, c. 63.)

Bill 15.—An Act to amend the Act respecting the administrative system of the city of Montreal.—(Mr. Hamel, Saint-Maurice); 1st R., 93. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 119. By Council, 171. R. A., 176. (9-10 Elizabeth II, c. 99.)

Bill No. 16.—An Act to promote the carrying out of winter works by municipalities.—(Mr. Hamel, Saint-Maurice); 1st R., 94. Res. proposed, 102. 2nd R. of bill on div.; in Committee; progress rep., 125. Res. in Committee; reported; read; agreed to and referred; bill again in Committee; reported; motion for 3rd R.; 3rd R. (vote), 125 to 128. By Council, 176. R. A., 176. (9-10 Elizabeth II, c. 82.)

Bill No. 17.—An Act to amend the Provincial Income Tax Act.—(Mr. Lesage); 1st R., 133. Res. committed, on division, 154. Motion to go into Committee gives rise to debate; Speaker's decisions sustained; debate on motion to adjourn debate suspended, 174 to 175. Debate resumed and adjourned, 178. Debate on motion to adjourn resumed; motion rejected (vote), 181. Debate on main motion adjourned, 182. Debate adjourned, 183. Resumed; in Committee after vote; progress, 185. Again in Committee; Chairman's decision sustained (vote); res. adopted; read; Mr. Speaker's decision sustained; agreed to on div. (vote); referred 187 to 195. 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported, 195.

---

**Bills:—Continued.**

Am'ndts to motion for 3rd R. rejected; Mr. Speaker's decision sustained; 3rd R. on div. (vote), 206 to 210. By Council, 219. R. A., 220. (9-10 Elizabeth II, c. 41.)

Bill No. 18.—An Act to establish the Department of Cultural Affairs.—(Mr. Lesage); 1st R., 179. Res. proposed, 203. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 441. Resuming the debate; am'ndt; Mr. Speaker's decision sustained (vote); 2nd R. on div. (vote); in Committee; progress, 442. Again in Committee; progress, 445. Res. in Committee; reported; agreed to on div., 445. Bill again in Committee; reported; amended; agreed to; motion for 3rd R.; am'ndt proposed; rejected (vote); Mr. Speaker's decision (vote); 2 am'ndts rejected on div. (vote); debate adjourned, 447 to 450. Debate resumed; 2 am'ndts rejected (vote); 3rd R. on div. (vote), 458 to 460. By Council, 549. R. A., 568. (9-10 Elizabeth II, c. 23.)

Bill No. 19.—An Act to establish the Department of Revenue.—(Mr. Lesage); 1st R., 180. Res. proposed, 203. Motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); bill in Committee; progress following Chairman's decision, 276. Res. in Committee; reported; read and agreed to; referred; bill again in Committee; reported; amended; read and agreed to; motion for 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 278. By Council, 316. R. A., 317. (9-10 Elizabeth II, c. 40.)

Bill No. 20.—An Act to establish the Department of Federal-Provincial Affairs.—(Mr. Lesage); 1st R., 180. Res. proposed, 203. 2nd R.; in Committee; progress, 419. Again in Committee; progress, 427. Res. adopted; referred; bill again in Committee; reported; 3rd R. postponed, 427. Motion for 3rd R. substituted by motion recommitting; bill amended in Committee; reported; read; agreed to on division; motion for 3rd R.; am'ndt rejected; new am'ndt; debate adjourned, 435 to 437. Resumed; am'ndt adopted; again in Committee; amended; agreed to; 3rd R. on div., 440. By Council, 463. R. A., 568. (9-10 Elizabeth II, c. 22.)

Bill No. 21.—An Act to amend the Corporation Tax Act.—(Mr. Lesage); 1st R., 133. On div., res. proposed, 154. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 2nd R. of bill, 196 to 201. Motion for 3rd R.; am'ndt rejected on div. (vote); 3rd R. on div., 204. By Council, 219. R. A., 220. (9-10 Elizabeth II, c. 42.)

Bill No. 22.—An Act to establish the Department of Natural Resources.—(Mr. Lesage); 1st R., 179. Res. proposed, 203. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 280. Resuming the debate; Mr. Speaker's decision sustained (vote), 281. Debate adjourned, 284. Resuming the debate; 2nd R. on div. (vote); in Committee; progress, 304. Bill again in Committee; to sit again during present

---

**Bills:—Continued.**

sitting; res. considered; reported and agreed to; referred; bill in Committee; 3rd R. on div. (vote), 331 to 333. By Council, 392. R. A., 410. (9-10 Elizabeth II, c. 48.)

Bill No. 23.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1961, and for other purposes.—(Mr. Lesage); 1st, 2nd and 3rd R., 169. By Council, 173. R. A., 178. (9-10 Elizabeth II, c. 1.)

Bill No. 24.—An Act respecting provincial parks.—(Mr. Lévesque, Bonaventure); 1st R., 173. Res. proposed, 173. Bill 2nd R. on div., 248. Res. in Committee; progress, 248. Again in Committee, 270. Bill in Committee; amended; agreed to on div., 274. Am'ndt to motion for 3rd R. rejected; 3rd R. on div. (vote), 363. By Council, 463. R. A., 568. (9-10 Elizabeth II, c. 71.)

Bill No. 25.—An Act respecting the Department of Family and Social Welfare.—(Mr. Lafrance); 1st R., 179. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 246. Resuming the debate; 2nd R.; in Committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R., 247. By Council, 267. R. A., 273. (9-10 Elizabeth II, c. 35.)

Bill No. 26.—An Act respecting the Quebec Economic Advisory Council.—(Mr. Lesage); 1st R. 203. Res. referred, 204. Motion for 2nd R.; debate adjourned; Mr. Deputy Speaker's decision sustained, 333. Resuming debate; 2nd R. (vote); in Committee; progress, 357 to 359. Again in Committee, 360. Res. reported; referred; bill again in Committee; amended and reported; agreed to; am'ndt to motion 3rd R. rejected; 3rd R. on div. (vote), 360 to 363. By Council, 392. R. A., 410. (9-10 Elizabeth II, c. 15.)

Bill No. 27.—An Act respecting the executive power.—(Mr. Lesage); 1st R., 179. Res. proposed, 203. Res. in Committee; progress, 460. Again in Committee; reported; read and agreed to; 2nd R. of bill on div.; in Committee; reported; amended; read, and agreed to on div.; 3rd R. on div., 464 to 468. By Council; amended, 549. Agreed to, 552. R. A., 568. (9-10 Elizabeth II, c. 12.)

Bill No. 28.—An Act to amend the act 6-7 Elizabeth II, chapter 19, respecting the members of the Legislative Assembly.—(Mr. Lesage); 1st R., 228. Res. proposed, 229. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 2nd R.; 3rd R., 275. By Council, 316. R. A., 317. (9-10 Elizabeth II, c. 11.)

Bill No. 29.—An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act.—(Mr. Hamel, Saint-Maurice); 1st R., 233. 2nd R. on div.; in Committee on div.; reported; 3rd R. on div., 371. By Council, 392. R. A., 410. (9-10 Elizabeth II, c. 76.)

---

**Bills:—Continued.**

Bill No. 30.—An Act respecting the Control of Finances.—(Mr. Lesage); 1st R., 252. Res. proposed, 260. 2nd R. on div. (vote); referred; res. in Committee; reported; read; agreed to on div. (vote); referred; bill in Committee; amended; agreed to; 3rd R. on div. (vote), 366 to 370. By Council, 419. R. A., 568. (9-10 Elizabeth II, c. 38.)

Bill No. 31.—An Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 289. Res. proposed, 292. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 387. Resuming the debate; debate adjourned, 389. 2nd R.; in Committee; progress, 391. Res. in Committee; reported; read and agreed to; referred, 391. Bill again in Committee; reported; 3rd R., 416. By Council, 463. R. A., 568. (9-10 Elizabeth II, c. 25.)

Bill No. 32.—An Act to assure budgetary control of certain expenditure.—(Mr. Lesage); 1st R., 390. Res. proposed, 391. Res. in Committee; progress, 470. Again in Committee; progress, 472. Again in Committee; reported; read; agreed to on div.; 2nd R. of bill on div.; in Committee; 3rd R. on div., 482 to 504. By Council, 549. R. A., 568. (9-10 Elizabeth II, c. 8.)

Bill No. 33.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1961, and for other purposes.—(Mr. Lesage); 1st, 2nd and 3rd R., 298. By Council, 316. R. A., 318. (9-10 Elizabeth II, c. 2.)

Bill No. 34.—An Act respecting the Quebec Liquor Board.—(Mr. Lapalme); 1st R.; referred to Standing Committee am'ndts to, 379. Res. proposed, 379. Reported, 464. 2nd R. on div. (vote); in Committee; Chairman's decision sustained; progress, 519 to 521. Again in Committee; progress, 527. Again in Committee; progress, 546. Again in Committee; progress, 549. Again in Committee; progress, 560. Res. reported; read; agreed to on div.; referred; bill again in Committee; amended; agreed to; am'ndts to motion for 3rd R. rejected; 3rd R. on div. (vote), 560 to 563. By Council; amended, 597. Agreed to with am'ndt, on vote, 600. Council accepts, 606. R. A., 608. (9-10 Elizabeth II, c. 86.)

Bill No. 35.—An Act respecting the practice of the profession of agronomy.—(Mr. Courcy); 1st R., 390. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 607. Resuming the debate; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 651. By Council, 685. R. A., 692. (9-10 Elizabeth II, c. 91.)

Bill No. 36.—An Act respecting companies, cooperative syndicates, securities and mortmain.—(Mr. Lesage); 1st R., 471. 2nd R. on div.; in Committee; amended; read; agreed to on div.; 3rd R. on div., 631. By Council; amended, 686. Agreed to, 686. R. A., 692. (9-10 Elizabeth II, c. 80.)

---

**Bills:—Continued.**

Bill No. 37.—An Act to amend the Public Service Act and the Transportation Board Act.—(Mr. Cournoyer); 1st R., 471. Res. proposed, 472. 2nd R. on div.; in Committee, 595. Res. in Committee; reported; read; agreed to and referred, 595. Bill again in Committee; amended; read and agreed to; 3rd R., 596. By Council, 685. R. A., 692. (9-10 Elizabeth II, c. 66.)

Bill No. 38.—An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act.—(Mr. Bertrand, Terrebonne); 1st R., 558. Res. proposed, 559. 2nd R. on div.; in Committee; Chairman's decision sustained (vote), 601. Res. in Committee; read; agreed to on div.; bill again in Committee; amended; read and agreed to on div.; 3rd R. on div., 602. By Council, 685. R. A., 692. (9-10 Elizabeth II, c. 20)

Bill No. 39.—An Act respecting tourism.—(Mr. Bertrand, Terrebonne); 1st R., 558. Res. proposed, 560. 2nd R.; in Committee; progress, 588. Again in Committee; progress, 590. Res. in Committee; reported; read; agreed to and referred; bill again in Committee; reported; 3rd R., 591. By Council, 685. R. A., 692. (9-10 Elizabeth II, c. 21.)

Bill No. 40.—An Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Manicouagan and aux Outardes rivers.—(Mr. Arsenaault); 1st R., 471. Res. proposed, 472. 2nd R. on div.; in Committee; Chairman's decision sustained; progress, 509. Res. progress, 510. Again in Committee; progress, 631. Again in Committee; Chairman's decision sustained, 641. Again in Committee; res. read; agreed to (vote), 652 to 654. Bill again in Committee; amended; agreed to on div. (vote), 654. 3rd R. proposed; am'ndts rejected; Mr. Speaker's decision; 3rd R. on div. (vote), 667 to 670. By Council, 691. R. A., 692. (9-10 Elizabeth II, c. 46.)

Bill No. 41.—An Act respecting the price of pulpwood sold by farmers and settlers.—(Mr. Arsenaault); 1st R., 519. 2nd R. on div.; in Committee; progress, 843. Again in Committee; amended; read and agreed to, 847. Motion for 3rd R.; am'ndt rejected (vote); 3rd R. on div. (vote), 872. By Council, 953. R. A., 1002. (9-10 Elizabeth II, c. 45.)

Bill No. 42.—An Act respecting the Quebec Provincial Police Force.—(Mr. Lapalme); 1st R., 517. Res. proposed, 518. 2nd R. on div.; in Committee; Chairman's decision sustained (vote), 753. Res. in Committee; reported; read; agreed to on div.; referred, 575. Bill again in Committee; amended; reported and agreed to, 576. 3rd R. on div., 588. By Council, amended, 681. Agreed to, 682. R. A., 692. (9-10 Elizabeth II, c. 18.)

Bill No. 43.—An Act respecting the Metropolitan Boulevard.—(Mr. Lesage); 1st R., 517. Res. proposed, 518. 2nd R. on div.; in Committee, 648. Res. in



---

**Bills:—Continued.**

Committee; reported; read; agreed to on div.; referred; bill again in Committee; amended; read and agreed to; 3rd R. on div., 648. By Council, 691. R. A., 692. (9-10 Elizabeth II, c. 61.)

Bill No. 44.—An Act to amend the Highway Code.—(Mr. Cournoyer); 1st R., 643. 2nd R. on div.; in Committee; amended; read and agreed to; 3rd R. on div., 691. By Council; amended, 753. Agreed to, 755. R. A., 760. (9-10 Elizabeth II, c. 64.)

Bill No. 45.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1961, and for other purposes.—(Mr. Lesage); 1st, 2nd and 3rd R., 545. By Council, 565. R. A., 571. (9-10 Elizabeth II, c. 3.)

Bill No. 46.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes connected with the public service.—(Mr. Lesage); 1st, 2nd and 3rd R., 539. By Council, 565. R. A., 571. (9-10 Elizabeth II, c. 4.)

Bill No. 47.—An Act respecting the tax on meals.—(Mr. Lesage); 1st R., 633. Res. proposed, 640. 2nd R.; res. in Committee; Chairman's decision sustained (vote); reported; read and agreed to; 3rd R., 656 to 658. By Council, 685. R. A., 692. (9-10 Elizabeth II, c. 44.)

Bill No. 48.—An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents.—(Mr. Cournoyer); 1st R., 643. Res. proposed, 647. Motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); in Committee; progress, 671. Again in Committee; res. in Committee; reported; read; agreed to and referred; bill again in Committee; amended; read and agreed to, 679 to 681. 3rd R., 690. By Council; amended, 754. Agreed to, 756. R. A., 760. (9-10 Elizabeth II, c. 65.)

Bill No. 49.—An Act respecting the retail sales tax.—(Mr. Lesage); 1st R., 633. Res. proposed, 640. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 658. Resuming the debate; 2nd R. (vote); 663. Res. in Committee; reported; read and agreed to; motion for 3rd R.; Chairman's decision sustained (vote); 3rd R. on div. (vote), 663 to 666. By Council; amended, 687. Agreed to, 687. R. A., 692. (9-10 Elizabeth II, c. 43.)

Bill No. 50.—An Act to institute schooling allowances.—(Mr. Lafrance); 1st R., 696. Res. proposed, 697. 2nd R.; in Committee; progress, 793. Res. in Committee; read and referred, 794. Bill again in Committee; reported, 794. Order for 3rd R. revoked; bill recommitted; progress reported, 806. Res. adopt-

---

**Bills:—Continued.**

ed May 18th (page 796) rescinded; new res. adopted and referred, 806 to 809. Bill again in Committee; 3rd R., 817. By Council, 834. R. A., 835. (9-10 Elizabeth II, c. 37.)

Bill No. 51.—An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act.—(Mr. Lafrance); 1st R., 696. Res. proposed, 697. 2nd R. (vote); res. in Committee; reported; read and agreed to; 3rd R., 732. By Council; amended, 753. Agreed to, 753. R. A., 760. (9-10 Elizabeth II, c. 77.)

Bill No. 52.—An Act to amend the Quebec Public Charities Act.—(Mr. Lafrance); 1st R., 696. Res. proposed, 697. 2nd R. (vote); res. in Committee; reported; read and agreed to; 3rd R. (vote), 734. By Council, 752. R. A., 760. (9-10 Elizabeth II, c. 79.)

Bill No. 53.—An Act respecting loans on the credit of the Province.—(Mr. Lesage); 1st R., 713. Res. proposed, 713. 2nd R. on div. (vote); res. in Committee; progress, 729. Again in Committee; reported; read; agreed to and referred; bill in Committee; reported; 3rd R. on div., 737. By Council, 752. R. A., 760. (9-10 Elizabeth II, c. 39.)

Bill No. 54.—An Act to amend the Fisheries Department Act.—(Mr. Lévesque, Bonaventure); 1st R., 740. Res. proposed, 740. 2nd R., in Committee; progress, 768. Res. in Committee; reported; read; agreed to and referred; bill again in Committee; reported; 3rd R., 769. By Council, 831. R. A., 835. (9-10 Elizabeth II, c. 81.)

Bill No. 55.—An Act to amend the Quebec Fisheries Act.—(Mr. Lévesque, Bonaventure); 1st R., 752. 2nd R. on div.; in Committee; 3rd R. on div., 770. By Council, 831. R. A., 835. (9-10 Elizabeth II, c. 70.)

Bill No. 56.—An Act respecting agents-general or delegates-general of the Province.—(Mr. Rousseau); 1st R., 740. Res. proposed, 741. 2nd R. on div.; in Committee; progress; res. in Committee; reported; read; agreed to and referred; bill again in Committee; amended; read and agreed to; 3rd R. on div., 765. By Council, 834. R. A., 835. (9-10 Elizabeth II, c. 85.)

Bill No. 57.—An Act concerning the Confederation of National Trade Unions.—(Mr. Hamel, Saint-Maurice); 1st R., 740. 2nd R. on div.; committed; 3rd R. on div., 771. By Council, 831. R. A., 835. (9-10 Elizabeth II, c. 72.)

Bill No. 58.—An Act to amend the Game Laws.—(Mr. Lévesque, Bonaventure); 1st R., 775. Res. proposed, 775. 2nd R. on div.; in Committee; progress; res. in Committee; reported; read; agreed to and referred; bill again in Com-

---

**Bills:—Continued.**

mittee; reported, 796 to 798. 3rd R. on div., 810. By Council, 831. R. A., 835. (9-10 Elizabeth II, c. 69.)

Bill No. 59.—An Act to promote the development of agricultural cooperatives.—(Mr. Courcy); 1st R., 743. Res. proposed, 744. In Committee; reported; read and agreed to; 2nd R. and 3rd R. of bill, 767. By Council, 831. R. A., 835. (9-10 Elizabeth II, c. 52.)

Bill No. 60.—An Act to amend the Fire Prevention Act.—(Mr. Lesage); 1st R., 743. 2nd R. on div.; in Committee; 3rd R. on div., 772. By Council, 831. R. A., 835. (9-10 Elizabeth II, c. 68.)

Bill No. 61.—An Act to amend the Public Works Act.—(Mr. St-Pierre); 1st R., 743. 2nd R.; committed; 3rd R., 877. By Council, 937. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 67.)

Bill No. 62.—An Act to amend the Act to improve housing conditions.—(Mr. Courcy); 1st R., 814. Res. proposed, 815. 2nd R.; committed; progress, 839. Res. considered; adopted; referred; bill again in Committee; reported, 839 to 842. Am'ndt to 3rd R., rejected (vote); 3rd R. on div. (vote), 849. By Council, 953. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 56.)

Bill No. 63.—An Act respecting the pensions of employees of Hydro-Quebec.—(Mr. Lévesque, Montréal-Laurier); 1st R., 743. 2nd R. on div.; in Committee; reported; 3rd R. on div., 772. By Council, 831. R. A., 835. (9-10 Elizabeth II, c. 49.)

Bill No. 64.—An Act respecting the financing of investments of universities.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 762. Res. proposed, 762. 2nd R.; in Committee; progress, 891. Res. in Committee; reported; read and agreed to and referred; bill again in Committee; amended; reported; read and agreed to on div., 891 to 894. Am'ndt proposed to 3rd R. rejected (vote); 3rd R. on div. (vote), 895. By Council, 967. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 34.)

Bill No. 65.—An Act respecting assistance to industry by municipal corporations.—(Mr. Hamel, Saint-Maurice); 1st R., 752. 2nd R. on div. (vote) following decision by Mr. Speaker sustained (vote); committed; amended; agreed to, 811 to 813. 3rd R. on div., 818. By Council, 834. R. A., 835. (9-10 Elizabeth II, c. 83.)

Bill No. 66.—An Act to amend the charter of the city of Montreal, 1960, with respect to municipal judges.—(Mr. Lapalme); 1st R., 762. 2nd R. on div.; in Com-

---

**Bills:—Continued.**

mittee; amended; read; agreed to on div., 791. 3rd R. on div., 809. By Council; amended, 832. Agreed to, 832. R. A., 835. (9-10 Elizabeth II, c. 98.)

Bill No. 67.—An Act to establish the Quebec Autoroutes Authority.—(Mr. Pinard); 1st R., 774. Res. proposed, 775. 2nd R. on div.; committed; progress, 798. Res. considered; reported; referred, 799. Bill again in Committee; reported, 800. 3rd R. on div. (vote), 810. By Council, 834. R. A., 835. (9-10 Elizabeth II, c. 62.)

Bill No. 68.—An Act respecting marriage licenses.—(Mr. Lesage); 1st R., 774. Res. proposed, 775. Considered; reported; 2nd R. of bill on div., 792. 3rd R. on div., 809. By Council, 831. R. A., 835. (9-10 Elizabeth II, c. 93.)

Bill No. 69.—An Act to amend the Cities and Towns Act.—(Mr. Hamel, Saint-Maurice); 1st R., 774. 2nd R. on div.; in Committee; progress reported, 801. Again in Committee; progress, 811. Again in Committee; amended; agreed to, 813. 3rd R. on div., 818. By Council; amended, 937. Agreed to, 938. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 84.)

Bill No. 70.—An Act respecting the municipalities of the county of Hochelaga and the mining village of Pascalis.—(Mr. Hamel, Saint-Maurice); 1st R., 774. 2nd R. on div.; in Committee, 800. 3rd R. on div., 810. By Council; amended, 833. Agreed to, 833. R. A., 836. (9-10 Elizabeth II, c. 135.)

Bill No. 71.—An Act respecting the *Place des Arts*.—(Mr. Lapalme); 1st R., 775. 2nd R. on div.; in Committee; amended; agreed to, 792. 3rd R. on div., 809. By Council, 832. R. A., 836. (9-10 Elizabeth II, c. 24.)

Bill No. 72.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes connected with the public service.—(Mr. Lesage); 1st, 2nd and 3rd R., 781. By Council, 823. R. A., 836. (9-10 Elizabeth II, c. 5.)

Bill No. 73.—An Act to amend the Dairy Products Act.—(Mr. Courcy); 1st R., 814. 2nd R. on div.; in Committee; reported; 3rd R. on div., 828. By Council, 937. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 58.)

Bill No. 74.—An Act respecting substitutes for dairy products.—(Mr. Courcy); 1st R., 814. 2nd R. on div.; in Committee; Chairman's decision sustained (vote); debate; progress, 829. Again in Committee; suspended, 834. Again in Committee; reported; amended; agreed to on div., 836. Am'ndt proposed to motion for 3rd R. rejected; 3rd R. on div. (vote), 847. By Council, 953. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 59.)

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills:—Continued.**

Bill No. 75.—An Act to facilitate the organization and improvement of farms.—(Mr. Courcy); 1st R., 814. Res. proposed, 815. 2nd R. on div.; in Committee; progress, 837. Res. considered; reported and referred, 837. Bill again in Committee; amended; agreed to, 838. Order for 3rd R. revoked; bill recommitted; amended; agreed to; 3rd R. on div., 847. By Council; amended, 954. Read, 955. Agreed to, 975. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 55.)

Bill No. 76.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes.—(Mr. Lesage); 1st, 2nd and 3rd R., 992. By Council, 993. R. A., 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 6.)

Bill No. 77.—An Act to amend the Colonization Land Sales Act.—(Mr. Courcy); 1st R., 803. Res. proposed, 806. In Committee; reported; 2nd and 3rd R. of bill, 827. By Council, 937. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 51.)

Bill No. 78.—An Act to amend the Labour Relations Act.—(Mr. Hamel, Saint-Maurice); 1st R., 803. 2nd R.; in Committee; 3rd R., 839. By Council; amended, 954. Read, 955. Agreed to, 974. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 73.)

Bill No. 79.—An Act respecting the planning and embellishment of the region of the capital of Quebec.—(Mr. Lesage); 1st R., 803. Res. proposed, 806. 2nd R.; in Committee; progress, 877. Res. in Committee; reported; read and agreed to; referred; bill again in Committee; amended; read and agreed to; 3rd R., 878. By Council, 968. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 17.)

Bill No. 80.—An Act to facilitate the university training of the teaching staff of secondary schools, normal schools and classical colleges, and also research applied to education.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 824. Res. proposed, 826. Bill 2nd R.; in Committee; progress; res. considered; reported; referred; bill again in Committee; amended; agreed to, 897. Am'ndt to motion for 3rd R. rejected (vote); 3rd R. on div. (vote), 911. By Council, 967. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 26.)

Bill No. 81.—An Act to promote the development of secondary education.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 824. 2nd R.; in Committee; reported, 898. 3rd R., 912. By Council, 994. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 28.)

Bill No. 82.—An Act respecting free education and compulsory school attendance.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 824. 2nd R.; in Committee; reported, 912. 3rd R., 936. By Council, 994. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 29.)

---

**Bills:—Continued.**

Bill No. 83.—An Act to amend the classical educational institutions and other schools subsidy Act.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 825. Res. proposed, 826. Considered; reported and referred, 914. 2nd R.; in Committee; 3rd R., 914 and 915. By Council, 968. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 33.)

Bill No. 84.—An Act respecting scholarships for university students in classical colleges.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 825. Res. proposed, 826. Considered; reported; 2nd and 3rd R. of bill, 915. By Council, 967. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 27.)

Bill No. 85.—An Act to grant parents the right to vote at school elections.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 825. 2nd R.; in Committee; amended; agreed to; 3rd R., 917. By Council, 967. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 30.)

Bill No. 86.—An Act to assist school boards to meet their obligations.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 825. Res. proposed, 827. 2nd R. on div. (vote); in Committee; progress, 938. Again in Committee; progress, 957. Res. in Committee; reported; agreed to on div. (vote); bill again in Committee; amended; read and agreed to, 958 to 960. Am'ndts to motion for 3rd R. rejected (vote); 3rd R. on div. (vote), 976 to 978. By Council, 994. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 32.)

Bill No. 87.—An Act to amend the Education Act.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 826. Res. proposed, 827. 2nd R.; in Committee; progress, 917. Res. in Committee; reported; read and agreed to; bill again in Committee; amended; read and agreed to; 3rd R. on div., 918 to 921. By Council, 979. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 31.)

Bill No. 88.—An Act to remedy the pollution of water.—(Mr. Lesage); 1st R., 844. Res. proposed, 846. 2nd R. on div.; in Committee; progress, 879. Res. considered; reported; referred; bill again in Committee; reported; 3rd R. on div., 880. By Council, 937. R. A., 1003. (9-10 Elizabeth II, c. 16.)

Bill No. 89.—An Act to amend the Act respecting municipal and school corporations and their employees.—(Mr. Hamel, Saint-Maurice); 1st R., 855. 2nd R. on div.; in Committee; reported, 870. Am'ndt to motion for 3rd R. rejected (vote); 3rd R. on div. (vote), 871. By Council; amended, 954. Read, 955. Agreed to, 975. R. A., 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 75.)

Bill No. 90.—An Act respecting collective agreements in the construction industry.—(Mr. Hamel, Saint-Maurice); 1st R., 855. 2nd R. on div.; in Committee, 870. Am'ndt to motion for 3rd R. rejected (vote); 3rd R. on div. (vote), 875. By Council, 968. R. A., 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 74.)

---

**Bills:—Continued.**

Bill No. 91.—An Act to constitute the school municipality of Alma, in the county of Lake St. John.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R.; referred to Standing Committee, 863. Reported, 925. 2nd R.; in Committee; amended; agreed to, 957. 3rd R., 976. By Council, 992. R. A., 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 147.)

Bill No. 92.—An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act.—(Mr. Courcy); 1st R., 875. 2nd R.; in Committee; reported, 890. 3rd R., 985. By Council; amended, 980. Read, 981. Agreed to, 996. R. A., 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 60.)

Bill No. 93.—An Act to authorize the expropriation of certain timber limits in the Gaspesian area.—(Mr. Arsenault); 1st R., 875. Res. proposed, 875. Res. in Committee; read and agreed to on div.; referred; 2nd R. of bill on div.; in Committee; reported; amended; read and agreed to on div.; 3rd R. on div., 888 to 890. By Council; amended, 968. Read, 968. Agreed to, 975. R. A., 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 47.)

Bill No. 94.—An Act respecting the *Centre sportif Paul-Sauvé de la Palestre nationale*.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 900. Res. proposed, 911. Considered; reported; agreed to; 2nd and 3rd R. of bill, 935. By Council, 968. R. A., 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 9.)

Bill No. 95.—An Act respecting the *Collège Saint-Paul*.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 900. 2nd R. on div. (vote); in Committee; amended; agreed to, 933. Am'ndt to motion for 3rd R. rejected (vote); 3rd R. on div. (vote), 952. By Council, 979. R. A., 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 163.)

Bill No. 96.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes.—(Mr. Lesage); 1st, 2nd and 3rd R., 988. By Council, 992. R. A., 1005. (9-10 Elizabeth II, c. 7.)

Bill No. 97.—An Act to amend the Moving Pictures Act.—(Mr. Lapalme); 1st R., 970. 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 983. By Council, 992. R. A., 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 19.)

Bill No. 100.—An Act to amend the charter of the city of Montreal.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 129. (Mr. Lalonde); 1st R., 225. 2nd R.; referred, 234. Reported, 307. In Committee; reported; 3rd R., 307. By Council; amended, 393. Agreed to, 401. R. A., 410. (9-10 Elizabeth II, c. 97.)

Bill No. 101.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Marian L. Lewandowski to the practice of the profession of advocate in the Prov-

---

**Bills:—Continued.**

ince of Quebec.—(Mr. Laroche); 1st R., 26. 2nd R.; referred, 35. Reported, 52. In Committee; reported; 3rd R., 60. By Council; amended, 105. Agreed to, 106. R. A., 176. (9-10 Elizabeth II, c. 184.)

Bill No. 102.—An Act to amend the Charter of Congregation Beth-El.—(Mr. Blank); 1st R., 26. 2nd R.; referred, 35. Reported, 52. In Committee; reported; 3rd R., 60. By Council, 103. R. A., 177. (9-10 Elizabeth II, c. 161.)

Bill No. 103.—An Act to change the Christian name of Romain Duchesneau to that of Raymond.—(Mr. LeChasseur); 1st R., 79. 2nd R.; referred, 95. Reported, 129. In Committee; reported; 3rd R., 130. By Council, 202. R. A., 220. (9-10 Elizabeth II, c. 179.)

Bill No. 104.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Paul Lacoste to the practice of the profession of advocate.—(Mr. Binette); 1st R., 26. 2nd R.; referred, 35. Reported, 52. In Committee; reported; 3rd R., 61. By Council, 103. R. A., 177. (9-10 Elizabeth II, c. 183.)

Bill No. 106.—An Act respecting the title of Lloyd William Clark, R. J. Russell Clark and Violet Rourke to certain immoveables.—(Mr. Laroche); 1st R., 228. 2nd R.; referred, 234. Reported, 451. In Committee; reported; 3rd R., 452. By Council; amended, 553. Agreed to, 555. R. A., 568. (9-10 Elizabeth II, c. 174.)

Bill No. 107.—An Act respecting the St. James's Club of Montreal.—(Mr. O'Reilly); 1st R., 34. 2nd R.; referred, 42. Reported, 130. In Committee; reported; 3rd R., 131. By Council, 316. R. A., 318. (9-10 Elizabeth II, c. 151.)

Bill No. 108.—An Act to grant certain powers to Quebec Gas Transmission Lines, Inc.—(Mr. O'Reilly); 1st R., 132. 2nd R.; referred, 180. Reported; withdrawn, 250. Fees reimbursed, 352.

Bill No. 109.—An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles.—(Mr. Meunier); 1st R., 252. 2nd R.; referred, 269. Reported, 307. In Committee; reported; 3rd R., 308. By Council, 408. R. A., 410. (9-10 Elizabeth II, c. 114.)

Bill No. 110.—An Act respecting the School Commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier.—(Mr. Thérberge); 1st R., 90. 2nd R.; referred, 108. Reported, 382. In Committee; reported; 3rd R., 383. By Council; amended, 515. Agreed to, 516. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 145.)



---

**Bills:—Continued.**

Bill No. 111.—An Act respecting Loyola University.—(Mr. O'Reilly); 1st R., 53. 2nd R.; referred, 62.

Bill No. 112.—An Act respecting Montreal Milk Producers Co-operative *des producteurs de lait de Montréal*.—(Mr. Binette); 1st R., 34. 2nd R.; referred, 42. Reported, 373. In Committee; reported; 3rd R., 373. By Council, 591. R. A., 608. (9-10 Elizabeth II, c. 154.)

Bill No. 113.—An Act respecting *La Société coopérative agricole des pomiculteurs de Frelighsburg*.—(Mr. Brown); 1st R., 34. 2nd R.; referred, 42. Reported, 58. In Committee; reported; 3rd R., 69. By Council, 103. R. A., 177. (9-10 Elizabeth II, c. 155.)

Bill No. 114.—An Act respecting the rectification of the limits of the municipality of the village of Gracefield and of the municipality of Wright township.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 122. (Mr. Desjardins); 1st R., 288. 2nd R.; referred, 304. Reported, 336. In Committee; reported; 3rd R., 337. By Council, 408. R. A., 410. (9-10 Elizabeth II, c. 137.)

Bill No. 117.—An Act to amend the charter of the town of Windmill Point.—(Mr. O'Reilly); 1st R., 288. 2nd R.; referred, 303. Reported, 336. In Committee; reported; 3rd R., 336. By Council, 408. R. A., 410. (9-10 Elizabeth II, c. 133.)

Bill No. 118.—An Act to amend the charter of the town of Terrebonne.—(Mr. Lavoie); 1st R., 34. 2nd R.; referred, 42. Reported, 231. In Committee; reported; 3rd R., 232. By Council, 267. R. A., 273. (9-10 Elizabeth II, c. 125.)

Bill No. 119.—An Act to incorporate The Messengers of Jesus.—(Mr. St-Pierre); 1st R., 34. 2nd R.; referred, 43. Reported, 58. In Committee; reported; 3rd R., 69. By Council, 103. R. A., 177. (9-10 Elizabeth II, c. 172.)

Bill No. 120.—An Act respecting taxi service on the Island of Montreal.—(Mr. Lavoie); 1st R., 79. 2nd R.; referred, 95. Reported; withdrawn, 403. Fees reimbursed, 433.

Bill No. 122.—An Act respecting the fiduciary gift and estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume.—(Mr. LeChasseur); 1st R., 79. 2nd R.; referred, 97. Reported, 779. Reported; 3rd R., 779. By Council; amended, 833. Agreed to, 834. R. A., 836. (9-10 Elizabeth II, c. 175.)

Bill No. 123.—An Act respecting The Quebec Federation of Catholic School Commissions.—(Mr. Morissette); 1st R., 53. 2nd R.; referred, 62. Reported, 403.

---

**Bills:—Continued.**

In Committee; reported; 3rd R., 404. By Council, 463. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 140.)

Bill No. 124.—An Act to authorize the Congregation of St. Andrew's United Church, of the city of Trois-Rivières in the district of Three Rivers, to sell, convey or transfer a certain lot of land.—(Mr. Jourdain); 1st R., 27. 2nd R.; referred, 35. Reported, 53. In Committee; reported; 3rd R., 62. By Council; amended, 105. Agreed to, 106. R. A., 177. (9-10 Elizabeth II, c. 159.)

Bill No. 125.—An Act to amend the charter of the town of Sainte-Dorothée.—(Mr. Lavoie); 1st R., 376. 2nd R.; referred, 385.

Bill No. 126.—An Act to incorporate the city of Chomedey.—(Mr. Lavoie); 1st R., 80. 2nd R.; referred, 96. Reported, title amended, 320. In Committee; reported; 3rd R., 320. By Council; amended, 546. Agreed to, 548. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 115.)

Bill No. 127.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Peter Michael Pitfield to the practice of the legal profession.—(Mr. Blank); 1st R., 26. 2nd R.; referred, 36. Reported, 52. In Committee; reported; 3rd R., 61. By Council; amended, 106. Agreed to, 107. R. A., 177. (9-10 Elizabeth II, c. 186.)

Bill No. 128.—An Act respecting the town of Baie-Comeau.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 71. (Mr. Bélanger); 1st R., 252. 2nd R.; referred, 270. Reported, 307. In Committee; reported; 3rd R., 308. By Council; amended, 420. Agreed to, 421. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 124.)

Bill No. 129.—An Act respecting the will of Alfred Bolduc, to authorize the transfer of the shares of Bolduc & Fils, Inc.—(Mr. Jourdain); 1st R., 80. 2nd R.; referred, 97. Reported; withdrawn, 438. Fees reimbursed, 458.

Bill No. 130.—An Act to amend the charter of the town of Montmagny.—(Mr. Lizotte); 1st R., 311. 2nd R.; referred, 322. Reported; withdrawn, 383. Fees reimbursed, 409.

Bill No. 131.—An Act to amend the Act to incorporate *l'Hôpital Saint-Luc*.—(Mr. Meunier); 1st R., 53. 2nd R.; referred, 62. Withdrawn, 76. Fees reimbursed, 107.

Bill No. 134.—An Act respecting the parish of Notre-Dame de l'île Perrot.—(Mr. Thériage); 1st R., 54. 2nd R.; referred, 62. Reported, 373. In Committee; reported; 3rd R., 374. By Council, 686. R. A., 692. (9-10 Elizabeth II, c. 138.)

---

**Bills:—Continued.**

Bill No. 135.—An Act to amend the charter of The *Cercle universitaire de Montréal, Inc.*—(Mr. Lavoie); 1st R., 89. 2nd R.; referred, 108. Reported, 250. In Committee; reported; 3rd R., 250. By Council; amended, 314. Agreed to, 314. R. A., 318. (9-10 Elizabeth II, c. 150.)

Bill No. 136.—An Act to create the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and Sainte-Anne des Monts.—(Mr. Jourdain); 1st R., 54. 2nd R.; referred, 63. Reported, 336. In Committee; reported; 3rd R., 337. By Council, 408. R. A., 410. (9-10 Elizabeth II, c. 136.)

Bill No. 137.—An Act to grant certain special powers to the Catholic School Commission of Shawinigan, county of Saint-Maurice.—(Mr. Laroche); 1st R., 34. 2nd R.; referred, 43. Reported, 58. In Committee; reported; 3rd R., 69. By Council, 103. R. A., 177. (9-10 Elizabeth II, c. 144.)

Bill No. 139.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nicolai Nasadiuk to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.—(Mr. Blank); 1st R., 54. 2nd R.; referred, 63. Reported, 75. In Committee; reported; 3rd R., 76. By Council, 103. R. A., 177. (9-10 Elizabeth II, c. 185.)

Bill No. 140.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Joseph Sectar to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.—(Mr. Blank); 1st R., 54. 2nd R.; referred, 63. Reported, 76. In Committee; reported; 3rd R., 77. By Council, 103. R. A., 177. (9-10 Elizabeth II, c. 188.)

Bill No. 142.—An Act to amend the charter of The interurban corporation of Ile Jésus.—(Mr. Lavoie); 1st R., 80. 2nd R.; referred, 96. Reported, 172. In Committee; reported; 3rd R., 172. By Council; amended, 687. Agreed to, 689. R. A., 692. (9-10 Elizabeth II, c. 134.)

Bill No. 143.—An Act to incorporate as a town under the name of Kirkland the municipality of the parish of Saint-Joachim de la Pointe-Claire.—(Mr. Lalonde); 1st R., 406. 2nd R.; referred, 412. Reported; title changed, 506. In Committee; reported; 3rd R., 508. By Council, 530. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 131.)

Bill No. 144.—An Act to incorporate *l'Entraide Immobilière Laurentienne*.—(Mr. Lavoie); 1st R., 90. 2nd R.; referred, 108. Reported; withdrawn, 643. Fees reimbursed, 677.

Bill No. 145.—An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield.—(Mr. Ouimet); 1st R., 313. 2nd R.; referred, 324. Reported, 403. In

---

**Bills:—Continued.**

Committee; reported; 3rd R., 404. By Council, 463. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 111.)

Bill No. 146.—An Act respecting *l'université Sainte-Marie*.—(Mr. Lavoie); 1st R., 133. 2nd R.; referred, 180. Motion to revoke 2nd R. adopted, 996. Fees reimbursed, 996.

Bill No. 147.—An Act respecting *L'Hôtel-Dieu de Québec*.—(Mr. Cloutier); 1st R., 80. 2nd R.; referred, 96. Reported, 222. In Committee; reported; 3rd R., 223. By Council, 267. R. A., 273. (9-10 Elizabeth II, c. 166.)

Bill No. 148.—An Act to incorporate *Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Québec*.—(Mr. Cloutier); 1st R., 80. 2nd R.; referred, 96. Reported, 222. In Committee; reported, 3rd R., 223. By Council, 267. R. A., 274. (9-10 Elizabeth II, c. 167.)

Bill No. 149.—An Act respecting the *Hôpital Général de Québec*.—(Mr. Boudreau); 1st R., 90. 2nd R.; referred, 108. Reported, 264. In Committee; reported; 3rd R., 265. By Council; amended, 314. Agreed to, 315. R. A., 318. (9-10 Elizabeth II, c. 168.)

Bill No. 150.—An Act respecting the *Monastère des Augustines de l'Hôpital Général de Québec*.—(Mr. Boudreau); 1st R., 90. 2nd R.; referred, 109. Reported, 264. In Committee; reported; 3rd R., 266. By Council, 316. R. A., 318. (9-10 Elizabeth II, c. 169.)

Bill No. 153.—An Act to amend the charter of the town of Montreal East and to ratify certain contracts.—(Mr. Meunier); 1st R., 91. 2nd R.; referred, 108. Reported, 250. In Committee; reported; 3rd R., 251. By Council, 316. R. A., 318. (9-10 Elizabeth II, c. 122.)

Bill No. 154.—An Act respecting the charter of the town of Victoriaville, the town of Arthabaska, the municipality of the village of Princeville, the town of Warwick, the school commissioners for the municipality of the town of Victoriaville, in the county of Arthabaska, the school commissioners for the municipality of Princeville, in the county of Arthabaska, the school commissioners for the municipality of the village of Warwick, in the county of Arthabaska, and the school commissioners for the municipality of the town of Arthabaska, in the county of Arthabaska.—(Mr. Morissette); 1st R., 91. 2nd R.; referred, 109. Reported, with title amended, 231. In Committee; reported; 3rd R., 233. By Council; amended, 268. Agreed to, 269. R. A., 274. (9-10 Elizabeth II, c. 119.)

Bill No. 155.—An Act respecting the school commissioners of Grand-Mère and Consolidated Paper Corporation, Ltd., and The Shawinigan Water and Power

---

**Bills.—Continued.**

Co.—(Mr. Morissette); 1st R., 53. 2nd R.; referred, 63. Withdrawn, 76. Fees reimbursed, 107.

Bill No. 157.—An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine.—(Mr. Laroche); 1st R., 407. 2nd R., referred, 412. Reported, 522. In Committee; reported; 3rd R., 523. By Council; amended, 592. Agreed to, 594. R. A., 608. (9-10 Elizabeth II, c. 112.)

Bill No. 158.—An Act to amend the charter of *L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur-de-Jésus de Québec*.—(Mr. Boudreau); 1st R., 90. 2nd R.; referred, 109. Reported, 222. In Committee; reported; 3rd R., 223. By Council, 267. R. A., 274. (9-10 Elizabeth II, c. 170.)

Bill No. 159.—An Act to incorporate the *Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur-de-Jésus de Québec*.—(Mr. Boudreau); 1st R., 91. 2nd R.; referred, 109. Reported, 222. In Committee; reported; 3rd R., 224. By Council, 268. R. A., 274. (9-10 Elizabeth II, c. 171.)

Bill No. 160.—An Act respecting the adoption and change of name of Louis-Fernand St-Cœur.—Art. 615 suspended; petition, 51. (Mr. Bélanger); 1st R., 81. 2nd R.; referred, 96. Withdrawn, 130. Fees reimbursed, 352.

Bill No. 161.—An Act respecting *La Société d'assurance des Caisses populaires*.—(Mr. Roy, Lévis); 1st R., 311. 2nd R.; referred, 322. Reported, 354. In Committee; reported; 3rd R., 354. By Council, 463. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 157.)

Bill No. 163.—An Act to change the name of Joseph-Marie-Andronique Beaulieu to that of Joseph-Marie-André Beaulieu.—(Mr. Poulin); 1st R., 91. 2nd R.; referred, 109. Reported, 231. In Committee; reported; 3rd R., 232. By Council, 268. R. A., 274. (9-10 Elizabeth II, c. 178.)

Bill No. 164.—An Act to amend the charter of the town of Candiac.—(Mr. Thérberge); 1st R., 376. 2nd R.; referred, 385. Reported, 522. In Committee; reported; 3rd R., 523. By Council; amended, 591. Agreed to, 592. R. A., 608. (9-10 Elizabeth II, c. 129.)

Bill No. 165.—An Act to amend the charter of the city of Dorval.—(Mr. Lavoie); 1st R., 311. 2nd R.; referred, 322. Reported; withdrawn, 383. Fees reimbursed, 409.

---

**Bills:—Continued.**

Bill No. 166.—An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval.—(Mr. Lavoie); 1st R., 226. 2nd R., referred, 234. Reported, 382. In Committee; reported; 3rd R., 384. By Council; amended, 515. Agreed to, 517. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 148.)

Bill No. 167.—An Act respecting the town of Hampstead.—(Mr. O'Reilly); 1st R., 132. 2nd R.; referred, 181. Reported, 231. In Committee; reported; 3rd R., 233. By Council, 268. R. A., 274. (9-10 Elizabeth II, c. 123.)

Bill No. 168.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe.—(Mr. St-Pierre); 1st R., 356. 2nd R.; referred, 360. Reported, 382. In Committee; reported; 3rd R., 383. By Council; amended, 420. Agreed to, 422. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 113.)

Bill No. 169.—An Act to consolidate the charter of the city of Chicoutimi-North.—(Mr. Harvey); 1st R., 252. 2nd R.; referred, 270. Reported, 307. In Committee; reported; 3rd R., 309. By Council, 408. R. A., 410. (9-10 Elizabeth II, c. 117.)

Bill No. 170.—An Act to incorporate the town of De Grasse.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 88. (Mr. Coiteux); 1st R., 377. 2nd R., referred, 385. Reported, 429. In Committee; reported; 3rd R., 429. By Council; amended, 515. Agreed to, 517. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 130.)

Bill No. 174.—An Act to incorporate Marianopolis College.—(Mr. O'Reilly); 1st R., 227. 2nd R.; referred, 234. Reported, 264. In Committee; reported; 3rd R., 265. By Council; amended, 315. Agreed to, 315. R. A., 318. (9-10 Elizabeth II, c. 162.)

Bill No. 175.—An Act to amend the charter of the town of Pierrefonds and of the town of Dollard des Ormeaux.—(Mr. Lalonde); 1st R., 311. 2nd R.; referred, 322. Reported; title amended, 382. In Committee; reported; 3rd R., 384. By Council; amended, 513. Agreed to, 514. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 132.)

Bill No. 176.—An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic School Commission of Hull and The dissentient school trustees for the city of Hull.—(Mr. Parent); 1st R., 377. 2nd R.; referred, 385. Reported; title amended, 403. In Committee; reported; 3rd R., 404. By Council; amended, 512. Agreed to, 513. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 106.)

Bill No. 177.—An Act to incorporate The Quebec Society of Medical Radiological Technicians.—(Mr. Bélanger); 1st R., 81. 2nd R.; referred, 98. Reported, 589. In Committee; reported; 3rd R., 589. By Council, 686. R. A., 692. (9-10 Elizabeth II, c. 87.)

---

**Bills:—Continued.**

Bill No. 178.—An Act to amend the charter of the town of Anjou.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 75. (Mr. Meunier); 1st R., 377. 2nd R., referred, 386. Reported, 429. In Committee; reported; 3rd R., 429. By Council; amended, 554. Agreed to, 556. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 127.)

Bill No. 179.—An Act to amend the charter of the city of Outremont.—(Mr. Lavoie); 1st R., 376. 2nd R.; referred, 386. Reported, 506. In Committee; reported; 3rd R., 506. By Council; amended, 564. Agreed to, 564. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 108.)

Bill No. 180.—An Act to amend the charter of the town of Rivière-des-Prairies.—(Mr. Meunier); 1st R., 377. 2nd R.; referred, 386. Reported, 451. In Committee; reported; 3rd R., 452. By Council; amended, 554. Agreed to, 556. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 121.)

Bill No. 181.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.—(Mr. Brousseau); 1st R., 378. 2nd R., referred, 386. Reported, 438. In Committee; reported; 3rd R., 439. By Council, 464. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 104.)

Bill No. 182.—An Act to amalgamate and consolidate The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes and The School for Crippled Children, Montreal, under the name of Mackay Center for Deaf and Crippled Children.—(Mr. Blank); 1st R., 81. 2nd R.; referred, 97. Reported, 129. In Committee; reported; 3rd R., 131. By Council, 202. R. A., 220. Fees reimbursed, 457. (9-10 Elizabeth II, c. 153.)

Bill No. 184.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Mara Ingeborg Käthe Eugenie Neumann Pütsep to the practice of the legal profession.—(Mr. Blank); 1st R., 54. 2nd R.; referred, 64. Reported, 75. In Committee; reported; 3rd R., 77. By Council, 103. R. A., 177. (9-10 Elizabeth II, c. 187.)

Bill No. 185.—An Act to change the name of Ben Sorisky, to that of Ben Harper.—(Mr. Blank); 1st R., 81. 2nd R.; referred, 97. Reported, 130. In Committee; reported; 3rd R., 131. By Council, 202. R. A., 220. (9-10 Elizabeth II, c. 180.)

Bill No. 186.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Margaret June Bartlett, wife separate as to property of Vincent-Joseph Gagnon, to the practice of the legal profession.—(Mr. Blank); 1st R., 55. 2nd R.; referred, 64. Reported, 76. In Committee; reported; 3rd R., 77. By Council, 103. R. A., 177. (9-10 Elizabeth II, c. 181.)

---

**Bills:—Continued.**

Bill No. 187.—An Act to validate the title of Dominion Lime, Ltd., and *Carrière Dulude, Limitée*—Dulude Quarry, Limited, to certain properties in the Parish of Saint-Bruno.—Art. 603 suspended outside the House. Fees reimbursed, 379.

Bill No. 188.—An Act to consolidate and amend the charter of the city of Chicoutimi.—(Mr. Plourde, Roberval); 1st R., 252. 2nd R.; referred, 270. Reported, 320. In Committee; reported; 3rd R., 321. By Council; amended, 688. Agreed to, 689. R. A., 692. (9-10 Elizabeth II, c. 109.)

Bill No. 189.—An Act to amend the Act respecting certain school corporations of the counties of Chicoutimi, Jonquière-Kénogami and the Catholic school commission of Chicoutimi.—(Mr. Harvey); 1st R., 227. 2nd R.; referred, 235. Reported, 264. In Committee; reported; 3rd R., 266. By Council, 316. R. A., 318. (9-10 Elizabeth II, c. 146.)

Bill No. 190.—An Act to validate the retail sales tax of one per cent collected since the first of July, 1959, in the school municipality of Louiseville.—(Mr. Morissette); 1st R., 227. 2nd R.; referred, 235. Reported, 438. In Committee; reported; 3rd R., 440. By Council, 464. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 149.)

Bill No. 191.—An Act to amend the charter of the town of Mount Royal.—(Mr. O'Reilly); 1st R., 378. 2nd R.; referred, 386. Reported, 403. In Committee; reported; 3rd R., 405. By Council, 464. R. A., 569. (9-10 Elizabeth II, c. 118.)

Bill No. 192.—An Act respecting the Board of Trustees of Laval University.—(Mr. Jourdain); 1st R., 227. 2nd R., referred, 235. Reported, 264. In Committee; reported; 3rd R., 265. By Council, 316. R. A., 318. (9-10 Elizabeth II, c. 156.)

Bill No. 194.—An Act to consolidate the charter of The Catholic School Board of Sherbrooke.—(Mr. Brousseau); 1st R., 312. 2nd R.; referred, 322. Reported, 451. In Committee; reported; 3rd R., 452. By Council, 530. R. A., 570. (9-10 Elizabeth II, c. 141.)

Bill No. 195.—An Act respecting the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke.—(Mr. Brousseau); 1st R., 312. 2nd R.; referred, 322. Reported, 451. In Committee; reported; 3rd R., 453. By Council, 530. R. A., 570. (9-10 Elizabeth II, c. 142.)

Bill No. 196.—An Act respecting Cartier Gas Corporation.—(Mr. St-Pierre); 1st R., 228. 2nd R.; referred, 235. Reported; withdrawn, 250. Fees reimbursed, 352.



---

**Bills:—Continued.**

Bill No. 197.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.—(Mr. Laroche); 1st R., 311. 2nd R.; referred, 323. Reported, 506. In Committee; reported; 3rd R., 507. By Council; amended, 550. Agreed to, 553. R. A., 570. (9-10 Elizabeth II, c. 105.)

Bill No. 199.—An Act to amend the charters of the city of Pont-Viau and of the town of Laval-des-Rapides.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 112. (Mr. LeChasseur); 1st R., 407. 2nd R.; referred, 413. Reported; title changed, 522. In Committee; reported; 3rd R., 523. By Council, 752. R. A., 760. (9-10 Elizabeth II, c. 116.)

Bill No. 203.—An Act to amend the charter of the Interior Decorators Society of Quebec — *Société des décorateurs-ensembliers du Québec*.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 74. (Mr. Lavoie); 1st R., 226. 2nd R.; referred, 235. Reported, 354. In Committee; reported; 3rd R., 355. By Council; amended, 420. Agreed to, 422. R. A., 570. (9-10 Elizabeth II, c. 158.)

Bill No. 204.—An Act to amend the charter of the town of Asbestos and respecting The school commissioners for the municipality of Asbestos, The school commissioners for the municipality of the village of Danville and The board of roman catholic school commissioners of the town of Richmond.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 74. (Mr. Lemieux); 1st R., 288. 2nd R.; referred, 304. Reported, 382. In Committee; reported; 3rd R., 384. By Council, 464. R. A., 570. (9-10 Elizabeth II, c. 120.)

Bill No. 205.—An Act to amend the charter of the city of Verdun.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 75. (Mr. O'Reilly); 1st R., 313. 2nd R.; referred, 324. Reported, 336. In Committee; reported; 3rd R., 337. By Council; amended, 420. Agreed to, 422. R. A., 570. (9-10 Elizabeth II, c. 103.)

Bill No. 206.—An Act respecting the adoption of Sylvie Blanchard.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 88. (Mr. Brousseau); 1st R., 228. 2nd R.; referred, 236. Reported, 403. In Committee; reported; 3rd R., 405. By Council, 464. R. A., 570. (9-10 Elizabeth II, c. 177.)

Bill No. 207.—An Act to validate the title of Couillard Entreprises, Inc., and of Roland and Fernand Couillard to certain property.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 122. (Mr. Thérberge); 1st R., 226. 2nd R.; referred, 236. Reported; withdrawn, 403. Fees reimbursed, 433.

Bill No. 208.—An Act to validate the title to certain property sold by the heirs of the late Archibald Montgomery Russel.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 246. (Mr. Blank); 1st R., 378. 2nd R.; referred, 385. Reported; withdrawn, 643. Fees reimbursed, 817.

---

**Bills:—Continued.**

Bill No. 209.—An Act respecting the adoption of Jocelyne Dassylva.—Art. 615 and 616 suspended, 184. (Mr. Dionne); 1st R., 228. 2nd R.; referred, 236. Reported; withdrawn, 336. Fees reimbursed, 379.

Bill No. 210.—An Act respecting *La Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs*.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 184. (Mr. Lavoie); 1st R., 227. 2nd R.; referred, 236. Reported, 265. In Committee; reported; 3rd R., 266. By Council, 316. R. A., 318. (9-10 Elizabeth II, c. 173.)

Bill No. 212.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Eustache.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 129. (Mr. Binet); 1st R., 252. 2nd R.; referred, 270. Reported, 286. In Committee; reported; 3rd R., 287. By Council, 316. R. A., 318. (9-10 Elizabeth II, c. 126.)

Bill No. 213.—An Act to amend the Act respecting the Montreal Transportation Commission.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 172. (Mr. Lalonde); 1st R., 226. 2nd R.; referred, 236. Reported, 307. In Committee; reported; 3rd R., 308. By Council; amended, 401. Agreed to, 402. R. A., 410. (9-10 Elizabeth II, c. 100.)

Bill No. 214.—An Act to amend the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation.—Art. 615 and 616 suspended, 184. (Mr. Lalonde); 1st R., 226. 2nd R.; referred, 236. Reported, 326. In Committee; reported; 3rd R., 326. By Council; amended, 423. Agreed to, 426. R. A., 570. (9-10 Elizabeth II, c. 101.)

Bill No. 215.—An Act to incorporate *Les Frères Maristes de Chicoutimi*.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 203. (Mr. Bélanger); 1st R., 312. 2nd R.; referred, 323. Reported, 354. In Committee; reported; 3rd R., 355. By Council; amended, 421. Agreed to, 422. R. A., 570. (9-10 Elizabeth II, c. 163.)

Bill No. 216.—An Act respecting certain lots in the parish of St. Roch North of the city of Quebec.—Art. 615 and 616 suspended, 218. (Mr. Laroche); 1st R., 311. 2nd R.; referred, 324. Reported; withdrawn, 403. Fees reimbursed, 434.

Bill No. 217.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 221. Art. 621 suspended, 453. (Mr. Meunier); 1st R., 453. 2nd R.; referred, 462. Reported, 506. In Committee; reported; 3rd R., 507. By Council, 530. R. A., 570. (9-10 Elizabeth II, c. 110.)

Bill No. 218.—An Act to increase the number of the Protestant School Commissioners for the municipality of Saint-Laurent in the county of Jacques-Cartier.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 222. (Mr. Brown); 1st R., 312. 2nd R.,

---

**Bills:—Continued.**

referred, 323. Reported, 354. In Committee; reported; 3rd R., 356. By Council, 408. R. A., 410. (9-10 Elizabeth II, c. 145.)

Bill No. 219.—An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 231. (Mr. Thériault); 1st R., 376. 2nd R.; referred, 387. Reported; withdrawn, 673. Fees reimbursed, 703.

Bill No. 220.—An Act to provide for the establishment of *l'Université de Trois-Rivières*.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 247. (Mr. Parent); 1st R., 313. 2nd R.; referred, 324. Motion to revoke 2nd R., 997. Fees reimbursed, 997.

Bill No. 221.—An Act respecting the town of Schefferville.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 247. (Mr. Coiteux); 1st R., 406. 2nd R.; referred, 412. Reported, 429. In Committee; reported; 3rd R., 430. By Council; amended, 555. Agreed to, 556. R. A., 570. (9-10 Elizabeth II, c. 128.)

Bill No. 222.—An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 264. (Mr. Thériault); 1st R., 376. 2nd R.; referred, 387. Reported, 438. In Committee; reported; 3rd R., 439. By Council; amended, 555. Agreed to, 556. R. A., 570. (9-10 Elizabeth II, c. 107.)

Bill No. 223.—An Act to amend the Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation.—Art. 615 and 616 suspended, 285. (Mr. Lalonde); 1st and 2nd R.; referred, 295. Further procedure postponed; fees reimbursed, 703.

Bill No. 224.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Donald James Johnston to the practice of the profession of advocate.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 285. (Mr. Blank); 1st R., 313. 2nd R.; referred, 323. Reported, 354. In Committee; reported; 3rd R., 355. By Council, 408. R. A., 410. (9-10 Elizabeth II, c. 182.)

Bill No. 225.—An Act to incorporate the municipality of the village of Pointe-des-Cascades.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 286. (Mr. Thériault); 1st R., 406. 2nd R.; referred, 412. Reported, 506. In Committee; reported; 3rd R., 507. By Council, 686. R. A., 692. Fees reimbursed, 704. (9-10 Elizabeth II, c. 139.)

Bill No. 226.—An Act to incorporate Sourp Hagop Armenian Church.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 286. (Mr. Blank); 1st R., 313. 2nd R.; referred, 324. Reported, 373. In Committee; reported; 3rd R., 374. By Council, 408. R. A., 410. (9-10 Elizabeth II, c. 160.)

---

**Bills:—Continued.**

Bill No. 227.—An Act respecting the College of Embalmers.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 294. (Mr. St-Pierre); 1st R., 378. 2nd R.; referred, 387. Reported, 473. In Committee; reported; 3rd R., 473. By Council; amended, 552. Agreed to, 553. R. A., 570. (9-10 Elizabeth II, c. 152.)

Bill No. 228.—An Act to amend the charter of the city of Quebec.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 294. (Mr. Roy, Lévis); 1st R., 407. 2nd R.; referred, 412. Reported, 529. In Committee; reported; 3rd R., 529. By Council; amended, 603. Agreed to, 605. R. A., 608. (9-10 Elizabeth II, c. 96.)

Bill No. 229.—An Act respecting The Equitable General Insurance Company.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 294. (Mr. Roy, Lévis); 1st R., 407. 2nd R.; referred, 413. Reported; withdrawn, 438. Fees reimbursed, 457.

Bill No. 231.—An Act respecting the estate of Dame Élodie Deschambault.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 295. (Mr. Parent); 1st R., 407. 2nd R.; referred, 413. Reported, 451. In Committee; reported; 3rd R., 451. By Council; amended, 593. Agreed to, 594. R. A., 608. (9-10 Elizabeth II, c. 176.)

Bill No. 242.—An Act respecting the Society of Jesus.—(Mr. Lavoie); 1st R., 886. 2nd R.; referred, 895. Reported, 925. In Committee; reported; 3rd R., 925. By Council, 979. R. A., 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 164.)

Bill No. 243.—An Act respecting The Mount Royal Cemetery Company and the territorial limits of the city of Outremont and the city of Montreal.—(Mr. Lavoie); 1st R., 708. 2nd R.; referred, 711. Reported; title changed, 751. In Committee; reported; 3rd R., 751. By Council; amended, 955. Amd't. read, 956. Agreed to, 975. R. A., 1004. (9-10 Elizabeth II, c. 102.)

Bill No. 244.—An Act to amend the Dental Technicians Act.—(Mr. Lavelle); 1st R., 524. 2nd R.; referred, 538. Reported, 577. In Committee; reported; 3rd R., 577. By Council; amended, 688. Agreed to, 690. R. A., 693. (9-10 Elizabeth II, c. 88.)

Bill No. 245.—An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act.—(Mr. Lavoie); 1st R., 524. 2nd R.; referred, 538. Reported, 577. In Committee; reported; 3rd R., 577. By Council; amended, 688. Agreed to, 690. R. A., 693. (9-10 Elizabeth II, c. 90.)

Bill No. 246.—An Act to amend the Architects' Act.—(Mr. Lavoie); 1st R., 529. 2nd R.; referred, 560. Reported, 589. In Committee; reported; 3rd R., 589. By Council; amended, 689. Agreed to, 690. R. A., 693. (9-10 Elizabeth II, c. 89.)

---

**Bills:—Continued.**

Bill No. 249.—An Act to amend the Act to incorporate *La Corporation des agronomes de la province de Québec*.—(Mr. St-Pierre); 1st R., 390. 2nd R.; referred, 409. Reported, 438. In Committee; reported; 3rd R., 439. By Council, amended, 516. Agreed to, 517. R. A., 570. (9-10 Elizabeth II, c. 92.)

BLANCHARD, SYLVIE:—An Act respecting the adoption of—. *BILL No. 206.*

BOLDUC, A.:—An Act respecting the will of—, to authorize the transfer of the shares of *Bolduc & Fils, Inc.* *BILL No. 129.*

BUDGET:—See also SUPPLY AND WAYS AND MEANS, under GENERAL INDEX.

BUDGET-SPEECH:—Debate adjourned, 618; resumed; adopted, 630. Financial situation outlined in documents accompanying Budget speech, 610 to 617; 620 to 629.

## C

CAISSES POPULAIRES:—An Act respecting *La Société d'assurance des—*. *BILL No. 161.*

CANDIAC:—An Act to amend the charter of the town of—. *BILL No. 164.*

CAP-CHAT AND SAINTE-ANNE DES MONTS:—An Act to create the Municipal Electricity Bureau of—. *BILL No. 136.*

CAP-DE-LA-MADELEINE:—An Act respecting the city of—. *BILL No. 157.*

CARTIER GAS CORPORATION:—An Act respecting—. *BILL No. 196.*

CITIES AND TOWNS ACT:—An Act to amend the—. *BILL No. 69.*

CIVIL SERVICE:—See *Employees* under ACCOUNTS AND PAPERS or QUESTIONS.

CENTRE SPORTIF PAUL-SAUVÉ. *BILL No. 94.*

CERCLE UNIVERSITAIRE DE MONTRÉAL, INC.:—An Act to amend the charter of the—. *BILL No. 135.*

CHANOINESSES HOSPITALIÈRES DE SAINT-AUGUSTIN DU MONASTÈRE DE L'HÔTEL-DIEU DE QUÉBEC:—An Act to incorporate *Les—*. *BILL No. 148.*

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

CHANOINESSES HOSPITALIÈRES DE SAINT-AUGUSTIN DU MONASTÈRE DE L'HÔTEL-DIEU DU SACRÉ-CŒUR-DE-JÉSUS DE QUÉBEC:—An Act to incorporate the—. *BILL No. 159.*

CHARITIES ACT:—An Act to amend the Quebec Public—. *BILL No. 52.*

CHICOUTIMI:—See SCHOOL CORPORATIONS.

CHICOUTIMI:—An Act to consolidate and amend the charter of the city of—. *BILL No. 188.*

CHICOUTIMI-NORTH:—An Act to consolidate the charter of the city of—. *BILL No. 169.*

CHIROPRACTORS:—An Act to incorporate the Quebec College of—. *BILL No. 219.*

CIVIL SERVICE:—See *Employees* under ACCOUNTS AND PAPERS or under *Questions*.

CLARK, L. W.:—An Act respecting the title of—, R. J. Russell Clark and Violet Rourke to certain immoveables. *BILL No. 106.*

CLASSICAL COLLEGES:—See UNIVERSITY TRAINING.

COLLECTIVE AGREEMENTS IN THE CONSTRUCTION INDUSTRY:—An Act respecting—. *BILL No. 90.*

COLONIZATION LAND SALES ACT:—An Act to amend the—. *BILL No. 7.*

COLONIZATION LAND SALES ACT:—An Act to amend the—. *BILL No. 77.*

COMMISSION OF INQUIRY ON EDUCATION. *BILL No. 31.*

### **Committees :**

Appointment of the following *Standing Committees*:—1. a committee on Privileges and Elections; 2. a committee on Standing Orders; 3. a committee on Public Accounts; 4. a committee on Railways and other means of communication; 5. a committee on Agriculture, Immigration and Colonization; 6. a committee on Industries and Trade; 7. a committee on the Industrial Relations; 8. a committee on the Municipal Code; 9. a committee on Private Bills in General; 10. a committee on Public Bills in General; 11. a committee on the Library of the Legislature; 12. a committee on Legislative Printings; page 8. Members chosen 12 to 15.

*Special Committee* of eleven members to select members of the *Standing Committees*. Page 8. Joint Committees, 104; 171.

---

COMPANIES, COOPERATIVE SYNDICATES, SECURITIES AND MORTMAIN:—An Act respecting—. *BILL No. 36.*

CONCILIATION BETWEEN LESSEES AND PROPERTY OWNERS. *BILL No. 4.*

CONGREGATION BETH-EL:—An Act to amend the charter of—. *BILL No. 102.*

CONSOLIDATED PAPER CORPORATION AND GRAND'MÈRE SCHOOL COMMISSIONERS. *BILL No. 155.*

CONTROL OF CERTAIN EXPENDITURE:—An Act to assure budgetary—. *BILL No. 32.*

CONTROL OF FINANCES. *BILL No. 30.*

CORPORATION TAX ACT:—An Act to amend the—. *BILL No. 21.*

COUILLARD ENTREPRISES, INC., AND OF ROLAND AND FERNAND COUILLARD TO CERTAIN PROPERTY:—An Act to validate the title of—. *BILL No. 207.*

COURTS OF JUSTICE ACT:—An Act to amend the—. *BILL No. 9.*

CREDIT OF THE PROVINCE:—An Act respecting loans on the—. *BILL No. 53.*

CULTURAL AFFAIRS:—An Act to establish the Department of—. *BILL No. 18.*

## D

DAIRY PRODUCTS:—Substitutes for—. *BILL No. 74.*

DAIRY PRODUCTS ACT:—An Act to amend the—. *BILL No. 73.*

DANVILLE VILLAGE SCHOOL COMMISSIONERS:—See ASBESTOS.

DASSYLVA, JOCELYNE:—An Act respecting the adoption of—. *BILL No. 209.*

DEBT:—See MUNICIPAL.

DE GRASSE:—An Act to incorporate the town of—. *BILL No. 170.*

DENTAL TECHNICIANS ACT:—An Act to amend the—. *BILL No. 244.*

DESCHAMBAULT, DAME ÉLODIE:—An Act respecting the estate of—. *BILL No. 231.*

---

DOCUMENTS:—See under ACCOUNTS AND PAPERS.

DOMINION LIME, LTD., AND CARRIÈRE DULUDE, LIMITÉE—DULUDE QUARRY, LIMITED, TO CERTAIN PROPERTIES IN THE PARISH OF SAINT-BRUNO:—An Act to validate the title of—. *BILL No. 187.*

\*DORVAL:—An Act respecting The Catholic school commission of the city of—. *BILL No. 166.*

DORVAL:—An Act to amend the charter of the city of—. *BILL No. 165.*

DUCHESNEAU:—An Act to change the Christian name of Romain— to that of Raymond. *BILL No. 103.*

## E

ECONOMIC ADVISORY COUNCIL:—An Act respecting the Quebec—. *BILL No. 26.*

\* EDUCATION:—An Act to establish a Royal Commission of Inquiry on—. *BILL No. 31.*

EDUCATION:—Development of secondary—. *BILL No. 81.*

EDUCATION ACT:—An Act to amend the—. *BILL No. 87.*

EDUCATION AND COMPULSORY SCHOOL ATTENDANCE:—An Act respecting free—. *BILL No. 82.*

EDUCATIONAL INSTITUTIONS AND OTHER SCHOOLS SUBSIDY ACT:—An Act to amend the classical—. *BILL No. 83.*

EMBALMERS:—An Act respecting the College of—. *BILL No. 227.*

EMBELLISHMENT OF THE REGION OF THE CAPITAL OF QUÉBEC:—An Act respecting the planning and—. *BILL No. 79.*

EMPLOYEES OF MUNICIPAL AND SCHOOL CORPORATIONS. *BILL No. 89.*

ENTRAIDE IMMOBILIÈRE LAURENTIENNE:—An Act to incorporate l'—. *BILL No. 144.*

EQUITABLE GENERAL INSURANCE COMPANY:—An Act respecting The—. *BILL No. 229.*



---

ESTIMATES:—See Supply and Ways and Means for estimates voted (*on account*) and documents accompanying Budget speech.

EXECUTIVE POWER:—An Act respecting the—. BILL No. 27.

EXPENDITURE:—Control of certain—. BILL No. 32.

EXPROPRIATION OF CERTAIN TIMBER LIMITS IN THE GASPESIAN AREA:—An Act to authorize the—. BILL No. 93.

## F

FAMILY AND SOCIAL WELFARE:—An Act respecting the Department of—. BILL No. 25.

FARMS:—An Act to facilitate the organization and improvement of—. BILL No. 75.

FARM CREDIT ACT:—An Act to amend the Quebec—. BILL No. 11.

FARM LOANS:—An Act to authorize further credits for—. BILL No. 10.

FEDERAL-PROVINCIAL AFFAIRS:—An Act to establish the Department of—. BILL No. 20.

FEDERATION OF CATHOLIC SCHOOL COMMISSIONERS. BILL No. 123.

FINANCES:—An Act respecting the Control of—. BILL No. 30.

FINANCIAL STATEMENT OF THE PROVINCE OUTLINED IN DOCUMENTS ACCOMPANYING BUDGET SPEECH:—610 to 617; 620 to 629.

FIRE PREVENTION ACT:—An Act to amend the—. BILL No. 60.

FISHERIES ACT:—An Act to amend the Québec—. BILL No. 55.

FISHERIES DEPARTMENT ACT:—An Act to amend the—. BILL No. 54.

FREE EDUCATION. BILL No. 82.

FRÈRES MARISTES. BILL No. 215.

---

---

**G**

**GAME LAWS:**—An Act to amend the—. *BILL No. 58.*

**GRACEFIELD AND OF THE MUNICIPALITY OF WRIGHT TOWNSHIP:**—An Act respecting the rectification of the limits of the municipality of the village of—. *BILL No. 114.*

**GRAND'MÈRE AND CONSOLIDATED PAPER CORPORATION, LTD., AND THE SHAWINIGAN WATER AND POWER CO.:**—An Act respecting the school commissioners of—. *BILL No. 155.*

**H**

**HAMPSTEAD:**—An Act respecting the town of—. *BILL No. 167.*

**HANSARD:**—See LEGISLATIVE ASSEMBLY.

**HIGHWAY CODE:**—An Act to amend the—. *BILL No. 44.*

**HOCHELAGA AND THE MINING VILLAGE OF PASCALIS:**—An Act respecting the municipalities of the county of—. *BILL No. 70.*

**HÔPITAL GÉNÉRAL DE QUÉBEC.** *BILL No. 150.*

**HÔPITAL GÉNÉRAL DE QUÉBEC:**—An Act respecting the—. *BILL No. 149.*

**HÔPITAL SAINT-LUC:**—An Act to amend the Act to incorporate l'—. *BILL No. 131.*

**HOSPITAL INSURANCE:**—An Act to establish—. *BILL No. 2.*

**HÔTEL-DIEU DU SACRÉ-CŒUR-DE-JÉSUS DE QUÉBEC:**—An Act to amend the charter of l'—. *BILL No. 158.*

**HOUSE:**—See LEGISLATIVE ASSEMBLY.

**HOUSING CONDITIONS:**—An Act to amend the Act to improve—. *BILL No. 62.*

**HULL:**—An Act to amend the charter of the city of—. *BILL No. 176.*

**HYDRO-QUÉBEC:**—An Act respecting the pensions of employees of—. *BILL No. 63.*

---

---

**I**

ILE JÉSUS:—See PONT-VIAU.

ILE JÉSUS:—An Act to amend the charter of The interurban corporation of—.  
BILL No. 142.

INCOME TAX ACT:—An Act to amend the Provincial—. BILL No. 17.

INDUSTRY, BY MUNICIPAL CORPORATIONS:—Assistance to—. BILL No. 65.

INQUIRY ON EDUCATION:—Royal Commission of—. BILL No. 31.

INTERIOR DECORATORS SOCIETY OF QUÉBEC—SOCIÉTÉ DES DÉCORATEURS-ENSEMBLIERS DU QUÉBEC:—An Act to amend the charter of the—. BILL No. 203.

**J**

JACQUES-CARTIER:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL No. 222.

JOHNSTON, D. J.:—An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit— to the practice of the profession of advocate. BILL No. 224.

JONQUIÈRE-KÉNOGAMI:—See SCHOOL CORPORATIONS.

**L**

LABOUR RELATIONS ACT:—An Act to amend the—. BILL No. 78.

LACHINE, IN THE COUNTY OF JACQUES-CARTIER:—An Act respecting the School Commissioners for the municipality of the city of—. BILL No. 110.

LA CORPORATION DES AGRONOMES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—An Act to amend the Act to incorporate—. BILL No. 249.

LA CORPORATION DES SŒURS DE SAINTE-CROIX ET DES SEPT-DOULEURS:—An Act respecting—. BILL No. 210.

LACOSTE, PAUL:—An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit— to the practice of the profession of advocate. BILL No. 104.

LA SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE AGRICOLE DES POMICULTEURS DE FRELIGHSBURG:—  
An Act respecting—. *BILL No. 113.*

LAVAL:—An Act to incorporate the city of—. *BILL No. 126.*

LAVAL-DES-RAPIDES:—See PONT-VIAU.

LAVAL UNIVERSITY:—An Act respecting the Board of Trustees of—. *BILL No. 192.*

LES CHANOINESSES HOSPITALIÈRES DE SAINT-AUGUSTIN DU MONASTÈRE DE  
L'HÔTEL-DIEU DE QUÉBEC:—An Act to incorporate—. *BILL No. 148.*

LES FRÈRES MARISTES DE CHICOUTIMI:—An Act to incorporate—. *BILL No. 215.*

LEGISLATIVE ASSEMBLY:—An Act to amend the act 6-7 Elizabeth II, chapter 19,  
respecting the members of the—. *BILL No. 28.*

LEGISLATIVE ASSEMBLY:—

*Article 404 of the Rules suspended, 293.*

*Article 606 of the Rules amended, 387.*

*Article 265 of the Rules given new interpretation, 48; 82 to 86.*

*Committee may sit while the House remains adjourned, 293.*

*Hansard.*—Special Committee reports its conclusions, 970.

*House to sit each day except Saturday and Sunday, 647.*

*House to sit each day except Sunday, 974.*

*Members elected (new), 94; 95.*

*Members resigned, 2; 578.*

*Members' pensions.* Am'ndt to—. *Bill 28.*

*Mr. Speaker.*—Interprets article 265 as regards time allotted in debate, 48.

Orders motion expunged from agenda paper, 644.

*Summary of Mr. Speaker's decisions on pages 1008 etc.*

LEGISLATURE ACT AND THE EXECUTIVE POWER ACT:—An Act to amend the—.  
*BILL No. 8.*

L'ENTRAIDE IMMOBILIÈRE LAURENTIENNE:—An Act to incorporate—. *BILL  
No. 144.*

LESSEES AND PROPERTY-OWNERS:—An Act to prolong and amend the Act to  
promote conciliation between—. *BILL No. 4.*

LEWANDOWSKI:—An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit  
Marian L.— to the practice of the profession of advocate in the Province  
of Québec. *BILL No. 101.*

---

L'HÔTEL-DIEU DE QUÉBEC:—An Act respecting—. *BILL No. 147.*

LIABILITIES OF THE PROVINCE, as on certain dates, (converted into motion for production of a document).—Question concerning particulars *re*—. Motion adopted, 994. Further procedure postponed.

LIQUOR BOARD:—An Act respecting the Quebec—. *BILL No. 34.*

LIQUOR BOARD STORE AT AYLMER.—895.

LOAN ACT:—See MUNICIPAL.

LOANS ON THE CREDIT OF THE PROVINCE:—An Act respecting—. *BILL No. 53.*

LOUISEVILLE:—An Act to validate the retail sales tax of one per cent collected since the first of July 1959 in the school municipality of—. *BILL No. 190.*

LOYOLA UNIVERSITY:—An Act respecting—. *BILL No. 111.*

## M

MACKAY CENTER FOR DEAF AND CRIPPLED CHILDREN:—An Act to amalgamate and consolidate The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes and The School for Crippled Children, Montréal, under the name of—. *BILL No. 182.*

MANICOUAGAN RIVER POWER DEVELOPMENT. *BILL No. 40.*

MARIANOPOLIS COLLEGE:—An Act to incorporate—. *BILL No. 174.*

MARRIAGE LICENSES:—An Act respecting—. *BILL No. 68.*

MESSENGERS OF JESUS:—An Act to incorporate The—. *BILL No. 119.*

METROPOLITAN BOULEVARD:—An Act respecting the—. *BILL No. 43.*

MINING—SPECIAL STUDY:—Committee *re*—. 416.

MONASTÈRE DES AUGUSTINES DE L'HÔPITAL GÉNÉRAL DE QUÉBEC:—An Act respecting the—. *BILL No. 150.*

MONTMAGNY:—An Act to amend the charter of the town of—. *BILL No. 130.*

MONTREAL:—An Act to amend the Act respecting the administrative system of the city of—. *BILL No. 15.*

---

MONTREAL:—An Act to amend the charter of the city of—. *BILL No. 100.*

MONTREAL, 1960, WITH RESPECT TO MUNICIPAL JUDGES:—An Act to amend the charter of the city of—. *BILL No. 66.*

MONTREAL EAST AND TO RATIFY CERTAIN CONTRACTS:—An Act to amend the charter of the town of—. *BILL No. 153.*

MONTREAL METROPOLITAN CORPORATION:—An Act to amend the Act respecting the—. *BILL No. 214.*

MONTREAL METROPOLITAN CORPORATION:—An Act to amend the Act respecting the—. *BILL No. 223.*

MONTREAL MILK PRODUCERS CO-OPERATIVE DES PRODUCTEURS DE LAIT DE MONTREAL:—An Act respecting—. *BILL No. 112.*

MONTREAL TRANSPORTATION COMMISSION:—An Act to amend the Act respecting the—. *BILL No. 213.*

MORTMAIN:—An Act respecting—. *BILL No. 36.*

### Motions, Special :

*Mr. Bellemare:*—Motion in favor of a bridge over the St-Lawrence at Trois-Rivières; debate adjourned, 352. Resumed; adjourned, 381. Adopted, 435. Motion *re* Night train service between Quebec and Montreal; amended motion adopted, 678. Letter from Mr. Crump, 731. New motion, adopted, 757.

*Mr. Gabias:*—Motion to appoint a committee to investigate the collapse of a school building at Trois-Rivières, 679.

*Mr. Morissette:*—Motion *re* bilingualism and questionnaire concerning Ottawa census, 260 to 263.

MOUNT ROYAL:—An Act to amend the charter of the town of—. *BILL No. 191.*

MOUNT ROYAL CEMETERY COMPANY:—An Act respecting—. *BILL No. 243.*

MUNICIPAL AND SCHOOL CORPORATIONS AND THEIR EMPLOYEES:—An Act to amend the Act respecting—. *BILL No. 89.*

MUNICIPAL CORPORATIONS ASSISTANCE TO INDUSTRY. *BILL No. 65.*

---

MUNICIPAL DEBT AND LOAN ACT:—An Act to amend the—. *BILL No. 29.*

## N

NASADIUK, N.:—An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit—to the practice of the legal profession in the Province of Québec. *BILL No. 139.*

NATIONAL TRADE UNIONS:—An Act concerning the Confederation of—. *BILL No. 57.*

NATURAL RESOURCES:—An Act to establish the Department of—. *BILL No. 22.*

NEEDY MOTHERS ASSISTANCE ACT:—An Act to amend the—. *BILL No. 51.*

NORMAL SCHOOLS:—See UNIVERSITY TRAINING.

NOTRE-DAME DE L'ÎLE PERROT:—An Act respecting the parish of—. *BILL No. 134.*

## O

OPTOMETRISTS' AND OPTICIANS' ACT:—An Act to amend the—. *BILL No. 245.*

ORDER, QUESTION OF:—Time allotted in discussing. See LEGISLATIVE ASSEMBLY.

OUTARDES RIVER POWER DEVELOPMENT. *BILL No. 40.*

OUTREMONT:—An Act to amend the charter of the city of—. *BILL No. 179.*

OUTREMONT AND THE MOUNT ROYAL CEMETERY COMPANY:—An Act respecting the city of—. *BILL No. 243.*

## P

PARKS:—An Act respecting provincial—. *BILL No. 24.*

PASCALIS:—Mining village of—. *BILL No. 70.*

PAUL-SAUVÉ DE LA PALESTRE NATIONALE:—An Act respecting the Centre sportif—. *BILL No. 94.*

PENSION ACT:—An Act to amend the—. *BILL No. 5.*

- 
- PIERREFONDS:—An Act to amend the charter of the town of—. *BILL No. 175.*
- PITFIELD, P. M.:—An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit— to the practice of the legal profession. *BILL No. 127.*
- PLACE DES ARTS:—An Act respecting the—. *BILL No. 71.*
- PLEDGE OF AGRICULTURAL PROPERTY:—An Act respecting the—. *BILL No. 13.*
- POINTE-AUX-TREMBLES:—An Act respecting the city of—. *BILL No. 109.*
- POINTE-DES-CASCADES:—An Act to incorporate the municipality of the village of—. *BILL No. 225.*
- POINT OF ORDER:—Time allotted in discussing. See LEGISLATIVE ASSEMBLY.
- POLICE FORCE:—An Act respecting the Quebec Provincial—. *BILL No. 42.*
- POLLUTION OF WATER:—An Act to remedy the—. *BILL No. 88.*
- PONT-VIAU, THE TOWN OF LAVAL-DES-RAPIDES AND THE INTERURBAN CORPORATION OF ÎLE JÉSUS:—An Act to amend the charters of the city of—. *BILL No. 199.*
- PRIVILEGE, QUESTION OF:—Time allotted in discussing. See LEGISLATIVE ASSEMBLY.
- PROCEDURE TO BE FOLLOWED IN DEBATING POINTS OR QUESTIONS OF ORDER OR OF PRIVILEGE AS REGARDS TIME ALLOTTED:—See LEGISLATIVE ASSEMBLY.
- PROVINCIAL SECRETARY'S DEPARTMENT ACT:—An Act to amend the—. *BILL No. 38.*
- PUBLIC CHARITIES ACT:—An Act to amend the Quebec—. *BILL No. 52.*
- PUBLIC SERVICE ACT:—An Act to amend the—. *BILL No. 37.*
- PUBLIC WORKS ACT:—An Act to amend the—. *BILL No. 61.*
- PULPWOOD SOLD BY FARMERS AND SETTLERS:—An Act respecting the price of—. *BILL No. 41.*
- PÛTSEP:—An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Mara Ingeborg Käthe Eugenie Neumann— to the practice of the legal profession. *BILL No. 184.*
-



---

**Q**

QUÉBEC:—An Act respecting certain lots in the parish of Saint-Roch North of the city of—. *BILL No. 216.*

QUÉBEC:—An Act to amend the charter of the city of—. *BILL No. 228.*

QUÉBEC FEDERATION OF CATHOLIC SCHOOL COMMISSIONS:—An Act respecting the—. *BILL No. 123.*

QUEBEC GAS TRANSMISSION LINES, INC.:—An Act to grant certain powers to—. *BILL No. 108.*

**Questions and Answers :**

*Agriculture Department re contracts or employees* (converted into a motion for production of a document):—Question concerning—. See under *Contracts or employees*; also subject-matter under *Accounts and Papers*.

*Agriculture office at Berthierville*:—905.

*Anctil, P. E.*:—Repairs to building of—, 906.

*Automobile license office at Mont-Joli*:—949.

*Barma Automobiles, Inc.*:—Dealings with—, 715.

*Batiscan river*:—Work on—, 638; 639.

*Beauceville*:—Roads office at—, 907.

*Bégin & Bégin, Enr.*:—Dealings with—, 714.

*Bégin, René, employed by Province*:—Is—?, 714.

*Beliveau Manufacturing*:—Transaction with—, 904.

*Bérard, Azellus, employed by Government*:—Is—?, 719.

*Berthier county*:—Road work in—, 943; 944; 945.

*Berthierville Agriculture office*:—905.

---

**Questions and Answers:—Continued.**

*Berthierville real estate transaction:—*972.

*Biron, Jules, employed by Government:—*Is—?, 719.

*Bisson, Claude, employed by Government:—*Is—?, 572.

*Bisson, L. P.:—*Transactions with—, 947.

*Blanchet, J. A., employed by Government:—*Is—?, 716.

*Bond issue by Province:—*856.

*Borrowings by Government from Commissions:—*805.

*Bridges:—*Grants for—, 634; 646.

*Bridges in Gatineau county:—*926.

*Brunet, J., employed by Government:—*Is—?, 475.

*Buildings for administrative purposes:—*Has the Government purchased or rent any—?, 530 and 531.

*Bulldozer No. 141:—*Work accomplished by—, 803.

*Canil Construction, Ltd.:—*Contract awarded to—, 846.

*Cap Citadel Construction:—*Transactions with—, 949.

*Cap-de-la-Madeleine:—*See also *Garage; Roads Dept.*

*Cap-de-la-Madeleine:—*Liquor Commission Store employees at—, 558.

*Cap-de-la-Madeleine, Rent Control Board:—*660.

*Colonization Department re contracts* (converted into a motion for production of a document):—Question concerning—. See under *Contracts*; also subject-matter under *Accounts and Papers*.

*Colonization Depart. employees* (converted into motion for production of a document):—Question *re* fate of certain—. Motion adopted, 153. Further procedure postponed.

---

**Questions and Answers:—Continued.**

*Contracts awarded* (converted into motion for production of a document):—  
*Questions re—.*

Page	Sessional Paper	Department
585	123	Agriculture
580	117	Colonization
586	125	Colonization
715	136	Colonization
581	118	Fish and Game
584	122	Fish and Game
454	104	Health
455	105	Health
585	124	Hydro
579	115	Labor
583	121	Lands and Forests
582	119	Mines
940	158	Public Works
941	159	Public Works
981	165	Public Works
982	166	Public Works
579	116	Roads
587	126	Roads
583	120	Welfare

*Custeau, Robert:—*Dealings with—, 718.

*De Charette, Jules, employed by Rent Control Board:—*Is—?, 855.

*Déchêne, Maurice, employed by Government:—*Is—?, 886.

*De Miffonis, F., employed by Government:—*Is—?, 474.

*Deputy Ministers appointed:—*Particulars *re* new—, 473.

*Descent, L., employed by Government:—*Is—?, 476.

*Dessureau, J. P., employed by Government:—*Is—?, 476.

*Dimock Construction Corp.:—*Were contracts awarded to—?, 559

*Dionne, Omer, employed by Government:—*Is—?, 717.

*Dolbec, A. J., employed by Government:—*Is—?, 461.

---

**Questions and Answers:—Continued.**

*Dubé, Raoul, employed by Government:—Is— ?, 905.*

*Dugas, Claude, employed by Government:—Is— ?, 480.*

*Dugas, Jacques, employed by Government:—Is— ?, 479.*

*Dugas, L., employed by Government:—Is— ?, 479.*

*Dugas, Lise, employed by Government:—Is— ?, 481.*

*Dugas, Pierre, employed by Government:—Is— ?, 481.*

*Dupré, Arthur, employed by Government:—Is— ?, 461.*

*Employees suspended, dismissed, pensioned off, etc. (converted into motion for production of document):—Question relating to—. Tabled. Document No. Department concerned:*

Page	Number	Dep't.
299	59	Attorney General
299	81	Attorney General
300	82	Agriculture
462	107	Civil Service
477	109	Civil Service
289	76	Finance
291	78	Health
302	84	Health
255	55	Labour
330	89	Lands and Forests
258	58	Mines
254	54	Municipal affairs
290	77	Public works
301	83	Roads
326	86	Secretary's Dept.
257	57	Trade and Commerce
256	56	Transportation
253; 260	53; 60	Welfare
329	88	Welfare
331	90	Youth

See also under *Colonization Depart.*

*Finance Dept. Employees:—Fate of certain employees in the Department of—. See under Employees.*

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Questions and Answers:—Continued.**

*Fish and Game Department re contracts or Employees* (converted into a motion for production of a document):—Question concerning—. See under *Contracts or Employees*; also subject-matter under *Accounts and Papers*.

*Fish and Game Dep't.*:—Office space rent for—, 949.

*Gabias, Yves*:—Amount of money paid by Government to—, 844.

*Garage of the Roads Dep't. at Cap-de-la-Madeleine*:—Number of employees at—, 566.

*Garceau, Pierre, employed by Government*:—Is—?, 573.

*Gatineau county for construction, repairs and maintenance of roads and bridges in various localities*:—Particulars re—, 715.

*Gatineau county*:—See *Bridges*, 926.

*Gendron, Antonio, employed by Government*:—Is—?, 720.

*Grants for roads and bridges*:—634; 646.

*Hamel, Gérard*:—Transaction with—, 948; 979.

*Hamelin, Edgar, employed by Government*:—Is—?, 866.

*Health Department re contracts or Employees* (converted into a motion for production of a document):—Question concerning—. See under *Contracts or Employees*; also subject-matter under *Accounts and Papers*.

*Hôpital Saint-Jean and l'Hôpital des Laurentides re a Hospital Insurance contract*:—700.

*Housing conditions improved*:—Particulars re—, 526.

*Hydro Department re contracts* (converted into a motion for production of a document):—Question concerning—. See under *Contracts*; also subject-matter under *Accounts and Papers*.

*Hydro-Québec awards contract re Manicouagan river*:—673.

*Immoveables*:—Did the Government purchase or rent any—?, 530.

---

**Questions and Answers:—Continued.**

*Jacob, Mr., employed by Rent Control Board:—Is— ?, 675.*

*Kamouraska county:—Work at Saint-Pacôme for H. Pelletier, by Roads Dep't. in—, 971.*

*Kamouraska road works:—945; 946; 947.*

*Labor Department re contracts or Employees (converted into a motion for production of a document):—Question concerning—. See under *Contracts or employees*; also subject-matter under *Accounts and Papers*.*

*Lacoursière, Jacques, employed by Government:—Is— ?, 718.*

*Lands and Forests Department re contracts or Employees (converted into a motion for production of a document):—Question concerning—. See under *Contracts or Employees*; also subject-matter under *Accounts and Papers*.*

*Laperrière, Ludovic:—Money paid to—, 845.*

*Laterrière, Jean-Pierre, employed by Government:—Is— ?, 756.*

*L'Heureux, Eug., employed by Government:—Is— ?, 482.*

*Library book borrowed and not returned:—762.*

*Liquor Board officers:—Salaries of—, 868.*

*Liquor Board permits issued:—868.*

*Liquor Board Store on Boulevard Charest:—Particulars re—, 887.*

*Liquor Commission at Cap-de-la-Madeleine:—How many people were employed by the— ?, 558.*

*Liquor Commission Store at Aylmer:—Rental paid by—, 696.*

*L'Islet:—Bridge at—, 909.*

*Lussier, Mr., employed by Rent Control Board:—Is— ?, 676.*

*Manicouagan river works:—Particulars re—, 673.*

*Marchildon, J., a civil employee:—Is— ?, 675.*

---

**Questions and Answers:—Continued.**

*Marier, Gérard, employed by Government:—Is— ?, 482.*

*Matane County roads:—931.*

*Medical officers employed part time:—699.*

*Mégantic:—Property rent at Lake—, 972.*

*Mines Department re contracts or Employees (converted into a motion for production of a document):—Question concerning—. See under Contracts or Employees; also subject-matter under Accounts and Papers.*

*Montée-d'Enseigne, à Sainte-Anne:—Contracts for—, 637.*

*Mont-Joli automobile license office:—949.*

*Montmagny winter roads:—941.*

*Municipal Affairs Dep't. employees (converted into motion for a document):—Question re—. See under Employees.*

*Paquin, Paul, a civil servant:—Is— ?, 674.*

*Pellerin, E., employed by Government:—Is— ?, 720.*

*Pellerin, Gilles, employed by Government:—Is— ?, 477.*

*Pelletier, H., Saint-Pacôme:—Work done for—, 971.*

*Pension guards at Three Rivers:—Dismissed—, 866.*

*Provencher, J., employed by Government:—Is— ?, 572.*

*Provincial Police Headquarters at Shawinigan:—887.*

*Provincial Police officers dismissed:—930.*

*Public Works Department re contracts or Employees (converted into a motion for production of a document):—Question concerning—. See under Contracts or Employees; also subject-matter under Accounts and Papers.*

*Ray-Car Enterprises:—Particulars re contracts obtained by—, 633.*

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Questions and Answers:—Continued.**

*Rent Control Board and various employees:—*660 to 662.

*Revenue office employees:—*674.

*Roads:—*Grants for—, 634; 646.

*Roads and bridges in Gatineau county:—*926.

*Roads Department re contracts or Employees* (converted into a motion for production of a document):—Question concerning—. See under *Contracts or Employees*; also subject-matter under *Accounts and Papers*.

*Roads Dep't.:—*Tenders called by—, 430.

*Roads Dep't. at Cap-de-la-Madeleine:—*Personnel employed by—, 567.

*Roads Dep't. in Champlain county, as chairman and surveyors:—*How many men were employed by the—?, 565.

*Saint-Louis-de-France, Champlain:—*Grant re fire protection—, 910.

*Saint-Maurice county:—*Gravel used for Roads Dep't. in—, 927.

*Saint-Maurice county:—*Road work at Yamachiche in—, 942.

*Saint-Pacôme:—*See *Kamouraska*, 971.

*Saint-Tite des Caps:—*Bridge over river des Cheneaux at—, 907.

*Sanitary Units:—*Particulars re lessors and—, 700 to 703.

*Scalabrini, J. and Ed., employed by Government:—*Are—?, 717.

*School deficits or surplus:—*902.

*Secretary's Dep't.:—*Fate of certain employees in—. See *Employees*.

*Tenders called by Roads Dep't. during periods 1944-1960, 1960-1961:—*430.

*Tessier, D.:—*Contract with—, 947.

*Thibodeau, A., employed by Government:—*Is—?, 856.



---

**Questions and Answers:—Continued.**

*Trade and Commerce Dep't.*:—Fate of certain employees in—. See *Employees*.

*Transport Dep't.*:—Fate of certain employees in—. See *Employees*.

*Trois-Rivières Normal School*:—Construction of—, 900.

*Trois-Rivières Rent Control Board*:—660.

*Turgeon, Jean, employed by Government*:—Is—?, 721.

*Winter roads*:—945.

*Winter roads*:—See *Montmagny*, 941.

*Winter works*:—Particulars re—, 635.

*Welfare Department re contracts or Employees* (converted into motion for production of a document):—Question concerning—. See under *Contracts or Employees*; also subject-matter under *Accounts and Papers*.

*Yamachiche*:—Road work at—, 942.

*Youth Dep't.*:—Fate of certain employees in—. See *Employees*.

**QUESTIONS CONVERTED INTO MOTIONS FOR PRODUCTION OF DOCUMENTS:—**See subject-matter under **ACCOUNTS AND PAPERS**.

**R**

**RADIOLOGICAL TECHNICIANS:—**An Act to incorporate The Quebec Society of Medical—. **BILL No. 177.**

**RETAIL SALES TAX.** **BILL No. 49.**

**REVENUE:—**An Act to establish the Department of—. **BILL No. 19.**

**RICHMOND SCHOOL COMMISSIONERS:—**See **ASBESTOS**.

**RIVIÈRE-DES-PRAIRIES:—**An Act to amend the charter of the town of—. **BILL No. 180.**

**ROURKE, VIOLET, TITLE TO CERTAIN IMMOVEABLES.** **BILL No. 106.**

---

**For Sessional Papers, Documents:—**See **Accounts and Papers**.

**For Interpellations:—**See **Questions and/or Accounts and Papers**.

---

RULES AND STANDING ORDERS suspended or amended—. Articles of the—. Pages: 48; 293; 387. See also LEGISLATURE ASSEMBLY.

RUSSEL, A. M.:—An Act to validate the title to certain property sold by the heirs of the late—. BILL No. 208.

## S

SAINT-EUSTACHE:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL No. 212.

SAINT-HYACINTHE:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL No. 168.

SAINT-JOACHIM DE LA POINTE-CLAIRE:—An Act to incorporate as a town the municipality of the parish of—. BILL No. 143.

SAINT-LAURENT IN THE COUNTY OF JACQUES-CARTIER:—An Act to increase the number of the Protestant School Commissioners for the Municipality of—. BILL No. 218.

SAINT-LUC:—An Act to amend the Act to incorporate l'Hôpital—. BILL No. 131.

SAINT-MICHEL:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL No. 217.

SAINT-PAUL:—An Act respecting the Collège—. BILL No. 95.

SAINT-ROCH NORTH OF THE CITY OF QUÉBEC:—Lots in the parish of—. BILL No. 216.

SAINTE-DOROTHÉE:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL No. 125.

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL No. 145.

SALES TAX:—Retail—. BILL No. 49.

SALVAGE OF WOOD ON LANDS REQUIRED FOR THE HYDRO-ELECTRIC DEVELOPMENT OF THE MANICOUAGAN AND AUX OUTARDES RIVERS:—An Act for the—. BILL No. 40.

SAUVÉ:—Centre sportif, Paul—. BILL No. 94.

SCHEFFERVILLE:—An Act respecting the town of—. BILL No. 221.

---

SCHOLARSHIPS FOR UNIVERSITY STUDENTS. BILL No. 84.

SCHOOL ATTENDANCE. BILL No. 82.

SCHOOL BOARDS TO MEET THEIR OBLIGATIONS:—An Act to assist—. BILL No. 86.

SCHOOL CORPORATIONS:—Employees of—. BILL No. 89.

SCHOOL CORPORATIONS OF THE COUNTIES OF CHICOUTIMI, JONQUIÈRE-KÉNOGAMI AND THE CATHOLIC SCHOOL COMMISSION OF CHICOUTIMI:—An Act to amend the Act respecting certain—. BILL No. 189.

SCHOOLING ALLOWANCES:—An Act to institute—. BILL No. 50.

SECONDARY EDUCATION:—An Act to promote the development of—. BILL No. 81.

SECRETARY:—See PROVINCIAL.

SECTER, J.:—An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit—to the practice of the legal profession in the Province of Québec. BILL No. 140.

SECURITIES:—An Act respecting—. BILL No. 36.

SESSIONAL PAPERS:—See ACCOUNTS AND PAPERS.

SHAWINIGAN, COUNTY OF SAINT-MAURICE:—An Act to grant certain special powers to the Catholic School Commission of—. BILL No. 137.

SHAWINIGAN POWER:—See CONSOLIDATED PAPER.

SHERBROOKE:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL No. 181.

SHERBROOKE:—An Act to consolidate the charter of The Catholic School Board of—. BILL No. 194.

SHERBROOKE:—An Act respecting the Board of Protestant School Commissioners of the city of—. BILL No. 195.

SOCIAL WELFARE DEPARTMENT. BILL No. 25.

SOCIETY OF JESUS:—An Act respecting the—. BILL No. 242.

SORISKY, BEN.:—An Act to change the name of— to that of Ben Harper. BILL No. 185.

---

SOURP HAGOP ARMENIAN CHURCH:—An Act to incorporate—. *BILL No. 226.*

SPEAKER:—See LEGISLATIVE ASSEMBLY.

SPECIAL MOTIONS:—See MOTIONS, SPECIAL.

ST. ANDREW'S UNITED CHURCH OF TROIS-RIVIÈRES:—See UNITED CHURCH.  
*BILL No. 124.*

ST-CŒUR, L.-J.:—An Act respecting the adoption and change of name of—.  
*BILL No. 160.*

ST. JAMES' CLUB OF MONTRÉAL:—An Act respecting the—. *BILL No. 107.*

SUBSTITUTES FOR DAIRY PRODUCTS:—An Act respecting—. *BILL No. 74.*

### Supply and Ways and Means :

#### SUPPLY:—

Voted on account  $\frac{1}{6}$  of total Estimates plus  $\frac{1}{6}$  of Education Estimates as forecast for 1961-62. Page 538, Bill 46. Additional  $\frac{1}{6}$  of total Estimates for 1961-62 voted on account. Page 781, Bill 72.

Money bills: Nos. 23; 33; 45; 46; 72; 76; 96.

#### WAYS AND MEANS:

Budget speech, 618. Adopted, 630. Documents accompanying budget speech and debate *re* financial situation of the province. Pages 610 to 617; 620 to 629.

## T

TAX:—An Act respecting the retail sales—. *BILL No. 49.*

TAX ACT:—See also CORPORATION TAX.

TAX ACT:—See INCOME.

TAX ON MEALS:—An Act respecting the—. *BILL No. 47.*

TAXI SERVICE ON THE ISLAND OF MONTRÉAL:—An Act respecting—. *BILL No. 120.*

TEACHING STAFF:—See UNIVERSITY.

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

TERREBONNE:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL No. 118.

THRONE SPEECH AND DEBATE:—See ADDRESS.

TOURISM:—An Act respecting—. BILL No. 39.

TRADE UNIONS:—Confederation of—. BILL No. 57.

TRAIN SERVICE:—Particulars *re*—. 678; 757. Document no. 137, tabled, 731.

TRAINING:—See UNIVERSITY.

TRANSPORTATION BOARD ACT:—An Act to amend The Public Service Act and the—. BILL No. 37.

TROIS-RIVIÈRES:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL No. 197.

TROIS-RIVIÈRES:—An Act to provide for the establishment of *l'Université de*—. BILL No. 220.

## U

UNIONS, NATIONAL TRADE. BILL No. 57.

UNITED CHURCH, OF THE CITY OF TROIS-RIVIÈRES IN THE DISTRICT OF THREE RIVERS, TO SELL, CONVEY OR TRANSFER A CERTAIN LOT OF LAND:—An Act to authorize the Congregation of St. Andrew's—. BILL No. 124.

UNIVERSITÉ SAINTE-MARIE:—An Act respecting l'—. BILL No. 146.

UNIVERSITIES:—An Act respecting the financing of investments of—. BILL No. 64.

UNIVERSITY STUDENTS IN CLASSICAL COLLEGES:—An Act respecting scholarships for—. BILL No. 84.

UNIVERSITY TRAINING OF THE TEACHING STAFF OF SECONDARY SCHOOLS, NORMAL SCHOOLS AND CLASSICAL COLLEGES, AND ALSO RESEARCH APPLIED TO EDUCATION:—An Act to facilitate the—. BILL No. 80.

## V

VERDUN:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL No. 205.

---

VICTORIAVILLE:—An Act to amend the charter of the town of—. *BILL No. 154.*

VOTE AT SCHOOL ELECTIONS:—An Act to grant parents the right to—. *BILL No. 85.*

## W

WINDMILL POINT:—An Act to amend the charter of the town of—. *BILL No. 117.*

WINTER WORKS BY MUNICIPALITIES:—An Act to promote the carrying out of—. *BILL No. 16.*

WRIGHT TOWNSHIP:—See GRACEFIELD.